

# TIRSO DE MOLINA

*Cómo han de ser los amigos y  
El amor y el amistad*  
(dos comedias palatinas)



*Tirso de Molina*

Edición crítica, estudio y notas  
de María Teresa Otal



INSTITUTO DE ESTUDIOS TIRSIANOS  
(Universidad de Navarra y Orden Mercedaria)

Dirección: Ignacio Arellano y Luis Vázquez  
Secretaria general: Blanca Oteiza

Consejo asesor:  
Florence Béziat  
Laura Dolfi  
Francisco Florit  
Nadine Ly  
Berta Pallares  
Pilar Palomo  
James A. Parr  
Alan K. G. Paterson  
Felipe B. Pedraza  
Marc Vitse  
Miguel Zugasti

Publicaciones del Instituto de Estudios Tirsianos, 21  
e-mail: [boteiza@unav.es](mailto:boteiza@unav.es)

TIRSO DE MOLINA

*CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS Y*  
*EL AMOR Y EL AMISTAD*  
(DOS COMEDIAS PALATINAS)

EDICIÓN CRÍTICA, ESTUDIO Y NOTAS DE  
MARÍA TERESA OTAL

Instituto de Estudios Tirsianos. 2007



Agradecemos a la Fundación Universitaria de Navarra su ayuda en los proyectos de investigación del GRISO, a los cuales pertenece esta publicación.

Agradecemos al Banco Santander Central Hispano su colaboración en la edición de este libro.

© Copyright 2007.

M. T. Otal y GRISO (Universidad de Navarra)-Revista *Estudios*

Depósito Legal: NA 1162-2007

ISBN: 978-84-95494-24-5

Madrid-Revista *Estudios*

Pamplona-GRISO (Universidad de Navarra)

Diseño portada: Cruz Larrañeta

## ÍNDICE

NOTA PREVIA .....	7
ESTUDIO DRAMÁTICO .....	9
INTRODUCCIÓN .....	11
Comedias palatinas de tono serio .....	11
Temas y motivos .....	16
La amistad .....	16
El amor y su expresión .....	20
Referencias a la mitología y a lo cotidiano .....	22
Deleitar aprovechando .....	23
La simbología del viaje en <i>Cómo han de ser los amigos</i> .....	24
La prueba de amores y lealtades en <i>El amor y el amistad</i> .....	25
«CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS» .....	26
Datación .....	26
Personajes .....	27
Estructura escénica .....	29
Métrica .....	33
Sinopsis métrica .....	33
Uso de las formas métricas .....	34
Expresión poética .....	35
Notas escénicas .....	37
«EL AMOR Y EL AMISTAD» .....	39
Datación .....	39
Personajes .....	40
Estructura escénica .....	42
Métrica .....	45
Sinopsis métrica .....	45
Uso de las formas métricas .....	46
Expresión poética .....	46
Notas escénicas .....	48
ESTUDIO TEXTUAL .....	51
<i>Cómo han de ser los amigos</i> .....	53
<i>El amor y el amistad</i> .....	63
ABREVIATURAS .....	69

BIBLIOGRAFÍA .....	73
TEXTO DE LAS COMEDIAS .....	85
<i>Cómo han de ser los amigos</i> .....	87
Jornada primera .....	89
Jornada segunda .....	133
Jornada tercera .....	165
<i>El amor y el amistad</i> .....	209
Jornada primera .....	211
Jornada segunda .....	247
Jornada tercera .....	289
VARIANTES .....	331
<i>Cómo han de ser los amigos</i> .....	331
<i>El amor y el amistad</i> .....	363
ÍNDICE DE NOTAS .....	381

## NOTA PREVIA

Este volumen es resultado de la tesis doctoral que defendí en la Universidad de Navarra en mayo de 2000, enriquecida por las sabias y sugerentes aportaciones de los miembros que formaron parte de su tribunal: Ignacio Arellano (que me ayudó con maestría en los comienzos), Pilar Palomo, Luis Vázquez, Blanca Oteiza y Carmen Saralegui. A todos ellos reitero mi gratitud. Asimismo, manifiesto desde aquí mi agradecimiento al director de esta tesis, Miguel Zugasti, cuyos consejos y útiles observaciones me han servido de mucho en todo el proceso, y sin cuyo apoyo y ánimo mi esfuerzo no hubiera llegado a buen puerto. Y doy también las gracias muy especialmente al I.E.T., dirigido por el profesor Arellano, que me ha dado la oportunidad de publicarlo.

*Cómo han de ser los amigos* y *El amor y el amistad* de Tirso de Molina, compuestas y editadas en diferentes etapas de la producción del escritor, mantienen entre sí interesantes puntos de contacto.

*Cómo han de ser los amigos* aparece en sus primeras ediciones incluida en la miscelánea *Cigarrales de Toledo*, y *El amor y el amistad* en la *Tercera parte* de las comedias del Mercedario. La primera fue compuesta antes de 1612, y la segunda casi una década más tarde, lo que explicaría algunas diferencias entre ellas, de las cuales la más relevante es la de la lengua poética utilizada en una y otra. Sin embargo, es más importante lo que las une que lo que las separa, ya que ambas pertenecen al género de la comedia palatina seria, el hilo argumental de sus tramas gira en torno a los conflictos de los personajes cuando se enfrentan por cuestiones de amistad y amor, y ambas, también, comparten un mismo fin: divertir al público, pero sin perder de vista un propósito moral.

Siguiendo, en general, las indicaciones de la crítica moderna, he adoptado los criterios de edición del GRISO (Grupo de Investigación Siglo de Oro) de la Universidad de Navarra<sup>1</sup>, modernizando tanto la puntuación como las grafías sin relevancia fonética.

<sup>1</sup> Ver I. Arellano y J. Cañedo, 1987 y 1991.



## ESTUDIO DRAMÁTICO



## INTRODUCCIÓN

### COMEDIAS PALATINAS DE TONO SERIO

No ha resultado sencillo para la crítica literaria llegar a fijar los parámetros de las denominadas «comedias palatinas» y sus rasgos definitorios.

Bances Candamo, en el capítulo «Sobre los argumentos de las comedias modernas» de su *Teatro de los teatros*, habla de dos tipos de comedias amatorias y, en concreto, llama «comedias de fábrica» a aquellas

que llevan algún particular intento que probar con el suceso, y sus personajes son reyes, príncipes, generales, duques, etc., y personas preeminentes sin nombre determinado y conocido en las historias, cuyo artificio consiste en varios acasos de la Fortuna, largas peregrinaciones, duelos de gran fama, altas conquistas, elevados amores y, en fin, sucesos extraños, y más altos y peregrinos que aquellos que suceden en los lances que, poco ha, llamé caseros<sup>2</sup>.

Estas comedias «de fábrica» recibieron también —junto a las de «capa y espada»— la denominación de comedias «de enredo», «comedias de carácter»..., y así es como se mencionan en numerosos manuales de teatro aurisecular que intentan hacer una taxonomía de nuestras comedias, aunque —como apunta Arellano— la mayoría de ellas «son clasificaciones que mezclan criterios de fuentes con otros semánticos y estructurales»<sup>3</sup>.

Como consecuencia del escaso rigor aplicado en estas clasificaciones, una misma comedia podía entrar en un subgrupo u otro. De ahí que estudiosos como Weber de Kurlat, Wardropper, Vitse y otros se plantearan el ver qué rasgos comunes tenían entre sí este tipo de comedias, para luego poder establecer unos criterios de clasificación más uniformes y fiables<sup>4</sup>. Recientemente, Zugasti y Galar han pro-

<sup>2</sup> Bances Candamo, *Teatro de los teatros*, p. 33.

<sup>3</sup> Arellano, 1995b, p. 129.

<sup>4</sup> Weber de Kurlat, 1977; Wardropper, 1978; Vitse, 1990; Weber de Kurlat habló de este subgénero de «comedia palatina»; Wardropper las denominó «comedias de



puesto unos rasgos definitorios que ayudan a deslindar el género<sup>5</sup>, y que reafirman mi convencimiento de que *Cómo han de ser los amigos* y *El amor y el amistad* son dos comedias palatinas.

Ambas desarrollan un argumento amatorio: en ellas se dan cita el amor, los celos, los cambios de fortuna, los conflictos personales...; algunos de sus personajes pertenecen a la alta nobleza y, por tanto, abundan en ellas las escenas galantes y cortesanas; y, aparte de otros detalles menores, una de sus características fundamentales es que están situadas en una lejanía temporal y geográfica. Comentaré a continuación los rasgos que comparten con el género palatino:

a) El amor es uno de los ejes temáticos de la comedia palatina, lo que no excluye la presencia de otros temas paralelos a veces muy importantes, como ocurre en *Cómo han de ser los amigos* y *El amor y el amistad*, comedias en las que la amistad se apropia el papel más importante y determina el hecho de que el tema fundamental de las mismas sea el conflicto personal que provoca la confrontación amor/amistad. Como resultado de esa dialéctica, aparecen en ellas lances, torneos, desafíos, peleas, muertes... que, no obstante, están absolutamente «desprovistos de connotaciones trágicas»<sup>6</sup>.

b) A diferencia de las comedias de capa y espada, que se desenvuelven en un ambiente urbano y contemporáneo, la palatina halla su espacio natural fuera de Castilla y, cronológicamente, en una época alejada del XVII<sup>7</sup>.

La acción de *Cómo han de ser los amigos* transcurre en un espacio alejado del territorio castellano, en tierras francesas, en Zaragoza e, incluso, tiene alguna escena «de camino», con lo cual Tirso rompe con la preceptiva clásica de la unidad de espacio y se adecua más bien a la verosimilitud de la historia que cuenta. Como en otras obras de Tirso, la onomástica nos ayuda a orientarnos geográficamente: nom-

---

fantasía» porque se desarrollan en lugares y tiempos remotos. Pero fue Vitse quien elaboró los criterios más útiles para clasificar estas comedias.

<sup>5</sup> Zugasti, 2003, pp. 163-85; Galar, 2003 y 2005.

<sup>6</sup> Florit, 1986, p. 379; ver también Zugasti, 2003, pp. 175-76. A este respecto son paradigmáticas las escenas en las que don Manrique da muerte a don Ramón de Tolsa en torneo (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 855-81), o la fingida ira que el conde de Barcelona descarga sobre don Guillén (*El amor y el amistad*, vv. 1874-1928). Sin embargo, más dolor reflejan las luchas internas que viven los protagonistas cuando se debaten en monólogos –de gran intensidad lírica– entre su interés y la virtud (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 2444-75). Pero estos momentos encuentran un alivio en la intervención de los criados y graciosos, cuya función fundamental es la de servir de contrapunto y proporcionar un tono más amable y divertido.

<sup>7</sup> Arata, 1989, p. 49; Vitse, 1990, p. 330.

bres como «conde de Urgel» o «don Gastón, conde de Fox»<sup>8</sup> nos centran en el ámbito del nordeste peninsular y sur de Francia.

En esta comedia hay una indicación temporal muy concreta al comienzo de la obra: la fecha de la carta que el conde de Urgel le envía a Gastón para que atienda a Manrique, «8 de julio de 1126», fecha que se refuerza con figuras históricas concretas. Como de la lectura del texto dramático se deduce, hay que pensar que el monarca a quien se refiere Tirso no es «Alfonso octavo»<sup>9</sup> sino Alfonso VII<sup>10</sup>, sobre quien recayó la corona castellana en 1126. Este monarca emprendió una política feudal —cuando ya este sistema de gobierno decaía en Europa—, lo que le concitó amistades y enemistades entre los nobles. Por otra parte, en este mismo año reinaba en Aragón y Navarra Alfonso I el Batallador (1104-1134), lo cual explica que podamos encontrar la referencia a este monarca en unas ediciones de esta comedia como «rey de Navarra» y en otras como «rey de Aragón»<sup>11</sup>. Respecto a los personajes del Mediodía francés, se sabe que en 1126 gobernaba el ducado de Narbona Aymerico II, que murió sin descendencia masculina, y que el conde de Toulouse, por derecho de soberanía, se apoderó del vizcondado, que entregó en 1143 a Ermengarda, hija mayor de Aymerico II, la cual, viéndose sin hijos, designó como heredero a su sobrino Pedro de Lara, hijo de su hermana Ermesinda y del señor de Molina<sup>12</sup>. Este dato es interesante porque aquí

<sup>8</sup> Urgel fue uno de los antiguos condados de la Marca hispánica. Se ubica en el alto valle del Segre, entre la Cerdaña y los pasos prepirenaicos. El condado de Foix —en el actual departamento de Ariège, en las estribaciones pirenaicas— fue independiente durante toda la Edad Media. A finales del siglo XVI se incorporó a la corona francesa.

<sup>9</sup> Alfonso VIII de Castilla reinó entre 1158 y 1214. Se sabe de él que colaboró con Alfonso II de Aragón (1162-1196) en la conquista de Cuenca (1177).

<sup>10</sup> Alfonso VII era hijo de Raimundo de Borgoña y de Urraca, reina de Castilla-León; al enviudar, esta se casó con el rey de Aragón y Navarra, Alfonso I —apodado el Batallador—, pero una revuelta entre la clerecía y la nobleza castellana por el problema burgués, lograron la anulación canónica del matrimonio entre Urraca y el aragonés. Y así es como el trono castellano pasó a manos de Alfonso VII.

<sup>11</sup> Fue, al morir sin descendencia Alfonso I, cuando los reinos de Aragón y de Navarra se escindieron: Aragón pasó a manos de Ramiro II el Monje (1134-1157), mientras que los navarros prefirieron a García Ramírez (1134-1150). No vuelven a unirse hasta el reinado de Fernando el Católico.

<sup>12</sup> Pedro González de Lara, hijo de Gonzalo Núñez y padre de Manrique Pérez de Lara, Álvaro Pérez y Nuño Pérez de Lara. Llegó a ser privado de doña Urraca, y ello le concitó la enemistad de otros nobles, especialmente de los Castro, durante la minoridad del futuro Alfonso VIII. Por orden de Alfonso de Aragón (casado con doña Urraca) fue encerrado en la torre de Mansilla (León). No se ajusta a la verdad histórica Tirso cuando lo considera primo de don Jaime, conde de Urgel, ya que este

vemos confluir, una vez más, historia y ficción en la comedia: el protagonista masculino, Manrique, lo veremos al final convertido en «señor de Molina» (vv. 2935-36)<sup>13</sup>, la protagonista femenina se llama Armesinda, el padre de esta Aymerico... aunque disienten otros datos (los nombres del señor de Fox, del de Urgel, de la hermana de Armesinda, tampoco sabemos si esta tuvo un hijo con Manrique al que llamaron Pedro...).

La acción de *El amor y el amistad* se desarrolla en dos escenarios: la sierra catalana y varias estancias del palacio del conde de Barcelona, lo que conlleva la aparición del tópico de «menosprecio de corte y alabanza de aldea» en forma de abundantes detalles bucólicos<sup>14</sup>, como ocurre en el soliloquio de Estela (vv. 149-83).

Por otra parte, la mención expresa de varios personajes históricos nos lleva a ubicar su trama en la primera mitad del siglo XII: son las alusiones al rey «Alfonso I de Aragón» y a «Guillén de Moncada». Alfonso I de Aragón —de quien se habla en el v. 565— murió en 1134, dejando un testamento complicado. Le sucedió en el trono su hermano Ramiro. En el v. 3187 dice el conde de Barcelona que «el rey de Aragón» le concede a su hija en matrimonio. Este rey no es otro que Ramiro II el Monje, quien reinó en Aragón entre 1134 y 1137, y fue el padre de Petronila, cuyo compromiso con el conde Ramón Berenguer IV de Barcelona se hizo en 1137, y su casamiento en 1150. Así, pues, «don Ramón, conde de Barcelona» ha de ser Ramón Berenguer IV (1114-1162). De él se dice en la comedia que tuvo un hermano, «don Hugo» (vv. 581-84), que le arrebató el trono, por lo que hubo de exiliarse a la Navarra gobernada por el rey «don Sancho» (v. 683). También afirma: «una hermana tengo sola» (v. 1789), cuya mano no duda en brindar a su amigo Guillén. Sin embargo, ninguna de estas afirmaciones coincide con la realidad histórica: sí tuvo un hermano, pero no se llamó Hugo, sino Berenguer Ramón I, conde de Provenza. Quizá Tirso llame Hugo al hermano del conde porque en el condado de Ampurias —que también se menciona en la comedia— fue nombre frecuente de gobernante (coetáneo de nuestros personajes fue Hugo III). En el momento en que se produce el compromiso

---

parentesco se establece cuando Elvira, una de las hijas de Manrique, contrae matrimonio con Armengol VIII, conde de Valladolid.

<sup>13</sup> Respecto a la figura histórica de Manrique de Lara, aunque «la Historia no nos dice nada de su destierro, es posible que Tirso, para crear su personaje dramático haya pensado en uno de sus descendientes, don Juan Núñez de Lara, señor de Albaracín (1266), primo hermano de María de Molina y tío en segundo grado de don Sancho IV» (ver Millán, 1981, p. 100).

<sup>14</sup> Oleza, 1997, p. 237; Arata, 1998, p. 68.

entre Ramón y Petronila gobierna Navarra García Ramírez, a quien sucederá Sancho VI el Sabio (1150-1194). Sin embargo, sí sabemos que el padre de Alfonso I el Batallador, Sancho Ramírez, que también gobernará Pamplona entre 1076 y 1094, fue un fuerte aliado del entonces conde de Barcelona Berenguer Ramón I. No tuvo una sola hermana, sino tres (Estefanía, Berenguela y Jimena). Todo esto nos obliga a pensar que «don Guillén de Moncada» es Guillem Ramón IV, gran amigo del conde y del que sabemos que fue quien negoció, entre otras cuestiones, el matrimonio de Ramón Berenguer IV con Petronila de Aragón.

Ahora bien, aunque existen —como acabamos de ver— ciertos rasgos de verosimilitud histórica en las dos comedias, no debemos olvidar que se trata de obras de ficción y, por tanto, no sujetas necesariamente al rigor de las crónicas de nuestra historia medieval. Por ello son evidentes también ciertas contradicciones, que, como afirma Zugasti, no son debidas «a fallos en la documentación»<sup>15</sup> sino a que «la perspectiva del comediógrafo será siempre una visión necesariamente subjetiva, y, como creador, será partidario de la verdad poética antes que de la histórica»<sup>16</sup>. Es decir, lo relevante en este aspecto no es el apego a la verdad de la historia, sino el recurso de alejarse del tiempo presente en busca de una imprecisa antigüedad, o lo que es lo mismo, la voluntad de crear un universo poético con unos personajes que le ayudarán a distanciarse de la realidad cotidiana del XVII.

Otros rasgos propios del género palatino que pueden verse en estas dos comedias son:

c) Cuentan con personajes de elevado rango social<sup>17</sup>, algunos de los cuales están documentados en las crónicas. Sin embargo, otros son producto de la propia imaginación del poeta, y pertenecen a la tipología común de la «comedia nueva» (galanes, damas, criadas, graciosos...).

d) Son frecuentes las escenas con disputas y elogios galantes y cortesanos. Así, por ejemplo, las protagonizadas por el rey con la nobleza y la exaltación de la valentía de Manrique (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 2870-78), los reproches de Guillén a Grao (*El amor y el amistad*, vv. 859-72)...

e) Los señores suelen intercambiar entre sí «prendas de amor» ante un lance o torneo<sup>18</sup>.

<sup>15</sup> Tirso, *La «Trilogía de los Pizarros»*, vol. I, p. 59.

<sup>16</sup> Florit, 1986, p. 61.

<sup>17</sup> Arata, 1998, p. 68.

<sup>18</sup> Ver *Cómo han de ser los amigos*, vv. 776-90, con su paralelo paródico en el mundo de los criados (vv. 690-700).

f) Oleza añade otra «condición» de las comedias palatinas: el «episodio de ocultación –voluntaria o involuntaria– de la identidad»<sup>19</sup> del héroe, un período de cierta clandestinidad, en el que el protagonista se ve sometido a una serie de pruebas. En *Cómo han de ser los amigos*, Manrique ha sido despojado de la amistad de su rey, y toda la comedia es una búsqueda del afianzamiento de la virtud del protagonista que le reportará, entre otras cosas, la recuperación de la amistad real. En *El amor y el amistad*, la prueba es la fingida caída en desgracia de Guillén, que le permitirá distinguir los amores y amistades verdaderos de los fingidos.

Aunque el tono dominante de muchas de las comedias palatinas es el cómico, sin embargo, «el universo palatino no es ni unilateralmente cómico ni unilateralmente frívolo»<sup>20</sup>, y, de hecho, en estas comedias predomina el tono serio o grave<sup>21</sup>, que viene exigido por la naturaleza del tema escogido<sup>22</sup> y la finalidad que con ellas perseguía Tirso: convertir la amistad en virtud capital e informadora no solo de la personalidad individual sino de toda la sociedad.

## TEMAS Y MOTIVOS

### *La amistad*

Sobre un fondo pseudohistórico, en el que se dan la mano el amor, la intriga, los celos y numerosas referencias a la vida cotidiana, la trama de *Cómo han de ser los amigos* y *El amor y el amistad* gira fundamentalmente en torno a la amistad.

Buscando las raíces filosóficas de este sentimiento en nuestra cultura, descubrimos a un Platón que, con humildad, reconoce que, aunque el amor radica en el conocimiento de lo bueno, lo hermoso y lo verdadero, «no hemos sido capaces de descubrir qué es un amigo»<sup>23</sup>. Sin embargo, Aristóteles llega a la conclusión de que la amistad «es una virtud o algo acompañado de virtud», que impulsa a un ser humano a estimar a otro ser humano porque lo encuentra «bueno o agradable o útil», y, si bien las amistades forjadas sobre el «interés o el placer [...] son fáciles de disolver», se sabe cuándo hay verdadera amistad porque esta «consiste más en querer, y así alabamos a los que

<sup>19</sup> Oleza, 1997, pp. 236-37.

<sup>20</sup> Oleza, 1997, p. 250. Ver también Zugasti, 2003, p. 177.

<sup>21</sup> Otal, 1998, p. 121.

<sup>22</sup> Para otra perspectiva, ver Galar, 2005, pp. 22 y 28.

<sup>23</sup> Platón, *Lisis o de la amistad*, p. 325. En la Academia platónica había muchos desacuerdos en torno al concepto de «amistad».

quieren a sus amigos» de manera que «el amor parece ser la virtud de los amigos, de suerte que aquellos que experimentan este sentimiento, de acuerdo con el mérito, esos son amigos seguros y lo es su amistad»<sup>24</sup>. Parecidos presupuestos se encuentran en otros dos grandes tratados de la amistad: el capítulo *De amicitia* del IV libro de los *Factorum et dictorum memorabilium libri IX* de Valerio Máximo<sup>25</sup> y el diálogo *De amicitia* de Cicerón, para quien «sin virtud no hay amistad posible», siendo esta «el don más excelente y más dulce que nos han hecho los dioses»<sup>26</sup>.

Este amor por el otro, que tiene un carácter casi cósmico, no se opone en absoluto al amor bíblico, que considera que los amigos son como hermanos; y como el pensamiento cristiano afirma que se ama lo que se conoce y que es el amor la virtud capital, las ideas de estos pensadores serán asumidas por la patrística, que define la amistad como una *humanitas christiana*, y el concepto que acerca del amor y la amistad mantuvieron los clásicos, y sus comentaristas e imitadores, pasará, casi sin interrupción, a la Edad Media y al Renacimiento.

Así, pues, desde antiguo ha existido en el hombre esta necesidad de confiarse en el otro. Sin embargo, la amistad es un sentimiento de naturaleza muy frágil, y a veces los amigos no siempre hallan en la amistad placer y descanso, sino conflictos.

La literatura ha sido pródiga en reflejar desde temprano estos casos en la «prueba de la amistad»<sup>27</sup>, por la que personajes muy variados se ven sometidos a una serie de trabajos, privaciones o resoluciones abnegadas por ayudar al amigo, lo que imprime un carácter noble, a la par que trágico, a estas obras<sup>28</sup>. Muchos de estos modelos son refundidos por toda la latinidad y penetran en la cultura occidental llegando hasta el mundo caballeresco-cortesano medieval, para el que «la prueba más auténtica de amistad sigue siendo naturalmente la que comporta un riesgo de la vida»<sup>29</sup>. Fuera de los círculos cortesanos, encontramos un caso de suprema lealtad al amigo en *Atis y Profilias*, historia oriental procedente de *Las mil y una noches*, que fue refundida del árabe al latín por Pedro Alfonso (en su *Disciplina cleri-*

<sup>24</sup> Aristóteles, *Ética Nicomáquea*, citas en pp. 322, 325, 326 y 336.

<sup>25</sup> Esta obra fue muy leída en el Siglo de Oro, en su traducción *Dichos y hechos de los romanos y griegos*.

<sup>26</sup> Cicerón, *De amicitia*, citas en pp. 34 y 64.

<sup>27</sup> Frenzel, 1980, pp. 260-71.

<sup>28</sup> Aparece este motivo en textos tan antiguos como la epopeya babilónica *Gilgamesh*, el *Segundo libro de Samuel*, la epopeya india *Mahabharata*, el *Panchatantra*, la *Iliada* y la *Odisea* de Homero, la tragedia *Heracles* de Eurípides, el drama *Thesauros* de Filemón el Mayor, el *Trinummus* de Plauto, la *Eneida* de Virgilio...

<sup>29</sup> Frenzel, 1980, p. 264.

*calis*, principios del siglo XII) y extendida luego por los *Gesta romanorum* (siglo XIV)<sup>30</sup>. Boccaccio en su *Decamerón* (siglo XIV) recreará de nuevo esta historia, con alguna variante y bajo el título de *Tito y Gisipo*<sup>31</sup>, que será muy conocida por los novelistas y dramaturgos europeos del XVI y XVII: Montaigne, Fleming, Edwards, Sydney, Lyly... e incluso Shakespeare, con obras como *El mercader de Venecia* o *Julio César*, se suma a la larga lista de cultivadores de este tema. Una manifestación más es el motivo del galán que renuncia a su amada para cedérsela a su amigo (como ocurre en estas comedias), y que se extendió por Oriente y Occidente desde muy antiguo<sup>32</sup>.

Dentro de nuestras fronteras son también varias las obras de autores contemporáneos de Tirso en las que entran en conflicto los intereses personales y la amistad. Recuérdense las comedias calderonianas *La banda y la flor*, en la que el protagonista, Enrique, se lamenta en monólogos de su dilema entre el amor y la amistad; *No hay cosa como callar* («Nunca yo suelo hablar más / con la dama de mi amigo», vv. 634-35); *El pintor de su deshonra* («vive Dios, que se viera / en mí el ejemplo más raro / de amistad que ha visto el mundo», vv. 87-89)<sup>33</sup>. *Ganar amigos* de Ruiz de Alarcón versa sobre la amistad entre Fernando y Fadrique y la abnegación de este último; y en *La prueba de los amigos*, de Lope, a su protagonista, abandonado por todos, solo le queda la fidelidad de Leonarda y su criado Galindo. Parecida prueba aparece en *El curioso impertinente* de Cervantes (incluido en la primera parte del *Quijote*)<sup>34</sup>, que Guillén de Castro recrea en una comedia homónima, en la que «las leyes del amor [...] vencen, a pesar de las declaraciones de los personajes imbuidos del mito de la amistad omnipotente»<sup>35</sup>.

En esta órbita se sitúan *Cómo han de ser los amigos* y *El amor y el amistad*, cuyos protagonistas, Manrique y Grao, son capaces de renunciar a su provecho personal (enfrentándose a la autoridad real y renunciando al posible lucro y prestigio que de romper dicha amistad

<sup>30</sup> En ella un amigo renuncia a su amada en favor del otro, y este salva a su amigo, que había sido falsamente acusado de asesinato, inculpándose a sí mismo antes de ejecutarse la sentencia. Avalle Arce, en el capítulo «El cuento de los dos amigos», señala la popularidad de esta obra en Europa, con numerosas versiones que recrean este motivo, entre las que se sitúa *Cómo han de ser los amigos* (1975, pp. 155 y 203).

<sup>31</sup> Langer, 1994, pp. 39 y ss.

<sup>32</sup> Ver Zugasti, 2001.

<sup>33</sup> Ver Zugasti, 2001.

<sup>34</sup> En ella un marido ordena a su amigo que pruebe la fidelidad de su mujer; sucumben a la tentación la esposa y el tentador; el marido muere de disgusto, el desleal va a la guerra en busca de la muerte, y la mujer infiel se retira a un convento.

<sup>35</sup> Arellano, 1995b, citas en pp. 241 y 243.

podiera derivarse), a su amada (Manrique llega a rechazar a Armesinda, y Grao a Estela, porque descubren que sus amigos las aman), e incluso llegan a su autoinmolación (perdiendo el juicio o padeciendo persecución), y todo por salvaguardar los intereses de sus amigos Gastón y Guillén.

La amistad es el tema central de *Cómo han de ser los amigos*. Al principio aparece en forma de gratitud (v. 30), pero, poco a poco, se irá convirtiendo en un sentimiento abnegado y desinteresado conforme avanza la historia, algo que se ve ya en la «divisa» que llevará el caballero al torneo (vv. 778-84): cargada de simbolismo, funciona como elemento premonitorio de lo que constituirá la lucha íntima de Manrique, de sus esfuerzos por anteponer siempre la amistad al amor y a cualquier otro interés personal, ya que en su interior combaten el amor, el honor y la virtud, y estos últimos se identifican con la amistad, lucha que se plasma en los magníficos monólogos del protagonista (vv. 1048-97 y 2444-75), de gran tensión dramática, que convierten a Tirso en un claro predecesor de Calderón.

La lección que se desprende de *El amor y el amistad* es que la amistad es un sentimiento que hay que guardar y cuidar, ya que, aunque tiene una naturaleza tan frágil como el «vidrio» (v. 259), es fundamental para el ser humano, puesto que convierte al amigo en «otro yo» (vv. 491, 1658, 1715), en alguien a quien se pueden contar confidencias (vv. 216-21). Pero es indispensable ser sinceros con los amigos (vv. 541-43), serles fieles en la adversidad (v. 1527), y llegar, por su defensa hasta los límites que la ley de Dios permite («el amigo hasta las aras», v. 660). Sin embargo, cuando exista alguna duda acerca de la honestidad de nuestros amigos, puede ponerse a prueba esta amistad. Es lo que hace Guillén, aunque con ello también pueda evidenciarse que no es bueno dejarse llevar por la desconfianza, pues nos puede ocurrir lo mismo que le sucedió a Guillén: ser injusto con los seres que más lo apreciaban.

La amistad también es motivo de reflexión de otras comedias tirsianas. En *Celos con celos se curan*, César se debate entre disfrutar del amor de Sirena y perder la amistad de Carlos, o seguir siendo amigo de este y sacrificar el amor de aquella. En *Averígüelo Vargas* hay una auténtica querrela de amistad, que se repite en *El mayor desengaño*. *Tanto es lo de más como lo de menos* habla de los amigos «interesados», a los que compara con las hormigas, comparación que también aparece en *El amor y el amistad* (v. 2284). Y las desavenencias entre un gran señor y su privado, con conflicto de amistad, están presentes también en *Cautela contra cautela*, otra gran apología de la amistad.



### *El amor y su expresión*

En este tratamiento de la amistad y el amor se vislumbra la cosmovisión de toda una época: el platonismo que informa las relaciones amorosas, el código del honor, las soluciones estoicas, el tema del denuesto de corte y alabanza de aldea, el humanismo clásico y la visión dualista de un mundo contrastado en el que la realidad y el idealismo se dan la mano.

El tratamiento del amor participa estilística y conceptualmente en los terrenos del petrarquismo y neoplatonismo<sup>36</sup>, y de ellos toma la idea de que el hombre tiende, por naturaleza, a lo bueno y lo bello; así, para Estela el amor es «hijo del alma» (*El amor y el amistad*, v. 417), y un argumento de Rosela comienza: «Si ama la voluntad / el bien» (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 409-10). Por tanto, el alma del ser humano puede llegar a inundarse de un sentimiento tan espiritual e inefable, el amor, que los que lo viven dicen que quedan «medio no sé cómo» (*Cómo han de ser los amigos*, v. 577), y con él se encuentra «el no sé qué» (*El amor y el amistad*, v. 946), expresiones que se hicieron muy célebres para indicar lo inefable de la pasión amorosa.

Es frecuente también, en esta filosofía amorosa, el invocar a la naturaleza como intermediaria de los amores: Guillén exhorta a los «árboles» (*El amor y el amistad*, v. 466), que se convierten así en espectadores de su pasión amorosa<sup>37</sup>.

Sin embargo, habitualmente, quien ama se encuentra en una «cárcel» (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 481, 1231-33)<sup>38</sup> y, como si fuera un «ave» enjaulada<sup>39</sup>, que no quiere salir de su prisión, se halla feliz en este estado, pues la «libertad» le produce «tristeza» (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 485-90, 1448, 1588).

El camino ordinario para que penetre este sentimiento en el interior del ser humano son sus sentidos más nobles, el oído y la vista, y así, tanto Gastón, como Manrique o Armesinda de *Cómo han de ser los amigos* culpan a sus ojos de haberse enamorado:

Vi (nunca viera) en Narbona  
la hermosura soberana  
de Armesinda, hija del duque,

<sup>36</sup> Parker, 1986.

<sup>37</sup> Algo parecido sucedía a la naturaleza del *Cántico espiritual* de San Juan de la Cruz cuando pasaba el Amado por ella y la iba «informando» como si de una criatura con sentimientos se tratara (vv. 21-25).

<sup>38</sup> El neoplatonismo desarrolló una fructífera literatura en torno al tema de la «cárcel de amor» en el Renacimiento y todo el Barroco.

<sup>39</sup> El tema de la ave/cica presa es un recuerdo tradicional, como el de la «bella mal maridada» (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 546, 2723).

ignorando que se entrara  
al alma amor por los ojos (vv. 181-85),

algo que se repite en *El amor y el amistad*, donde los ojos son responsables de los enamoramientos (vv. 596, 616, 748-50, 764-65, 1460, 2290).

Sin embargo, el hombre es un microcosmos y el amor no deja de ser un elemento extraño que penetra en él: si la fortuna no le acompaña surge un problema que puede degenerar hasta la locura<sup>40</sup>. Y esto es lo que sucede en ambas comedias: el amor entra en conflicto con la amistad, sentimiento que Tirso eleva a la categoría del honor<sup>41</sup> y asocia a la fama personal, de ahí que, al ser esta tan delicada y quebradiza como aquel<sup>42</sup>, cuando el amigo se siente agraviado exige venganza para su reparación (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 1701-06; *El amor y el amistad*, vv. 2627-50), o —como Manrique en *Cómo han de ser los amigos*— prefiere perder el juicio antes que su fama de leal y verdadero amigo:

Loco estoy sin Armesinda;  
pero ¿no es mejor que el seso  
pierda un hombre que la fama? (vv. 2468-70)<sup>43</sup>.

En *El amor y el amistad* aparece también el tema del *beatus ille*, en tanto que en la naturaleza se encuentran los mejores ejemplos de lealtad y firmeza (vv. 153-83, vv. 234-35), y así es posible encontrar mayor fidelidad en un rústico aldeano que en un caballero de la corte (vv. 2413-20).

Ahora bien, mientras que para los personajes de elevado rango social son la belleza o el valor los atributos que contribuyen a encender el amor, en el mundo de los criados —aunque no se desdeña la hermosura (*Cómo han de ser los amigos*, v. 815)— pueden desencadenar un enamoramiento otros valores, como el que la mujer sea «rolliza» o el

<sup>40</sup> Un caso peculiar de «locura» son los celos, de los que será víctima Guillén en *El amor y el amistad* («los celos son locura», v. 3027).

<sup>41</sup> El honor español tiene matices diferenciadores respecto del europeo: mientras fuera de nuestras fronteras se considera que el honor es una virtud —mezcla de la *virtus* romana y la «gloria» del Antiguo Testamento—, en España va íntimamente ligado a algo tan delicado como la opinión, es decir, al crédito que uno recibe por parte de los demás miembros de su comunidad (ver Maravall, 1975).

<sup>42</sup> Para comparar la fragilidad de este sentimiento hace uso de símbolos tradicionales, como el vidrio (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 2311, 2414...; *El amor y el amistad*, vv. 259, 280...), el efímero nido de la golondrina (*Cómo han de ser los amigos*, v. 1299) o la actitud de la hormiga (*El amor y el amistad*, v. 2284).

<sup>43</sup> Anota Menéndez Pelayo que estos momentos de delirio de Manrique los copió Lope de Vega en *Lo cierto por lo dudoso* (cit. en ODC, vol. I, p. 271).

hombre tenga gracejo personal (*Cómo han de ser los amigos*, vv. 830-55 y 1344). Por otra parte, en el mundo de las damas y los galanes está vetado el contacto físico, y su relación amorosa se limita a «mirarse», mientras que vemos, por ejemplo, que la criada Rosela —no sujeta a los cánones del amor platónico— se atreve a tirar «de la capa» a Tamayo, y este no duda en emular la forma de amar de su señor, aunque lo hace de una forma cómica (*Cómo han de ser los amigos*, v. 632 acot. y vv. 642-45).

### *Referencias a la mitología y a lo cotidiano*

El humanismo leyó a los clásicos grecolatinos y aumentó el acervo de *exempla* que propiciaron desde la Edad Media, de manera que la mitología se convirtió en un tema, pero, sobre todo, en un recurso de erudición culto e imprescindible<sup>44</sup>. En este sentido es interesante su empleo en *Cómo han de ser los amigos*, donde de las más de veinte referencias mitológicas solo tres corresponden al olimpo de los dioses —y son estrictamente obligadas, pues en un contexto de caballeros enamorados que participan en torneos, la presencia de Marte (v. 647) y Cupido (vv. 2629-30) es obvia—, mientras que las restantes se refieren a héroes o personajes emblemáticos de la antigüedad, y que explica el interés de convertir la amistad entre Manrique y Gastón en paradigma, como lo fueron la de Eneas y Acates (vv. 2024, 2854), Píldes y Orestes (v. 2852), Teseo y Periteo (v. 2851), Euríalo y Niso (v. 2853) o Picias y Damán (v. 2853), todos ellos extraídos de las obras de Eurípides, Plutarco, Aristófanes... y la *Eneida*, y cuyas aventuras y defensa de la amistad llegaron muchas veces hasta la inmolación personal. Tampoco el criado es ajeno a estas referencias cultas: para comparar a Manrique con la eterna juventud del pastor Endimión (v. 1141), para deseárselo la ancianidad prudente y conciliadora de Néstor (v. 1505) o para expresar sus quejas en la única alusión mitológica desmitificadora de esta comedia:

¡Ay, amor!,  
hijo, al fin, de un dios herrero,  
todo lo yerras, como él (vv. 2629-31).

Pero junto a este mundo idealizado y culto, aparecen en *Cómo han de ser los amigos* realidades más cotidianas, siguiendo esa tendencia barroca a mezclar lo noble con lo plebeyo, lo serio con lo cómico, el idealismo con la realidad. Son pequeños detalles de intrahistoria, de lo más variopintos: alusiones al sistema de medidas usado en

<sup>44</sup> Ver *El amor y el amistad*, vv. 13, 930, 1972, 2548-49, 2550, 2640, 2761...

la época («celemin», v. 256), a prendas de vestir («escarpín», v. 696), a los utensilios para limpiar las caballerizas («mandil» y «almohaza», v. 1108), al precario servicio que ofrecían las posadas españolas (vv. 1886, 1895-99) o a situaciones habituales como la de que el monaguillo hurtara velas en los entierros (v. 2594).

Y este otro mundo más cercano a la vida ordinaria viene servido por unos criados que no dudan en mencionar detalles escatológicos (el miedo les «ablanda el vientre», v. 1377), huelen corporalmente (v. 2587), hacen uso de refranes y frases hechas, como «andar de ceca en meca» (v. 2812), ser un «pan perdido» (v. 2893), tener «sed de agua» (v. 2964), en lugar de dar «fe de caballero» darla de «caballerizo» (v. 1346), etc. Y cuando intervienen en las escenas serias y dramáticas ponen, unas veces, la cordura frente a la falta de juicio<sup>45</sup>, y, siempre, el contrapunto cómico, como el torneo burlesco de Tamayo (vv. 811 y ss.)<sup>46</sup>; o cuando, en situaciones angustiosas, Tamayo propone soluciones jocosas<sup>47</sup>.

Tratamiento distinto encontramos en *El amor y el amistad*, comedia en la que el mundo de los criados es muy reducido, y tan solo destacan dos detalles cómicos: el momento en el que Gilote, cubierto de hollín, dice que se ve como un «ángel de Guinea» (v. 2871), o el escudo ridículo que pide el criado al entrar al servicio del conde:

Y a mí por armas desde hoy,  
pues así servicios premia,  
señor, en campo de mugre,  
el cesto y la chimenea (vv. 3179-82).

### *Deleitar aprovechando*

Este principio estético horaciano no solo es un título importante en la producción de Tirso, sino también una base moral sobre la que descansa el quehacer del dramaturgo. Y, así, estas dos comedias, al tiempo que creación artística, y, por tanto, fuente de deleite para los espectadores, encierran también un «provecho», un propósito moralizador: la amistad es un valor moral tan elevado como el honor. Se considera superior al amor que puede engendrarse entre un hombre y

<sup>45</sup> Es lo que sucede cuando Tamayo intenta razonar con un Manrique enajenado (vv. 2513-2626), que recuerda bastante a las disquisiciones entre don Quijote y Sancho.

<sup>46</sup> Ver Otciza, 2001.

<sup>47</sup> Comp. vv. 1490-91: «Rosela.- ¿Qué quieres de mí, / voz, que a mi mal vino? / Tamayo.- Vino».

una mujer, e incluso a la lealtad que un vasallo debe a su señor. Todo ello —como hemos visto— imprime un carácter serio a estas obras.

Sin embargo, no utiliza en las dos comedias el mismo procedimiento artístico: *Cómo han de ser los amigos* descansa en la simbología del «viaje» y *El amor y el amistad* se basa en la «prueba de amores y lealtades».

### La simbología del viaje en *Cómo han de ser los amigos*

Fue Minelli quien señaló que toda la comedia se articula en torno a la «estructura arquetípica de la aventura, cuya forma más completa es la búsqueda feliz»<sup>48</sup>.

Hay un intento consciente por parte del poeta de elevar el sentimiento de la amistad a la categoría de virtud, y, por tanto, de hacer trascender el pequeño mundo del individuo hasta convertirlo en motor regenerador de toda una sociedad. Por ello, el protagonista, Manrique, debe equipararse a la categoría de los héroes clásicos, debe «triunfar del caos y de la atracción de las tinieblas»<sup>49</sup> y convertirse en ese sol (vv. 606, 631, 1858...) en el que la mitología de todos los tiempos convierte a los héroes.

El asunto es bien simple: la acción se sitúa en pleno siglo XII, y los pequeños reinos cristianos de Castilla, Aragón y Navarra sobreviven, entre tensiones internas, ante un enemigo común: los musulmanes del centro y mediodía peninsular. En este contexto, Manrique de Lara —víctima de intrigas palaciegas en su patria castellana (vv. 51-156)— emprende viaje hacia tierras de allende los Pirineos, hacia el valle de Fox, donde vive Gastón, en busca de aventuras que le hagan «ganar fama» (v. 150)<sup>50</sup>. Ambos caballeros entablan una amistad que marcará las luchas, primero físicas y luego psíquicas del héroe en su mítica aventura: tendrá que derrotar a Ramón de Tolosa (vv. 449-855)<sup>51</sup>, huir de las iras del duque (vv. 856-93), vencer la tentación del

<sup>48</sup> Minelli, 1981, pp. 487-95; la cita en p. 490.

<sup>49</sup> Cirlot, 1978.

<sup>50</sup> No es nada descabellado encontrar equivalencias entre Manrique y el Cid: «Varias alusiones indican este paralelo. En primer lugar, como el Cid, Manrique, perdido el favor real, sale de Castilla para ganar fama, y después, cuando den vuelta "el tiempo y fortuna varia", a "grand ondra" tornará a Castilla [...]. Más aún, el ambiente histórico y el hecho de ser Manrique "torneador" evocan ese pasado heroico» (Minelli, 1981, p. 492).

<sup>51</sup> Minelli añade que Ramón «desempeña simbólicamente el papel del monstruo a quien se le está sacrificando la princesa, Armesinda. [...] En un primer momento, don Ramón se identifica con el artista (Dédalo) pintando a Amor, quien traza enredos y laberintos. Pero pronto el laberinto se convierte en el de Creta, del Minotauro,

rey de Navarra (vv. 1035-47), inmolar su propio interés y pasión personal por Armesinda en aras de la amistad (carta tras el v. 911) e, incluso, soportar el desprecio del amigo Gastón, que es objeto de todo su pesar (vv. 2004-2171). En este peregrinaje no se le ahorrarán esfuerzos y sacrificios al héroe: es más, llegará incluso a preferir la enajenación mental y la muerte simbólica antes que traicionar su ideal<sup>52</sup>, y, por tanto, la amistad con Gastón irá pasando de la simple alianza mutua por interés a un sentimiento equiparable al honor, a la virtud personal y, en última instancia, a la gloria, capaz de reconciliar a los reinos divididos del norte y establecer entre ellos una alianza contra el enemigo natural del sur (vv. 2945-57), al tiempo que él recuperará no solo su honor (vv. 2894-97), sino también la gloria pasada (vv. 2902-05) y verá satisfecho su propio interés personal (vv. 2917-18).

No es por ello desdeñable la última idea que apunta Minelli de que *Cómo han de ser los amigos*, como muchas otras comedias de Tirso, se convierte en un «espejo para príncipes»<sup>53</sup>.

#### La prueba de amores y lealtades en *El amor y el amistad*

Si el amor eleva al ser humano a la contemplación de lo bueno y lo bello, la amistad es una virtud que resulta agradable y útil<sup>54</sup> a los hombres y les proporciona seguridad. Sin embargo, y aunque «nada hay tan conforme a la naturaleza ni tan conveniente en la prosperidad y en la desgracia» como la amistad, ya Cicerón recomendaba que «lo que ha de hacer un hombre prudente es contener el ímpetu del amor [...] sometiendo a alguna prueba la virtud de los amigos»<sup>55</sup>. Y eso es lo que hace el protagonista, Guillén de Moncada, ya que decide someter a todos sus amigos a una prueba de la que, en definitiva, también él será la última víctima.

Al inicio de la comedia aparece ya el equívoco: la conversación mantenida entre Estela y Grao es malinterpretada por Guillén, quien, víctima de los celos (vv. 143-48), dudará de la lealtad de Grao y del amor de Estela.

---

en el centro del cual está don Ramón, identificado ahora con el monstruo, quien rompe "el cordel / con que se libró Teseo"» (1981, p. 495).

<sup>52</sup> También es posible comparar ese errar sin meta de Manrique por los campos creyéndose muerto (vv. 2444-75) al «errar laberíntico» con que el héroe viaja «por un mundo subterráneo [...], o en el vientre del monstruo» (Minelli, 1981, p. 499).

<sup>53</sup> Minelli, 1981, p. 501.

<sup>54</sup> Aristóteles, *Ética Nicomáquea*, citas en pp. 322 y 325.

<sup>55</sup> Cicerón, *De amicitia*, citas en pp. 28 y 82.

Un inesperado golpe de fortuna catapultó a Guillén a lo más alto: se convierte en privado y favorito del conde. Damas y cortesanos se disputan su mano y su amistad; el caballero es prudente y duda de la sinceridad de estos afectos, por lo que propone al conde que le secunde en la prueba que ha tramado: pasará de ser el mayor privado del conde a estar encarcelado, y así podrá comprobar cuáles son verdaderos afectos y cuáles fingidos. Solo Grao, Estela y el criado Gilote permanecerán a su lado, mientras que el resto de caballeros, damas, e incluso el criado Galván, le darán la espalda.

Sin embargo, él mismo será también burlado por el propio conde, y con su mismo ardid: el engaño. Ello le hará recapacitar sobre lo reprochable de su comportamiento («tarde por mi fama he vuelto: / mas ya es tiempo de verdades», vv. 3076-77), al tiempo que servirá asimismo de escarmiento para todos aquellos que asientan su amistad y amor no sobre el valor personal sino sobre el interés y la ambición (vv. 3151-77 y vv. 3184-86).

#### «CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS»

##### *Datación*

El primer libro conocido de Gabriel Téllez es una miscelánea, *Cigarrales de Toledo* (1624), que está inspirada en la disposición novelesca del *Decamerón*: varios amigos, para entretener sus ratos de ocio en el verano, acuerdan reunirse en el cigarral<sup>56</sup> de uno de ellos y toman la obligación de divertir a los demás. Incluye diálogos, reflexiones críticas y artísticas, actos escénicos y líricos, la novela *Los tres maridos burlados* y tres comedias, entre las que se encuentra *Cómo han de ser los amigos*. Las otras dos son *El vergonzoso en palacio* y *El celoso prudente* (también llamada *Al buen callar le llaman Sancho*).

B. de los Ríos, en la introducción a esta comedia, afirma que es una de las tres que Tirso vendió al comerciante Juan Acacio en Toledo el 19 de septiembre de 1612<sup>57</sup>, por tanto, concluye, debió ser escrita antes.

Por su parte, Vázquez corrobora esta idea al afirmar que en 1612 Tirso «firma un documento con su comunidad de Santa Catalina de Toledo, el 13 de agosto. Ante Álvaro de Aguilar, el 19 de septiembre el autor de comedias Juan Acacio firma una obligación de pagar a fray Gabriel Téllez mil reales de plata castellanos, de a treinta y cua-

<sup>56</sup> Como se sabe, en Toledo se llama «cigarral» a una casa de campo que tiene huerta y árboles alrededor.

<sup>57</sup> ODC, vol. I, p. 267.

tro maravedís cada uno, por tres comedias recibidas de él: *Cómo han de ser los amigos*, *Sixto Quinto* y *Saber guardar su hacienda*». En el propio «Cigarral cuarto» –en el que se inserta la comedia– se dice que esta tenía ya bastante «fama [...] ganada en toda España», dato que recoge Vázquez como bueno para fechar la obra, ya que «en 1621 ya eran famosas muchas comedias de Tirso»<sup>58</sup>.

Otro dato útil para la datación de esta comedia se encuentra al inicio de la obra: «Representola Pinedo, maestro de los deste oficio», sobre el que B. de los Ríos anota: «Consta que Baltasar de Pinedo era en 1613 autor de los nombrados por su majestad y que se hallaba en Madrid por febrero de aquel año»<sup>59</sup>. San Román recopila una serie de documentos en los que se confirma la presencia en Toledo de este director de compañía durante el verano de 1611 y también para las fiestas del Corpus de 1613<sup>60</sup>. Cotarelo<sup>61</sup> dice que «solo en algunas pocas obras [de Tirso] aparece, después del título» una acotación en la que se indique quién la representó y menos todavía aquellas en las que «después del nombre se añade un breve elogio» como el que aparece aquí («maestro»); de ahí podemos inferir la estima en que tenía el Mercedario a este autor de comedias, y añade que fue jefe de compañía hasta 1617, pero que antes de esta fecha debió de hacer *Cómo han de ser los amigos*.

Un detalle que puede orientar acerca del lugar donde redactó la comedia se localiza en el v. 117, en el que se dice que al infante Alfonso lo «trujeron hasta Toledo», y, por los datos que nos proporciona Vázquez de la vida de Tirso, está documentada la estancia de Tirso en esta ciudad desde 1604<sup>62</sup>.

### Personajes

La acción principal en *Cómo han de ser los amigos* es la lucha de Manrique por alcanzar fama y honor de buen amigo, y se enlaza perfectamente con la secundaria de la suerte en el plano amoroso. Tanto él como su amigo Gastón están enamorados de la misma dama, Armesinda (aunque esta manifiesta predilección por Manrique desde el momento en que se conocen). Para complicar un poco más la histo-

<sup>58</sup> Vázquez, introducción a *Cigarrales*, pp. 16 y 449, nota 1039.

<sup>59</sup> ODC, vol. I, p. 271.

<sup>60</sup> San Román, 1935.

<sup>61</sup> Cotarelo, 1893, p. 197.

<sup>62</sup> Tirso era «conventual» en esta ciudad en 1604; también hay constancia de su estancia allí en 1606, en 1607, en 1611 y en 1612, cuando firma un documento Juan Acacio por tres comedias del Mercedario, entre las que estaba *Cómo han de ser los amigos* (ver Vázquez, introducción a su edición de *Cigarrales*, pp. 14-16).



ria, Armesinda está prometida a Ramón de Tolosa, y Gastón es amado por Violante, hermana de Armesinda. Asimismo, el lacayo también tiene aventuras y una historia personal con la criada Rosela, que —aunque salvando las distancias propias del decoro— corren paralelas a las de su amo.

El héroe de *Cómo han de ser los amigos*, Manrique de Lara, es un caballero famoso y cortés (vv. 34, 35, 172, 232...), igual que su amigo Gastón (vv. 520, 527). Ambos, como también Ramón de Tolosa o el duque de Narbona, son nobles. Todos ellos están adornados por las virtudes propias de su condición social: son valerosos (vv. 20, 434, 517), gentiles y discretos (vv. 406-07), aunque pueden llegar a mostrarse arrogantes (vv. 246, 800) e incluso temerarios (vv. 465-76). Sin embargo, la virtud que da singularidad al protagonista de esta comedia es su elevado sentido de la amistad (v. 2209).

El amor que mantienen los personajes se enmarca, como hemos dicho, dentro de los cánones del amor platónico, y la belleza es un atributo de los amantes: Manrique tiene buen «talle y gala» (vv. 602, 737, 790), y las damas que aparecen, tanto Armesinda como Violante, son «hermosas» (vv. 182, 419, 546, 2185...), pero también firmes y decididas (vv. 971, 2191...), ya que en el desarrollo de la trama despliegan ingenio y habilidad para conseguir sus deseos.

En este mundo de caballeros y damas no podía faltar la figura del rey, y como la acción se sitúa en la lejana Edad Media, cuando aún no se había conseguido la unidad peninsular, aparecen dos reyes, el de Castilla y el de Navarra. Ostentan el poder y, por tanto, aunque en algún momento puedan convertirse en piedra de escándalo y de dudas para el héroe, su función dramática fundamental será la de encargarse de impartir la justicia final<sup>63</sup>.

Sin embargo, *Cómo han de ser los amigos* no solo incluye en su nómina a personajes de elevado rango social, ya que, como comedia nueva que es, también tienen un papel importante los criados. Tamaño es el gracioso de la comedia; es bromista (v. 278), ingenioso en el uso del lenguaje (v. 831), de «buen gusto» (vv. 293, 813), «leal» (vv. 295, 1387, 1622) y, cómo no, un poco indiscreto (vv. 672-74). En los vv. 290-93 explica el origen y etimología de su nombre de una forma

<sup>63</sup> Al final de la comedia se premia o castiga a los personajes según su comportamiento; es algo que nos recuerda Ruiz Ramón (1979, p. 211): «El comediógrafo, al final de cada pieza, concilia a todo el mundo. Esa conciliación que a primera vista nos parece un artificio técnico, una convención propia del género teatral cómico, tiene, en realidad, una función mucho más importante: mostrar la esencial relatividad que sustenta el juego de las conductas sociales».

humorística<sup>64</sup>, y, siguiendo en ello la estela de don Quijote y Sancho, frente al mundo de lo ideal de Manrique –cuyo dolor de amor lo lleva a la locura–, las ocurrencias del lacayo nos acercan al lado realista y cómico de la vida (vv. 2488-2638).

### *Estructura escénica*

Para establecer la articulación de la comedia, su estructura dramática, tengo en cuenta fundamentalmente las coordenadas espacio-temporales y la métrica, así como el argumento, el movimiento actoral y la escenografía<sup>65</sup>.

#### Acto primero (vv. 1-959)

##### 1) Vv. 1-348 *Manrique, desterrado, conoce a Gastón*

Comienza la acción en el verano de 1126 y, en concreto, en una sala del palacio de Fox, donde tiene lugar una conversación entre los dos protagonistas masculinos: Manrique y Gastón se presentan (redondillas, vv. 1-56). Manrique le cuenta a Gastón el porqué de su destierro de Castilla, y Gastón su enamoramiento de Armesinda (romance á-a, vv. 57-248).

Introducción en escena de Tamayo, criado de Manrique, y preparativos del viaje que todos harán hacia Narbona, donde vive la dama (redondillas, vv. 249-348).

##### 2) Vv. 349-855 *Manrique conoce a Armesinda. Se sienten atraídos, pero el caballero antepone la amistad al amor*

Se inicia el bloque con un cambio de escenario: se supone que en una «sala» del palacio de Narbona (vv. 603, 650), y muy poco tiempo después de que se conocieran Manrique y Gastón<sup>66</sup>, se suceden las siguientes situaciones:

<sup>64</sup> Este procedimiento de jugar con los nombres de los lacayos Tirso lo explota también en otras obras, y lo hacen asimismo otros dramaturgos. A propósito del nombre de un criado, Catalinón bromea: «Señor Cuadrado, / o señor Redondo, adiós» (*El burlador*, vv. 246-47); y dice Polo: «Déjame –pues Polo soy / de aqueste cielo en que estoy– / ser Atlante comedido. / Verás, si no lo rehúas, / juntas en aqueste polo, / las garmabainas de Apolo / y el buen humor de las musas» (Rojas, *Morir pensando matar*, vv. 98-104).

<sup>65</sup> Es lo que los críticos que han trabajado la estructura de la comedia nueva llaman «bloques de acción» (Arellano, 1995b, pp. 122-23) o «cuadros» (Ruano, 1994, pp. 291-94).

<sup>66</sup> En dos momentos de la charla mantenida entre Manrique y Gastón se alude a un «mañana» («guardando para mañana», v. 216; «mantenedor es mañana», v. 238), en el que ambos deberán estar en Narbona. Los más de cien kilómetros que separan realmente Fox de Narbona son muchos para la época, de ahí que Gastón tenga prisa

Armesinda se queja ante su criada Rosela y su hermana Violante, porque se ve obligada a contraer matrimonio con Ramón de Tolosa, al que no ama (décimas, vv. 349-448).

Llegan a Narbona los dos amigos para participar en un torneo (redondillas, vv. 449-632). Tamayo y Rosela se lanzan requiebros amorosos (redondillas, vv. 633-700).

Con una función premonitoria de lo que va a suceder, se incluye en este bloque la conversación de los caballeros Renato y Tibaldo, que comentan la llegada de Manrique y la posibilidad de una tragedia (silva, vv. 701-20).

Se ven por vez primera Manrique y Armesinda y se enamoran. Pero la intención del de Lara es anteponer la amistad al amor (quintillas, vv. 721-810). Continúan su cortejo los criados (quintillas, vv. 811-855).

3) Vv. 856-959 *Manrique mata a Ramón y huye de Narbona. Gastón es encarcelado*

Narración en redondillas de los sucesos luctuosos del torneo, de la marcha de Manrique al reino de Aragón, y de la cólera del duque, el cual, sospechando que todo ha sido una maquinación para que no se cumpla su voluntad, manda apresar a Gastón y mantener cerrada bajo llave a Armesinda.

Acto segundo (vv. 960-1829)

En este acto, en el que la trama se complica, hay continuas superposiciones de espacios (escenas de camino y de interior). El primer dato temporal se retrasa más de trescientos versos, cuando Violante le comunica a Gastón que «esta noche» (v. 1226) tenía previsto el duque ajusticiarlo:

1) Vv. 960-1217 *Negocios de Manrique con el rey de Navarra. Lucha interna del protagonista entre los dictados de su corazón y sus obligaciones de amigo*

Sin mención explícita de espacio, pero lejos de Narbona, se entrevista Manrique con el rey de Navarra y se ofrecen mutuamente sus servicios (octavas, vv. 960-1047).

---

y diga: «quiero aprestar / las armas, porque a Narbona / partamos luego» (vv. 340-42). Evidentemente, este «luego» es muy poco preciso, como también el «mañana» anterior, que no hay que tomarlo con el sentido de «al día siguiente», pero sí se nos quiere hacer constar la inmediatez de la partida y la proximidad del torneo.

Manrique se debate, en soledad, entre ser fiel a la amistad y recuerdo que le debe a Gastón, o seguir su provecho amoroso y la amistad real (décimas, vv. 1048-97).

Al final, Manrique decide hacerle creer al rey que accede a sus deseos para conseguir liberar a su amigo y que este pueda desposar a Armesinda (redondillas, vv. 1098-1217).

2) Vv. 1218-1303 *Violante libera a Gastón, pero lo engaña*

De la «prisión» en la que el duque ha encerrado a Gastón, Violante, hermana de Armesinda y enamorada de Gastón, lo libera. Le hace creer que su padre ha ordenado que Armesinda se case con Manrique y que este ha participado en el intento de matarlo mientras se encontraba en prisión porque quería dominar Fox (redondillas, vv. 1218-89). Duelo y rabia de Gastón (soneto, vv. 1290-1303).

3) Vv. 1304-1829 *Tamayo, embaulado, tranquiliza a Armesinda, y esta es prometida a Manrique. Crece el despecho en Gastón y la alegría en Manrique*

Sin mención explícita de espacio, se supone que en una estancia del palacio de Narbona, Rosela le dice a Tamayo que Gastón ha muerto y que así se lo haga saber a Manrique (redondillas, vv. 1304-91).

Como una acción paralela, pero situada en un espacio distinto, aparece la arenga que Manrique dirige a sus soldados para que se apresten a luchar contra el duque de Narbona y liberen a Gastón (tercetos, vv. 1392-1445).

Estando Armesinda doliéndose de su destino (décimas, vv. 1446-65), llega Tamayo, metido en un cofre, hasta el lugar donde se halla encerrada la dama, y la tranquiliza con la noticia de que Manrique vive (eco, montado sobre dos redondillas y dos décimas, vv. 1466-97).

Se renueva y acrecienta la satisfacción de Armesinda al saberlo y al comunicarle su propio padre después que el rey de Aragón le ha pedido que la case con el de Lara, y así, al tiempo que complace a su hija, evita el ataque del español (redondillas, vv. 1498-1633).

Como contrapartida a la alegría de los otros personajes, crece el dolor y el ansia de venganza en el corazón de Gastón (redondillas, vv. 1634-1709).

Concluye la jornada con el gozo de Manrique al saber que su amigo no ha muerto, y que el duque le ha prometido la mano de su hija (quintillas, vv. 1710-1829).

## Acto tercero (vv. 1830-2977)

El desenvolvimiento espacial de este acto es similar al primero, es decir, ya no hay superposición de escenas, sino un desarrollo lineal: primero aparecen escenas de camino<sup>67</sup> y luego otras que se desarrollan en el interior del palacio del rey de Aragón, en Zaragoza. Una referencia al tiempo climático<sup>68</sup> enlaza perfectamente con la datación de la carta con la que comienza la comedia («8 de julio»), lo que nos hace pensar que, aunque unos días más tarde, continúa la acción en verano.

1) Vv. 1830-2183 *Gastón reprocha a Manrique su actuación*

Gastón, con sayal de peregrino, va hacia España, doliéndose de la amistad falsa (estancia, vv. 1830-81).

Por el camino que lleva a Zaragoza coinciden los dos amigos (silva, vv. 1882-1979).

Diálogo de reproches entre el de Fox y el de Lara (redondillas, vv. 1980-2183).

2) Vv. 2184-2976 *Manrique renuncia a Armesinda en favor de Gastón. Delirio y enajenación de Manrique. Aclaración y final feliz*

De aquí al final de la comedia las escenas tendrán lugar ya en «Zaragoza» (v. 2184), dentro y fuera del palacio del rey de Aragón.

Hay un solo bloque escénico, aunque subdividido en seis partes, delimitadas en su estructura por los diferentes metros.

Tras someter sus intereses amorosos, Manrique decide seguir las leyes de la amistad y renunciar a Armesinda en favor de Gastón (octavas, vv. 2184-2255).

Para tranquilizar la conciencia de todos, el caballero inventa un falso compromiso que tiene contraído con el rey de Castilla y que le obliga a unirse en matrimonio con la hija de su rival castellano (romance é-o, vv. 2256-2443).

Manrique se duele de su destino. Tamayo le sigue la conversación en su «desvarío» (romance é-o, vv. 2444-2637).

El rey de Aragón y el duque conciertan la boda de Armesinda con Gastón. Alegría del de Fox (silva, vv. 2638-82).

<sup>67</sup> Gastón dice: «huyendo voy a España» (v. 1869), y en esta huida se encuentra con Manrique, quien quiere ir a «Zaragoza» (vv. 1890, 1936) y obliga al primero a acompañarle, a pesar de que en un principio el de Fox manifestase su voluntad de ir a «Montserrate» y «San Jaque» (vv. 1932-33).

<sup>68</sup> Los criados de Manrique dicen que «es temprano / y el calor es terrible» (vv. 1969-70), por lo que deciden, mientras su amo disfruta de una «siesta» (v. 1885), ir a «prevenir la cena» (v. 1882) y buscar «posada» (v. 1883).

Armesinda y Violante se conduelen mutuamente de su destino (décimas, vv. 2683-2732).

Narración en romance (*í-o*, vv. 2733-2977) del desenlace de la comedia. Tamayo da cuenta a todos de la enajenación que sufre Manrique. Se aclara todo: los monarcas, el duque y Gastón quedan maravillados de la abnegación del de Lara. Gastón decide autoinmolarse, renunciar a Armesinda en favor de su amigo y tomar como esposa a Violante. El rey de Castilla restituye honra y hacienda al caballero castellano, y con un solemne parlamento del rey de Aragón se cierra la obra. La estructura de la comedia se remata con el verso que le sirve de título.

### *Métrica*

#### Sinopsis métrica

Jornada I (959 vv.)	redondillas (vv. 1-56) romance <i>á-a</i> (vv. 57-248) redondillas (vv. 249-348) décimas (vv. 349-448) redondillas (vv. 449-700) silva (vv. 701-20) quintillas (vv. 721-855) redondillas (vv. 856-959)
Jornada II (870 vv.)	octavas (vv. 960-1047) décimas (vv. 1048-97) redondillas (vv. 1098-1289) soneto (vv. 1290-1303) redondillas (vv. 1304-91) tercetos (vv. 1392-1445) décimas (vv. 1446-65) redondillas (vv. 1466-77) décimas (vv. 1478-97) redondillas (vv. 1498-1709) quintillas (vv. 1710-1829)
Jornada III (1148 vv.)	estancia (vv. 1830-81) silva (vv. 1882-1979) redondillas (vv. 1980-2183) octavas (vv. 2184-2255) romance <i>é-o</i> (vv. 2256-2638) silva (vv. 2639-83)

décimas (vv. 2684-2733)  
romance *í-o* (vv. 2734-2977)

En total son 2977 versos con los siguientes porcentajes:

redondillas = 1220 vv. = 41%  
romance = 817 vv. = 27,45%  
quintillas = 255 vv. = 8,56%  
décimas = 240 vv. = 8,06%  
silva = 164 vv. = 5,52%  
octavas = 160 vv. = 5,38%  
tercetos = 54 vv. = 1,82%  
estancia = 52 vv. = 1,74%  
soneto = 14 vv. = 0,47%

#### Uso de las formas métricas

La estrofa más usada es la redondilla, seguida del romance, la quintilla, la décima, la silva, la octava, el terceto, la estancia y el soneto.

La redondilla, como estrofa que vale casi para todo entre los seguidores de Lope, la encontramos en momentos de acción (vv. 1-56, 249-348, 856-959), de narración de sucesos en forma dialogada (vv. 1098-1289, 1304-91, 1466-77, 1980-2183), y, por supuesto, en cosas de amor, como recomienda Lope en el *Arte nuevo*, p. 239 (vv. 449-700, 1498-1709).

Le siguen tres romances de asonancia *á-a*, *é-o*, *í-o*. Al final del segundo hay un pareado de endecasílabos que sigue la rima del romance, práctica habitual en Tirso: «dejadme ir a morir, pues que ya dejo / de mi firme amistad al mundo ejemplo» (vv. 2625-26). Tirso aprovecha la rapidez octosilábica y asonantada que le brinda esta forma para acelerar el desenvolvimiento de la trama en aquellos pasajes que, aunque son dialogados, resultan más claramente narrativos (vv. 57-248; 2256-2638; 2734-2977).

En cuanto a las quintillas, son utilizadas en algún momento de confesión lírica (vv. 721-855), y en situaciones puramente narrativas al final de la jornada segunda (vv. 1710-1829).

En décimas se vierten momentos «de quejas», como también aconsejaba Lope en el *Arte nuevo* (vv. 449-700, 1048-97, 1446-65, 2684-2733), aunque puede combinarse muy bien con las redondillas para situaciones incluso cómicas (vv. 1478-97).

En relación con el principio de la variedad métrica, hay que situar el empleo de las restantes formas: silvas, octavas y sonetos aparecen

en momentos graves, y también los tercetos encadenados, como señala Lope<sup>69</sup>, y Tirso los utiliza en la arenga que Manrique lanza a sus soldados para que se apresten al combate (vv. 1392-1445).

La estancia, también llamada canción petrarquista, puede desenvolverse en varios paradigmas. Tirso apenas la usa, pero cuando lo hace emplea la de tipo bucólico: *abCabCcdeeDff*<sup>70</sup>. Debido a que esta es una de las estrofas que mejor se acomoda a los monólogos líricos, Tirso la aprovecha para iniciar la tercera jornada con los aires tristes y melancólicos del monólogo de Gastón, mientras vaga vestido de peregrino (vv. 1830-81).

### *Expresión poética*

Tirso se sirve tanto del sonido como de la palabra para provocar extrañeza, y, así, hace uso de aliteraciones, paronomasias, onomatopeyas, derivaciones, antítesis, equívocos y creaciones léxicas propias, que enriquecen un estilo que voluntariamente opta por el artificio y la ingeniosidad, mediante la explotación de variados recursos retóricos<sup>71</sup>: bimebraciones («medio muerto y medio vivo», v. 2825; «¡que es tu esposo!, ¡que es tu amante!», v. 1782), epanadiplosis («Necio he sido, sí. ¿No es necio?», v. 2459), quiasmos («entre los hombres sois soles / y rayo entre las mujeres», vv. 631-32; «tengo amor, y temor tengo», v. 2403), anáforas («¿Qué alcaidías he mudado? / ¿Qué tributos he cogido? / ¿Qué servicios he pedido? / ¿Qué monedas he labrado? / ¿Qué escritura hay que publique», vv. 2108-12)...

Especialmente interesantes son los juegos fónicos: aliteraciones, onomatopeyas («Ya doblan en la parroquia / [...] / Oye: din, dan, din, don, dron», vv. 2116-18), al servicio del ingenio y del humor:

Mirad la gala y adorno  
con que de amor el bochorno  
mis pensamientos penetra,  
que luego veréis la letra  
del torneo adonde torno.  
Porque hecho tornero amor,  
torneando mi deseo,  
si torna a hacerme favor,

<sup>69</sup> Lope de Vega, *Arte nuevo*: «Son los tercetos para cosas graves» (en Rozas, 1976, p. 232).

<sup>70</sup> Este tipo de estancia tenía por modelo la de la canción undécima de Petrarca. La utilizó Herrera en su canción quinta por ser más ligera que otras al contener más heptasílabos que endecasílabos.

<sup>71</sup> Para la elaboración de la lengua poética y dramática tirsiana, ver Oteiza, 1998, 1999 y 2004.



seré un torno en el torneo  
 que tornearé alrededor;  
 y si en el torneo trastorno  
 al torneador, hecho un torno,  
 este pecho torneado  
 tornará a veros, honrado,  
 como mula de retorno (vv. 816-30).

Las derivaciones son de una variada tipología gramatical<sup>72</sup>. Pero llama la atención que casi siempre su condensación conceptual es utilizada para potenciar la tensión dramática: de hecho, la mayoría son pronunciadas por los dos amigos en litigio (Manrique y Gastón), y es curioso también que cuando las oímos en boca de algún criado se convierten en un recurso cómico, como ocurre en el v. 303 («que no era pienso pensó»).

Los juegos antitéticos expresan situaciones anímicas, de amor-desamor («si con lo que el conde se arde / se enfría el alma y se hie-la», vv. 361-62), o de alegría y desazón («Volviose en placer / mi temeroso pesar», vv. 1596-97). En estos juegos se registran distintos tipos de léxico (belicista, trascendente...), y relacionado con los dos temas de *Cómo han de ser los amigos*, el amor y la amistad, se encuentra la selección léxica en torno a la «hermosura», «gentileza», «honor», «firmeza», «felicidad»... y sus contrarios «tristeza», «codicia», «interés», «falsedad»... en un escenario de caballeros y damas medievales, que acoge también abundantes referencias a las «armas» —tanto en sentido literal, como en el figurado de las luchas que los personajes libran en su interior con sus propios sentimientos encontrados— y a la fidelidad y pacto con el señor feudal —traducido en el más moderno de privanza—. Sin embargo, y paralelo a este universo de grandes señores y damas (con un lenguaje cortés y elegante, y con su propensión a la metáfora enaltecidora<sup>73</sup>), aparece también el mundo de los criados, basado en el conceptismo burlesco a partir de comparaciones y usos figurados («meterse en dibujos» o «mojarse las

<sup>72</sup> Por ejemplo: «madre a un tiempo, y ya madrastra», v. 152; «Yo no la niego / sino reniego, señor», vv. 2527-28; «un falso amigo hecho al temple / [...] / y obliga a que se destemple», vv. 1984-87; «será mejor / dejarte vivo, traidor, / para que tu infamia viva / viva, que si en ti vivió / de mi vida la mitad», vv. 2153-57...

<sup>73</sup> Así la realidad dura de la vejez queda enaltecida por ser depósito de «consejo y canas» (v. 68), o la amistad es un sentimiento tan frágil y quebradizo como el «vidrio» (vv. 1838, 2311), el «cobre» (v. 2022), o una «pintura» desleída (v. 1990). El amor-desamor utiliza todas las imágenes tópicas de la tradición petrarquista («hojas marchitas», v. 230; «nieve», v. 368; etc.); y el verdadero amigo es un caballero equiparable al «sol» (vv. 631, 2213, 2922, etc.).

barbas», vv. 929 y 935)<sup>74</sup>, refranes («no es oro / todo aquello que reluce», vv. 2018-19), chistes y expresiones escatológicas (a Tamayo se le «ablanda el vientre», v. 1377), vulgarismos («güelo», «zaparrazo», vv. 1616 y 1211, etc.), y numerosas creaciones léxicas chistosas, con las que Tirso despliega toda su imaginación lingüística para componer palabras, hacer derivados, importar extranjerismos grotescos y crear femeninos desusados («protolacayo», v. 259; «patricofre», v. 1829; «monsiura», v. 642; «lacayota», v. 855...)<sup>75</sup>.

### Notas escénicas

Parece que *Cómo han de ser los amigos* gozó de gran fama en los teatros, aun antes de ser incluida en el cigarral cuarto<sup>76</sup>. El propio Tirso enfatiza por qué tuvo tanto éxito la comedia: por la interpretación de los actores y la vistosidad del vestuario:

Siguiose el baile, regocijado, artificioso y honesto, y después dél la comedia, que fue la que se sigue: «Comedia famosa de *Cómo han de ser los amigos...*». La sazón y destreza de los recitantes, las galas con que se adornaron, y la fama que ya la comedia tenía ganada en toda España, fue tan a gusto del apacible auditorio, que no halló otra falta sino el que durase tan poco<sup>77</sup>.

Pero nosotros, lamentablemente solo contamos con el texto para imaginar su puesta en escena, que por otro lado es sencilla.

En cuanto al decorado, esta comedia precisa escenas de interior y algunos exteriores. Los interiores se reparten entre la «sala de la casa» del conde de Fox (acot. inicial, vv. 264 y ss.), los aposentos del palacio donde vive Armesinda (vv. 349 y ss., 603) y el palacio del rey de Aragón (vv. 2184 y ss.). Un espacio intermedio necesita la representación del torneo (vv. 721-22, 798), que Armesinda y su hermana contemplan quizá desde un «balcón» o corredor del primer piso; la «tela» (v. 723) que servía para delimitar los torneos podía conseguirse con las cortinas del escenario. Una de las puertas del teatro podría servir para indicar que tras ella se encuentra la «prisión» donde el conde encierra a Gastón (v. 1116), y, respecto a la «torre» en la que es recluida Armesinda (v. 1155), hay que tener en cuenta que debe in-

<sup>74</sup> Otras expresiones y giros serían: «volver trasquilado» o ser un «pan perdido» (vv. 1327 y 2893). También utiliza metáforas del juego (v. 657), propias de truhanes, o hace comparaciones del tipo «cascos vacíos» (v. 2819) para referirse a alguien que ha perdido el juicio.

<sup>75</sup> Ver los trabajos de Nougé, 1974, 1976 y 1981.

<sup>76</sup> Para las cuestiones de escenografía, que iré comentando, ver Ruano 1989 y 1994.

<sup>77</sup> Tirso, *Cigarrales*, p. 449.

cluir la escena en la que Tamayo entra embaulado y, por tanto, podría situarse tras la primera cortina.

Para las escenas exteriores, basta con el vestuario y la imaginación del espectador, como es habitual. En las escenas de camino, desde Francia a España, se describen unas «alamedas» (v. 1884) y un «arroyo» (v. 1916); se nos brinda una pintura de Zaragoza y su belleza arquitectónica en los comentarios de Tamayo (vv. 2478 y ss.) y del rey de Castilla (vv. 2750 y ss.), suficientes para que los espectadores se hicieran una idea de cómo es la ciudad. Para expresar la campaña militar que emprende Manrique contra el conde, se sirve del diálogo del protagonista con dos soldados (vv. 1401 y ss.), los mismos que formarán el alarde (v. 1391 acot.) tras el que desfilará Manrique con bastón de general, como si fuera parte de todo un ejército.

El vestuario de los actores, aunque rico y vistoso, solía ser bastante convencional para informar de la identidad de un determinado personaje o responder a una situación concreta. Así, el duque, como «viejo» (v. 449 acot.), podría llevar barba, pelo blanco... Los reyes deberán ir vestidos ricamente. Los caballeros, con gran «gala» (vv. 426, 557, 602), como «cortesanos» (v. 557) y, cuando van al torneo, se «arman» (v. 614).

Especial atención merece la vestimenta de los actores que interpretan a Manrique, Gastón, Armesinda y Tamayo. Manrique de Lara cuando acude a casa del conde de Fox, Gastón, va vestido «*de camino*» (acotación inicial), por tanto, con sombrero, capa, bota y espuelas<sup>78</sup>, como al comienzo del acto tercero. Luego, al ir a Cardona va vestido de «español» (v. 605) y finalmente «*de luto*», porque cree que su amigo Gastón ha muerto (v. 1710 acot.). Gastón, por su parte, viste como caballero, pero el desarrollo de la trama afectará simbólicamente a su manera de vestir: así, al comienzo del acto tercero, lo vemos «*en hábito de peregrino*» (v. 1830 acot.) indicando con ello que el personaje pasa por unos momentos de melancolía y desengaño; pero luego, cuando la fortuna vuelve a sonreírle, aparece «*de galán*» (v. 2669 acot.).

La actriz que interpreta a Armesinda llevará alguna prenda de color blanco, como se deduce de la antanaclasis «esta de lo blanco es / el blanco de mi tormento» (vv. 581-82).

También se precisa el traje de Tamayo («*Sale Tamayo, lacayo*», v. 249), que cambiará grotescamente en el torneo:

*Tocan cajas dentro. Sale Tamayo con un vestido de risa, con lanza. En el brazo de la lanza lleva una bacia de barbero, y debajo, colgada, una*

<sup>78</sup> Ver Bernís, 1962a.

*bolsa vacía; y en la otra mano una tarjeta y en ella una ballena pintada, y colgada de la tarjeta una bota llena de vino* (v. 811 acot.),

utilería que le sirve, junto con el diálogo, para crear un efecto paródico<sup>79</sup>, con referencia quijotesca incluida: repárese en la bacía de barbero.

Otros detalles de *atrezzo* necesarios para la representación de *Cómo han de ser los amigos* son la carta que lee Gastón (que el actor debe ir leyendo mientras sale a escena justo al comienzo de la comedia), y la que escribe Manrique a Armesinda (v. 911 acot.); un «*barnero*» (v. 249 acot.), una lanza (vv. 449 y ss.) y una espada (v. 2172); una tarjeta o cartón, en la que irán dibujadas divisas y unos versos, llamados motes o letras (vv. 492 y ss., v. 773 acot.); unas llaves (v. 921); un doblón (v. 2003); algunas joyas, como cadena, anillo... (vv. 1523 y ss.); y un cofre de tamaño grande para que Tamayo pueda esconderse en él (vv. 1368, 1466 acot., 1532...).

El ambiente bélico o de torneo se apoya en la música que se produce al tocar unas cajas («*Tocan cajas dentro*», vv. 771 y 811 acot.); asimismo, ayuda, en este sentido, el «*ruido de armas*» (v. 856 acot.).

En el diálogo, se ofrecen algunas pistas interpretativas («tristeza», v. 619; fingir un «desmayo», v. 721; «¿lloras?», v. 906; «beso tus pies», v. 2216, o «dame los pies», vv. 2256, 2393, 2443...; «cansado vendréis, duque, del camino», v. 2236; «¿tan triste vos?», v. 2255; «levantaos, conde, del suelo», v. 2395), que se completan en las acotaciones: «*al enterarse Tamayo, le tira Rosela de la capa*» (v. 633 acot.); «*echa don Manrique un papel en el suelo*» (v. 791 acot.); «*Hace que se entristece y cáesele el papel que le dio don Manrique*» (v. 906 acot.); «*llega encubriéndose*» (v. 1980 acot.), etc.

#### «EL AMOR Y EL AMISTAD»

##### *Datación*

La *Tercera parte de las comedias de Tirso de Molina* (Tortosa, 1634) se editó antes que la *Segunda* (Madrid, 1635), quizá porque el impresor catalán fue más rápido en concluir su trabajo que la Congregación de Mercaderes de Libros de la Corte, a quien Tirso dedicó la segunda parte de sus comedias. Y es en esta *Tercera* en la que encontramos incluida la comedia *El amor y el amistad*.

Pudo ser escrita en los primeros años de la segunda década del siglo XVII, ya que, a pesar de que Cotarelo dice que es anterior a *Cau-*

<sup>79</sup> Ver Oteiza, 2001, p. 74.

*tela contra cautela* (1619) y refundición suya<sup>80</sup>, investigaciones posteriores de Kennedy le llevaron a afirmar que debió de escribirse a comienzos de la década 1620-1630<sup>81</sup>. B. de los Ríos todavía concreta más y propone las fechas comprendidas entre 1622 y 1624; aporta dos datos que podrían reforzar su teoría: los versos 789-93, que hablan de la entrada del conde en la ciudad de Barcelona (en ellos ve un trasunto del viaje que realizó Felipe IV por esas fechas a Cataluña), y la coincidencia entre un pasaje de la *Historia de la Merced*<sup>82</sup> (pág. 2ª, fol. 204) y la escena de la comedia en la que se compara la privanza con tapices<sup>83</sup>; de ahí que concluya que esta comedia «no es de los primeros tiempos de Tirso, sino de los últimos; en ella se inicia su periodo calderoniano»<sup>84</sup>.

### Personajes

La manera de ser de los personajes y cómo se desenvuelven sus relaciones cuando median entre ellos sentimientos encontrados son el auténtico argumento de *El amor y el amistad*.

Guillén de Moncada, amigo de Grao y enamorado de Estela, se manifiesta desde el principio como un caballero pródigo con su amigo caído en desgracia (vv. 230, 355, 690), hasta el punto de que es capaz de perder su hacienda por defender los intereses de su señor, el conde de Barcelona; pero a la vez es suspicaz (v. 91) y celoso (vv. 94, 143, 317, 415, 880...), lo que le llevará a ser reservado en sus sentimientos (vv. 223, 1250...) y a juzgar mal a las personas que tiene a su alrededor, especialmente a Grao y Estela, que se convierten en las víctimas involuntarias del protagonista, en los verdaderos héroes de la obra, ya que son los vencedores de la prueba a la que Guillén somete a todos los personajes de la comedia: una fingida caída en desgracia del héroe, que les obliga a todos a posicionarse.

Grao, definido como «leal» (vv. 198, 291, 1345...) y «noble y sabio» (v. 200), prefiere renunciar a su amor por Estela; incluso padecerá persecución por salvaguardar los intereses de don Guillén, y Estela en todo momento se mantendrá firme y honesta ante los requeri-

<sup>80</sup> Cotarelo, 1893, p. 159.

<sup>81</sup> Kennedy, 1943, p. 32, nota 49: «The same scene [la del gracioso "bajando por la chimenea" que aparece en *Amar por señas* (p. 828) y *Del enemigo el primer consejo* (p. 1319)] is found in *El amor y el amistad*, a play of the early twenties in my opinion».

<sup>82</sup> Tirso ejerció el cargo de cronista y redactó la *Historia general de la Orden de Nuestra Señora de la Merced* en los últimos años de su vida.

<sup>83</sup> ODC, vol. IV, p. 506.

<sup>84</sup> ODC, vol. IV, p. 505.

mientos tanto de Grao como del conde, e incluso soportará los reproches injustos de Guillén. La dama es altiva y amiga más del campo que de los salones cortesanos (v. 33), «bella» (vv. 61, 271, 1360, 1462...), pero, sobre todo, constante y firme (vv. 158, 183, 269, 308, 755...). El resto de los personajes y situaciones son elementos dramáticos que ayudan a asegurar la verosimilitud de la trama. Gastón, Garcerán y Dalmao son caballeros muy semejantes entre sí: en tiempos de bonanza serán leales, cortesanos y aduladores con Guillén, pero cuando la situación se torne mala para este, no se acordarán más de los pasados servicios que le debían, antes bien, se llegarán a convertir en auténticos verdugos para él. Gracia y Victoria son el contrapunto de Estela: ambiciosas y arribistas. Mientras don Guillén goza de la privanza del conde, ambas se disputan su amor, pero al caer en desgracia lo abandonan las dos.

Sobresale, en un plano distinto y a modo de demiurgo dispensador de gracias, restaurador de justicias y árbitro de conciencias, el propio conde, que se muestra en todo momento generoso (vv. 885-920) y justo (v. 1231).

Es importante resaltar la ausencia de un «gracioso» prototípico, lo que incide en el carácter grave de esta comedia palatina, ya que, en este caso, el criado Gilote no se comporta como suelen los de su condición social, sino que está a una altura moral superior a su amo. Respecto a esta relación amo-criado, descubrimos aquí un detalle de contemporaneidad, ya que, aunque ambientada en la Edad Media, Tirso sigue en este punto los dictados de su propia época. En la Edad Media los criados solo percibían el sustento y educación en la casa del amo:

el criado debe al señor su subsistencia, toda su formación y se encuentra ligado a él por un lazo personal de gratitud y fidelidad. Por eso, originalmente, tanto quiere decir «criado» como «alimentado»<sup>85</sup>,

sin embargo, en el siglo XVII

al criado doméstico [...] se le remunera, es decir, que las mercedes que se le hacen son principalmente económicas, buena parte en especie [...]. La remuneración medida en dinero (aunque se haga sustituyéndola por un pago en especie) trae consigo la reducción del servicio a la condición de asalariado, con las implicaciones trastornadoras de los modos tradicionales de relación entre amo y criado: se desencadena un rápido proceso de erosión de las supuestas virtudes personales que aquellos debían poner en juego en su convivencia<sup>86</sup>.

<sup>85</sup> Maravall, 1986, p. 197.

<sup>86</sup> Maravall, 1986, pp. 200-03.

Otro perfil tiene el criado Galván, viejo e interesado, aunque honesto<sup>87</sup>. Además de estos personajes, aparecen otros secundarios, que realizan el papel de «coro»: personajes innominados como «acompañamiento», o personalizados como don Hugo, etc.

Puede concluirse, pues, que la acción principal de la comedia gira en torno a la «prueba de amor y lealtad» ideada por Guillén, ya que los dos núcleos temáticos de la obra —el amor y la amistad— con sus opuestos —el interés y la ambición— se dan cita en torno a la figura de este personaje.

### *Estructura escénica*

#### Acto primero (vv. 1-920)

1) Vv. 1-880 *Guillén, escondido, malinterpreta la conversación que mantienen su amigo Grao y su amada Estela*

Todo este bloque tiene lugar en una escena exterior, la sierra catalana, cuya belleza ensalza Guillén (décimas, vv. 1-40). El encuentro fortuito de Estela y Grao, los apartes de Guillén, y el reproche de este último a la dama se desenvuelven en redondillas (vv. 41-548).

Se reserva para el romance (en *á-a*, vv. 549-880) la narración que hace el caballero Gastón de la lealtad que Guillén demostró hacia el conde, y el lamento de Grao porque ve cómo su amigo es víctima de los celos.

2) Vv. 881-920 *El conde concede favores a Guillén*

Cambia el escenario, de una escena exterior a una sala del palacio de Moncada. Allí tiene lugar el encuentro de Guillén con el conde, quien se muestra agradecido por el apoyo recibido en tiempos difíciles y lo recompensa con grandes favores (octavas, vv. 881-920).

Hay pocas referencias temporales en el acto primero, aunque se puede deducir que se desenvuelve en un corto espacio de tiempo: el que permite escuchar la breve conversación entre Grao y Estela, la irrupción en el escenario de Guillén, la llegada de Gastón y su traslado al castillo de Moncada.

#### Acto segundo (vv. 921-2054)

En todo el acto segundo no existe ningún cambio claro de escenario, como si todo sucediese en una única estancia en la que los personajes entran y salen para hablar. Por varias alusiones (vv. 1047-49,

<sup>87</sup> Ver Maravall, 1986, p. 222.

1193-94...), deducimos que nos encontramos ya en el palacio del conde de Barcelona. Han pasado varios días desde que se encontraran por última vez Guillén y Grao («ha días que procuro, / enigmas declarar que me han causado / no poca confusión», vv. 1596-98), aunque el resto del acto parece suceder en un corto espacio de tiempo, casi diríamos que, traducido a tiempo real, podría ser el que supongan las conversaciones de los personajes.

En este caso, son el argumento y la métrica los que nos permiten organizar su estructura.

1) Vv. 921-1706 *Las damas interesadas y los caballeros cortesanos se disputan el amor y la amistad de Guillén. Estela y Grao defienden la pureza de sus sentimientos*

Comienza la jornada con las pullas que se lanzan Gracia y Victoria porque ambas desean desposarse con el favorito del conde, don Guillén (quintillas, vv. 921-1050). Las relaciones cortesananas de Guillén se enmarcan en redondillas (vv. 1051-1594):

- a) la introducción de Estela en la disputa (vv. 1051-1118),
- b) la intercesión de Guillén ante el conde para que preste favores a Garcerán, Gastón y Dalmao (vv. 1119-1210),
- c) la petición de Gracia y Victoria para que el conde medie en sus amores (vv. 1211-54),
- d) la conversación de Guillén con las dos damas (vv. 1255-1330),
- e) la conversación de Guillén con Estela (vv. 1331-1490),
- f) el agradecimiento de los caballeros, que le prometen a Guillén amistad perpetua (vv. 1491-1594).

Concluye el cuadro con la agria conversación que mantienen Grao y Guillén sobre sus desconfianzas mutuas (octavas, vv. 1595-1706).

2) Vv. 1707-2054 *Guillén pone a prueba a sus amadas y amigos. Las damas interesadas y los amigos cortesanos se apartan de su lado*

Guillén, abrumado por sus sospechas, decide poner a prueba a sus amigos y enamoradas. Pide para ello ayuda al conde. Pero pronto empieza el de Moncada a recoger los frutos de su «industria»: tanto los tres caballeros como las dos damas le dan la espalda (todo en romance é-o).

Acto tercero (vv. 2055-3194)

Continuamos en el mismo escenario que en el acto anterior, el «palacio» (v. 2689) del conde de Barcelona, aunque se alude a distin-



tas estancias del mismo<sup>88</sup>. Y, al igual que en el acto segundo, todo parece suceder en un breve espacio de tiempo; el final de la pieza nos sitúa entrada ya la media noche, como deducimos de algunas notas temporales<sup>89</sup>.

1) Vv. 2055-2476 *Guillén cosecha ingratitud en aquellos que antes había favorecido. Un criado permanece fiel*

Comienza el expolio de Guillén, y los encargados de hacerlo serán Garcerán, Dalmao y Gastón. Entran en escena Gilote y Galván, criados ambos de Guillén, y mientras el primero intenta suavizar la situación penosa de su amo, el segundo solo piensa en cobrar lo trabajado y abandonarlo (redondillas).

2) Vv. 2477-2546 *Las enamoradas de Guillén renuncian a él*  
En quintillas.

3) Vv. 2547-2750 *Grao y Estela se enemistan con el conde por defender al caballero caído en desgracia*

Entra en escena Grao solicitando clemencia para Guillén. El conde lo pone a prueba: le asegura ganancias y su amistad si traiciona al de Moncada, pero Grao se ofende y el conde lo mete en prisión como a su amigo (octavas, vv. 2547-2690).

Inmediatamente, hace su aparición Estela con parecidas súplicas, pero solo consigue del conde aplazar hasta la «noche» su respuesta (décimas, vv. 2691-2750).

4) Vv. 2751-64 *Monólogo de Guillén*

Guillén duda de la bondad de su procedimiento para juzgar a sus amigos (soneto).

<sup>88</sup> Se hace alusión expresa a una «chimenea» (v. 2870) por donde quiere bajar Gilote para librar a Guillén, y, por supuesto, a que este último se halla preso en «una torre» (v. 2426) que, sin embargo, no se encuentra lejos de la estancia donde el mismo conde mora: «aquesta llave / las puertas os franqueará / que hay desde mi cuarto aquí» (vv. 2824-26). Este alcázar también posee una «plaza» (v. 2861), en la que don Ramón ordena instalar un «cadalso» para que se cumpla su justicia.

<sup>89</sup> Le dice el conde a Estela: «Vedme aquesta noche, Estela; / que tengo mucho que hablaros» (vv. 2729-30); más tarde, le recuerda él mismo a Guillén: «Vereisme de noche así» (v. 2827) y, enseguida, añade: «Ya son las doce: mirad / que de aquí a un hora os espero» (vv. 2835-36). Un poco más adelante, el propio conde, aludiendo a Guillén y Grao, añade: «Los dos / moriréis mañana» (vv. 2858-59), como también probará «mañana» (v. 2915) el «cadalso» el criado Gilote. Por último, en el v. 2934, la propia Estela nos recuerda que ya es de «noche», pues aguarda la llegada del conde.

5) Vv. 2765-3018 *Guillén y el conde intercambian impresiones. Descubren a Gilote intentando liberar a su amo. El conde comprueba la firmeza de Estela*

Se suceden una serie de situaciones entre los personajes que precipitarán la solución final, todo ello en redondillas:

a) la entrevista entre el conde y Guillén (vv. 2765-2836),

b) la celeridad de los caballeros arribistas, que se apresuran a cumplir el castigo que el conde ha impuesto a Guillén (vv. 2837-68),

c) Gilote es descubierto en el ardid que había tramado para liberar a Guillén (vv. 2869-2932),

d) Estela acude a la citación del conde, mientras Guillén asiste, escondido, a la conversación (vv. 2933-3018).

6) Vv. 3019-3194 *Sale a la luz el engaño. Cada uno recibe la paga de su conducta*

Una entrada abrupta de Guillén rompe una redondilla (vv. 3017-20: «Sale don Guillén, y apártalos»), y se inicia así el último bloque: Guillén, no pudiendo resistir esta situación, desenmascara todo el plan (redondillas, vv. 3019-84).

La solución final queda en romance (en *é-a*, vv. 3085-3194): la vergüenza que provoca en Guillén su propia conducta (aunque ha conseguido el amor de Estela), la pérdida de privilegios de los caballeros ambiciosos –que son desposados con las damas interesadas–, y los premios que reciben los leales Grao y Gilote.

### *Métrica*

#### Sinopsis métrica

Jornada I (920 vv.)	décimas (vv. 1-40) redondillas (vv. 41-548) romance <i>á-a</i> (vv. 549-880) octavas (vv. 881-920)
Jornada II (1134 vv.)	quintillas (vv. 921-1050) redondillas (vv. 1051-1594) octavas (vv. 1595-1706) romance <i>é-o</i> (vv. 1707-2054)
Jornada III (1140 vv.)	redondillas (vv. 2055-2476) quintillas (vv. 2477-2546) octavas (vv. 2547-2690) décimas (vv. 2691-2750) soneto (vv. 2751-2764)

redondillas (vv. 2765-3084)

romance é-a (vv. 3085-3194)

En total son 3194 versos con los siguientes porcentajes:

redondillas = 1794 vv. = 56,17%

romance = 790 vv. = 24,73%

octavas = 296 vv. = 9,27%

quintillas = 200 vv. = 6,26%

décimas = 100 vv. = 3,13%

soneto = 14 vv. = 0,44%

### Uso de las formas métricas

La estrofa más utilizada en esta comedia es la redondilla, seguida del romance, de la quintilla, de la octava y de la décima. Tan solo hay un soneto, en la jornada tercera.

La redondilla supone el 83,15% de la comedia y Tirso la utiliza para diversas ocasiones: escenas dialécticas (vv. 41-548; 1051-1594), narrativas (vv. 2765-3084), monólogos (vv. 2055-2476)...

Aparecen en romance dos tiradas (vv. 549-880; 1707-2054) que soportan buena parte del peso narrativo de la comedia. Con la tercera y última tirada (vv. 3085-3194) se produce el desenlace de la prueba y la moraleja en labios del conde.

La quintilla es un ritmo ligero que va bien para desarrollar la escena en la que las frívolas Victoria y Gracia se lanzan continuos ataques verbales por el amor de Guillén (vv. 921-1050), y aquella otra en la que las dos deciden olvidar al conde, después de comunicarles que ha retirado su confianza al duque (vv. 2477-2546).

Las formas métricas restantes proporcionan la debida variedad polimétrica: Tirso reserva las octavas para situaciones graves o de tono elevado (vv. 881-920; 1595-1706; 2547-2690), y las décimas para la expansión lírica (vv. 1-40) o para quejas (vv. 2691-2750).

El único soneto de la comedia se localiza en la jornada tercera y funciona como un remanso de intimidad, en el que Guillén, en forma de metáfora, expresa sus dudas acerca del amor y la amistad mientras se encuentra encarcelado.

### *Expresión poética*

Respecto a otras comedias, es relevante en *El amor y el amistad* el uso del preciosismo formal y del lenguaje ingenioso, como consecuencia del tono de la comedia. El registro cortés y elegante, procedente de la filosofía amorosa neoplatónica, del código del honor y de

la cortesía caballeresca, exigen un léxico depurado de alusiones a realidades bajas o groseras, en tanto que el mundo de los criados no está especialmente presente en *El amor y el amistad*, aunque se deja seducir por el uso de refranes («Buscá un oficio, / que en el hambre no hay pan malo», vv. 2329-30) e incluso incluye alguna expresión escatológica («¿Sin más ni más saca / de su jaula así a una urraca? / No le daré buen olor», vv. 2906-08).

El registro elaborado se nutre de gran variedad de recursos retóricos, entre los que destacan las derivaciones para condensar el contenido y acentuar la tensión dramática: «Por don Ramón estoy pobre, / si es pobreza la que gana» (vv. 689-90), «Yo, ofendido y ofensor» (v. 761), «sin quien gratule tan ingrata impresa» (v. 2577), etc.

Son muy numerosos los juegos antitéticos, que aprovecha para expresar lo inefable de algunos sentimientos como el amor o la amistad («como me abrasa, me hiela», v. 35; «que mal será fiel amante / quien ha sido falso amigo», vv. 347-48), o para marcar el inexorable paso del tiempo y lo fugaz que resulta la gloria humana («que es efímera el privado / pues que se muere en naciendo», vv. 2023-24). El propio título de la obra, *El amor y el amistad*, encierra una dicotomía que se revelará casi desde el comienzo de la comedia como una lucha de contrarios.

Otros recursos de ingenio verbal buscan sorprender o provocar extrañeza en el auditorio: metonimias («la ociosidad tal vez manda, / dando treguas a la Holanda», vv. 50-51), retruécanos («y el amor, que todo es oro, / no comienza bien por hierros», vv. 2049-50), dilogías y zeugmas («¿Luego Victoria salió / con victoria?», vv. 1941-42; «Matas, sospechas me matan», v. 91).

En varias ocasiones sus hipérbatos rompen la andadura coloquial de las oraciones, algunas veces de forma tan culterana como en:

¡Invicto conde, que el valor corona;  
no en murta a Venus, no a Dionisio en parras,  
en roble a Marte sí, y de Heliadona  
a Apolo en hojas de laurel bizarras!  
¡Catalán Alejandro en Barcelona (vv. 2547-66).

Otro rasgo estilístico, propio de la literatura oral, es la tendencia a la repetición de elementos, para reforzar el contenido a costa de repetir lo que resulta más significativo. En esta línea están el uso de anáforas:

Caballeros, la verdad  
que hasta agora oculta ha estado  
es que el conde me ha engañado,

es que no hay firme amistad,  
 es que amor todo es cautela,  
 y es que don Ramón (vv. 3061-66),

de reduplicaciones («Duque, duque, no bastan digresiones», v. 1635), de anadiplosis («Lo que se empieza más presto, / más presto, señor, se acaba», vv. 1922-23), de epanadiplosis («Duque, paso; poned, duque», v. 3085) y también de construcciones quiásmicas, enumeraciones y paralelismos:

¿Oro que apuran trabajos?  
 ¿Nave que vence tormentas?  
 ¿Valor que gana blasones?  
 ¿Sol que desvanece nieblas? (vv. 3105-08).

### *Notas escénicas*

La escenografía de *El amor y el amistad* no requiere especiales elementos para su representación.

Las referencias a su decorado se hallan implícitas en el texto poético, donde se indica que la acción se localiza en espacios exteriores (sierras catalanas) e interiores de un palacio o castillo donde hay una torre. De los elementos básicos del decorado escénico se hará uso de la cortina, del corredor o balcón del primer piso, del segundo corredor, de la vestimenta de los actores y de algunos accesorios escénicos.

El paisaje bucólico de la floresta catalanà (con su montaña, sus peñas, su arroyo, flores, olmos, parras, aves... vv. 1-40, 236-48...) se podría conseguir con un lienzo pintado o con rocas de cartón-piedra pintadas sobre un bastidor. No es estrictamente necesario que todo lo que dicen los actores esté a la vista del público, ya que el diálogo suple la descripción que no puede mostrarse en el escenario<sup>90</sup>, pero sí es conveniente el adorno de ramas o «matas» (que servirán para que pueda ocultarse Guillén y espiar a Grao y Estela, vv. 91-96).

Refuerzan estas escenas la vestimenta y actividad de los personajes: Estela se dedica al «ejercicio / de la caza» (vv. 45-46), Gastón va vestido «de camino» (v. 480) cuando localiza a Guillén, que se supone que tanto él como Grao estarían por la sierra cazando.

Para las escenas interiores servirá de ayuda la cortina, a la que hará referencia Guillén cuando hable de las «colgaduras» (v. 2062), y también para facilitar la entrada y salida de personajes a escena por las «puertas» («Por una puerta», v. 880 acot., etc.).

<sup>90</sup> Ver Ruano, 1989 y 1994.

La torre (vv. 1993-94) en la que se dice que está Guillén preso (vv. 2055 acot. y 2751) y cargado de hierros (v. 2700), y en la que también encerrarán a Grao (v. 2661), estará en el segundo corredor (en lo más alto de la fachada del teatro), y puede representarse con un lienzo pintado.

Para hacer ver que el criado Gilote baja metido en un cesto (v. 2869) por la chimenea se necesitará una máquina con poleas y cuerdas que descenderá desde el primer balcón hasta el escenario. Desde allí también alguien dará voces (*«oyen voces arriba»*, v. 2869 acot.).

Además de este cesto grande en el que debe poder introducirse el actor que interprete el papel de Gilote, otros accesorios necesarios que se mencionan en acotaciones o en didascalias implícitas son: unos memoriales o papeles (acotaciones a los vv. 1119, 1331 y 2347), sombreros de damas (v. 1212 acot.), llaves de la prisión (vv. 1996, 2690, 2824) y una caperuza (v. 2371 acot.). También se tendrán en cuenta detalles de la vestimenta de los personajes, como espadas (vv. 1664, 2629) u otras armas (v. 1990). No es estrictamente necesario que aparezcan las «vajillas», «doseles», «escritorio», «sillas», «camas», «cuadros» (vv. 2055-61) que se mencionan en un momento concreto, ya que cumplen una mera función decorativa y no funcional, y el espectador es capaz de imaginarlos cuando el actor los mencione.



## ESTUDIO TEXTUAL





## CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS

Palau, Hesse y, sobre todo, Placer y Fernández<sup>91</sup> recogen las referencias de las distintas ediciones de *Cómo han de ser los amigos* que se conocen, algunas como comedia incluida en *Cigarrales de Toledo*, y otras como edición suelta. Tengo todas en cuenta para elaborar esta edición.

### EDICIÓN PRÍNCIPE

En la Biblioteca Nacional de Madrid se conservan dos ejemplares de *Cigarrales de Toledo*: uno con la signatura R. 1313 y otro con la signatura R. 4561<sup>92</sup>.

El primero de los conservados en la Biblioteca Nacional (R. 1313) es un tanto problemático, ya que en su portada hay una pequeña enmienda que emborrona un «2» (en lugar de leer 1631 podría leerse 1621), lo que indujo a varios críticos<sup>93</sup> a pensar que la primera edición de *Cigarrales* se remontaba a 1621. Sin embargo, hoy está totalmente aclarado el asunto: se trata de un ejemplar de 1624 al que se añadió una portada de la edición de Barcelona de 1631<sup>94</sup>.

El segundo ejemplar que responde a la signatura R. 4561 se encuentra bastante deteriorado, ya que carece de las primeras páginas y,

<sup>91</sup> Palau, 1971; Hesse, 1949; Placer, 1981; Fernández, 1991.

<sup>92</sup> Vázquez en su edición de *Cigarrales* afirma que existen otros tres ejemplares: «Se conserva en buen estado, incluido el grabado, en la British Library de Londres, otro ejemplar que posee el profesor Jesús Gutiérrez (EE.UU.) y un tercero –según mis conocimientos– el bibliófilo madrileño Luis Bardón» (pp. 73-74). No he podido consultar ninguno de estos ejemplares para esta edición.

<sup>93</sup> Placer (1981) lo resume así: «Los *Cigarrales de Toledo*, opus. 4º, *praelo datum anno* 1621. Esta ficha discutidísima es del mercedario P. Ambrosio de Hardá y Múgica [...]. Pérez Pastor admite con reservas esta edición; Cotarelo y Mori duda de su existencia; Everett W. Hesse la tiene por “edición falsa”; Blanca de los Ríos no opina; Kennedy la considera problemática; André Nougué, hipotética [...]. Palau añade que “el asunto no está resuelto” (1971). Y Vázquez concluye que no existe esta supuesta edición, ya que «es fruto de una mala lectura de la portada a mano de un ejemplar de la B.N.» (1995, p. 362). Ver Paterson, 1967.

<sup>94</sup> Lo dice textualmente uno de sus últimos propietarios en nota marginal.

por lo que respecta a esta comedia, faltan las páginas 437 y 438. Su ficha completa dice así:

*CIGARRALES DE TOLEDO / I parte. Compuestos por el / Maestro / Tirso de Molina, / Natural de Madrid. / VTINAM / A DON SVERO DE QVIÑO- / NES Y ACVÑA, Cauallero / del habito de San Tiago, / Rëgidor perpetuo y Alferez / mayor de la Ciudad de león / Señor de los Concejos / y Villas de Sena, y Hibias. / EN MADRID POR / Luis Sánchez Impresor / del Rey Nuestro Señor. / Año de 1624.*

Manejo ambos ejemplares, que considero «edición príncipe» y punto de referencia para la fijación del texto de *Cómo han de ser los amigos*. Abreviaré C1.

#### MANUSCRITO

Existe un manuscrito de esta comedia, al que llamaré M, en la Biblioteca Nacional de Madrid con el núm. 15510.

Fue de uso «limitado [...], aunque fructífero»<sup>95</sup>, y el que más libertad se toma respecto a la primera edición. Muchas de sus variantes son lecturas equivalentes, tanto por el sentido como por la métrica, a las de la príncipe: en el v. 169, por ejemplo, leemos «grandes traiciones», de sentido parecido a «grandes vaivenes» de la primera edición.

Pero en otros casos la solución que aporta resulta inaceptable por varios motivos: porque rompe la lógica o no sigue el hilo conductor del texto: así, la datación de la carta con que se abre la comedia, «1326», en lugar de «1126»; porque destruye la sintaxis (el «consuelan» del v. 165 no es apropiado, puesto que el verbo debería ir en primera persona, no en tercera); o porque descuida el metro (en el v. 306, la omisión del pronombre «le» perjudica la medida del verso).

Además, omite varios versos, lo que dificulta la comprensión del texto dramático: un caso peculiar es el de los vv. 1844-67, en los que tan solo aparece la primera palabra de cada verso, y tachada. Por otra parte, elimina, modifica o añade, numerosas acotaciones.

Sin embargo, y como en ocasiones sus lecturas parecen más correctas que las de la edición príncipe, aceptaré algunas de sus soluciones. Entre las más relevantes, algunas mejoran la métrica (el v. 658 quedaría incompleto sin el «viene» que propone M<sup>96</sup>); otras ayudan a la rima (el v. 940 de C1 dice «que vengo a sangrar a un músico», y rompe la rima con «cierto» y el sentido, lo cual evidencia que es más apropiado el «muerto» de M); en ocasiones es la sintaxis lo que re-

<sup>95</sup> Fernández, 1991, p. 26.

<sup>96</sup> Otros casos de este tipo serían los que afectan a los vv. 811, 1394, 1641, 1821 y 2623.

compone el manuscrito: es preferible «que no vives» (v. 1659), en lugar de «que no vive», ya que el contexto exige un verbo en segunda persona<sup>97</sup>; y, por último, otras lecturas mejoran el sentido, como vemos en la carta que aparece tras el v. 911, en la que la príncipe dice «a que se case con él», sin sentido en una carta personal de Manrique a Armesinda, por tanto es preferible la lectura de M, «a que os case con él»<sup>98</sup>.

#### EDICIÓN DE LA VIUDA DE LUIS SÁNCHEZ

En 1630 la viuda de Luis Sánchez volvió a editar una «Primera parte» de *Cigarrales de Toledo*, que incluye la comedia *Cómo han de ser los amigos*.

La referencia completa de esta edición (que encontramos en la Biblioteca Nacional de Madrid con la signatura R. 31610) es la siguiente:

Cigarrales / de Toledo. / Primera parte. / Compuestos por el Maestro / Tirso de Molina, natural de Madrid. / A don Suero de Quiñones y Acuña, / Cavallero del hábito de Santiago, Regidor perpetuo y Alfé- / rez mayor de la ciudad de León, Señor de los Concejos, / y Villas de Sena, y Hibias. / (Orla con adornos tipográficos) / Con privilegio. / En Madrid, por la viuda de Luis Sánchez, / Impressora del reyno. / Año de M.CDXXX / A costa de Alonso Pérez, librero de su Magestad.

Evidentemente, la fecha que aparece (1430) es una errata. Debemos leer 1630.

Se trata de una edición casi idéntica a la de 1624, salvo algunas pequeñas variaciones: añade o elimina signos de interrogación, modifica la grafía de algunas palabras («huésped», v. 11, en lugar de «güésped»; «adquirido», v. 387, en lugar de «adquerido»; etc.), prefiere las soluciones contractas de «preposición + demostrativo» («destas», v. 1929, en lugar de «de estas»), y en algunos casos aparecen metátesis al uso moderno («dadle», v. 884, en lugar de «dalde»). También propone algunas soluciones morfológicas o relaciones de concordancia diferentes a la edición príncipe, pero que no son nada relevantes, como la que aparece en el v. 1975, en el que leemos «depáremele», en lugar de «depáramele».

Algunas diferencias no son más que simples erratas de esta edición. Pero en otros casos también enmienda algún error del cajista de la de 1624: en el v. 1600 «Sí, tal» no tiene sentido, ya que debía aparecer un verbo, y por eso es preferible «Sí, sal»; y en el v. 2737, el infi-

<sup>97</sup> Más ejemplos en los vv. 1092, 1722-25 y 2305.

<sup>98</sup> Otras situaciones similares se dan en los vv. 1388-89, 1905 y 1910.

nitivo «prestar» es una errata de C1, ya que se debe leer como subjuntivo: «prestara»<sup>99</sup>. Llevará la abreviatura C2.

#### EDICIÓN DE GERÓNIMO MARGARIT

Esta edición se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid (signaturas R. 11389 y R. 5055), y en la Hispanic Society of America.

En su portada leemos:

Cigarrales / de Toledo. / Compuesto por el Maestro / Tirso de Molina natural de Madrid. / A don Suero de Quiñones y Acuña, / Cavallero del hábito de Santiago, Regidor perpetuo y Alférez / mayor de la Ciudad de León, Señor de los Concejos / y Villas de Sena, e Hibias. / Año (Escudo del impresor) 1631. / En Barcelona. / Por Gerónimo Margarit, y à su costa.

En el segundo ejemplar en lugar de «y à su costa», aparece «A costa de Iusepe Cenouart, mercader de libros»<sup>100</sup>.

Aunque hace una lectura idéntica a C1 en algunos versos (11, 184, 309, 402, 884, 920, 922, 1966...), son mayores las coincidencias con C2, ya que adopta prácticamente todas sus variantes (con la excepción de que no reproduce sus erratas ni sigue las soluciones morfosintácticas que C2 proponía para los vv. 1303 acot., 2141 y 2819). Por ello, y a pesar de que posee puntos de contacto con C1, creo que C3 procede de la edición de 1630 (C2).

En dos casos C3 mejora las dos ediciones anteriores: en el v. 469, «que aqueste es su tribunal», en lugar de «tu tribunal», ya que habla de una tercera persona; y en el v. 2669: «Don Gastón.- Dame, señor, aquesos pies. Rey.- Los brazos», donde soluciona un problema métrico de C1, puesto que la omisión de la palabra «señor» nos ofrecía un octosílabo, en lugar de un endecasílabo como requiere la silva de la que forma parte este verso. Abreviaré C3.

#### EDICIÓN DE TERESA DE GUZMÁN

Teresa de Guzmán edita esta comedia en 1734:

Núm. 97 / Comedia sin fama. / Cómo han de ser los amigos, / y el non plus ultra de la amistad. / Del Maestro Tirso de Molina.

En la fe de erratas, el corrector general dice:

<sup>99</sup> Otros ejemplos de erratas de C1 enmendadas por C2 aparecen en los vv. 1160, 1232 y 1497.

<sup>100</sup> Placer anota que es la cuarta edición (1981). También la cita Palau (1971).

He visto la comedia, intitulada: *Cómo han de ser los Amigos*, su Autor el Maestro Tirso de Molina, y corresponde con su original. Madrid, y enero 26. de 1734.

Y tras la «Tasa» se lee «*En Madrid: En la Oficina de Juan de Ariztia, calle de Alcalá*».

La podemos encontrar en la Biblioteca Nacional de Madrid, signaturas T. 14990 (12) y T. 20298<sup>101</sup>.

Ofrece un texto bastante más descuidado que las anteriores, con más de trescientas cincuenta variantes. Se detectan numerosos cambios morfosintácticos y léxicos respecto a la edición príncipe, algunos de los cuales no modifican el sentido original del texto. Sin embargo, en veintiséis ocasiones lo alteran sensiblemente, como podemos comprobar en los siguientes ejemplos: «enterraré» (v. 597, en lugar de «enfrenaré»), «oíd, sin interpretación» (v. 834, en lugar de «oíd la interpretación»), etc.

Propone soluciones fonéticas modernas, eliminando las vacilaciones de la primera edición. Se toma bastante libertad en las acotaciones (eliminando algunas, añadiendo otras, modificando detalles...). Omite algunas palabras, pero, sobre todo, llama la atención el hecho de que en quince ocasiones echamos en falta versos que son necesarios tanto para la construcción métrica de la comedia como para la correcta comprensión de todo el texto dramático.

Me inclino a pensar que T sigue el texto de C3, ya que comparte con él las soluciones más relevantes y significativas, que son las que afectan al léxico y a elementos morfosintácticos: ambas leen «favores» (v. 107, en lugar de «intentos»), «llega la llama la vela» (v. 363, en lugar de «llega a la llama la vela»), «a España» (v. 1932, en lugar de «de España»), «portero» (v. 2593, en lugar de «perrero»), etc. Llevará la abreviatura T.

#### EDICIÓN DE JUAN NADAL

Una edición prácticamente idéntica a la anterior es la editada en Barcelona, en la imprenta de Juan Nadal, en 1778:

Núm. 204 / Comedia Famosa. / Como han de ser / los amigos, / y el non plus ultra / de la amistad. / Del Maestro Tirso de Molina.

He consultado el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid (signatura 7-4543)<sup>102</sup>.

<sup>101</sup> Existen muchos ejemplares de esta suelta, ver Placer (1981). Asimismo, existe un ejemplar en la Universidad de Navarra (B. 129.010).

Tan solo en cuatro detalles minúsculos se desvía un poco de la edición de Teresa de Guzmán. Puede servirnos de ejemplo el que aparece en la presentación de la comedia, que vemos que la encabeza tildándola de «Famosa» (en lugar de «Sin Fama», como hacía T), y en la presentación de los personajes que en ella intervienen, que leemos: «Hablan en ella las personas siguientes» (en lugar de «Personas que hablan en ella»)<sup>103</sup>. Abreviaré N.

#### EDICIÓN DE FRANCISCO SURIÁ Y BURGADA

En esta edición no aparece una datación precisa, pero Palau la sitúa en el penúltimo decenio del siglo XVIII:

Núm. 204. / Comedia Famosa. / Como han de ser / los amigos, / y el non plus ultra / de la amistad. / Del Maestro Tirso de Molina.

En el colofón añade: «*Con licencia. Barcelona. Por Francisco Suria y Burgada, Impressor. / A costa de la Compañía.*».

He consultado el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid (signatura T. 14992)<sup>104</sup>.

Esta edición elimina los mismos versos y reproduce todas las variantes de N. Únicamente se diferencia de la edición de 1778 en pequeños detalles: moderniza las grafías, subsana fallos métricos, gramaticales o de sentido que N y T tenían y el listado de «Personas» lo ofrece en distinto orden, añadiendo dos: «El duque de Narbona» y «El rey de Castilla». Abrevio S.

#### EDICIÓN DE EMILIO COTARELO Y MORI

En la Nueva Biblioteca de Autores Españoles, Emilio Cotarelo y Mori incluye *Cómo han de ser los amigos* en el tomo primero de las *Comedias de Tirso de Molina*, editadas en Madrid, Bailly Bailliere e Hijos, 1906.

Cotarelo, manejó y cotejó varios testimonios como del estudio preliminar y notas se deduce. En varios momentos aclara a pie de página las diferencias que va encontrando entre lo que él llamaba «el original» y lo que leía en el «manuscrito» y en la «suelta de 1734». Estas notas a pie de página resultan claves para saber a qué edición se

<sup>102</sup> Placer (1981) informa de que existe también otro en la Universidad de North Carolina, Tab. 35.20.

<sup>103</sup> Los otros tres casos se localizan en la acotación al v. 632, y en los vv. 1495 y 1670.

<sup>104</sup> Placer (1981) indica que existen otros en la Biblioteca de la Universidad de Santiago, en la Nacional de París (Yg. 1307) y en la Universidad de North Carolina (Tab. 35.21).

refería cuando hablaba de «el original», ya que las diferencias entre las tres primeras ediciones son escasas: las coincidencias que presenta con C3 (y que no menciona a pie de página) están —excepto la del v. 469— también en T, de manera que pudo haberlas tomado de ella, sin hacer mención expresa; sin embargo, más interesantes resultan aquellas variantes que sí reseña el propio Cotarelo: las de los vv. 1383 y 1388 nos hacen desechar la C3, ya que solo C1 y C2 las poseen; el no tener en cuenta las variantes de los vv. 1600 y 2141 (que solo aparecen en C2) nos da la clave para saber que «el original» era C1, es decir, la edición príncipe.

Por primera vez divide las jornadas de *Cómo han de ser los amigos* en «escenas», lo que obliga a modificar las acotaciones. Por otra parte, moderniza ortografía y puntuación, aunque respeta detalles fonéticos auriseculares.

Algunas variantes de esta edición se refieren a la omisión o agregación de palabras poco relevantes para el sentido general del texto (son del tipo de la que aparece, por ejemplo, en la carta preliminar: «De Urgel, y julio», en lugar de «De Urgel, y de julio», o a algunos cambios morfológicos o léxicos de cierta entidad, que a veces son claras erratas («tu persona», en lugar de «mi persona», v. 218; «respondedme», en vez de «respóndeme», v. 2498, etc.), pero en otras ocasiones propone una lectura del texto dramático más correcta que la de ediciones precedentes: «le echó, en fin, como grosero», v. 314, en lugar de «cese eso, en fin, como grosero»; «al alma», v. 589, en lugar de «el alma»; «porque Armesinda... No más», v. 682, en lugar de «porque Armesinda: No más»; «hecho un torno», v. 827, en lugar de «hecho un horno»; «os viera», v. 1018, en lugar de «os hubiera»; «más de un hora», v. 1495, en lugar de «más de hora». Abreviaré CM.

#### EDICIÓN DE BLANCA DE LOS RÍOS

B. de los Ríos publicó las *Obras dramáticas completas* de Tirso de Molina, y en su tomo primero aparece la comedia *Cómo han de ser los amigos*. He consultado la cuarta edición de Madrid, Aguilar, 1989, que es idéntica a la primera edición de 1947.

Es una edición muy semejante a la de Cotarelo, salvo la ordenación de dos versos de forma distinta: entre los vv. 978 y 979 inserta «después que a Fox y su condado rinda», que el resto de ediciones colocan como v. 966; y los vv. 2037-38 los coloca en orden inverso. También se desvía de la edición de CM en ciertos pequeños detalles fonéticos, léxicos, o morfosintácticos, sin relevancia. Sin embargo, algunas correcciones mejoran el texto dramático, por lo que las adopto en mi edición: en v. 1438, «entapice», en lugar de «entapicen»,



mejora la rima y la concordancia entre sujeto y predicado; en v. 2319, «justos celos», tiene más sentido que «juntos celos»; y en el v. 2971, «yo lo primero suplico», en lugar de «yo lo segundo suplico» mejora el sentido del texto. Le concedo la abreviatura R.

#### EDICIÓN DE PILAR PALOMO

Pilar Palomo hace dos ediciones de la comedia. La primera de ellas se incluye en el tomo VI de la Biblioteca de Autores Españoles, con el título general de *Obras de Tirso de Molina* (Madrid, Atlas, 1971).

Presenta muchas similitudes con la edición de B. de los Ríos, ya que reproduce la mayor parte de las variantes de aquella que, a su vez, era heredera directa de la de Cotarelo.

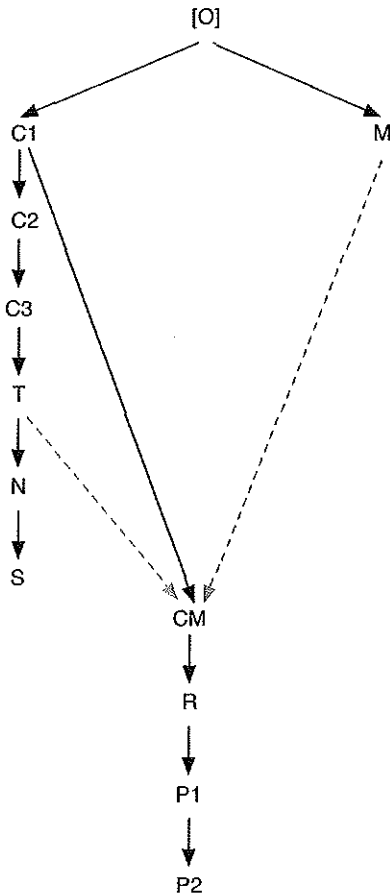
Únicamente reseñaré que numera los versos de la comedia y varía en detalles de poca importancia las acotaciones. Son muy pocos los momentos en los que se aleja de R, y la mayor parte de ellos vienen motivados porque intenta corregir una errata de esa edición (el v. 983, escribe «monje», en lugar de «monte»), no se atreve con la versión adoptada por aquella (es lo que ocurre en los vv. 658, 1438, 1821 y 2050), o bien, porque se le escapa a ella también alguna errata. La llamaré P1.

#### EDICIÓN DE PILAR PALOMO E ISABEL PRIETO

Esta edición forma parte de las *Obras completas. Cigarrales de Toledo* de Tirso de Molina (Madrid, Turner-Biblioteca Castro, 1994, vol. I). Las editoras señalan que esta edición se basa en la de 1624 (p. XXIV), pero es prácticamente idéntica, en cuanto al texto se refiere, a la de 1971 (P1). Solo se diferencia de esta última en algunos detalles: se elimina alguna errata de aquella edición (por ejemplo, v. 2206, «Gastón», en lugar de «Gascón»), se ajusta en todo momento a las reglas gramaticales y de acentuación actuales (aunque en algún caso no reparan en que la acentuación correcta rompe la métrica, como ocurre con «Darío», v. 2780, que debemos pronunciar como palabra bisílaba), se eliminan los láismos (prefiere «usurparle», v. 1061, al «usurparla» de la edición de 1971), se añaden o pierden preposiciones para conseguir un texto más comprensible para un lector de hoy (vv. 676, 1455...), y si bien suelen modernizar la fonética, en otras ocasiones prefieren uniformar las soluciones que fluctuaban en la edición anterior (es lo que hace al preferir «ansí» y «agora» en todo momento). Abreviaré P2.

Cabe reseñar la dificultad que encontramos al establecer la posición del manuscrito en el estema, no solo por la falta de una datación concreta, que podría sernos muy útil, sino también por las soluciones que presenta, que al ser en muchos momentos tan diferentes a las que aparecen no solo en la edición príncipe, sino también en las otras dos primeras ediciones, hacen pensar que C1 y el manuscrito podrían proceder de un original perdido.

Por tanto, y para concluir, el estema que podríamos trazar de las ediciones de *Cómo han de ser los amigos* sería el siguiente:





## EL AMOR Y EL AMISTAD

Palau, Placer, Hesse y Fernández<sup>105</sup> compilan las ediciones con que contamos de *El amor y el amistad*.

### EDICIÓN PRÍNCIPE

La edición de 1634 es la que considero edición príncipe de la comedia. Aparece incluida en la *Tercera parte* de las comedias de Tirso:

Tercera Parte / de / Las Comedias del / Maestro Tirso / de Molina. / Recogidas por Don Francisco Lu- / cas de Ávila, sobrino del Autor. / Al Excelentísimo Señor Don Anto- / nio de Vrrera y Enríquez, Marqués de Almonazir, Conde de Pa- / vias, meritísimo Virey, y Capitán General del Reyno de Cerdeña. / 70 ½ / Año (Escudo del impresor) 1634. / Con licencia. / *Impresso en Tortosa, en la Imprenta de Francisco Martorell, año 1634. / A costa de Pedro Escuer, mercader en libros de Zaragoza.*

La encontramos en la Biblioteca Nacional de Madrid, con las siguientes signaturas: R. 12141, R. 23107 (tiene arrancada la portada) y R. 24136 (tiene arrancada la portada, y los folios 143-88 corresponden a *La prudencia en la mujer*, que han sido también arrancados).

Aunque la tomaré como base para esta edición, coincido con Fernández en constatar que «contiene numerosas erratas de impresión, y algunos pasajes difíciles»<sup>106</sup>, de ahí que haya que acudir en bastantes ocasiones a las correcciones que varios editores posteriores hicieron del texto principal.

Algunos fallos de la príncipe se observan en el metro y en la rima. Así, en ocasiones sus versos son largos, como ocurre en el v. 192 («mis desengaños delecteo»); otros versos son cortos (vv. 1239, 1622, 1808, 2565). A veces la enmienda viene exigida por la rima o concordancia defectuosas: vv. 916, 2589, 2639...

<sup>105</sup> Palau, 1971; Hesse, 1949; Placer, 1981; Fernández, 1991. Fernández, sin llegar a transcribir toda la comedia, hace un estudio textual fundamental, y algunas de sus propuestas las tomamos en cuenta en nuestra edición (en concreto, las que afectan a los vv. 1662 y 2547). Muchas de las enmiendas que él atribuye a Hartzenbusch están contenidas ya en la edición de 1829, de Ortega.

<sup>106</sup> Fernández, 1991, p. 681.

Más graves, si cabe, son los errores de sentido que encontramos en el original de 1634, como el de los vv. 791-92, «llantos en fiestas / convierte, y luto son galas», repetidos en la edición de Teresa de Guzmán, y corregidos por editores posteriores acertadamente en «llantos en fiestas / convierte, y lutos en galas». Abreviaré PR.

#### EDICIÓN DE TERESA DE GUZMÁN

Teresa de Guzmán editó en Madrid, y en 1734, *El amor y el amistad*:

Núm. 97. / El Amor, / y La Amistad, / y Prueba Real para conocer / los verdaderos Amantes, y Amigos. / Comedia sin fama. / Del Maestro Tirso de Molina.— *Imprs. en Madrid, el año 1734*<sup>107</sup>.

La editora es relativamente cuidadosa con el texto de la príncipe. Algunas de sus variantes son lecturas equivalentes al texto original (como el v. 2282, «os responderé», en vez de «respondereos»), aunque también hace cambios importantes en algunas terminaciones verbales (en el v. 1614 «partiste», en lugar de «partistes»). Comparte algunas erratas con la príncipe, pero otras son exclusivas de esta edición de 1734 («sital», v. 10, en vez de «sitial»; «conyugal fortuna», v. 1259, en lugar de «con igual fortuna»...). Abreviaré T.

#### EDICIÓN DE ORTEGA Y COMPAÑÍA

Está incluida en el tomo segundo de *Comedias Escogidas del Maestro Tirso de / Molina* (Madrid, Imprenta de Ortega y Compañía, 1829), junto a *La mujer por fuerza, Amar por razón de estado y La huerta de Juan Fernández*.

Manejo el ejemplar conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid, con la signatura T. 1267.

Es la primera edición de esta comedia en la que encontramos dividido el texto en escenas, lo cual altera en buena parte las acotaciones del texto primero. Por lo demás —y aunque las grafías y puntuación son las propias de una edición moderna—, sigue de cerca la edición de Guzmán, de la que se separa en el tratamiento que da a algunos grupos consonánticos cultos (suprimiéndolos unas veces o conservándolos otras), en la eliminación de todas las contracciones (Guzmán no es tan uniforme, ya que conserva algunas y elimina otras), y en la corrección de erratas, volviendo a las lecturas de la edición príncipe,

<sup>107</sup> Se hallan ejemplares en la Biblioteca Nacional de Madrid, T. 4393 y U. 11541; en la de París, Yg. 336,7...

y en otras vemos que enmienda a sus dos predecesoras: vv. 10, 16, 131, 318, 466, 556, 569, 630, 1212, 1652...

También observamos la comisión de erratas propias y el añadido de dos versos tras el 2401. Abreviaré OC.

#### EDICIONES DE JUAN E. HARTZENBUSCH

A Juan Eugenio Hartzenbusch debemos la edición más cuidada de la comedia. En 1839 primero y en 1848 después, se enfrentó este dramaturgo con el texto de Tirso. Leyó directamente la edición príncipe, aunque también tuvo muy en cuenta las aportaciones y correcciones de Teresa de Guzmán y, sobre todo, las de Ortega.

Entre sí, las dos ediciones de Hartzenbusch presentan pocas diferencias. La primera, que llamaré H1, se encuentra recogida en el tomo IV del *Teatro escogido de Fray Gabriel Téllez, conocido con el nombre de el Maestro Tirso de Molina* (Madrid, Yenes, 1839). Siguiendo en ello el gusto de su época, divide el texto en escenas, y modifica y añade muchas acotaciones. Moderniza grafías y puntúa el texto de una manera normalizada para un lector contemporáneo. Corrige muchas erratas de la príncipe, y tiende a respetar las soluciones de la primera edición, aunque en algún momento propone lecturas alternativas que son claramente semejantes a las que aparecen en la príncipe<sup>108</sup>.

La segunda edición de Hartzenbusch (abreviaré H2) forma parte de *Comedias escogidas de Fray Gabriel Téllez (el Maestro Tirso de Molina)*, impresas en Madrid, Rivadeneyra, 1848, en la colección de la Biblioteca de Autores Españoles, vol. 5. De esta edición se han ido haciendo tiradas posteriores (1850, 1857, 1944...) que, como afirma Placer, son «calcadas» unas de otras.

No son muchas las diferencias existentes entre la edición de 1839 (H1) y la de 1848 (H2), y se centran en dos aspectos: en la primera apenas respeta las contracciones «preposición + pronombre», mientras que en la segunda lo hace casi siempre; y en la edición de 1848 termina de corregir algunas erratas que, aunque procedían de ediciones anteriores, seguían manteniéndose en su edición de 1839 (me refiero, en concreto, a las que aparecen en los vv. 67, 724, 792, 836, 1316, 1361, 1621, 1662 y 2571).

<sup>108</sup> Es lo que sucede en los vv. 343, 1069, 1075, 1089, 1172, 1332, 1515, 1669, 1921, 2252, 2282, 2285, 2547, 2548, 2549, 2560, 2565, 2569, 2639, 2647, 2650, 2951, 3180...

## EDICIÓN DE FRANCISCO JOSÉ DE ORELLANA

En 1866 Francisco José de Orellana vuelve a incluir la comedia en su edición del *Teatro selecto antiguo y moderno nacional y extranjero*<sup>109</sup>, tomo I (Barcelona, Editorial de Salvador Manero, 1866). Se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid, signatura Ti-14.

Es una edición casi idéntica a la de Hartzenbusch. Las diferencias que muestra respecto a la edición de 1848 (H2) son la eliminación, en algunas ocasiones, del láismo presente en la edición de Hartzenbusch y en la príncipe, y de las vacilaciones que aparecían en las vocales átonas.

Se detecta la presencia de algunas erratas propias, y de ciertas soluciones que son perfectamente equiparables a las que aparecen en H2: «no hay amor...», v. 2546, en lugar de «ni hay amor...»; «gusto», v. 2640, en vez de «gustos», etc. La llamaré OR.

## EDICIÓN DE JUAN MOLINO

En el tomo I de *Teatro clásico*, Juan Molino edita nuevamente esta comedia, impresa en Barcelona, en 1907. Manejo un ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid, signatura Ti-35.

Se trata de una versión que reproduce fielmente la de Hartzenbusch de 1848 (H2). Tan solo se diferencia de esta en la modernización de algunas soluciones (como «percibir», v. 141, en vez de «percebir», o el uso de la metátesis *-dl-* en lugar de *-ld-*, en los vv. 772, 2874 y 2889), la presencia de unas cuantas erratas y la constante contracción de dos vocales abiertas iguales (representadas por Hartzenbusch con una vocal con acento circunflejo, por ejemplo, «acrêdores», v. 839, y que M reduce a «acredores»). Llevará la abreviatura M.

## EDICIÓN DE JOSÉ TARTIERE

Esta edición forma parte de la colección «Biblioteca de Cultura Popular» (tomo XXIV) y fue impresa en Madrid [1914?], por el «Patronato Social de Buenas Lecturas», en una tirada de dos mil ejemplares que fueron repartidos gratuitamente. He consultado el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid, signatura 6-9470.

Placer, que ordena las ediciones de las obras de Tirso de una forma cronológica, sitúa a esta en una *addenda*, dado que no hay certeza exacta de cuándo fue editada. El catalogador de la Biblioteca Nacional anota «1914?» en la ficha correspondiente a los volúmenes de esta

<sup>109</sup> Otras comedias tirsianas publicadas en este *Teatro selecto* son: *La prudencia en la mujer*, *Cautela contra cautela*, *Celos con celos se curan*, *Amar por señas* y *Por el sótano y el torno*.

«Biblioteca». Simón Díaz añade: «1914(?) y ss.». Palau se arriesga a afirmar que esta colección fue editada entre 1914 y 1921<sup>110</sup>.

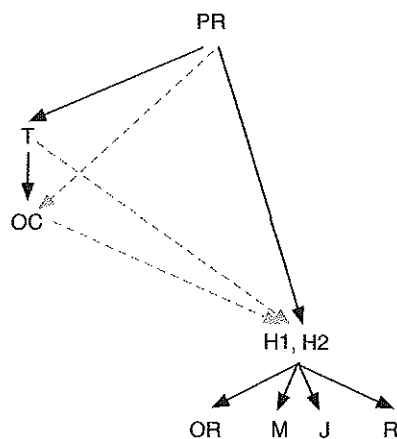
Es, de nuevo, una edición que sigue de cerca a H2, a pesar de que aparecen en ella algunas variantes: las dos más sobresalientes se encuentran en el v. 2043, donde prefiero la lectura «duque» a la de «conde» de otros testimonios, ya que «conde» solo lo es don Ramón; y en el v. 2750 en el que «el conde» funciona como sujeto y, por tanto, resulta errónea la versión de los demás, «al conde». Abreviaré J.

#### EDICIÓN DE BLANCA DE LOS RÍOS

*El amor y el amistad* se incluye en el cuarto volumen de las *Obras dramáticas completas* de Tirso (Madrid, Aguilar, 1989), que he manejado y que es idéntico al tercer volumen de la primera edición (1959).

Sigue directamente a Hartzenbusch, hasta el punto de que incluye sus mismas acotaciones<sup>111</sup> y notas. Solo se aleja de H2 en los siguientes casos: cuando moderniza fonética, formas verbales e, incluso, palabras («sustituye», v. 79; «dejadnos», v. 2359; «escasez», v. 628; etc.); cuando prefiere algún grupo culto que no se encontraba en la de Hartzenbusch («perfecta», v. 1378); o cuando se le deslizan algunas erratas. El resto de diferencias no son sino propuestas de lectura similares a la edición que tomó como modelo. Abreviaré R.

Así, pues, y para concluir, el estema que podríamos trazar de *El amor y el amistad* vendría a ser el siguiente:



<sup>110</sup> Ver Placer, 1981; Simón Díaz, 1980, y Palau, 1971.

<sup>111</sup> Sin embargo, es posible encontrar en esta edición alguna acotación propia (vv. 461, 1079, 1459, 2349, 2365, 2671), e incluso la eliminación de alguna otra (v. 2420).





## ABREVIATURAS<sup>112</sup>

<i>Aut</i>	<i>Diccionario de Autoridades.</i>
<i>Correas</i>	Correas, G., <i>Vocabulario de refranes y frases proverbiales.</i>
<i>Cov.</i>	Covarrubias, S. de, <i>Tesoro de la lengua castellana o española.</i>
<i>DCECH</i>	Corominas, J. y Pascual, J. A., <i>Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico.</i>
<i>DRAE</i>	<i>Diccionario de la lengua española.</i>
<i>Kleiser</i>	Martínez Kleiser, L., <i>Refranero general ideológico español.</i>
<i>Léxico</i>	Alonso Hernández, J. L., <i>Léxico del marginalismo del Siglo de Oro.</i>
<i>ODC</i>	<i>Obras dramáticas completas de Tirso de Molina</i> , ed. B. de los Ríos.
<i>XAF</i>	Fernández, X. A., <i>Las comedias de Tirso de Molina. Estudios y métodos de crítica textual.</i>

### *Abreviaturas de los títulos de comedias de Tirso de Molina<sup>113</sup>*

<i>A</i>	<i>El Aquiles.</i>
<i>AA</i>	<i>El amor y el amistad.</i>
<i>AAM</i>	<i>Amar por arte mayor.</i>
<i>AC</i>	<i>Amor y celos hacen discretos.</i>
<i>AG</i>	<i>Antona García.</i>
<i>AI</i>	<i>Amazonas en las Indias.</i>
<i>AM</i>	<i>El árbol del mejor fruto.</i>
<i>AR</i>	<i>Amar por razón de estado.</i>
<i>AS</i>	<i>Amar por señas.</i>
<i>AT</i>	<i>Los amantes de Teruel.</i>
<i>AV</i>	<i>Averígüelo Vargas.</i>
<i>BG</i>	<i>Bellaco sois, Gómez.</i>
<i>BM</i>	<i>Los balcones de Madrid.</i>
<i>BS</i>	<i>El burlador de Sevilla.</i>
<i>CC</i>	<i>Cautela contra cautela.</i>
<i>CCC</i>	<i>Celos con celos se curan.</i>
<i>CD</i>	<i>El colmenero divino.</i>

<sup>112</sup> La referencia completa se recoge en el apartado de bibliografía.

<sup>113</sup> Empleo las que utiliza el Instituto de Estudios Tirsiolos. Para la referencia concreta de cada una de ellas, ver el apartado de bibliografía.

CDE	<i>El condenado por desconfiado.</i>
CG	<i>El caballero de Gracia.</i>
CH	<i>Cómo han de ser los amigos.</i>
CP	<i>El castigo del penseque.</i>
CPR	<i>El celoso prudente.</i>
CS	<i>La celosa de sí misma.</i>
CV	<i>El cobarde más valiente.</i>
DB	<i>Doña Beatriz de Silva.</i>
DE	<i>Del enemigo, el primer consejo.</i>
DG	<i>Don Gil de las calzas verdes.</i>
DO	<i>La dama del Olivar.</i>
DT	<i>Desde Toledo a Madrid.</i>
EAM	<i>El amor médico.</i>
EC	<i>Escarmientos para el cuerdo.</i>
EM	<i>En Madrid y en una casa.</i>
ES	<i>Esto sí que es negociar.</i>
EV	<i>La elección por la virtud.</i>
FA	<i>La fingida Arcadia.</i>
FH	<i>La firmeza en la hermosura.</i>
HA	<i>El honroso atrevimiento.</i>
HE	<i>Habladme en entrando.</i>
HJ	<i>La huerta de Juan Fernández.</i>
HP	<i>Los hermanos parecidos.</i>
JM	<i>La joya de las montañas.</i>
LC	<i>El laberinto de Creta.</i>
LE	<i>La lealtad contra la envidia.</i>
LS	<i>Los lagos de San Vicente.</i>
M	<i>El melancólico.</i>
MC	<i>La madrina del cielo.</i>
MD	<i>El mayor desengaño.</i>
ME	<i>La mejor espigadera.</i>
MF	<i>La mujer por fuerza.</i>
MH	<i>Mari Hernández, la gallega.</i>
MM	<i>La mujer que manda en casa. Jezabel.</i>
MP	<i>Marta la piadosa.</i>
NAG	<i>No le arriendo la ganancia.</i>
NC	<i>La ninfa del cielo (auto).</i>
NCI	<i>La ninfa del cielo (comedia).</i>
NH	<i>No hay peor sordo...</i>
PC	<i>Privar contra su gusto.</i>
PF	<i>La Peña de Francia.</i>
PM	<i>La prudencia en la mujer.</i>
PP	<i>Palabras y plumas.</i>
PR	<i>El pretendiente al revés.</i>
PS	<i>Por el sótano y el torno.</i>
QC	<i>Quien calla otorga.</i>

QD	<i>Quien da luego da dos veces.</i>
QH	<i>Quien habló pagó.</i>
QN	<i>Quien no cae no se levanta.</i>
QP	<i>La quinas de Portugal.</i>
RR	<i>La república al revés.</i>
RS	<i>La romera de Santiago.</i>
SA	<i>Siempre ayuda la verdad.</i>
SJP	<i>La Santa Juana. Primera parte.</i>
SJS	<i>La Santa Juana. Segunda parte.</i>
SJT	<i>La Santa Juana. Tercera parte.</i>
SS	<i>Santo y sastre.</i>
TD	<i>Todo es dar en una cosa.</i>
TL	<i>¿Tan largo me lo fiáis?</i>
TMM	<i>Tanto es lo de más como lo de menos.</i>
VD	<i>Ventura te dé Dios, hijo.</i>
VM	<i>La vida y muerte de Herodes.</i>
VN	<i>La ventura con el nombre.</i>
VP	<i>El vergonzoso en palacio.</i>
VS	<i>La villana de la Sagra.</i>
VT	<i>La venganza de Tamar.</i>
VV	<i>La villana de Vallecas.</i>



## BIBLIOGRAFÍA

- Alciato, A., *Emblemas*, ed. S. Sebastián, Madrid, Akal, 1985.
- Alonso Hernández, J. L., *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*, Salamanca, Universidad, 1977.
- Alonso, M., *Diccionario medieval español*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca, 1986.
- Anibal, C. E., «Observations on *La estrella de Sevilla*», *Hispanic Review*, 2, 1934, pp. 18-22.
- Anónimo, *La ventura sin buscarla* (comedia burlesca parodia de Lope de Vega), ed. del GRISO, dirigida por I. Arellano, Pamplona, Eunsa, 1994.
- Arata, S., *Miguel Sánchez il «Divino» e la nascita della «comedia nueva»*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1989.
- «Comedia palatina y autoridades burlescas», *Imprévue*, 1998, pp. 67-82.
- Arellano, I., «Estrategias de inversión en *La república al revés*, comedia política y moral de Tirso de Molina», en *Tirso de Molina: del Siglo de Oro al siglo XX* (Actas del coloquio internacional, Pamplona, Universidad de Navarra, 15-17 de diciembre, 1994), I. Arellano, B. Oteiza, M. C. Pinillos y M. Zugasti, eds., Madrid, Revista *Estudios*, 1995a, pp. 9-25.
- *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995b.
- y Cañedo, J., eds., *Edición y anotación de textos del Siglo de Oro* (Actas del Seminario Internacional para la Edición y Anotación de Textos del Siglo de Oro, Pamplona, Universidad de Navarra, 1986), Anejos de *Rilce*, 4, Pamplona, Eunsa, 1987.
- y Cañedo, J., eds., *Crítica textual y anotación filológica en obras del Siglo de Oro* (Actas del Seminario Internacional para la Edición y Anotación de Textos del Siglo de Oro, Pamplona, Universidad de Navarra, 1990), Madrid, Castalia, 1991.
- Aristóteles, *Ética Nicomáquea*, ed. E. Lledó, Madrid, Gredos, 1988, 2ª edición.
- Avalle Arce, J. B., *Nuevos deslindes cervantinos*, Barcelona, Ariel, 1975.
- Badosa, E., *Epodos y odas de Horacio*, Granada, La veleta, 2001.
- Bances Candamo, F., *Teatro de los teatros de los pasados y presentes siglos*, ed. D. Moir, London, Tamesis, 1970.
- Becker, U., *Enciclopedia de los símbolos*, Barcelona, Robinbook, 1996.
- Bernís, C., *Indumentaria española en tiempos de Carlos V*, Madrid, Instituto Diego Velázquez, CSIC, 1962a, pp. 7-15.

- Bernís, C., *Trajes y modas en la España de los Reyes Católicos*, Madrid, Instituto Diego Velázquez, CSIC, 1962b, pp. 57-62.
- Béziat, F., «Amor y silencio en *El castigo del pensó que*», en *Tirso de Molina: del Siglo de Oro al siglo XX* (Actas del coloquio internacional, Pamplona, Universidad de Navarra, 15-17 de diciembre, 1994), I. Arellano, B. Oteiza, M. C. Pinillos y M. Zugasti, eds., Madrid, Revista *Estudios*, 1995, pp. 45-55.
- *El silencio en el teatro de Tirso de Molina*, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsonianos, 2004.
- Borja, J. de, *Empresas morales*, ed. C. Bravo-Villasante, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1978.
- *Empresas morales de Juan de Borja. Imagen y palabra para una iconología*, ed. R. García Mahiques, Valencia, Ayuntamiento de Valencia, 1998, 2 vols.
- Brooks, J., «*Más que, mas que and mas ¡qué!*», *Hispania*, 16, 1933, pp. 23-24.
- Cabello, G., *Ensayos sobre tradición clásica y petrarquismo en el Siglo de Oro*, Almería, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1995.
- Calderón de la Barca, P., *El gran teatro del mundo*, en *Autos sacramentales*, ed. Á. Valbuena Prat, Madrid, Espasa-Calpe, 1972, 6ª edición.
- *La vida es sueño*, en *Autos sacramentales*, ed. Á. Valbuena Prat, Madrid, Espasa-Calpe, 1972, 6ª edición.
- *El alcalde de Zalamea*, ed. Á. Valbuena Briones, Madrid, Cátedra, 1979.
- *Entremeses, jácara y mojigangas*, ed. E. Rodríguez y A. Tordera, Madrid, Castalia, 1982.
- Canavaggio, J., dir., *Historia de la literatura española. El siglo XVII*, Barcelona, Ariel, 1995.
- Caro Baroja, J., *Las brujas y su mundo*, Madrid, Alianza, 1966.
- *Vidas mágicas e Inquisición*, Madrid, Taurus, 1967, 2 vols.
- Castillo Solórzano, A., *Aventuras del bachiller Trapaza*, ed. J. Joset, Madrid, Cátedra, 1986.
- *El mayorazgo figura*, ed. I. Arellano, Barcelona, PPU, 1989.
- *Tardes entretenidas*, ed. P. Campana, Barcelona, Montesinos, 1992.
- Cervantes, M. de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. del Instituto Cervantes, dirigida por F. Rico, Barcelona, Crítica, 1998, 2ª edición, 2 vols.
- *Novelas ejemplares*, ed. H. Sieber, Madrid, Cátedra, 1992, 14ª edición, 2 vols.
- *Pedro de Urdemalas*, en *Obras completas*, ed. Á. Valbuena Prat, Madrid, Aguilar, 1965.
- *Los baños de Argel*, en *Teatro completo*, ed. F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas, Barcelona, Planeta, 1987.
- *El viejo celoso*, en *Teatro completo*, ed. F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas, Barcelona, Planeta, 1987.
- Cicerón, M. T., *Laelius. De amicitia*, ed. V. García Yebra, Madrid, Gredos, 1981, 2ª edición.
- Cirlot, J. E., *Diccionario de símbolos*, Barcelona, Labor, 1978.

- Clavería, C., «Reflejos del "goticismo" español en la fraseología del Siglo de Oro», *Studia Philologica. Homenaje ofrecido a Dámaso Alonso*, Madrid, Gredos, 1960, 1, pp. 357-72.
- Comedias burlescas del Siglo de Oro (El Hamete de Toledo, El caballero de Olmedo, Darlo todo y no dar nada, Céfalos y Pocris)*, ed. I. Arellano et al., Madrid, Espasa Calpe (Austral), 1999.
- Corominas, J. y Pascual, J. A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1991, 2ª edición, 6 vols.
- Correas, G., *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, ed. digital de R. Zafra, Pamplona-Kassel, GRISO (Universidad de Navarra)-Reichenberger, 2000.
- Cortés de Tolosa, J., *Lazarillo de Manzanares*, ed. M. Zugasti, Barcelona, PPU, 1990.
- Cotarelo, E., *Tirso de Molina. Investigaciones biobibliográficas*, Madrid, Imprenta de Enrique Rubiños, 1893.
- Covarrubias, S. de, *Tesoro de la lengua castellana o española* [1611], edición integral e ilustrada de I. Arellano y R. Zafra, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- Darst, D. H., «Bibliografía general de Tirso de Molina, 1975-1980», *Estudios*, 136, 1982, pp. 63-74.
- «Bibliografía..., 1981 a 1985», *Estudios*, 151, 1985, pp. 381-96.
- «Bibliografía..., 1985 a 1989», *Estudios*, 166, 1989, pp. 163-78.
- «Bibliografía..., 1989 a 1992», *Estudios*, 182, 1993, pp. 91-105.
- «Bibliografía..., 1992 a 1995», *Estudios*, 192, 1996, pp. 69-82.
- «Bibliografía..., 1996 a 1999», *Estudios*, 207, 1999, pp. 149-67.
- «Bibliografía..., 1999 a 2002», *Estudios*, 223, 2003, pp. 5-24.
- Diccionario de Autoridades*, Real Academia Española, Madrid, Gredos, 1984, 3 vols. (edición facsímil de la de 1726-1739).
- Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa-Calpe, 2001, 22ª edición.
- Díez Borque, J. M., *La sociedad española y los viajeros del siglo XVII*, Madrid, SGEL, 1975.
- *Sociología de la comedia española del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1976.
- Espinel, V., *Vida del escudero Marcos de Obregón*, ed. M. Soledad Carrasco, Madrid, Castalia, 1992.
- *Las comedias de Tirso de Molina. Estudios y métodos de crítica textual*, Pamplona-Kassel, Universidad de Navarra-Reichenberger, 1991, 3 vols.
- Florit, F., *Tirso de Molina ante la comedia nueva. Aproximación a una poética*, Madrid, Revista *Estudios*, 1986.
- Frenzel, E., *Diccionario de motivos de la literatura universal*, Madrid, Gredos, 1980.
- Galar, E., «El género palatino en dos comedias de Tirso de Molina: *El pretendiente al revés* y *Del enemigo, el primer consejo*», en *El sustento de los discretos. La dramaturgia áulica de Tirso de Molina* (Actas del congreso internacional, Monasterio de Poyo, Pontevedra, 4-6 de junio de 2003), E.



- Galar y B. Oteiza, eds., Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 2003, pp. 35-52.
- Galar, E., «La comedia palatina», en Tirso de Molina, *El pretendiente al revés y Del enemigo, el primer consejo (dos comedias palatinas)*, ed. E. Galar, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 2005, pp. 13-31.
- García de Diego, V., *Gramática histórica española*, Madrid, Gredos, 1970, 3ª edición.
- Góngora, L. de, *Obras completas*, ed. J. e I. Millé, Madrid, Aguilar, 1972.
- Gracián, B., *El Criticón*, ed. S. Alonso, Madrid, Cátedra, 1980.
- Guastavino, G., «De onomástica tirsiana III», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 76, 1973, pp. 455-74.
- Halstead, F. G., «The attitude of Tirso de Molina towards astrology», *Hispanic Review*, 9, 1941, pp. 417-39.
- Herrero, M., «Estudio de indumentaria española en los siglos XVI y XVII», *Hispania*, 5, 1945, pp. 286-307.
- *Ideas de los españoles del siglo XVII*, Madrid, Gredos, 1966.
- Hesse, E. W., «Catálogo bibliográfico de Tirso de Molina (1648-1948)», *Estudios, Homenaje a Tirso*, 13-15, 1949, pp. 781-889.
- «Suplemento primero a Bibliografía...», *Estudios*, 19, 1951, pp. 97-109.
- «Suplemento segundo a Bibliografía...», *Estudios*, 22, 1952, pp. 177-206.
- «Suplemento tercero a Bibliografía...», *Estudios*, 25, 1953, pp. 177-88.
- «Suplemento cuarto a Bibliografía...», *Estudios*, 28, 1954, pp. 181-84.
- «Suplemento quinto a Bibliografía...», *Estudios*, 31, 1955, pp. 145-50.
- «Suplemento sexto a Bibliografía...», *Estudios*, 34, 1956, pp. 159-62.
- «Suplemento séptimo a Bibliografía...», *Estudios*, 50, 1960, pp. 541-48.
- «Suplemento octavo a Bibliografía...», *Estudios*, 97, 1972, pp. 251-61.
- «Suplemento noveno a Bibliografía...», *Estudios*, 111, 1975, pp. 523-34.
- Horacio, Q., ver Badosa, E.
- Kennedy, R. L., «Studies for the chronology of Tirso's theatre», *Hispanic Review*, 11, 1943, pp. 17-46.
- Langer, U., *Perfect friendship. Studies in Literature and Moral Philosophy from Boccaccio to Corneille*, Geneva, Droz, 1994.
- Lapesa, R., *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1991, 9ª edición.
- Lida, M. R., «Civil 'cruel'», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, I, 1947, pp. 80-85.
- López de Úbeda, F., *La pícaro Justina*, ed. A. Rey Hazas, Madrid, Editora Nacional, 1977.
- Luján, N., *La vida cotidiana en el Siglo de Oro español*, Barcelona, Planeta, 1988.
- Mabillon, J., *Annales Ordinis S. Benedicti occidentalium monachorum patriarchae...*, Lucae, typis Leonardi Venturini, 1739.
- Maravall, J. A., *La cultura del Barroco*, Barcelona, Ariel, 1975.
- *La literatura picaresca desde la historia social (siglos XVI y XVII)*, Madrid, Taurus, 1986.

- Martínez Gil, F., *Muerte y sociedad en la España de los Austrias*, Madrid, Universidad Complutense, 1991.
- Martínez Kleiser, L., *Refranero general e ideológico español*, Madrid, Real Academia Española-Fundación Conde de Cartagena, 1953.
- Mejía, P., *Silva de varia lección*, ed. A. Castro, Madrid, Cátedra, 1989, 2 vols.
- Menéndez Pidal, R., *La leyenda de los infantes de Lara*, en *Obras de Ramón Menéndez Pidal*, Madrid, Espasa-Calpe, 1971, vol. I, 3ª edición.
- Millán, E., «Investigaciones sobre el convento de Nuestra Señora del Olivar en conexión con la obra de Tirso de Molina», *Estudios, Homenaje a Tirso de Molina*, 132-135, 1981, pp. 37-118.
- Minelli, F., «Estructura y tema de *Cómo han de ser los amigos*», *Estudios, Homenaje a Tirso de Molina*, 132-135, 1981, pp. 487-501.
- Mora, G., *El colegio de doctrinos y la enseñanza de primeras letras en Toledo. Siglos XVI a XIX*, Toledo, Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, 1984.
- Moreto, A., *El desdén con el desdén*, ed. F. Rico, Madrid, Castalia, 1971.
- Morley, S. G., «Color Symbolism in Tirso de Molina», *The Romanic Review*, 8, 1917, pp. 77-81.
- Nougué, A., *L'oeuvre en prose de Tirso de Molina*, Paris, Centre de Recherches de l'Institut d'Études Hispaniques, 1962.
- «La libertad lingüística en el teatro de Tirso de Molina: los substantivos», en *Homenaje a Guillermo Guastavino*, Madrid, Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos, 1974, pp. 289-325.
- «La libertad lingüística en el teatro de Tirso de Molina: sustantivos-adjetivos», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 79, 3, 1976, pp. 587-621.
- «La libertad lingüística en el teatro de Tirso de Molina: el verbo», *Estudios, Homenaje a Tirso de Molina*, 132-135, 1981, pp. 239-68.
- Obras dramáticas completas de Tirso de Molina*, ed. B. de los Ríos, Madrid, Aguilar, 1989, 4ª edición, 4 vols.
- Oleza, J., «La comedia y la tragedia palatinas: modalidades del arte nuevo», *Edad de Oro*, 16, 1997, pp. 235-51.
- Otal, M. T., «*Cómo han de ser los amigos* y *El amor y el amistad*, dos comedias palatinas con temática de amistad y tono grave», *Estudios*, 54, 202, 1998, pp. 111-26.
- Oteiza, B., «Elaboración cómica tirsiana de la materia bíblico-religiosa», en *El ingenio cómico de Tirso de Molina* (Actas del congreso internacional, Pamplona, Universidad de Navarra, 27-29 de abril de 1998), I. Arellano, B. Oteiza y M. Zugasti, eds., Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 1998, pp. 185-206.
- «La lengua dramática de Tirso de Molina», en *Tirso de Molina. Una poética crítica de la felicidad*, *Ánthropos*, núm. extraordinario 5, 1999, pp. 51-56.
- «Aspectos emblemáticos y pictóricos en el teatro de Tirso de Molina», en *Tirso de Molina: textos e intertextos* (Actas del congreso internacional,

- Parma, 7-8 de mayo de 2001), L. Dolfi y E. Galar, eds., Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2001, pp. 57-88.
- Oteiza, B., «Sobre los espacios del sosiego en el teatro de Tirso de Molina», en *El espacio y sus representaciones en el teatro español del Siglo de Oro (Homenaje a F. Serralta)*, Madrid, Iberoamericana, 2002, pp. 413-33.
- «Dos criados en busca de su amo: Montoya de *Amar por señas* y Romero de *Amor y celos hacen discretos*», en *El sustento de los discretos. La dramaturgia áulica de Tirso de Molina* (Actas del congreso internacional, Monasterio de Poyo, Pontevedra, 4-6 de junio de 2003), E. Galar y B. Oteiza, eds., Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2003, pp. 73-90.
- «El lenguaje poético y dramático de Tirso. A propósito de *El burlador de Sevilla* y *La celosa de sí misma*», *Cuadernos de Teatro Clásico*, 18, 2004, pp. 37-55.
- Ovidio, P., *Arte de amar. Remedios contra el amor*, Madrid, Gredos, Biblioteca Clásica, 1989.
- *Las metamorfosis*, ed. J. F. Alcina, Barcelona, Planeta, 1990.
- *Tristia, I*, ed. J. André, Paris, Les Belles Lettres, 1968, 5ª edición.
- Palau, A., *Manual del librero hispanoamericano. Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos*, Barcelona, Palau, 1971, 2ª edición.
- Parker, A., *Estudios dedicados a R. Menéndez Pidal, III*, Madrid, CSIC, 1952.
- Paterson, A. K. G., «Tirso de Molina: Two Bibliographical Studies», *Hispanic Review*, 35, 1967, pp. 43-68.
- Penas, M. A., *El lenguaje dramático de Lope de Vega*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1996.
- Penedo, M., ed., *Historia General de la Orden de Nuestra Señora de las Mercedes*, Madrid, Revista Estudios, 1973-1974, 2 vols.
- Petrarca, F., *Obra completa en poesía. El cancionero*, ed. bilingüe de A. Pentimalli, Barcelona, Alfaguara, 1976, vol. I.
- Pfandl, L., *Cultura y costumbres del pueblo español de los siglos XVI y XVII*, Barcelona, Araluce, 1959, 3ª edición.
- Placer, G., «Los lacayos de las comedias de Tirso de Molina», Madrid, *Estudios*, 4, 1946, pp. 59-115.
- «Bibliografía de Fray Gabriel Téllez (Tirso de Molina)», *Estudios, Homenaje a Tirso*, 132-135, 1981, pp. 623-731.
- Platón, *Lisis o de la amistad*, trad. F. de P. Samaranch, en *Obras completas*, Madrid, Aguilar, 1977, 3ª edición.
- Platón, *El banquete*, Madrid, Alianza, 1989.
- Porqueras, A., «El “no sé qué” en la literatura española», en *Temas y formas de la literatura española*, Madrid, Gredos, 1972, pp. 11-59.
- Quevedo, F. de, *Obras de don Francisco de Quevedo Villegas*, III, Madrid, Hernando (BAE, 69), 1920.
- *Poemas escogidos*, ed. J. M. Blecua, Madrid, Castalia, 1972.

- Quiñones de Benavente, L., *Entremés famoso de Turrada*, en *Entremeses completos I. Jocoseria*, ed. I. Arellano, J. M. Escudero y A. Madroñal, Madrid, Iberoamericana, 2000.
- Rallo, A., *Antonio de Guevara en su contexto renacentista*, Madrid, Cupsa, 1979.
- Ríos, B. de los, «Preámbulo» a *El amor y el amistad*, en *Obras dramáticas completas*, Madrid, Aguilar, 1989, 4ª edición, vol. IV, pp. 505-06.
- Ripa, C., *Iconología*, Madrid, Akal, 1987, 2 vols.
- Rojas, F. de, *La Celestina*, ed. F. J. Lobera, G. Serés, P. Díaz-Mas, C. Mota, Í. Ruiz Arzálluz y F. Rico, Barcelona, Crítica, 2000.
- Rojas Zorrilla, F., *Morir pensando matar. La vida en el ataúd*, ed. R. R. McCurdy, Madrid, Espasa-Calpe, Clásicos Castellanos, 1961.
- Romancero general o Colección de romances castellanos anteriores al siglo XVIII*, ed. A. Durán, Madrid, Atlas (BAE, 10 y 16), 1945, 2 vols. (reimpresión de la de Madrid, Rivadeneyra, BAE, 10 y 16, 1849-1851).
- Romanos, M., «Sobre la semántica de "figura" y su tratamiento en las obras satíricas de Quevedo», en *Actas del VII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, G. Bellini, ed., Roma, Bulzoni, 1982, vol. II, pp. 903-11.
- Rozas, J. M., *Significado y doctrina del «Arte nuevo» de Lope de Vega*, Madrid, SGEL, 1976.
- Ruano de la Haza, J. M., «Actores, decorados y accesorios escénicos en los teatros comerciales del Siglo de Oro», en *Actor y técnicas de representación del teatro clásico español*, J. M. Díez Borque, ed., London, Tamesis, 1989, pp. 77-97.
- y Allen, J. J., *Los teatros comerciales del siglo XVII y la escenificación de la comedia*, Madrid, Castalia, 1994.
- Ruiz Ramón, F., *Historia del teatro español (desde sus orígenes hasta 1900)*, Madrid, Cátedra, 1979, 3ª edición.
- Sagrada Biblia, ed. E. Nacar y A. Colunga, Madrid, Editorial Católica, 1958.
- San Agustín, *Sermones*, en *Obras completas de San Agustín*, XXIII, Madrid, BAC, 1983.
- San Isidoro, *Etimologías*, ed. J. Oroz y M. A. Marcos, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1993, 2ª edición, 2 vols.
- San Juan de la Cruz, *Cántico espiritual*, ed. M. Martínez Burgos, Madrid, Espasa Calpe (Clásicos Castellanos), 1969.
- San Román, F. de B., *Lope de Vega. Los cómicos toledanos y el poeta sastre. Serie de documentos inéditos de los años de 1590 a 1615*, Toledo, Archivo Histórico Provincial de Toledo, 1935.
- Simón Díaz, J., *Manual de bibliografía de la literatura española*, Madrid, Gredos, 1980 (lo referente a Tirso de Molina aparece en pp. 459-72).
- Soto de Rojas, P., *Paraíso cerrado para muchos, jardines abiertos para pocos. Los fragmentos de Adonis*, ed. A. Egido, Madrid, Cátedra, 1981.
- Tirso de Molina, *Amar por arte mayor*, ODC, vol. IV.
- *Amar por señas*, ODC, vol. II.

- Tirso de Molina, *Amazonas en las Indias*, ed. M. Zugasti, en *La «Trilogía de los Pizarros»*, Trujillo-Kassel, Fundación Pizarro-Reichenberger, 1993, vol. III. También en *Obras completas. Cuarta parte de comedias II*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 2003.
- *Antona García*, ed. E. Galar, en *Obras completas. Cuarta parte de comedias I*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 1999.
  - *Averigüelo Vargas*, ODC, vol. III.
  - *Averigüelo Vargas*, ed. A. Zamora Vicente y M. J. Canellada, Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos), 1969, 3ª edición.
  - *Cautela contra cautela*, ODC, vol. II.
  - *Celos con celos se curan*, ed. B. Oteiza, Kassel, Reichenberger, 1996. También en *Obras completas. Cuarta parte de comedias I*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 1999.
  - *Cigarrales de Toledo*, ed. L. Vázquez, Madrid, Castalia, 1996.
  - *Comedias escogidas del Maestro Tirso de Molina*, Madrid, Imprenta de Ortega y Compañía, 1829.
  - *Del enemigo, el primer consejo*, en Tirso de Molina, *El pretendiente al revés y Del enemigo, el primer consejo (dos comedias palatinas)*, ed. E. Galar, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 2005.
  - *Deleitar aprovechando. Poesía lírica*, ed. L. Vázquez, Madrid, Narcea, 1981.
  - *Deleitar aprovechando. Obras completas de Tirso de Molina*, II, ed. P. Palomo e I. Prieto, Madrid, Turner, Biblioteca Castro, 1994.
  - *La patrona de las musas*, en *Deleitar aprovechando. Obras completas de Tirso de Molina*, II, ed. P. Palomo e I. Prieto, Madrid, Turner, Biblioteca Castro, 1994.
  - *Desde Toledo a Madrid*, ed. B. Pallares, Madrid, Castalia, 1999.
  - *Don Gil de las calzas verdes. Marta la piadosa*, ed. I. Arellano, Barcelona, PPU, 1988. También en *Obras completas. Cuarta parte de comedias II*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 2003.
  - *Doña Beatriz de Silva*, ed. M. Tudela, en *Obras completas. Cuarta parte de comedias I*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 1999.
  - *El amor médico*, ed. B. Oteiza, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 1997. También en *Obras completas. Cuarta parte de comedias I*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 1999.
  - *El bandolero*, ed. A. Nogué, Madrid, Castalia, 1979.
  - *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, ed. L. Vázquez, Madrid, Revista Estudios, 1989.
  - *El caballero de Gracia*, ODC, vol. IV.
  - *El castigo del penaseque*, ODC, vol. I.

- Tirso de Molina, *El celoso prudente*, ODC, vol. II.
- *El colmenero divino*, ed. I. Arellano, B. Oteiza y M. Zugasti, en *Obras completas. Autos sacramentales I*, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 1998.
  - *El laberinto de Creta*, ed. I. Arellano, B. Oteiza y M. Zugasti, en *Obras completas. Autos sacramentales II*, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2000.
  - *El mayor desengaño*, en Tirso de Molina, *El mayor desengaño y Quien no cae no se levanta (dos comedias bagiógráficas)*, ed. L. Escudero, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2004.
  - *El melancólico*, ed. Á. Hualde, Madrid, Revista *Estudios*, 1992.
  - *El pretendiente al revés*, en Tirso de Molina, *El pretendiente al revés y Del enemigo, el primer consejo (dos comedias palatinas)*, ed. E. Galar, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2005.
  - *El vergonzoso en palacio*, ed. F. Florit, Madrid, Taurus, 1987.
  - *Escarmientos para el cuerdo*, ODC, vol. IV.
  - *Esto sí que es negociar*, ed. V. García Ruiz, Pamplona, Eunsu, 1985.
  - *Historia General de la Orden de Nuestra Señora de las Mercedes*, ed. M. Penedo Rey, Madrid, Revista *Estudios*, 1973-1974, 2 vols.
  - *La fingida Arcadia*, ed. F. Minelli, Madrid, Revista *Estudios*, 1980.
  - *La firmeza en la hermosura*, ODC, vol. IV.
  - *La lealtad contra la envidia*, ed. M. Zugasti, en *La «Trilogía de los Pizarros»*, Trujillo-Kassel, Fundación Pizarro-Reichenberger, 1993, vol. IV. También en *Obras completas. Cuarta parte de comedias II*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2003.
  - *La «Trilogía de los Pizarros»*, ed. M. Zugasti, Trujillo-Kassel, Fundación Pizarro-Reichenberger, 1993, 4 vols.
  - *La prudencia en la mujer*, ODC, vol. IV.
  - *La Santa Juana. Segunda parte*, ed. X. A. Fernández, Kassel, Reichenberger, 1988.
  - *La ventura con el nombre*, ODC, vol. IV.
  - *La villana de la Sagra*, ed. A. Hermenegildo, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2005.
  - *Los hermanos parecidos*, ed. I. Arellano, B. Oteiza y M. Zugasti, en *Obras completas. Autos sacramentales I*, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 1998.
  - *Marta la piadosa. Don Gil de las calzas verdes*, ed. I. Arellano, Barcelona, PPU, 1988.
  - *No hay peor sordo...*, ODC, vol. IV.
  - *No le arriendo la ganancia*, ed. I. Arellano, B. Oteiza y M. Zugasti, en *Obras completas. Autos sacramentales I*, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 1998.
  - *Obras dramáticas completas de Tirso de Molina*, ed. B. de los Ríos, Madrid, Aguilar, 1989, 4ª edición, 4 vols.
  - *Palabras y plumas*, ODC, vol. II.

- Tirso de Molina, *Panegírico a la casa de Sástago (poema inédito)*, ed. L. Vázquez, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsonianos, 1998.
- *Por el sótano y el torno*, ed. A. Zamora Vicente, Madrid, Castalia, 1994.
- *Privar contra su gusto*, ed. F. Calvo y M. Romanos, en *Obras completas. Cuarta parte de comedias I*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsonianos, 1999.
- *Quien calla otorga*, ODC, vol. II.
- *Quien no cae no se levanta*, en Tirso de Molina, *El mayor desengaño y Quien no cae no se levanta (dos comedias hagiográficas)*, ed. L. Escudero, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsonianos, 2004.
- *Quien da luego da dos veces*, ODC, vol. III.
- *Teatro escogido de Fray Gabriel Téllez*, ed. J. E. Hartzenbusch, Madrid, Yenes, 1839.
- *Santo y sastre*, ed. J. Garau, en *Obras completas. Cuarta parte de comedias II*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsonianos, 2003.
- *Tanto es lo de más como lo de menos*, ODC, vol. II.
- *Todo es dar en una cosa*, ed. M. Zugasti, en *La «Trilogía de los Pizarros»*, Trujillo-Kassel, Fundación Pizarro-Reichenberger, 1993, vol. II. También en *Obras completas. Cuarta parte de comedias II*, ed. del IET, dirigida por I. Arellano, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsonianos, 2003.
- *Ventura te dé Dios, hijo*, ODC, vol. II.
- Vázquez, L., «Tirso de Molina: del «enigma biográfico» a la biografía documentada», en *Tirso de Molina: del Siglo de Oro al siglo XX* (Actas del coloquio internacional, Pamplona, Universidad de Navarra, 15-17 de diciembre, 1994), I. Arellano, B. Oteiza, M. C. Pinillos y M. Zugasti, eds., Madrid, Revista *Estudios*, 1995, pp. 345-66.
- Vega, Lope de, *Arte nuevo de hacer comedias*, en J. M. Rozas, *Significado y doctrina del «Arte nuevo» de Lope de Vega*, Madrid, SGEL, 1976.
- *El perro del hortelano*, ed. M. Armiño, Madrid, Cátedra, 1997.
- *Fuenteovejuna*, ed. J. M. Marín, Madrid, Cátedra, 1981.
- *Los Porceles de Murcia*, en *Comedias*, XV, ed. J. Gómez y P. Cuenca, Madrid, Turner-Biblioteca Castro, 1998.
- Vega, V. de, *Diccionario ilustrado de anécdotas*, Barcelona, Gustavo Gili, 1965, 3ª edición.
- Vélez de Guevara, L., *El diablo cojuelo*, ed. F. Rodríguez Marín, Madrid, Clásicos Castellanos, 1969.
- Vilches, R., *España de la Edad de Oro*, Buenos Aires, El Ateneo, 1946.
- Villamediana, *Obras*, ed. J. M. Rozas, Madrid, Castalia, 1980, 2ª edición.
- Virgilio, *Eneida*, en *Obras completas*, Madrid, Cátedra, 2003.
- Vitse, M., *Éléments pour une théorie du théâtre espagnol du XVII<sup>e</sup> siècle*, Toulouse, Presses Universitaires de Toulouse-Le Mirail, 1990, 2ª edición.
- Wardropper, B. W., *La comedia española del Siglo de Oro*, en E. Olson, *Teoría de la comedia*, Barcelona, Ariel, 1978.

- Wardropper, B. W., «Temas y problemas del Barroco español», en *Historia y crítica de la literatura española. Siglos de Oro: Barroco*, 3, Barcelona, Crítica, 1983, pp. 5-48.
- Weber de Kurlat, F., «Hacia una sistematización de los tipos de comedia de Lope de Vega», en *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Burdeos, Institut d'Études Ibériques et Ibéroamericaines, 1977, pp. 867-71.
- Zamora Vicente, A., «"De camino", función escénica», en *Homenagem a Joseph M. Piel*, Tübingen, Niemeyer, 1988, pp. 639-53.
- Zugasti, M., «De enredo y teatro en Tirso de Molina», en *La comedia de enredo* (Actas de las XX Jornadas de Teatro Clásico, Almagro, 8, 9 y 10 de julio de 1997), F. B. Pedraza y R. González Cañal, eds., Almagro, Festival de Almagro-Universidad de Castilla La Mancha, 1998a, pp. 109-41.
- «De galán vergonzoso a galán ingenioso: el tema del secretario enamorado de su dama en el teatro de Tirso», en *El ingenio cómico de Tirso de Molina* (Actas del congreso internacional, Pamplona, Universidad de Navarra, 27-29 de abril de 1998), I. Arellano, B. Oteiza y M. Zugasti, eds., Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 1998b, pp. 343-57.
- «Presencia de un motivo clásico en Calderón: el galán que renuncia al amor de su dama en favor de un amigo o vasallo», en *Calderón: sistema dramático y técnicas escénicas* (Actas de las XXIII Jornadas de Teatro Clásico, Almagro, 11, 12 y 13 de julio de 2000), F. B. Pedraza Jiménez, R. González Cañal y E. Marcello, eds., Almagro, Festival de Almagro-Universidad de Castilla La Mancha, 2001, pp. 155-85.
- «Comedia palatina cómica y comedia palatina seria en el Siglo de Oro», en *El sustento de los discretos. La dramaturgia áulica de Tirso de Molina* (Actas del congreso internacional, Monasterio de Poyo, Pontevedra, 4-6 de junio de 2003), E. Galar y B. Oteiza, eds., Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 2003, pp. 159-85.





## TEXTO DE LAS COMEDIAS



*CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS*



COMEDIA FAMOSA DE  
CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS

PERSONAS

El conde de Fox, DON GASTÓN	DOÑA VIOLANTE, su hermana
DON MANRIQUE DE LARA	EL REY DE ARAGÓN
TAMAYO, lacayo	DOS SOLDADOS
DON RAMÓN	EL REY DE NAVARRA
TIBALDO Y RENATO, caballeros	UN CRIADO
EL DUQUE DE NARBONA	ROSELA, criada
ARMESINDA	REY DE CASTILLA

*Representola Pinedo, maestro de los deste oficio.*

JORNADA PRIMERA DE  
«CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS»

*(Sale don Gastón, conde de Fox, leyendo una carta, y don Manrique de Lara, de camino.)*

CARTA

«En fin, han levantado los ricos hombres y grandes de Castilla por rey a don Alfonso octavo, y han podido

*Representola Pinedo:* Baltasar de Pinedo fue director de una compañía de actores hasta 1617, y representó varias comedias de Tirso; ver Cotarelo, 1893, p. 197; ODC, I, p. 271, San Román, 1935, y el apartado de la datación de esta comedia.

Acot. inicial *Gastón, conde de Fox*: Gastón es nombre de varios condes de la casa de Foix. En 1126 —fecha que se menciona enseguida— gobierna este territorio Roger Bernardo II; *Manrique de Lara*: quizá intentara Tirso dignificar este nombre: Millán (1981) afirma que Tirso y la Orden de la Merced guardaban excelentes relaciones con don Jerónimo Manrique de Lara, vicario general de Toledo, visitador y reformador de la Merced. Pedro Manrique de Lara, como arzobispo de Zaragoza, y Lucas Pérez de Manrique, como «regente» (presidente) de la Real Audiencia de Aragón, y Justicia Mayor, salvaguardaron los derechos de la Merced. Otros miembros de esta familia estaban emparentados con reyes (ver Penedo, 1973, I, p. 378); *de camino*: traje vistoso que usaban los que iban de viaje, acompañado de sombrero, capa, botas y espuelas (ver Zamora, 1988, y Bernís, 1962a).

carta. *rico hombre*: «título honorífico de grandeza, que antiguamente gozaban los de la sangre real y primera nobleza, y hoy corresponde a la que tienen los duques y grandes de España» (*Aut*). Comp. Tirso, *PM*, p. 906: «¿Qué veis en mí, ricos hombres?».

tanto con él las persuasiones de Fernán Ruiz de Castro y de don Lope Díaz de Haro, señor de Vizcaya, que prendiendo a la reina, su madre, ha desterrado de sus reinos al conde don Pedro de Lara, el mayor señor dellos, a quien por el deudo y amistad que conmigo tiene he favorecido y dado tierras en mi condado de Urgel. Su hijo don Manrique, por sus hazañas llamado el Torneador, desnaturalizándose de toda España, se va a favorecer de vuestra excelencia, por la amistad que la casa de Fox ha tenido siempre con la de Lara. La fama de sus hazañas corresponde con su persona, a cuya vista me remito, satisfecho que será estimado como el valor de su sangre y persona merece. El cielo guarde el estado y vida de vuestra excelencia como deseo y ese condado de Fox ha menester. De Urgel, y de julio 8, de 1126 años.- *Don Jaime, conde de Urgel*».

GASTÓN

¡Válgame el cielo! ¿En mi casa  
tengo al conde don Manrique?  
Su dicha el alma publique,  
pues tan adelante pasa.

---

carta. *grande de Castilla*: «Título de gran honor, que sobrepuja a los demás títulos de condes, duques y marqueses; y tiene grandes preeminencias, entre otras se cubre delante del rey y se sienta delante dél en el banco que llaman de grandes, y tienen muchos otros privilegios, que no hay para qué referirlos aquí» (Cov.).

carta. *Alfonso VIII... Pedro de Lara... Fernán Ruiz de Castro... Lope Díaz de Haro*: ha de tratarse de Alfonso VII (ver la introducción a la comedia). No puedo documentar a Fernán Ruiz de Castro y Lope Díaz de Haro, que parecen personajes ficticios que ostentan apellidos de las grandes familias de la época.

carta. *deudo*: «parentesco» (Aut).

carta. *el Torneador*: uno de los tres hijos de don Pedro de Lara fue Manrique Pérez de Lara, héroe de esta comedia y al que Tirso apoda Torneador, evocando el mundo de las gestas épicas, como señala Minelli (1981, p. 492): «el viaje que emprende Manrique sirve para establecer un nexo entre el protagonista y los héroes mitológicos en general, pero más específicamente en la mente del espectador español se forma un nexo entre el "Torneador" y el héroe nacional español, el Cid». Ver vv. 39, 670, 827.

carta. *desnaturalizarse*: «privar a alguno del derecho de naturaleza y patria» (Aut).

carta. *haber menester*: 'necesitar'. Comp. Tirso, DG, vv. 500-01: «he menester / quien me sirva».

carta. *Don Jaime*: hay un conde de Urgel llamado don Jaime, pero en el siglo XV. En 1126 gobierna ese condado Armengol VI, hijo de Armengol V y de la hija de Pedro Ansúrez, señor de Valladolid, lo que facilitó los contactos de Urgel con Castilla-León. Quizá por eso dice el conde que es pariente de Manrique. Ver v. 141.

v. 4 *tan adelante pasa*: 'llega tan lejos'.

	Desde hoy, famoso español, conociendo la ganancia que ha de tener con vos Francia, envidia me tendrá el sol, pues yo sé dél que se honrara la luz de su cuarta esfera si por su güésped tuviera a don Manrique de Lara. Mas, pues yo solo merezco la honra que me habéis dado, la vida, hacienda y estado con los brazos os ofrezco.	5     10    15
MANRIQUE	Esos estimo de modo que el pecho que los recibe se honrará en ver que en vos vive el valor de Francia todo con ellos; y si hasta aquí contra la fortuna airada de mi desdicha pasada quejas inútiles di, ya famoso don Gastón sus rigores agradezco, pues que por ellos merezco veros en esta ocasión; pues si cuanto había perdido en vuestra amistad he hallado, si no fuera desdichado, desdichado hubiera sido, perdiendo el no conoceros.	20       25    30
GASTÓN	Ya yo sé que en cortesía vencéis, como en valentía, a los demás caballeros.	35

v. 8 *sol*: identificación habitual del héroe con el sol, que se repite en varios lugares de la comedia (ver v. 606 y Minelli, 1981, pp. 493-94).

v. 10 *cuarta esfera*: el sol, según la cosmología ptolemaico-escolástica. En torno a una tierra inmóvil giraban en este orden la Luna, Mercurio, Venus, el Sol, Marte, Júpiter y Saturno (ver Halstead, 1941, pp. 418-19).

v. 34 *Ya yo*: aliteración frecuente en Tirso (ver vv. 2023, 2280). Comp. Tirso, *AA*, v. 2012: «ya yo acabo cuando empiezo»; *VP*, v. 147: «ya yo me apercibo»; *CDE*, v. 1367: «ya yo te sigo»; *NH*, p. 1025: «ya yo sé lo que os debo»; *cortesía*: forma de amar y comportarse los nobles de manera distinguida (ver vv. 1711, 2747).



	Y que en fe de que eso es llano, si os llama vuestro valor don Manrique el Torneador, don Manrique el Castellano los demás también os nombran; pues porque todos os sigan, vuestras razones obligan y vuestros hechos asombran. Cesen encarecimientos, que jamás la voluntad gastó en la firme amistad palabras ni cumplimientos, y dadme despacio cuenta de vuestra trágica historia.	40
		45
MANRIQUE	Aunque me dé su memoria pena, serviros intenta el alma. Y porque las leyes cumpla desta obligación, oíd, sabréis lo que son las privanzas de los reyes: después que el célebre Alfonso de Aragón y de Navarra se hizo rey en Castilla y emperador en España, dio libelo de repudio a la reina doña Urraca,	55     60

v. 37 *en fe*: «en consecuencia» (*Aut*), como en el v. 498; *llano*: ‘claro, evidente’.  
Comp. Tirso, *AG*, v. 1219: «y quede esta duda llana».

v. 42 *porque*: ‘para que’, como en los vv. 341, 891, 1797, 2177, 2441...

v. 45 *encarecimiento*: ‘exageración» (*Cov.*).

v. 51 *memoria*: ‘recuerdo’ (ver vv. 219, 397, 554).

v. 55 *oíd*: *verbum dicendi* muy usado para prevenir al auditorio ante largos parlamentos.

v. 56 *privanza*: es tópica la asociación entre favor real y la inestabilidad; ver vv. 98, 124, 149, 1011, 1014. Comp. Tirso, *AV*, vv. 683 y ss.: «el rey es un mar / donde el privado es espuma / y algún viento ha de llegar / que la deshaga y consuma».

vv. 57-60 *Alfonso de Aragón y de Navarra... rey en Castilla... emperador*: Alfonso I, hermano y sucesor de Pedro I. Se casó con doña Urraca, reina de Castilla-León (1109-1126), aunque pronto se declaró nulo el matrimonio, basándose en el parentesco próximo de los esposos. Ostentó el título de emperador hasta 1127, fecha de las paces de Trastámara. Este monarca también se cita en *AA* (v. 565).

v. 61 *libelo de repudio*: «instrumento o escritura auténtica con que el marido repudiaba antiguamente a la mujer dirimiendo el matrimonio, el cual no ha sido permitido en la Ley de Gracia» (*Aut*).

por ser parientes los dos,  
 si es que fue aquesta la causa.  
 Reinó en Castilla y León 65  
 como reina propietaria,  
 algunos tiempos en paz,  
 mediante el consejo y canas  
 del conde don Pedro Anzures,  
 cuya prudencia y hazañas 70  
 darán en Valladolid  
 eterno nombre a su fama.  
 Mas muerto el conde, y sintiendo  
 las condiciones voltarias  
 de algunos grandes del reino 75  
 que una mujer sola y flaca  
 los gobernase, usurparon  
 por el rigor de las armas  
 las más importantes fuerzas  
 que las dos Castillas guardan. 80  
 Quiso acudir al remedio;  
 y así a don Pedro de Lara,  
 mi padre, manda que ponga  
 freno a su ambición tirana.  
 Hízolo, aunque con peligro, 85  
 sin que las fuerzas contrarias  
 de los rebeldes le hiciesen  
 volver al temor la cara.

v. 68 *canas*: en plural, 'persona mayor' y aquí alude a la sabiduría de la vejez.

v. 69 *Pedro Anzures*: vivió en el siglo XI, y se le considera el fundador de Valladolid. Casó a su hija María con el conde de Urgel Armengol V. Es mencionado también en *DG* (v. 67).

v. 71 *Valladolid*: en 1208 esta ciudad fue incorporada a la corte de Alfonso VII, y pronto se convirtió en el mayor centro cultural de Castilla.

v. 74 *condición voltaria*: 'carácter mudable, inconstante' (*voltario*: «que fácilmente se muda de una opinión a otra», Cov.). Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 14: «es la más movable y voltaria mujer del mundo».

v. 76 *flaco*: «débil y con poca fuerza» (Cov.). Comp. Tirso, *AA*, vv. 1501-02: «porque es flaca de memoria / de ordinario la privanza».

v. 79 *fuerza*: «plaza murada y guarnecida de gente para su defensa, y también se suelen llamar fuerzas las mismas fortificaciones materiales» (*Aut*), como en el v. 2330. Comp. Tirso, *AA*, vv. 3097-98: «¿Pierde, por ser combatida / de los cañones, la fuerza?».

v. 88 *volver la cara*: alude a la frase hecha «no volver la cara atrás», que es «proseguir constantemente la acción comenzada; y también no tener miedo a algún gran peligro que se tiene a la vista» (*Aut*).



que en Galicia se criaba,  
 trujeron hasta Toledo;  
 y aunque en edad tan temprana,  
 que los siete años cumplía,  
 por él pendones levantan 120  
 y por rey todos le juran,  
 haciendo que a doña Urraca,  
 su madre, ponga en prisión.  
 Llegó luego la privanza  
 de don Fernán Ruiz de Castro 125  
 a tanto que por su causa  
 quitó el rey las fortalezas  
 y lugares de importancia  
 a mi padre, como fueron:  
 Montes de Oca, Villafranca, 130  
 Villorado, Navarrete,  
 a Castrojeriz, a Anaya,  
 a Nájera y otros pueblos  
 que ganaron las hazañas  
 de nuestros progenitores, 135  
 no parando su venganza  
 hasta echalle de Castilla  
 desterrado. Huyó a Navarra,  
 y parando en Cataluña,  
 como pariente le ampara 140  
 don Jaime, su primo, conde  
 de Urgel, Manresa y Cerdania,  
 hasta que torne a dar vuelta  
 el tiempo y fortuna varia.

v. 117 *trujeron*: 'trajeron', arcaísmo frecuente en el Siglo de Oro (ver v. 1927). Comp. Tirso, *PM*, p. 923: «nos trujo a verle el amor».

v. 120 *por él pendones levantan*: 'guerrean en favor de su causa' (*pendón*: «bandera o estandarte pequeño que se usa en la guerra, como insignia, particularmente en los escuadrones y regimientos de caballería», *Aut*). Comp. Tirso, *TD*, v. 502: «ya seguí las escuelas, ya pendones».

vv. 130 y ss. Todas estas localidades pertenecieron a la casa de Lara y, en concreto, son dominios que don Pedro heredó de su padre: Montes de Oca, Villafranca y Villorado son, en la actualidad, Villafranca-Montes de Oca y Belorado, en la comarca burgalesa de Montes de Oca, cerca del río Arlanzón; también en Burgos, pero junto al Pisuerga, se encuentra Castrojeriz; Navarrete y Nájera se hallan en La Rioja, y Anaya, en la provincia de Segovia, muy cerca del río Eresma.

v. 144 *vario*: otra alusión al carácter mudable e inestable de la fortuna (ver v. 390).



la noche de la sospecha 175  
a los muros de vuestra alma,  
juzgad si serán mayores  
tormentos sin esperanza  
de remedio, siendo amor  
quien me destruye y los causa. 180  
Vi (nunca viera) en Narbona  
la hermosura soberana  
de Armesinda, hija del duque,  
ignorando que se entrara  
al alma amor por los ojos. 185  
Pero ¡qué necia ignorancia,  
sabiendo que son Sinones  
que meten el griego en casa!  
Adoré su simulacro,  
quemando sobre las aras 190  
de su memoria, deseos,  
aromas que en humo pasan.  
Quise decille mis penas,  
mas faltáronme palabras.  
¡Ved cuán avaro es amor, 195

v. 181 *Narbona*: ciudad francesa en el Bajo Languedoc muy relacionada con Cataluña en la Edad Media. Recuérdese que el fundador de la Orden de la Merced (a la que pertenecía Tirso) era de Carcassonne (Galia Narbonense).

v. 183 *Armesinda*: hermana de Ermengarda, condesa de Narbona (siglo XII), y madre del sucesor en el condado, don Pedro de Lara, señor de Molina. En *Amar por señas*, que transcurre en la región francesa de Lorena, aparece una dama llamada Armesinda.

v. 185 *amor por los ojos*: en el neoplatonismo amoroso la vista es vehículo del amor (ver vv. 576, 748-49...).

v. 187 *Sinón*: espía que los griegos dejaron en Troya cuando fingieron partir con toda su tropa y levantar el asedio. Sinón estaba encargado de avisarles en el momento en que los troyanos introdujeran el enorme caballo de madera en la ciudad. De ahí que desde la *Eneida* de Virgilio (II) se asocie a los griegos con traidores; ver v. 1999. Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 167: «¡Buscad posada, sentidos, / que sois Sinones fingidos»; Gracián, *El Criticón*, p. 630: «No pararon aquí los embustes del Sinón moderno».

v. 189 *Adorar*: término que evoca la *religio amoris* (ver v. 1138); *simulacro*: «imagen hecha a semejanza de alguna cosa venerable o venerada» (*Aut*), latinismo. Comp. Tirso, *TD*, vv. 2652-54: «sus vasallos / [...] pretenden / dedicarla simulacros».

vv. 193-94 *decille... faltáronme palabras*: conecta con el tema del silencio o timidez del galán, frecuente en Tirso (recuérdense *El vergonzoso en palacio*, *El castigo del penseque*, *Quien calla otorga*...). Ver Béziat (1995 y 2004, pp. 248-322) y Zugasti (1998a, pp. 343 y ss.).

que aun el aire da por tasa!  
 Busqué medios pregoneros,  
 que son lenguas de quien ama;  
 rondé, serví, paseé,  
 de libreas rompí galas. 200  
 Entendiome, mas no pudo  
 o no quiso dar entrada  
 a imposibles pensamientos  
 y a inútiles esperanzas.  
 Bien digo inútiles, pues 205  
 su padre, el duque, la casa  
 con don Ramón de Tolosa,  
 aunque dicen que forzada  
 la libertad de Armesinda.  
 Y si esto es así, ¡mal hayan 210  
 leyes que la voluntad,  
 siendo libre, hacen esclava!  
 Vi concertarse las bodas,  
 y llena de luto el alma  
 a Fox me vine a morir, 215  
 guardando para mañana  
 las obsequias de mi muerte,  
 si mi persona no basta

v. 196 *tasa*: 'medida', da idea de 'escasez' (ver v. 257). Comp. Tirso, *PM*, p. 911: «me da el sueño por tasa».

v. 199 *servir*: «cortejar o festejar a alguna dama, solicitando su favor» (*Aut*). Comp. Tirso, *AA*, vv. 1813-15: «Yo he servido / [...] / a la mayor hermosura»; Castillo Solórzano, *El mayorazgo figura*, vv. 368-70: «se alienta a servir, / a amar, querer y estimar / a tu hermosura».

v. 200 *rompí galas de libreas*: 'hice que mis criados desgastaran sus uniformes de gala' (ver Cov. y *Aut*, s. v. *librea*); como galantería, el señor podía vestir a sus criados con los colores de la dama que pretendía. Comp. Tirso, *DE*, vv. 1682-84: «di que saque una librea / que de las colores sea / de Lucrecia» (Galar explica en la introducción, p. 112: «Portillo tendría que cambiar su librea con otra de los colores de la casa de Lucrecia, vestido que ayuda a simbolizar el nuevo amor de su señor»).

v. 207 *Tolosa*: Tolosa de Francia (o Toulouse), condado situado al norte de Foix. Fue común el antropónimo Ramón (Raimundo) entre sus gobernantes. Sin embargo, en 1126 es conde Alfonso I Jordán.

v. 210 *¡mal haya!*: imprecación habitual en textos literarios. Comp. Tirso, *VP*, III, v. 492: «¡Mal haya tanta vergüenza!»; *BS*, v. 541: «¡Mal haya aquel que primero».

vv. 211 y ss. *voluntad... esclava*: Tirso defiende la libertad de elección para el matrimonio (ver vv. 227 y ss. y 355 y ss.).

v. 217 *obsequias*: 'honras fúnebres', como en los vv. 431, 867, 1441, 2727.

	a divertir la memoria que en vivos celos me abrasa.	220
MANRIQUE	Conde, imposibles de amor, con ser imposibles, hallan en los peligros remedio y ventura en las desgracias. No dejes de ir a Narbona, que si aborrece tu dama fuerzas de amor, como es justo, el cielo nos dará traza cómo, aunque al conde matemos, las hojas marchitas nazcan desa tu esperanza seca.	225      230
GASTÓN	¡Oh, ilustre valor de España! Con remedios imposibles casi las heridas sanas que me atormentan. Mas vamos, que ya me promete el alma por tu ocasión nueva dicha. Mantenedor es mañana de un torneo el de Tolosa.	235
MANRIQUE	Pues, conde amigo, ¿qué aguardas? Entre todas mis desdichas, es la mayor que no hay armas que hasta agora hayan sufrido dos encuentros de mi lanza. Entremos de aventureros; verás caer la arrogancia del de Tolosa a tus pies.	240     245

v. 219 *divertir*: 'distraer' (ver v. 2687).

v. 224 *ventura*: 'buena suerte'.

v. 228 *traza*: 'idea astuta' («astucia o artimaña para engañar a los otros», *Léxico*).  
Comp. Tirso, CCC, v. 1383: «tus trazas me aseguran».

v. 237 *por tu ocasión*: 'gracias a ti, por tu causa' (ver v. 2281).

vv. 238-39 *Mantenedor*...: «el que mantiene alguna justa, torneo u otro juego público y como tal es la persona más principal de la fiesta» (*Aut*); ver vv. 465, 656, y Tirso, CCC, vv. 1426 y ss. Los caballeros mostraban en los torneos su valor y bizarría.

v. 245 *aventurero*: el «que voluntariamente tomaba parte en las justas o torneos» (*DRAE*); ver vv. 345, 687, 772. Comp. Tirso, SS, vv. 1550-54: «Él entró aquí aventurero, / y ella, que es mantenedora, / pues que le ha de sustentar, / la sortija o el anillo / de esposa le dio».



- GASTÓN Más prometen tus hazañas.  
(Sale Tamayo, lacayo, con un harnero.)
- TAMAYO El caballo lo hizo bien,  
y quien lo contrario siente, 250  
si es rascafrisones, miente,  
y si es lacayo, también.
- MANRIQUE ¿Qué es esto? ¡Ah, loco!
- TAMAYO ¡El ruin!
- MANRIQUE ¡Ah, Tamayo! ¡Ah, majadero!
- TAMAYO Y pregúntele al harnero 255  
si era más que un celemín  
y si me le dio por tasa.  
Basta decillo Tamayo,  
español protolacayo.
- MANRIQUE ¿Piensas que estás en tu casa? 260  
Calla, o vete noramala.
- TAMAYO Para quien me escucha soy  
hombre que mi razón doy.
- MANRIQUE ¡Necio! Salte de la sala.  
Vete a la caballeriza, 265  
que está aquí el conde de Fox,  
don Gastón.
- TAMAYO ¿Aquí está Ox?  
Cuando el hombre se encarniza

v. 248 *Más*: 'mucho'.

v. 248 acot. *lacayo*: referencia al vestido que ha de llevar el actor; *harnero*: utensilio de cuero con agujeros, que sirve para cribar, es decir, para separar las impurezas del trigo u otras semillas.

v. 250 *sentir*: 'opinar, creer, pensar'.

v. 251 *rascafrisones*: por neologismo jocoso, 'el encargado de frotar la piel de los frisones', caballos corpulentos que procedían de Holanda (ver vv. 300, 312, 321, 1906). Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 300: «y paciendo un frisón la yerba».

v. 256 *celemín*: «medida de granos, semillas y otras cosas que hace la duodécima parte de una fanega, y se divide en cuatro cuartillos» (*Aut*); ver vv. 309, 332, 2497. Comp. Tirso, *DG*, vv. 464-66: «el rocín / y su medio celemín / alentaban mi salario».

v. 259 *protolacayo*: 'jefe de lacayos', creación chistosa de Tirso, a partir del prefijo *proto*- 'preeminencia, superioridad'.

v. 261 *noramala*: 'en hora mala'. Comp. Tirso, *CDE*, v. 484: «pues váyanse noramala»; *NAG*, v. 1047: «¡Hola, echadlos noramala!».

v. 267 *Ox*: «voz con que apartamos las gallinas recogiénolas» (*Cov.*). Es propia de graciosos. Nótese la confusión cómica con «Fox».

es caballo desbocado.  
Vuestra excelencia me dé  
los brazos, la mano, el pie,  
que le soy aficionado,  
a fe de quien soy.

MANRIQUE                                ¡Ah, necio!

TAMAYO      Y si fuere menester  
le haré cualquiera placer,  
porque de hacellos me precio.

GASTÓN      ¿Quién es este?

MANRIQUE Es mi lacayo,  
y tiene siempre este humor.

GASTÓN No es por aqueso peor.  
¿Cómo te llamas?

TAMAYO	Tamayo;	280
	porque Mayo, enamorado a lo que dicen de mí, el mismo mes que nació estuvo determinado de robarme, y para aquesto,	285
	sin advertir que lo vía mi padre, me metió un día entre las flores de un cesto. Mas llegando como un rayo mi airado padre, le dijo:	290

vv. 268-69 *Cuando el hombre... desbocado*: Tamayo se disculpa; *encarnizarse*: «mostrarse cruel contra alguno, cebándose, en cierta manera, contra su vida, honra y fama, sin querer aflojar, ni deponer la ira y enojo, ni dejar de perseguirle» (*Aut*); *desbocado*: «el hombre que se va de boca, hablando mucho, y con perjuicio de terceros. O el caballo que no obedece el freno y, puesto en la carrera, no sabe parar» (*Cov.*).

vv. 270-71 *dar los brazos... pie*: chiste sobre las fórmulas de saludo, que dependían del estatus e intimidad entre los que se saludaban: los brazos se pedían al amigo o al igual, la mano a la dama o a alguien de calidad y el pie al superior (ver vv. 2216, 2256, 2669, 2766, 2778, 2883, 2958).

v. 272 *le soy aficionado*: 'le aprecio, le estimo'.

v. 273 *a fe*: «modo adverbial para afirmar alguna cosa con ahínco o eficacia que no llega a ser juramento» (*Aut*); ver vv. 565, 600, 835, 2827.

v. 286 *vía*: 'veía', forma sincopada, habitual en el Siglo de Oro. Comp. Tirso, *TD*, v. 1453: «Mientras mi amor no te vía».

	«¡Ta! ¡Mayo! Dejad mi hijo», y así me llamo Tamayo.	
GASTÓN	Buen gusto tiene.	
MANRIQUE	Extremado. Mas lo que tiene mejor es, conde, la ley mayor que tuvo a señor criado.	295
GASTÓN	No es poco eso. Pues, Tamayo, ¿con quién el enojo ha sido?	
TAMAYO	Ya con nadie. Ahí han reñido dos frisonos con mi bayo. Dile un pienso de cebada, mas, según le despachó, que no era pienso pensó. Y como iba de picada, al más cercano caballo le dijo: «Monsiur frisón, yo tengo hambre; más razón será pedillo que hurtallo. De ese medio celemín he de comer la mitad en buena conformidad». Erizó el frisón la crin,	300  305  310

v. 291 *¡Ta!*: '¡detente!'. Hoy, «¡tate!», que es la repetición de «¡ta!».

v. 293 *Buen gusto*: 'buen humor'. Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 314: «le solenizó mucho con su buen gusto»; *extremado*: 'excelente' (ver v. 598).

v. 295 *ley*: «significa alguna vez fidelidad, como el criado que tiene ley con su amo» (Cov.); ver vv. 508, 1069, 2686.

v. 300 *frisón... bayo*: el frisón es un caballo grande y bayo, el de color blanco amarillento.

v. 301 *pienso*: la porción de alimento que se suele dar a los animales.

v. 302 *le despachó*: 'le comió, le terminó', caso de leísmo.

v. 303 *pienso pensó*: polípote humorística. Comp. Tirso, CCC, v. 847: «pensé —es mi oficio dar piensos».

v. 304 *picada*: pueden operar aquí tres sentidos de *picar*: «tomar alguna ligera porción de algún manjar o cosa comestible», «enojar y provocar a otro, con palabras u acciones», y «hacer mal a un caballo» (ver *Ant*).

v. 306 *Monsiur*: 'señor', vocativo humorístico a partir del vocablo francés *monsieur* (ver vv. 642, 687, 811). Comp. Tirso, TD, v. 2916: «poquito a poco, monsiura»; M, III, v. 937: «Monsiuro».

v. 308 *pedillo que hurtallo*: alude al refrán «Más vale pedir que hurtar» (Correas, núm. 13892, y Kleiser, núm. 31430).

- y dándole un mordiscón  
le echó, en fin, como grosero.  
Tras un relincho (un «no quiero»), 315  
mi bayo (con la razón  
airado) aquesa arrogancia  
dijo: «os costará pesares»,  
y señalándole a pares  
los doce Pares de Francia, 320  
se metió entre los frisonos;  
y con ser pares los dos,  
si no le apartan, por Dios,  
que me los reduce a nones.  
Metiose en medio un gascón 325  
con un palo a apaciguallo  
y, sobre si mi caballo  
o el suyo tuvo razón,  
llegó la pendencia, en fin,  
a que, si no se repara, 330  
casi le enceleminara  
con el medio celemín  
los cascos. Y satisfecho  
mi agravio, me salí afuera:  
esta es la hazaña primera 335  
que dentro de Francia he hecho.
- GASTÓN      No dejaréis de aliviar  
con este entretenimiento,

v. 313 *mordiscón*: 'gran mordisco'. Comp. Tirso, *VD*, p. 701: «que más vale un mordiscón / que estorbos en la cabeza».

v. 314 cese eso C1; sigo a CM, que propone «le echó» (ver variantes).

vv. 319-20 *pares*: antanacsis de *a pares* y *Pares* ('de dos en dos' y 'caballeros al servicio de Carlomagno'). Nótese que dice *a pares* porque da coces con las dos patas traseras a la vez.

vv. 322-24 *pares... reducir a nones*: aquí, *pares* porque son dos los frisonos enfrentados al bayo, que los reducirá a nones, es decir, 'dejará a uno solo, impar, matando al otro caballo'.

v. 325 *gascón*: francés de la Gascuña, con fama pendenciera. Comp. Tirso, *El bandolero*, p. 150: «del atrevimiento bárbaro de un gascón».

v. 330 *reparar*: 'resguardar, proteger' (ver v. 1149).

v. 331 *enceleminar*: creación jocosa de Tirso, 'dar en la cabeza con el celemín'.

v. 333 *cascos*: 'cabeza' en sentido humorístico. Comp. Tirso, *DT*, v. 1503: «Sois lindos cascos vos y él».

vv. 334-35 *agravio... hazaña*: en contrapunto burlesco de las hazañas nobles de Manrique, utiliza el gracioso el mismo léxico altisonante referido a una trifulca en las cuadras.

- don Manrique, el pensamiento.  
Vamos, que quiero aprestar 340  
las armas, porque a Narbona  
partamos luego.
- MANRIQUE El torneo  
satisfará tu deseo.
- TAMAYO Si vas a tornear, perdona,  
que aventurero he de ser. 345
- GASTÓN Mucho me habéis agradado.
- TAMAYO Téngame por muy criado,  
que lo sabré agradecer.  
(*Vanse. Salen Armesinda y Rosela.*)
- ARMESINDA Si una fuerza resoluta 350  
quiebra a mi gusto las alas,  
¿para qué me ofreces galas  
cuando el corazón se enluta?  
Rosela, en vano disputa  
tu lealtad, si al fin me fuerza  
a que mi inclinación tuerza 355  
y ame al conde, que no es roble  
la voluntad libre y noble  
para dar fruto por fuerza.  
¿Qué importa, amiga Rosela,  
que me case aquesta tarde, 360  
si con lo que el conde se arde  
se enfría el alma y se hiela?  
Llega a la llama la vela,

v. 340 *aprestar*: «preparar», «disponer» (*Aut*); ver v. 532. Comp. Tirso, *La patrona de las musas* (en *Deleitar*, 1994), p. 50: «Aquí sepulcro apresta / la diva enamorada».

v. 342 *luego*: 'enseguida'.

v. 347 *criado*: bisemia entre 'el que está al servicio de alguien' y 'bien educado, bien criado'.

v. 351 *galas*: en plural, son vestidos llamativos y de fiesta, que en ocasiones contrastan con el luto (ver vv. 200, 1768). Comp. Tirso, *AA*, vv. 791-92: «llantos en fiestas / convierte, y lutos en galas».

v. 356 *robles*: desde la antigüedad, símbolo de fortaleza (San Isidoro, *Etimologías*, XVII 7, 41: «Robur autem generaliter dicitur ex omnia quidquid est firmissimum»). Comp. Tirso, *CG*, p. 266: «antes que Lamberto tuerza / mi inclinación y la doble, / que no es la voluntad roble / que ha de dar fruto por fuerza».

vv. 361-62 *arder... helar*: antítesis tópicas de la filosofía amorosa petrarquista.

- que aunque encenderse es su estilo,  
 si el alma mojas o el hilo, 365  
 al fuego resistirá.  
 Pues ¿qué efeto amor hará  
 donde es de nieve el pabilo?
- ROSELA Alivio suele tener  
 el tormento más terrible 370  
 viendo el remedio imposible  
 y que más no puede ser.  
 ¿Hay pena como no ver?  
 Pues al ciego aquesta pena  
 la imaginación refrena 375  
 de no poder cobrar vista:  
 tu pena el alma resista  
 de mil imposibles llena.  
 Si esta tarde has de casarte  
 y tienes de ser esposa 380  
 de don Ramón de Tolosa,  
 ¿qué sirve desconsolarte?  
 Lo imposible ha de animarte.
- ARMESINDA ¡Qué mal remedio me ofrece  
 tu consejo! ¡Bien parece 385  
 cuán poco experimentada  
 estás! Lo adquirido enfada,  
 lo difícil se apetece.  
 ¿No causa la privación  
 apetito al deseo vario? 390
- ROSELA La privación de ordinario,  
 pero no la negación.
- ARMESINDA Con tu frívola razón  
 jamás mis penas gobierno,  
 que a los que abrasa el infierno, 395  
 con negárseles la gloria  
 martiriza la memoria

v. 368 *pabilo*: 'mecha', «hilo o cuerda de algodón, u otra cosa, que se pone en medio de la vela o antorcha para que encendido alumbre» (*Aut*).

vv. 389-90 *privación... deseo*: la *privación es causa del apetito* es «refrán con que se pondera el deseo de las cosas que no podemos alcanzar, haciendo poco aprecio de las que poseemos» (*Aut*). Ver Tirso, *EAM*, vv. 261-62, *DE*, vv. 606-07, *QC*, p. 1434...

v. 394 *gobernar*: 'componer, arreglar, reparar'.

- de ver que es su mal eterno.  
 ¡Ay, Rosela! Más tormento  
 tiene de darme el pensar 400  
 cuán tarde se ha de acabar  
 la pena que agora siento.
- ROSELA Entretén el pensamiento  
 con los dones naturales  
 de tu esposo, pues son tales 405  
 que hay pocos que en gentileza,  
 en discreción y en nobleza  
 a don Ramón sean iguales.  
 Si ama la voluntad  
 el bien, en el conde tienes 410  
 tantos números de bienes  
 que aborrecelle es crueldad.
- ARMESINDA Eso es dar en necedad.  
 Deja de buscar sainetes  
 al manjar que me prometes, 415  
 que sin ganas de comer  
 inútiles suelen ser  
 los más sabrosos banquetes.
- (Sale doña Violante.)
- VIOLANTE ¿Qué es aquesto, hermosa hermana?  
 Cuando la fama en Narbona 420  
 tus desposorios pregona  
 y alegra su gente ufana,  
 cuando viendo lo que gana  
 con tan famoso heredero  
 está el vulgo lisonjero 425  
 tan bizarro que, en la gala,  
 hoy el oficial se iguala

vv. 409-10 *ama la voluntad el bien*: es idea neoplatónica que la voluntad siempre ama el bien, aspira a la bondad.

v. 411 *números*: 'cantidad'.

v. 414 *sáinete*: «cualquier bocadito delicado y gustoso al paladar» (*Aut.*). Comp. Gracián, *El Criticón*, p. 204: «con tanta manera de manjares y sainetes».

v. 420 *fama*: alude a la diosa de la Fama, pregonera de noticias (ver v. 112).

v. 426 *gala*: aquí, forma de vestir (ver v. 602).

vv. 427-28 *oficial... grande... caballero*: la forma de vestir variaba según las distintas categorías sociales: «a tal punto llegó la importancia de la moda en el siglo XVII que hasta se dictaron pragmáticas que reglamentaban su uso y determinaban los trajes que eran exclusivos de la nobleza, con prohibición estricta que los llevaran

- al grande y al caballero,  
¿tú, Armesinda, estás ansí,  
siendo el todo destas fiestas? 430
- ARMESINDA Violante, obsequias funestas  
de mi libertad las di.
- VIOLANTE Ya tu esposo viene aquí  
con toda la bizarría  
de Francia, que aqueste día 435  
honra el tálamo que esperas.
- ARMESINDA ¡Tálamo! Mejor dijeras  
túmulo, Violante mía.
- VIOLANTE ¿Túmulo? ¡Jesús, qué susto  
me has dado! No quiera Dios, 440  
sino que os gocéis los dos  
por largos años, que es justo.
- ARMESINDA Quien tiene cautivo el gusto,  
de la muerte es un trasunto.
- VIOLANTE Deja eso para otro punto. 445  
Recibe a quien te honra hoy.
- ARMESINDA Sí haré, pues que muerta estoy,  
que no hay honras sin difunto.
- (*Salen el duque, viejo; el conde de Tolosa, con una  
lanza de tornear; Tíbaldo y Renato, caballeros.*)
- DUQUE Lanza de roquete basta.  
Haced quitar la cuchilla. 450

las personas no pertenecientes a ella» (Vilches, 1946, p. 374). Ver también Bernís, 1962a, pp. 7 y ss., y 1962b, p. 62; Herrero, 1945, pp. 286-307; Pfandl, 1959, pp. 271-87.

v. 432 *las di*: 'llámalas', el pronombre solía colocarse proclítico ante un imperativo (ver vv. 921, 2176 y Lapesa, 1991, p. 407). Comp. Tirso, *PS*, vv. 173-74: «Al sitio aplazado / me seguid».

vv. 437-38 *Tálamo... túmulo*: paronomasia de latinismos; *túmulo* es 'sepulcro levantado de la tierra' y *tálamo* 'lecho nupcial', y es un cultismo gongorino. Comp. Tirso, *PM*, p. 906: «que desde el túmulo vaya / al tálamo incontinente?»; *TD*, vv. 956-57: «tálamo la cama misma / será, o túmulo si muere».

v. 444 *trasunto*: «Copia o traslado que se saca del original» (*Aut*). Comp. Tirso, *VN*, p. 972: «yo, de su sangre trasunto».

v. 445 *punto*: «ocasión oportuna» (*Aut*).

vv. 446-48 *honra... honras*: en antanacласis, 'lo referente a la honra u honor' y 'honras fúnebres, oficio solemne que se celebra por los difuntos'.





- que si es hijo suyo amor, 475  
ni armas teme ni es cobarde.  
¿Cómo está vuestra excelencia?
- ARMESINDA (*Aparte.*) ¡Ay, cielos! ¿Cómo estará  
quien sin libertad está?
- RAMÓN Es la amorosa presencia 480  
cárcel de la voluntad.  
Si la vuestra vive presa,  
la misma prisión confiesa  
mi rendida voluntad,  
aunque a imitación del ave 485  
(desde pequeña encerrada)  
que de la jaula quebrada  
no quiere salir ni sabe,  
de tal manera el deseo  
vive alegre en la prisión, 490  
que della saco invención  
y letra para el torneo.  
Hecho Dédalo a amor pinto,  
que aquí, como en Creta, traza  
los enredos con que enlaza 495  
su confuso laberinto;  
después a mí en medio dél,  
que en fe de cuanto celebra

v. 475 *amor*: alude a Cupido, que unos consideraban hijo de Marte, otros de Mercurio y otros de Vulcano. La iconografía lo representa «como niño ciego, desnudo, con alas, dotado de arco con aljaba y flechas de fuego, que encienden el deseo» (comentario de Sebastián, al emblema de Alciato, *In statuam amoris*, sobre la imagen del Amor, p. 149). Ver vv. 780, 1788, 2628, 2656.

v. 481 *cárcel*: tópico de la «cárcel de amor», aunque de distinto carácter en uno y otro: mientras que Armesinda está «sin libertad» por obligación paterna, Ramón tiene su «voluntad» encarcelada, pero gusta de esa prisión; alusión al símil del ave enjaulada. Ver vv. 506, 1232, 1588.

v. 491 *invención*: 'idea, inspiración' («parte de la retórica que se ocupa de cómo encontrar las ideas y los argumentos necesarios para desarrollar un asunto», *DRAE*).

v. 492 *letra*: en los torneos, los galanes solían llevar cintas con unos versos (llamados motes o letras), dedicados a sus damas.

v. 493 *Dédalo*: legendario arquitecto griego que construyó el laberinto de Creta para que el rey Minos encerrara al Minotauro. Tirso tituló así un auto sacramental: *El laberinto de Creta*.

v. 494 *trazar*: 'planear'.

v. 495 *enredos*: marañas o complicaciones que resultan de trabarse entre sí determinadas cosas. De ahí que enlace con la alusión erudita del *laberinto*, *Dédalo* y *Creta*.

	su prisión el alma, quiebra mi libertad el cordel con que se libró Teseo; y unos grillos a los pies con una letra después que explica así mi deseo: ( <i>Letra.</i> ) «Si el más esclavo, ese es rey en las prisiones de amor, cuanto más preso, mejor». Mirad si estoy a la ley que de la libertad priva el alma que tenéis presa.	500          510
DUQUE	Conde, Armesinda os confiesa estar, como vos, cautiva. Idos a armar, que ya es hora.  ( <i>Sale don Gastón y don Manrique y Tamayo.</i> )	
GASTÓN	Corrida el alma quedara si estas bodas celebrara Armesinda, mi señora, Aymerico valeroso, de mí, y tomara venganza mi pena de mi tardanza.	515
DUQUE	¡Oh! Conde de Fox famoso, quejas formaba al amor que os tengo viéndoos ausente, siendo tan deudo y pariente; mas ya con vuestro valor	520

vv. 501-02 *Teseo*: héroe griego que dio muerte al Minotauro de Creta y salió del laberinto gracias al hilo que le tendió Ariadna. Es modelo de valentía, al tiempo que demuestra ser inteligente y previsor. Pero don Ramón no solo rompe el cordel que podría liberarlo, sino que se ata unos grilletas para que Armesinda vea que es su esclavo de amor (*grillos*: «prisiones que echan a los pies de los encarcelados», Cov.). Comp. Tirso, *AA*, vv. 2931-32: «Salí yo a caza de gangas / y grillos vine a cazar».

v. 512 *cautivo*: dilogía, don Ramón habla de «prisiones de amor» (según el tópico neoplatónico) y Armesinda está «cautiva» en sentido recto.

v. 514 *Corrido*: 'avergonzado' (ver Cov.), como en v. 1135.

v. 517 *Aymerico*: el padre de Armesinda, fue un personaje real del ducado de Narbona.

v. 523 *deudo y pariente*: son sinónimos. Comp. Tirso, *PM*, p. 914: «mis deudos sois y parientes».

	el desposorio y torneo quedará honrado en extremo.	525
RAMÓN	Ya, ilustre don Gastón, temo que llevándoos el trofeo y alabanza de la fiesta, no nos habéis de dejar honra que poder ganar.	530
GASTÓN	La que Narbona os apresta basta que la suerte os rinda, pues cuando otra no ganéis, ¿qué mayor joya queréis que por esposa a Armesinda?	535
TAMAYO	( <i>Aparte.</i> ) ¿Cuándo nos han de alabar a nosotros?	
MANRIQUE	No he querido, Tamayo, ser conocido, que importa el disimular. A don Gastón he avisado que aquí quién soy no publique.	540
GASTÓN	Vuelve, amigo don Manrique, los ojos a aqueste lado, y si eres águila, mira mi bella malmaridada.	545
VIOLANTE	( <i>Aparte.</i> ) Hasta aquí viví engañada. Basta, que ha sido mentira la fama que don Gastón tuvo de tu pretendiente. Creí yo que estaba ausente	550

v. 526 *en extremo*: 'en sumo grado', «muchísimo» (*Aut*); ver v. 1321. Comp. Tirso, *AA*, v. 2542: «porque en extremo sentía».

v. 534 *cuando*: tiene valor concesivo, como en vv. 2380, 2659. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 1134-35: «porque, en fin, cuando no venga / cumples con tu obligación».

vv. 537-38 Tamayo se refiere a la costumbre —que ya han cumplido Ramón y Gastón— de alabarse mutuamente los torneadores antes de la pelea.

v. 545 *águila*: es lugar común que las águilas pueden mirar directamente al sol, aquí a la dama, en metáfora lexicalizada: «ella sola no es herida del rayo, y los del sol mira de hito en hito» (Cov.). Ver Ovidio, *Remedios contra el amor*, II, y Borja, *Empresas morales*, 1, 79. Comp. Tirso, *AA*, v. 2751: «El águila que al sol da en sacrificio».

v. 546 *malmaridada*: el motivo de la mal casada adquirió gran fortuna en la lírica tradicional. Ver vv. 2722-23.

	desde que dio a don Ramón el duque, mi padre, el sí, y que lloraba memorias de sus pretendidas glorias:	555
	mas pues viene agora aquí tan galán y cortesano, venta fue de amor su pecho, pues tan poca estancia ha hecho.	
ARMESINDA	Como amó tarde, temprano pudo, Violante, arrancar la raíz mal arraigada, porque viéndome casada, ¿qué tenía que esperar?	560
VIOLANTE	Dime, a fe: cuando entendiste su declarada pasión, ¿sacó fuego el eslabón de amor con que te encendiste?	565
ARMESINDA	Aunque soy de pedernal, no da fuego mi desdén. ¿Quiéresle tú bien?	570
VIOLANTE	Muy bien. ¿Y tú?	
ARMESINDA	Yo, ni bien ni mal.	
GASTÓN	¿Qué te parece?	
MANRIQUE	No sé. ¿A cuál amas de las dos? Pero, don Gastón, por Dios,	575

v. 557 *galán*: 'vestido de gala, con aseo y compostura' (ver v. 2667 acot.). Comp. Tirso, *CDE*, v. 994: «Vístete galán»; *cortesano*: manera de comportamiento social, regido por el código de los cánones de *El cortesano* de Castiglione. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 7-8: «¿blasonar de cortesano / y no hacerme una visita?».

v. 558 *venta*: hospedería situada en los caminos, donde solían pasar la noche los viajeros. Tirso desarrolla la misma metáfora en *EAM*, vv. 413-20.

v. 560 *amó*... raíz: esta metáfora del amor como planta ejemplifica lo efímero que puede resultar un sentimiento poco arraigado.

v. 567 *eslabón*: «el hierro con parte de acero, con que se saca fuego de un pedernal: y de ordinario sirve para encender la yesca, y después con ella la luz» (*Aut*).

v. 570 *desdén*: la actitud tópica de la dama cortesana y provenzal. Comp. Tirso, *CPR*, p. 303: «todo su desdén / paró en casarse»; Lope, *El perro del hortelano*, vv. 495-96: «se trocó en desdén / el amor y la esperanza».

- que desde que las miré  
estoy medio no sé cómo.
- GASTÓN Pues, don Manrique, primero  
que te sientas medio entero,  
porque ya recelos tomo, 580  
esta de lo blanco es  
el blanco de mi tormento.
- MANRIQUE ¿Qué dices? (*Aparte.*) ¡Ay, pensamiento!  
Volvamos a casa, pues,  
por Dios, que al amor del agua 585  
me dejé casi llevar,  
a donde no es poco hallar  
pie, ¿no es aquesa la fragua  
que al alma arroja centellas?
- GASTÓN ¿Será, pues, doña Violante? 590
- MANRIQUE (¡Ay, pensamiento arrogante,  
qué presto un alma atropellas!  
A no vencer la amistad  
que a don Gastón debo, presto  
hubiera su yugo puesto 595

v. 577 *no sé cómo*: o *no sé qué*, expresiones célebres entre los poetas para expresar lo inefable de la experiencia amorosa. Comp. Tirso, *AA*, vv. 946-47: «El no sé qué / que amor en las niñas ve»; *EAM*, vv. 2236-38: «cuidado de amor me da / y no sé qué me hace acá / vuestro donaire». Ver Porqueras, 1972, pp. 11-59.

vv. 578-79 *primero / que*: 'antes de que', como en vv. 1044-45, 1954-55. Comp. Tirso, *TD*, vv. 166-67: «rómpete primero / que te vayas».

v. 582 *blanco*: juego conceptual en antanacsis, 'vestida de color blanco' y 'lugar al que se apunta'.

v. 585 *al amor del agua*: frase hecha, 'irse con la corriente, navegando o nadando', es decir, 'abandonarse al sentimiento, dejarse llevar por él'.

v. 589 el alma C1, C2, C3, M, T, N, S. Sigo a Cotarelo y posteriores editores, «al alma», porque la preposición «a» es necesaria sintácticamente.

v. 592 *presto*: 'pronto'. Ver vv. 594, 1404, 1890...

v. 593 *la amistad*: Tirso, como otros autores contemporáneos, usa indistintamente la forma del artículo «el» o «la» ante sustantivos femeninos que comienzan por *a-*átón; ver v. 1874 («el ausencia») y *AA*, v. 79 y nota. Comienza a vislumbrarse la lucha que Manrique sostendrá en su interior entre el amor y la amistad, sacrificando el primero a la segunda, y que vuelve a aparecer en los vv. 752, 780, 784, 1031, 1051, 1077, 1088, 1176, 1702, 2338, 2693 y ss.

	amor a mi libertad. Ojos, yo os enfrenaré.)	
RAMÓN	¡Famosa letra!	
DUQUE	¡Extremada! ¿Y las colores?	
RAMÓN	Leonada, verde y blanca.	
RENATO	¡Bien, a fe!	600
ARMESINDA	Hermana, ¿no has advertido en el mejor talle y gala de cuantos tiene esta sala?	
VIOLANTE	Con don Gastón ha venido un español en el traje, digno de envidiarle el sol.	605
ARMESINDA	Bastará ser español para que se le aventaje. ¡No sé qué estrella me fuerza a amar aquesta nación! Mas, ¡ay, imaginación!, si me han de casar por fuerza, ¿qué importan vanos deseos?	610
RAMÓN	Vamos, que me quiero armar.	
MANRIQUE	( <i>Aparte.</i> ) Aunque no quiera mirar, buscan los ojos rodeos con que se van enlazando cada instante. ¿Hay tal belleza?	615

v. 597 *enfrenar*: literalmente se aplica a los caballos, cuando se les pone el freno, y aquí metafóricamente 'reprimir', como en los vv. 1959, 1969, 1979. Comp. Lope, *El perro del hortelano*, v. 2169: «Enfrena cualquier deseo».

v. 598 *¡Famosa letra!*: la de los vv. 505-07.

v. 599 *color*: es femenino en el castellano clásico (ver vv. 1439, 1454, 2249); *leonado*: «color rubia del pelo del león» (Cov.), que se asocia a las congojas amorosas, celos; para la simbología de los colores, ver Quevedo, *Comparación con el significado de los colores* (en *Obras*, p. 490), el emblema 117 de Alciato («Colores», pp. 154-55) y Morley, 1917. Comp. Tirso, *PS*, vv. 2342-43: «su chamelote de seda / leonado y negro se puso».

v. 602 *talle*: prestancia física (ver vv. 737, 773). Comp. Tirso, *CPR*, p. 326: «divertido con el talle hermoso».

v. 610 Versos como este muestran el nacionalismo o pasión española que poseía Gabriel Téllez. Y es que en la comedia palatina el galán protagonista suele ser, muchas veces, un español (ver Zugasti, 1998b, pp. 346 y ss.).

- DUQUE           Vamos, hijas.
- ARMESINDA           ¿Qué tristeza  
la vida me va acabando!           620  
Rosela, sabe quién es  
este español, que deseo  
un imposible.
- RAMÓN           ¿Al torneo  
saldréis?
- RENATO           Claro está.
- GASTÓN           Después;  
que quiero ser el postrero.           625  
Don Manrique, de la lanza  
vuestra pende mi esperanza.
- MANRIQUE       Cumplíroslo luego espero.
- VIOLANTE       Tierno te mira.
- ARMESINDA           ¿Qué quieres?  
Muerta voy. ¡Ay, españoles!,           630  
que entre los hombres sois soles  
y rayo entre las mujeres.
- (Vanse, entrando ellas por una parte y ellos por otra, y  
míranse mucho don Manrique y Armesinda, y al en-  
trarse Tamayo, le tira Rosela de la capa.)*
- ROSELA       Oiga, hidalgo.
- TAMAYO           Yo soy ese,  
y clavo de vuesancé.
- ROSELA       ¿Es español?

v. 621 *sabe*: 'mira, averigua', en imperativo.

v. 625 *postrero*: 'último'.

v. 631 En esta construcción quiásmica (*hombres-soles/rayo-mujeres*) se encierra de nuevo la simbología del héroe identificado con el sol. Al tiempo, nótese el aforismo contenido en estos versos.

v. 632 acot. *por una parte... por otra*: alude a las dos puertas del teatro o escenario.

vv. 633-34 *ese*, / y *clavo*: paronomasia en clave de humor, que remite a *esclavo*. Eran marcados entre las cejas con un clavo que tenía una S. Comp. Calderón, *El alcalde de Zalamea*, vv. 2275-77: «Y si queréis desde luego / poner una S y un clavo / hoy a los dos y vendernos».

v. 634 *vuesancé*: fórmula de tratamiento, derivada de «vuestra merced» (ver v. 699 y Lapesa, 1991, p. 392).



TAMAYO	¿No lo ve?	635
ROSELA	¿Y aquel caballero?	
TAMAYO	Aquese, una camarada es mía, que me suele acompañar detrás, y le suelo dar de comer.	
ROSELA	¡Buen humor cría el hombre! ¿Cómo se llama?	640
TAMAYO	Yo, don Tamayo, monsiura, que, preso desa hermosura, pretendo hoy mostrar la fama de Tamayo en el torneo.	645
ROSELA	¿Y el nombre de su señor?	
TAMAYO	Don Manrique el Torneador se llama, de Lara.	
ROSELA	Creo que tengo ya dél noticia. ¿Y a qué ha venido a Narbona?	650
TAMAYO	Pienso que cierta persona favorecerse cudicia de su amistad y valor.	
ROSELA	¿Cómo?	
TAMAYO	Comiendo.	
ROSELA	Decí esto, por amor de mí.	655
TAMAYO	A dar al mantenedor cartas para la otra vida viene.	

v. 637 *camarada*: «el compañero de cámara, que come y duerme en una misma posada. Este término se usa entre soldados, y vale compañero y amigo familiar, que está en la misma compañía» (Cov.). Aparece en ambos géneros: comp. Tirso, *PP*, p. 379: «Ahí es de un camarada»; *Cigarrales*, p. 360: «el capitán y dos camaradas suyas».

v. 652 *cudicia*: 'codicia', vacilación de la vocal átona, corriente en el Siglo de Oro.

v. 654 *Cómo...* *Comiendo*: polípote humorística, hoy en activo.

v. 654 *Decí*: imperativo apocopado frecuente en la lengua aurisecular (ver v. 1527). Comp. Tirso, *AA*, v. 1675: «Si en esto os afirmáis, decí»; Gracián, *El Criticón*, p. 129: «¡Mirá cómo los habíais de hallar!».

v. 657 *cartas para la otra vida*: perífrasis por 'matar'.

ROSELA	¿Cómo?	
TAMAYO	Don Gastón (mostrando, como es razón, pena en que su amor impida el de Tolosa, y forzada la voluntad de Armesinda, su padre, el duque, la rinda a que viva malcasada) trae consigo a don Manrique, a cuyo encuentro primero no hay tan fuerte caballero que a las cuarenta no pique. Por aquesto le dan nombre de Torneador en España.	660            665       670
ROSELA	Si él sale con esa hazaña mucho hará.	
TAMAYO	¡Mal haya el hombre que de mí secreto fía! Ya lo dije. ¿Qué he de hacer?	
ROSELA	Pues yo sé que podrá ser, si iguala a su bizarría su esfuerzo y al conde mata, suceder en el lugar del de Tolosa, a pesar de quien usurparle trata lo que él solo ha merecido, porque Armesinda... No más.	675        680
TAMAYO	Volvióse la lengua atrás. Ya, señora, lo he entendido.	
ROSELA	No sepa esto don Gastón.	685

v. 658 *Rose.*- Como? *Tam.*- don Gastón C1, verso corto; tomo la lectura de M, R, que añaden «viene» al parlamento anterior de Tamayo. CM propone «*Rosela.*- ¿Pero, cómo? / *Tamayo.*- Don Gastón».

v. 668 *las cuarenta*: terminología del juego de cartas («Número de puntos que gana en el tute quien reúne el caballo y el rey del palo que es triunfo y lo declara o canta al ganar una baza», *DRAE*).

vv. 672-73 *Mal haya... secreto fía*: hay un verso de factura muy semejante en Tirso, *BS*, v. 2191: «¡Mal haya la mujer que en hombres fía!». Tamayo es indiscreto, defecto frecuente entre los criados; de ahí que en *MD* cause asombro que el criado Marción no lo sea: «El primero / que sirve y no es hablador / he sido» (vv. 1890-92). Para este recurso dramático ver Oteiza, 2003.

- TAMAYO            Serviros con callar quiero.  
                       Monsiura, un aventurero  
                       que tiene hecho salpicón  
                       el alma por vos, os pide  
                       un favor para el torneo. 690
- ROSELA            ¿Qué favor queréis?
- TAMAYO            Deseo,  
                       para que nunca os olvide,  
                       que, quitándoos el chapín,  
                       un guante del pie me deis.
- ROSELA            ¿Guante del pie?
- TAMAYO            ¿No sabéis 695  
                       que es ya guante el escarpín?
- ROSELA            Pues por él a casa vaya,  
                       señor lacayo.
- TAMAYO            Sí haré.  
                       ¡Ah! Quién viera a vuesancé  
                       deste lacayo, lacaya. 700
- (*Vanse. Salen Tibaldo y Renato, caballeros.*)
- TIBALDO           Digo que el español que agora vino  
                       con don Gastón de Fox es don Manrique  
                       de Lara, cuya fama le da nombre  
                       de Torneador por excelencia.

v. 688 *salpicón*: «carne picada y aderezada con sal» (Cov.). Era un plato poco refinado, que se tomaba en el mundo rural. Comp. Tirso, *EC*, p. 254: «mondongo humano / y una pierna en salpicón»; Cervantes, *Quijote*, I, 1: «Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches».

v. 691 *favor*: «cinta, flor u otra cosa semejante que da una dama a alguno, que le suele poner en el sombrero u en el brazo, como regularmente suelen hacer los caballeros que salen a fiestas públicas» (*Aut*). Tamayo es el contrapunto satírico de su señor.

v. 693 *chapín*: «calzado de las mujeres con tres o cuatro corchos; y algunas hay que llevan trece por docena» (Cov.). Comp. Tirso, *VP*, II, v. 1146: «el chapín se me torció».

v. 694 *pie*: en el siglo XVII los pies tienen valor erótico y enamorado.

v. 696 *escarpín*: «funda de lienzo que ponemos sobre el pie, debajo de la calza, como la camisa debajo del jubón» (Cov.), es decir, el 'calcetín'. Comp. Vélez de Guevara, *El diablo cojuelo*, tranco VIII, p. 158: «con escarpín sin media».

v. 703 *fama*: igual que se iba extendiendo la fama del Cid allí por donde pasaba, y todos lo conocían con el apodo de «Campeador», también Manrique había alcanzado renombre como «Torneador».

RENATO	Dicen que no ha justado vez que no haya muerto al contrario.	705
TIBALDO	¡Notable fortaleza!	
RENATO	Por aquesta ocasión había jurado de no entrar más en justa ni en torneo.	
TIBALDO	Pues no viene a otra cosa.	
RENATO	Así lo creo.	
TIBALDO	Por eso darse a conocer no quiso al duque de Narbona.	710
RENATO	El de Tolosa pienso que ha de dejar libre a su esposa.	
TIBALDO	Digámosle el peligro en que está puesto.	
RENATO	¿Para qué? Si Armesinda le aborrece, como dicen, virtud será que, en pena de pretender gozar amor forzado, don Manrique le deje castigado.	715
TIBALDO	Ya ha rato que tornean. Venid, primo, a armarnos, que ya es hora que salgamos.	
RENATO	Algún suceso adverso espero. Vamos. ( <i>Vanse. Salen Armesinda y Rosela.</i> )	720
ARMESINDA	Fingí el desmayo, Rosela, quitándome del balcón, por no ver la justa y tela;	

v. 705 *morir*: usado como transitivo en la época, con el significado de 'matar'; ver vv. 857, 902, 2449. Comp. Tirso, *CDE*, v. 707: «No he muerto a ningún hombre».

v. 707 *ocasión*: «causa o motivo porque se hace alguna cosa» (*Aut*); ver vv. 901, 1271. Comp. Tirso, *AA*, v. 2654: «la ocasión que a tal pena le provoca».

v. 708 *justa... torneo*: mientras que la justa es el combate de dos caballeros, el torneo supone la lucha entre varias personas, en cuadrillas y bandos. En el XVII las justas caballerescas se convirtieron en un festejo multitudinario; ver vv. 723, 824, 826.

v. 712 tu esposa C1, C2; acepto la variante de C3 por el sentido, pues no se refiere a la esposa de su interlocutor, sino a la del de Tolosa.

vv. 715-16 *en pena de*: «lo mismo que "so pena"» (*Aut*), o sea, 'con pretexto de'.

v. 723 *tela*: «el sitio cerrado y dispuesto para fiestas, lides públicas, y otros espectáculos. Llámase así, porque solía cerrarse con telas, y en algunas partes ha quedado este nombre a los sitios, en que se armaba la tela» (*Aut*). Comp. Tirso, *CCC*, v. 1420: «en vez de telas de justas».

- que, aunque justa don Ramón,  
su injusto amor me desvela. 725  
Alborotose la gente  
del repentino accidente;  
vínome mi padre a ver,  
y aunque debió de entender  
la causa, como es prudente, 730  
dejándome sosegar,  
se volvió a ver el torneo.  
Mas, ¿cómo he de reposar  
siendo de azogue el deseo  
que me ha venido a matar? 735  
¿Que don Manrique de Lara  
es, Rosela?
- ROSELA El talle y cara  
su mucho valor pregona.
- ARMESINDA ¿Que a aqueso vino a Narbona?  
¡Ay, cielo! ¡Si ejecutara 740  
mi esperanza en esta empresa,  
y con una muerte sola  
hiciera mi dicha expresa!,  
que tengo el alma española,  
aunque la juzgas francesa. 745
- ROSELA A instancia de don Gastón  
viene.
- ARMESINDA ¿Y no de la afición  
con que, cuando me miraba,  
por los ojos me enseñaba  
el alma y el corazón? 750  
No lo creas.
- ROSELA Si el criado  
no miente, aquesto es verdad.
- ARMESINDA Podrá ser que sin cuidado  
las leyes de la amistad

vv. 724-25 *justa... injusto*: juego de palabras, primero explota la antanaclasis de *justa* ('combate entre dos caballeros' y, como verbo, 'pelear'), y luego con su falso derivado *injusto* ('que no es conforme a justicia y razón'). Hay un juego parecido en el v. 857.

v. 734 *ser de azogue*: 'ser muy inquieto'. Comp. Tirso, *AA*, v. 130: «tiembla el que el azogue trata» (y ver su nota).

- le hayan, Rosela, obligado 755  
a que hoy muestre su valor;  
pero yo sé que el rigor  
de amor, como a mí, le abrasa  
desde que entró en esta casa:  
que ya me ha dicho su amor. 760
- ROSELA ¿Pues hasle hablado de veras?
- ARMESINDA Contado me han los enojos  
de sus ardientes quimeras  
las dos niñas de sus ojos,  
que en ser niñas son parleras. 765
- ROSELA También yo he significado  
tu nueva pena al criado.
- ARMESINDA No has hecho mal, si es discreto,  
que, como el fuego, el secreto  
revienta si está encerrado. 770
- (*Tocan cajas dentro.*)  
Pero ¿qué es esto?
- ROSELA Imagino  
que es algún aventurero.  
(*Sale don Gastón apadrinando a don Manrique, que  
sale a tornear. Saca una banda en la cara y un paje con  
una tarjeta, y en ella la divisa del conde, de la suerte  
que dicen las coplas. Da la letra el conde a Armesinda,  
y ella la tomará con cortesía.*)

v. 761 *hasle*: en el Siglo de Oro es frecuente esta posición del pronombre.

v. 763 *quimeras*: imaginaciones «que en realidad son imposibles y se le proponen al entendimiento como posibles o como verdaderas» (*Aut*); ver vv. 1062, 1351. Comp. Tirso, *EAM*, v. 952: «esperanzas y quimeras»; *LE*, v. 1394: «todo esto fue quimera».

v. 764 *niñas*: antanaclasis habitual, como 'pupila' y 'chica, de corta edad'.

v. 765 *en ser*: con sentido causal, 'por ser'.

v. 766 *haber significado*: «dar a entender alguna cosa por signos o señales» (*Cov.*).

v. 770 acot. *caja*: «tambor, especialmente entre los soldados» (*Aut*); ver v. 811 acot. Su sonido avanza generalmente situaciones bélicas o de enfrentamiento.

v. 772 acot. *tarjeta*: cartón que se exhibía en los torneos y justas con un dibujo o *divisa*: «En el blasón vale señal, distintivo especial que el caballero, soldado, amante o persona de alguna profesión trae en el escudo, vestido o en otra parte, como en la adarga, en el coche, etc., para manifestar los blasones de su casa, su profesión, pensamiento o ideas» (*Aut*).

ARMESINDA	¡Bravo talle!	
ROSELA	¡Peregrino!	
ARMESINDA	Que es el español infiero.	
ROSELA	Y don Gastón el padrino.	775
ARMESINDA	Mira la tarjeta.	
ROSELA	En ella lleva una divisa bella. Un caballero es, armado, con la Amistad abrazado, que el niño Amor atropella.	780
ARMESINDA	Lee la letra. ¿Hay tal rigor?	
ROSELA	«Vuestra afrenta siente amor; mas perdonad, que conmigo puede más que amor, mi amigo».	
ARMESINDA	Salió cierto mi temor. Por don Gastón significa que hace el valor resistencia al amor que ya publica. ¡Ay, cielos! Dadme paciencia.	785
ROSELA	Gallarda presencia.	
ARMESINDA	Rica.	790
	<i>(Vanse, y al pasar echa don Manrique un papel en el suelo.)</i>	
ROSELA	Un papel de industria echó en el suelo don Manrique.	
ARMESINDA	Muestra, ¡ay, Dios!, si se atrevió su amor a hacer que publique su pena. Abrirele. No, que lo que tardo en lelle privo a los ojos de velle. Quiero tornar al balcón. Amor, haz que a don Ramón y su arrogancia atropelle.	795      800

v. 773 *Peregrino*: «especial» (*Aut*). Comp. Tirso, *CPR*, p. 312: «Peregrino ingenio tienes».

v. 791 *de industria*: 'a propósito' (*Aut*). Comp. Tirso, *VP*, vv. 1-2: «De industria a esta espesura retirado / vengo».

- ROSELA Mira lo que viene en él.
- ARMESINDA ¿Y después qué haré, ignorante,  
siendo conmigo cruel,  
si pierdo ver a mi amante  
por leer este papel? 805  
(*Vase Armesinda.*)
- ROSELA ¿Qué laberinto intrincado  
es este, amor, en que has puesto  
a Armesinda en tal cuidado?  
Mas no es nuevo en ti. ¿Qué es esto?  
Oigan, este es el criado 810  
de don Manrique.  
(*Tocan cajas dentro. Sale Tamayo con un vestido de  
risa, con lanza. En el brazo de la lanza lleva una bacía  
de barbero, y debajo, colgada, una bolsa vacía; y en la  
otra mano una tarjeta y en ella una ballena pintada, y  
colgada de la tarjeta una bota llena de vino. Pasa y da  
la letra.*)
- TAMAYO Monsiura,  
todos somos torneadores.
- ROSELA ¡Hay más graciosa figura!
- TAMAYO A esto obligan los amores  
de vuestra gran fermosura. 815

v. 806 *intrincado*: 'enmarañado'.

v. 808 *cuidado*: «recelo y temor de lo que puede sobrevenir» (*Aut*); ver v. 2705. Comp. Tirso, *CPR*, p. 284: «Bien sé, hermana, que pretendes / que te diga mi cuidado».

v. 811 acot. Tirso carga la ironía y el humor en esta forma tan grotesca de hacer salir al torneo a Tamayo: en lugar de armas lleva una bacía de barbero (lo que quizá podría considerarse como una reminiscencia cervantina); en la tarjeta, en vez de un dibujo enaltecedor o palabras hermosas, lleva pintada una ballena y, además, se per trecha de una bota llena de vino, lo que incide en esa afición a la bebida que tenían muchos de sus lacayos (ver Placer, 1946, pp. 50-52, y un comentario sobre esta escena en Oteiza, 2001, pp. 74-75).

v. 811 *Tam.*- monsiura, C1, C2, C3, T, N, CM, R, P1, P2, verso corto. Adopto la lectura del manuscrito M, que añade al final del parlamento anterior «de don Manrique». En S dice Tamayo «Dios guarde a uced, mi monsiura».

v. 813 *figura*: personaje cómico caracterizado ridículamente, propio de la farsa; «Cuando encontramos [...] algún hombre de humor extravagante, decimos dél que es linda figura» (Cov.). Comp. Calderón, *El alcalde de Zalamea*, vv. 1422-23: «Calla, que está aquí un figura / del lugar». Ver Romanos, 1982.

v. 815 *fermosura*: forma arcaizante de carácter paródico.



	Mirad la gala y adorno con que de amor el buchorno mis pensamientos penetra, que luego veréis la letra del torneo adonde torno. 820
	Porque hecho tornero amor, torneando mi deseo, si torna a hacerme favor, seré un torno en el torneo que tornearé alrededor; 825
	y si en el torneo trastorno al torneador, hecho un torno, este pecho torneado tornará a veros, honrado, como mula de retorno. 830
ROSELA	¡Qué bien del vocablo juega!
TAMAYO	¿No penetráis la invención?
ROSELA	A declarármela llega.
TAMAYO	Oíd la interpretación, que a fe que es de una gallega. 835
	Una bacía de barbero

vv. 820-30 Estos versos constituyen un auténtico alarde de ingenio: en ellos se condensan juegos de derivación, paronomasias, políptotes, homonimias y aliteraciones a partir de los campos semánticos del torneo (*torneo, torneador*), el del trabajo (*tornero, torno, tornearé, torneando, torneado*), y el de la acción de «volver» (*torno, torna, tornará, trastorno, retorno*).

v. 827 *torno*: adopto la lectura de CM, ya que las ediciones anteriores —incluida la príncipe— dicen *horno*, que no tiene sentido aquí. Comp. Tirso, *PS*, vv. 1720-21: «Tornerico sois, amor, / y sois torneador», calco de la canción tradicional «Parecéis molinero, Amor, / y sois moledor» (en Moncayo, *Flor de varios romances nuevos y canciones*, 1589).

v. 830 *mula de retorno*: *retorno* es el «viaje que hace la mula, caballo u algún carruaje de alquiler para volverse, de cuya ocasión se valen algunos para hacer su viaje a menos costa» (*Aut*), y humorísticamente remite a las mulas que mueven las norias. Comp. Tirso, *PS*, vv. 1709-10: «Al torno: / mula de retorno soy».

v. 831 *jugar del vocablo*: frase hecha, «Hacer juegos de palabras que consisten esencialmente en, partiendo de la raíz de una palabra, hacer todos los derivados posibles y aun absurdos que se puedan, con el objeto de oscurecer en un diálogo toda señal de razón o con el de construir equívocos más o menos jocosos» (*Léxico*). Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, II, p. 215: «Bien juegos del vocablo».

v. 833 *llega*: ‘ven, acércate’, quizá con movimiento escénico.

v. 836 *bacía*: léase con sinéresis, por razones métricas.

- es esta, y bolsa de cuero  
estotra que pende della;  
una bota aquesta, aquella  
una ballena. Ahora quiero 840  
daros la interpretación:  
porque esté la bota mía  
llena, gasto mi ración  
y siempre traigo vacía  
la bolsa. Aquesta razón 845  
que traigo, Tamayo ordena  
la bota con la ballena,  
la bolsa con la bacía:  
lea, pues, franchota mía.
- ROSELA (Lee.) «Vacía, porque va llena». 850
- TAMAYO Porque va llena la bota,  
la bolsa vacía va.
- ROSELA De tu ingenio has dado nota.
- TAMAYO Vueseñoría verá  
una hazaña lacayota. 855
- (Vanse. Hay ruido de armas. Salen don Manrique,  
don Gastón y el duque, Renato, Tibaldo y guardas,  
acuchillando a don Manrique y don Gastón, y ellos re-  
tirándose.)
- DUQUE ¡Matalde, que al de Tolosa  
ha muerto!

v. 848 Estos juegos homónimos y antitéticos son un buen recurso conceptista, de concentración y condensación del lenguaje: la *bota* con la *ballena* 'va llena', de vino, y la *bolsa* con la *bacía* 'vacía', y es que si la bota se llena, la bolsa se vacía.

v. 849 *franchota*: otro derivado cómico. Se usaba de forma despectiva, y aunque aquí se refiere a una francesa, sin embargo, con él se designaba a los extranjeros en general. Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 54: «Dime quién te ha hecho franchote».

v. 854 *Vueseñoría*: contracción de «vuestra señoría». Comp. Tirso, *EAM*, v. 1376: «en casa vueseñoría»; *AI*, v. 1002: «que ha hecho en vueseñoría».

v. 855 *lacayota*: otro neologismo tirsiano cómico.

v. 855 acot. *acuchillar*: «Dar cuchilladas con la espada, alfanje, o cuchilla, o con otro instrumento de corte» (*Ant*). Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 177: «aunque de noche nos acuchillábamos, nos hablábamos de día».

v. 856 *Matalde*: Juan de Valdés ya había denostado esta metátesis, sin embargo «la lucha [entre las dos formas] se prolongó hasta la época de Calderón» (Lapesa, 1991, p. 391). En esta comedia suele aparecer en los parlamentos del duque (vv. 884-85, 920, 922, 938, 956).

- MANRIQUE                      Aqueso es injusto.  
Si según las leyes justo  
del torneo, ¿es justa cosa  
que porque al conde haya muerto                      860  
me prendan, duque perjuro?
- GASTÓN                      ¿Así guardas el seguro  
destas fiestas?
- DUQUE                      Encubierto  
veniste por dalle muerte,  
fiero español. Ya he sabido                      865  
quién eres; y pues has sido  
quien en obsequias convierte  
las bodas de don Ramón,  
si porfía en resistirse,  
matalde, que el encubrirse                      870  
especie fue de traición.
- GASTÓN                      ¡Ah, tirano! ¿Deste modo  
quieres que el mundo publique  
tu infamia?
- DUQUE                      Con don Manrique  
prended al de Fox y todo,                      875  
que él toda la causa ha sido  
desta desgracia.
- MANRIQUE                      El valor  
de España me da favor.  
Muerto, pero no vencido,  
me traerán a tu presencia.                      880  
Don Gastón, mis pasos sigue.  
*(Retíranse los dos y van tras ellos las guardas.)*

vv. 857-59 *injusto... justa*: de nuevo, juegos paronomásicos entre *injusto* ('que no se atiene a la justicia'), *justo* ('combato') y *justa* ('que se atiene a la justicia'); ver vv. 723-25.

v. 862 *seguro*: salvoconducto o licencia que evita ciertos desastres. Comp. Tirso, *ES*, vv. 1665-66: «y solo seguro aguardar / de vuestra alteza y licencia».

v. 878 *favor*: latinismo, 'ayuda' o 'socorro'.

v. 881 acot. *guardas*: 'guardián', con género femenino. Comp. Castillo Solórzano, *Aventuras del bachiller Trapaza*, p. 114: «le hiciese llevar preso con guarda hasta la casa de su esposa».

- |           |                                                                                                                                                                                                               |     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| RENATO    | Espántome que le obligue<br>la pasión a vuexcelencia<br>para hacer tal.                                                                                                                                       |     |
| DUQUE     | Dalde alcance<br>o matalde, o moriré.                                                                                                                                                                         | 885 |
| TIBALDO   | Mira, gran señor, que fue<br>el torneo a todo trance.<br>Si con hierro de dos cortes<br>quiso justar don Ramón<br>y le han muerto, ¿qué razón<br>hay porque no te reportes?                                   | 890 |
| DUQUE     | ¡Mal haya el torneo y lanza<br>de tal valor homicida!<br><i>(Sale Armesinda.)</i>                                                                                                                             |     |
| ARMESINDA | <i>(Aparte.)</i> Alegre por ver cumplida<br>mi libertad y esperanza<br>vengo; pero el sentimiento,<br>aunque fingido, es forzoso.<br>Si llorare al muerto esposo,<br>alma, decíldes que miento.<br>¡Ay de mí! | 895 |
| DUQUE     | Destos enojos<br>tú eres toda la ocasión.<br>Por ti han muerto a don Ramón.                                                                                                                                   | 900 |
| ARMESINDA | Testigos serán los ojos,<br>señor, si el alma ha sentido<br>esta desgracia cruel.<br><i>(Hace que se entristece y cáesele el papel que le dio<br/>don Manrique.)</i>                                          | 905 |
| DUQUE     | ¿Lloras, falsa? ¿Qué papel<br>es el que se le ha caído?                                                                                                                                                       |     |
| ARMESINDA | ¡Ay, cielos!                                                                                                                                                                                                  |     |

v. 884 *tal*: indefinido, 'eso, tal cosa'; ver vv. 1059, 1091, 2786.

v. 887 *a todo trance*: locución adverbial, 'sin reparar en riesgos'.

v. 905 acot. *papel*: los papeles o cartas comprometedores son un recurso habitual del enredo (ver Zugasti, 1998a, pp. 136-37).

v. 907 *se le ha caído*: algunas ediciones añaden un aparte (ver variantes), pero no es necesario: el enfado del duque con Armesinda se marca con el cambio de tratamiento, que pasa del tú a la tercera persona.



- DUQUE                                ¡Mal haya belleza  
tan cara!
- ARMESINDA                    Cualquier prisión  
alegre el alma recibe,                                925  
pues que don Manrique vive  
y ya murió don Ramón.  
*(Llevan a Armesinda. Sale Tamayo con la bacía de  
barbero y espada desnuda.)*
- TAMAYO                    Algún diablo me ha metido  
en dibujos. Di, Tamayo,  
¿tú torneador y lacayo?                                930  
Don Manrique se ha perdido,  
y yo (si el duque me coge)  
he de pagar por los dos.  
Bacía, escondedme vos,  
aunque las barbas me moje:                                935  
nunca más Francia tornero.  
*(Pónese la bacía.)*
- DUQUE                    ¿Qué hombre es este?
- TAMAYO                                Yo, señor.
- DUQUE                    Prendelde.
- TAMAYO                                Ten el rigor.
- DUQUE                    ¿Quién sois?
- TAMAYO                                Un pobre barbero  
que vengo a sangrar a un muerto,                                940

vv. 928-29 *meterse en dibujos*: frase hecha, «Por meterse en embarazos y molestias» (Correas, núm. 14317); ver v. 1166. Comp. Cervantes, *La señora Cornelia (Novelas ejemplares)*, p. 259: «que harto tienen ellos que hacer en rascarse la sarna de que están llenos, que en meterse en dibujos».

v. 936 Nótese la elipsis que aparece en este verso, y que propicia la yuxtaposición de los sustantivos *Francia* y *tornero*, rasgo o estilema muy del gusto de Tirso, como demostró Vázquez en su edición de *BS* (pp. 27-28).

v. 938 *Tener*: 'detener, parar'. Comp. Tirso, *CDE*, v. 1599: «Tente, pastor, no te vayas».

v. 940 *musico C1* y todas las ediciones. Tomo la lectura del manuscrito M, «muerto», como defiende Fernández (en adelante XAF), 1991, pp. 26-27, por la rima y el sentido; *sangrar*: abrir las venas para intentar aliviar dolencias. Era una práctica habitual de la medicina de la época. Comp. Tirso, *M*, III, v. 199: «Sangrarse quiere Clemencia».

- digo, un hidalgo que agora  
murió, por quien Francia llora.  
La bacía te hará cierto  
de que a sangralle venía.
- DUQUE                    ¡Echad ese loco!
- TAMAYO                    Bueno. 945
- ¡Vive Dios que voy relleno!  
Mamola el duque, bacía.
- (*Vase Tamayo. Salen las guardas.*)
- GUARDAS                Tan grande el esfuerzo ha sido  
del valeroso español  
que, con la ausencia del sol, 950  
la noche ha favorecido  
su vida, señor, de suerte  
que al fin se nos ha escapado.  
Solo el de Fox ha quedado,  
tan herido, que a la muerte 955  
está.
- DUQUE                    Pues ponelde preso,  
y seguid ese enemigo,  
que con público castigo  
ha de pagarme ese exceso.
- (*Fin de la jornada primera.*)

v. 941 criado C1 y el resto de ediciones. Sigo al manuscrito M, que propone «hidalgo», lectura también aceptada por XAF, p. 27.

v. 943 *hacer cierto*: 'asegurar', como en el v. 1003.

v. 946 *ir relleno*: 'estar hinchado', contento, ufano por haber salvado la piel ante la ira del duque.

v. 947 *Mamola*: 'se lo tragó, se lo creyó'; *hacer la mamola*, o *mamona*, es frase hecha, «engañar a uno con halagos y caricias fingidas, tratándole de bobo» (*Aut*). Comp. Tirso, *PS*, v. 1349: «le puede hacer la mamona»; Moreto, *El desdén con el desdén*, v. 1100: «vuélvete y dile ¡mamola!».





	la vitoriosa cruz de tus banderas,	985
	desterrando las barras catalanas	
	al sarracino vil de sus riberas,	
	que el nombre que de justo y largo ganas,	
	con don Gastón mostralle agora quieras,	
	dándome gente y armas con que pueda	990
	su estado defender, que a riesgo queda.	
	Perderá el de Tolosa su arrogancia,	
	y partiendo a Narbona en son de guerra,	
	las lises quitaré que le dio Francia	
	y las barras pondré de aquesta tierra.	995
	Gozarás a Narbona si a tu instancia	
	al duque venzo que la paz destierra,	
	y libre don Gastón, será testigo	
	de lo que vale un verdadero amigo.	
REY	Don Manrique, el amor que os he cobrado	1000
	a vos y a vuestro padre, el conde muerto,	
	por el rey de Castilla desterrado	
	y admitido en mi reino, os hará cierto	
	cuánto deseo que al antiguo estado	
	de Castilla volváis y tomen puerto	1005
	allí vuestros trabajos; mas recelo	

v. 985 *cruz*: la bandera de Aragón tiene una cruz.

v. 986 *barras catalanas*: en realidad, en 1126 todavía no se había consumado la unión de Cataluña y Aragón: «De hecho, desde la batalla de Alcoraz en 1096, la bandera aragonesa era la cruz de San Jorge, pero al advenimiento de Berenguer IV, habiéndose extinguido la línea masculina de los reyes aragoneses, las armas de Aragón fueron sustituidas por las barras catalanas de los condes de Barcelona» (Millán, 1981, p. 99).

v. 987 *sarracino*: 'moro'. Nótese la vacilación de la vocal átona (en el v. 2370 dice *sarraceno*).

v. 988 *largo*: 'generoso', «liberal» (Cov.). Comp. Tirso, *M*, III, v. 457: «Es sabio y largo».

vv. 994-95 *lises... barras*: aquí juega con los símbolos de la flor de lis, que es motivo heráldico francés desde el siglo XII, mientras que las barras aparecen en las banderas y escudos de la Corona de Aragón. Comp. Tirso, *El bandolero*, p. 75: «victorias y triunfos que las cuatro barras coronadas consiguieron contra las cinco Lises».

v. 1005 *tomar puerto*: frase hecha, que en sentido recto significa «llegar a él un buque tras haber experimentado dificultades o trabajo para conseguirlo» (*DRAE*) y metafóricamente, que en Castilla descansará, por fin, tras tantas penalidades.

v. 1006 *trabajo*: 'penalidad, contratiempo' («cualquier cosa que trae consigo dificultad o necesidad y aflicción de cuerpo o alma», Cov.); ver vv. 1303, 1991, 2214, 2503. Comp. Tirso, *ES*, vv. 945-46: «Los trabajos se coronan / con el laurel del imperio».

que aun no quiere aplacar su enojo el cielo.  
 Con el rey de Castilla, Alfonso Octavo,  
 por cartas he tratado que os reciba  
 en su gracia, mas lleva por el cabo 1010  
 la envidia a su rigor desde que priva  
 con él don Lope de Haro, y temo al cabo  
 que ha de ser imposible, mientras viva  
 su enojo y de don Lope la privanza,  
 cumplir vuestra quietud y mi esperanza. 1015  
 Quisiera, don Manrique, para aquesto  
 que, restaurando parte del estado  
 que habéis perdido, os viera otra vez puesto  
 conforme merecéis. Pues el condado  
 de Fox está en peligro manifiesto, 1020  
 preso su conde y él casi usurpado,  
 gozad de la ocasión: yo os daré gente  
 con que quede por vuestro fácilmente.  
 A mí me está esto bien, porque es frontera  
 Fox de Aragón y su áspera montaña, 1025  
 por donde Francia ha hecho guerra fiera  
 diversas veces a Aragón y a España.  
 Por aquesta razón, conde, quisiera  
 que, sacando mis gentes en campaña,  
 ganárades a Fox, que así procuro 1030  
 que estemos vos honrado y yo seguro.

vv. 1010-12 *por el cabo... al cabo*: es decir, 'bien... al fin'.

v. 1018 hubiera C1, C2, C3, M, T, N, S; parece mejor la lectura de CM «viera».

v. 1022 *gozar de la ocasión*: aquí se alude a que Ocasión era «una de las deidades que fingieron los gentiles. Pintábanla de muchas maneras, y particularmente en figura de doncella con un solo velo, con alas en los talones y las puntas de los pies sobre una rueda volúbil, con un copete de cabellos que le caían encima del rostro y todo lo demás de la cabeza sin ningún cabello; dando a entender que sí, ofrecida la ocasión, no le echamos mano de los cabellos con buena diligencia, se nos pasa en un momento, sin que más se vuelva a ofrecer» (Cov.). Comp. Calderón, *La vida es sueño*, III, v. 769: «gocemos, pues la ocasión».

v. 1027 Todos los testimonios, excepto el manuscrito M, colocan este verso tras el v. 1024. Por el sentido y la rima de la octava prefiero la versión de M.

v. 1030 *ganárades*: «La desinencia *-tis* de 2ª persona de plural se hizo *-des*; pero luego, en el siglo XV, se perdió la *-d-* en las formas graves [...], y en el siglo XVII en las formas esdrújulas, «llorábades llorabais»» (García de Diego, 1970, p. 223), de manera que en la época ya sonaba a antigua esta desinencia. Comp. Tirso, VN, p. 970: «íbades a ver»; PM, p. 905: «guardárades decoro».

v. 1031 *honrado... seguro*: a partir de este verso, no solo los sentimientos amorosos de Manrique, sino también los intereses de estado se interponen para que traicio-

- MANRIQUE      Señor, si la amistad que he profesado  
con don Gastón permite, estando preso,  
tan grande ingratitud que su condado  
le usurpe...
- REY                      Don Manrique, dejas deso;                      1035  
mi amigo sois también; determinado  
tengo de hacer matalle, que os confieso  
que las guerras que ha hecho a esta corona  
piden satisfacción de su persona.  
Si estimáis mi amistad más que la suya                      1040  
yo haré que, despreciando al de Tolosa,  
su hija el de Narbona os restituya,  
y conquistando a Fox sea vuestra esposa.
- MANRIQUE      Primero el cielo santo me destruya  
que, siendo yo su amigo, haga tal cosa.                      1045
- REY                      Perderéis no cumpliendo lo que os digo,  
por un amigo conde, un rey amigo. (*Vase.*)
- MANRIQUE      ¡Qué notable tentación  
ha combatido mi pecho!  
La honra con el provecho                      1050  
grandes enemigos son.  
Si ha de morir don Gastón  
sin que le dé libertad  
de Aymerico la crueldad  
con que mis ruegos resiste,                      1055  
porque su estado conquiste,  
¿en qué agravio su amistad?  
Mas ¡oh, civil pensamiento!  
¿Tal comunicas conmigo?  
Preso don Gastón, mi amigo,                      1060

ne su amistad con don Gastón (ver Cabello, 1995, p. 132, nota 65). Ver asimismo Díez Borque, 1976, pp. 180 y ss., y Rallo, 1979, pp. 149-53. También aparece esta prueba suprema en los vv. 2611 y 2661 de *AA*.

vv. 1032-33 *profesar*: «obligarse para toda la vida» (*Aut*); ver v. 2244. Comp. Cervantes, *Quijote*, I, 1: «como convenía a la nueva orden y al nuevo ejercicio que ya profesaba».

vv. 1050-51 *honra... provecho*: alusión al refrán «Honra y provecho no caben en un saco, techo y en un cesto» (Correas, núm. 11568). Comp. Gracián, *El Criticón*, III, p. 202: «Honra y provecho no caben en un saco». Ver Cabello, 1995, p. 135.

v. 1058 *civil*: «desestimable, mezquino, ruin» (*Aut*), como en *AA*, v. 2671. Comp. Tirso, *TD*, vv. 470-72: «la ambición y interés [...] / se disfrazaban / en traje de la lealtad, ¡civil rebozo!». Ver Lida, 1947.

¿su hacienda usurparle intento?  
 Quimeras sin fundamento  
 son; mas si en prisión cruel  
 muere, ¿qué he de hacer? Ser fiel  
 y, a pesar de armas y miedo, 1065  
 libertalle, y si no puedo,  
 morir en prisión con él.  
 Mandolo el rey de Aragón;  
 cuando el amigo es de ley,  
 atropella vida y rey. 1070  
 ¿Qué importa si entrambos son  
 amigos? La obligación  
 que tengo al rey y su amor  
 no ha de manchar mi valor  
 para que su intento siga, 1075  
 que no es amigo el que obliga  
 a su amigo a ser traidor.  
 Estas consecuencias claras,  
 por más seguras elijo,  
 que bien dijo aquel que dijo: 1080  
 «el amigo, hasta las aras».  
 Mas ¡ay, alma! ¿No reparas  
 que a Armesinda me han de dar?  
 Gran premio, no hay que dudar,  
 porque si se ha de romper 1085  
 la amistad, solo ha de ser  
 por amor o por reinar.  
 Interés y amor me llama;  
 pero, en fin, soy don Manrique;  
 padezca yo, y no publique 1090  
 de mí tal caso la fama.  
 Amo a quien mi amigo ama,

v. 1070 vida rey C1, C2, C3; vida y ley. Sigo la lectura de T, N, S, CM, R, P1, P2.

v. 1081 *el amigo, hasta las aras*: «frase y expresión que, aunque denota lo estrecha que debe ser la amistad, al mismo tiempo advierte se debe contener y no pasar los límites de la religión» (*Aut*); ver Tirso, *AA*, v. 660, y comp. Cervantes, *El viejo celoso*, p. 831: «Habéis de saber, compadre, que los antiguos latinos usaban de un refrán, que decía: “Amicus usque ad aras”, que quiere decir: “El amigo hasta el altar”, infiriendo que el amigo ha de hacer por su amigo todo aquello que no fuere contra Dios». Cabello proporciona mucha información sobre esta expresión (1995, p. 137, nota 73).

v. 1082 *reparar*: ‘advertir’, ver v. 1269.

v. 1092 Amo a quien amigo ama C1, C2, C3, CM. Tomo la lectura de M.

- sin poder mi libertad  
olvidar tanta beldad;  
pero atórménteme y muera  
mi amor, como quede entera  
la ley de nuestra amistad. 1095
- (Sale Tamayo.)
- TAMAYO ¡Válgame Dios, y qué a pique  
de morir está un lacayo  
si anda cual yo!
- MANRIQUE Tamayo. 1100
- TAMAYO ¡Pardiez, señor don Manrique,  
que no lleguemos a nietos  
con esta vida en Narbona!  
Ayer se vio la persona  
en temerarios aprietos. 1105
- No soy bueno para espía:  
mándame tú que haga plaza  
del mandil y la almohaza,  
o que juegue todo un día  
y la noche, aunque a mi padre 1110
- pierda, y no me mandes ser  
podenco de una mujer,  
que no pare ya mi madre.  
¡Bravas cosas hay de nuevo!
- MANRIQUE ¿Cómo? ¿Hablaste a don Gastón? 1115

v. 1096 *como*: 'siempre que, mientras'. Comp. Tirso, *AA*, v. 2508: «como le dé libertad».

vv. 1098-99 *estar a pique*: frase hecha del vocabulario marítimo ('colocar el buque verticalmente sobre el ancla, teniendo tenso su cable'), aquí en sentido figurado 'estar a punto de morir'. Comp. Tirso, *CPR*, p. 325: «El seso tenéis a pique».

v. 1102 *no lleguemos a nietos*: nótese el zeugma ('no lleguemos a tener nietos').

v. 1104 *persona*: «cuerpo» (*Aut*). Comp. Tirso, *EAM*, v. 13: «la persona, un pino de oro».

v. 1107 *plaza*: «oficio, ministerio o empleo» (*Aut*).

v. 1108 *mandil*: «delantal o paño con que se limpian los caballos» (*Cov.*); *almohaza*: «rascadera de hierro dentada con tres o cuatro órdenes con que estriegan los caballos y las demás bestias y los rascan, sacándoles el polvo y caspa de la piel y alisando el pelo» (*Cov.*). Comp. Tirso, *CCC*, vv. 403-04: «¿Y él en qué caballeriza / ejercita la almohaza?».

v. 1112 *podenco*: «especie de perro, algo menor que el galgo, que sirve para cazar conejos [...]. Son muy ligeros y de grande olfato y aguda vista» (*Aut*); puede servir también de guardián.



- Tiénela su padre presa  
 hasta que dé el sí de esposa  
 a don Guillén de Tolosa,  
 y como a voces confiesa 1145  
 que don Manrique de Lara  
 solo su esposo ha de ser,  
 tu muerte finge por ver  
 si así su mal se repara  
 y de su amor la revoca. 1150
- MANRIQUE ¿Que por eso lo ha fingido?  
 TAMAYO Sí; mas tan mal le ha salido  
 la traza que, como loca,  
 sin que a nadie comunique,  
 no hay en la torre lugar 1155  
 donde no vaya a buscar  
 su Torneador don Manrique:  
 esto de Rosela sé.
- MANRIQUE ¿Que tan de veras me ama?  
 TAMAYO Digo que a voces te llama. 1160
- MANRIQUE Tamayo amigo, ¿qué haré?  
 TAMAYO Buscar algún hechicero  
 que te lleve por el viento  
 por arte de encantamento,  
 que yo ni oso ni quiero 1165  
 meterme más en dibujos.
- MANRIQUE ¡Ay! ¡Quién la desengañara!  
 TAMAYO Pues, don Manrique de Lara,  
 si eso intentas, busca brujos,  
 que en Navarra y Aragón 1170  
 no faltan y cumplirán  
 tu deseo.

fue envejeciendo. Comp. Tirso, QC, p. 508: «Besar mis labios merezcan / cristales de tal Aurora, / porque yo su Endimión sea».

v. 1150 *revocar*: «retroceder de lo que una vez se había concedido» (Cov.), como en v. 1792.

v. 1158 se Rosela sé C1, errata.

v. 1160 llame C1, errata que se corrige ya en C2 como lo exige la rima.

vv. 1169-71 La antropología nos da cuenta de esta realidad histórica, al tiempo que nos demuestra el buen conocimiento que Tirso tenía del contexto geográfico y humano de la España en que vivía. Ver Caro Baroja, 1966 y 1967.

- MANRIQUE                    En fin, ¿que están  
resueltos que don Gastón  
muera?
- TAMAYO                    Como te lo cuento.
- MANRIQUE                No saldrán con su crueldad.                    1175  
¡Mostrad quién sois, amistad!  
¡Ah! ¡Fuera, vil pensamiento!  
Que ha de vivir don Gastón,  
y de Armesinda ha de ser  
esposo, con el poder                    1180  
y armas del rey de Aragón;  
que, pues favor me ha ofrecido  
como le usurpe el condado,  
diré que, determinado  
de dalle gusto, he querido                    1185  
ganar a Fox y a Narbona.  
Combatiré hasta sacar  
libre a don Gastón y dar  
señales de que me abona  
sangre de Lara y valor                    1190  
de España, porque después  
sepan que pisan mis pies  
al interés y al amor.  
Tamayo, tú has de dar traza  
cómo sepa que no he muerto                    1195  
Armesinda.
- TAMAYO                    ¿Yo? Por cierto  
que cogiste linda maza.  
¿Cómo será eso posible  
si el duque tiene las llaves  
de la prisión, como sabes?                    1200  
Haz tú que sea invisible,  
o dame la traza y modo,  
pues que el peligro me das.

v. 1183 *como*: tiene valor condicional. Comp. Tirso, *PM*, p. 934: «No moriréis / como la verdad digáis».

v. 1189 *abonar*: «acreditar alguna persona, hacer buena y cierta la cosa» (Cov.). Comp. Tirso, *TD*, v. 3626: «por vos la piedad abona».

v. 1197 *maza*: como 'arma antigua' tiene el sentido aquí de 'medio, instrumento con que vencer un obstáculo'. Comp. Calderón, entremés de *La plazuela de Santa Cruz* (en *Entremeses, jácaras y mojigangas*), v. 96: «Mujer, ¿eres maza?».



- MANRIQUE      Tú, Tamayo, la hallarás,  
que eres hombre para todo.      1205  
Esto importa y me está bien;  
que si me tiene por muerto,  
es mujer, y será cierto  
el serlo de don Guillén.
- TAMAYO      Mas que me tienen de dar      1210  
un zaparrazo por ti,  
extraño.
- MANRIQUE      Haz esto por mí.  
Y vamos, que voy a hablar  
al rey por dar a un amigo  
vida y libertad.
- TAMAYO      Yo voy      1215  
a Narbona a morir hoy:  
San Nuflo vaya conmigo.  
*(Vanse. Sale doña Violante, y don Gastón, en la prisión.)*
- VIOLANTE      No me agradezcas a mí,  
don Gastón, este favor;  
agradécelo al amor,      1220  
que, aunque quejosa de ti,  
la industria para librarte  
que ves agora me ha dado.  
Mi padre contigo airado

v. 1210 *Mas que...*: equivale al actual 'a que...' (ver v. 1907). Comp. Tirso, *BS*, v. 850: «¡mas que me canso!»; *PS*, v. 2095: «¿Mas que me pringan?». Ver Brooks, 1933, pp. 23-24.

v. 1211 *zaparrazo*: «golpe grande, y que, metafóricamente, se puede aplicar a las desgracias» (*Ant*).

v. 1217 *Nuflo*: San Onulfo fue monje, hagiógrafo benedictino y director de la escuela del monasterio de Stavelot-Malmedy (Bélgica); llegó a ser abad de dieciocho monasterios en los últimos años del siglo X y primeros del XI (ver Mabillon, *Annales Ordinis. S. Benito*, IV, 451). Está citado como antropónimo ridículo, que en la época ya sonaba como 'chapado a la antigua'. Comp. Tirso, *DT*, v. 1700: «¡Voto a San Nuflo!»; López de Úbeda, *La pícara Justina*, I, p. 187: «un hidalguete de los de la casa de doña Nuflla». Es típico en el teatro de Tirso que los graciosos invoquen nombres raros de santos: «San Pannuncio» (*BS*, v. 542), «San Ciruelo» (*VN*, p. 985), «San Arquitriclino» o «San Miércoles» (*EC*, p. 251).

v. 1222 *industria*: «ingenio, sutileza, maña u artificio» (*Ant*); ver vv. 1516, 1581, 1746, 2711. Comp. Tirso, *AA*, v. 2830: «a nuestra industria y secreto»; *VP*, v. 524: «la industria los trabajos vence».

- manda al alcaide matarte  
esta noche, y a mi instancia,  
dando garrote a otro preso  
por ti, te libró. 1225
- GASTÓN Confieso  
que eres la lealtad de Francia.  
Confieso, doña Violante, 1230  
que a poder mi voluntad  
usar de su libertad  
quedara, con ser tu amante,  
en la obligación mayor  
que un hombre puede tener; 1235  
pero ¿cómo puede ser  
si a Armesinda tengo amor?  
Echose sobre la hacienda  
por ser acreedor primero;  
y así, aunque pagarte quiero, 1240  
si no es que palabras venda,  
que son solas las alhajas  
que me han quedado, no sé  
cómo pagarte podré,  
que en palabras pago en pajas. 1245
- VIOLANTE Don Gastón, no quiero más  
de que a tu estado te vuelvas  
y que en el alma resuelvas  
la obligación en que estás  
a mi amor, ya que mi hermana 1250  
tan lejos de amarte vive  
que solo admite y recibe  
una pretensión villana  
de un falso amigo que tienes,  
con quien mi padre la casa. 1255

v. 1227 *dar garrote a*: «ahogarle» (Cov.). Comp. Tirso, *AI*, v. 2516: «Senténciale al instante a dar garrote».

v. 1232 *tu libertad* C1. Sigo la lectura de C2, y del resto de testimonios, por el sentido.

vv. 1238 y ss. El uso del léxico mercantil (*hacienda*, *acreedor*, *pagarte*, *venda*...) en sentido amoroso es habitual: ver Tirso, *CCC*, vv. 2615-17, y *LE*, vv. 957-66.

v. 1245 *pago en pajas*: alude al refrán «la mala paga siquiera en pajas», es decir, «tomar aquello que se pueda, por no perderlo todo» (*Aut*). Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 223: «y como tal, paga en pajas».

- GASTÓN      ¡Ay, cielos! Si aquesto pasa,  
¿por qué a darme vida vienes?  
Morirme fuera mejor.
- VIOLANTE      (*Aparte.*) Celos, ¿qué vais a decir?  
Mas, si vive de mentir      1260  
y engañar siempre el amor,  
con una mentira quiero  
probar si a Armesinda olvida  
don Gastón, que, aborrecida,  
alegre suceso espero.      1265
- GASTÓN      ¿Es don Manrique de Lara  
el amigo que me vende?
- VIOLANTE      Ese a Armesinda pretende,  
y solamente repara  
en que vivas, don Gastón,      1270  
y así la ocasión ha sido  
de matarte. Ha intercedido  
por él el rey de Aragón,  
y mi padre, a instancia suya,  
despreciando al de Tolosa,      1275  
se la ofrece por esposa.
- GASTÓN      ¡Válgame Dios! ¡Que destruya  
el interés tal amor,  
tanta fe, tanta amistad,  
tanta nobleza y lealtad,      1280  
tanto esfuerzo y tal valor!  
¡Don Manrique...! ¡Ah, ingratos cielos!
- VIOLANTE      En notable riesgo estás  
si aquí te detienes más.
- GASTÓN      ¡Don Manrique...! ¡Ay, rabia! ¡Ay, celos!      1285
- VIOLANTE      Vete a Fox, y en él advierte  
que te di, conde, la vida.  
(*Vase doña Violante.*)
- GASTÓN      Mientes. Tú eres mi homicida.  
¿Aquesta es vida? Esta es muerte.  
Falsa amistad, ladrón disimulado,      1290  
que lisonjea al que robar procura,

- perro que halaga lo que el manjar dura  
para morder después que está acabado.  
¿Cómo es posible que hayas derribado  
con el vano interés de una hermosura 1295  
la más firme amistad y más segura  
que Francia vio jamás y España ha dado?  
Labra en palacio en el verano el nido  
la golondrina, que parece eterno,  
mas huye en el invierno y busca abrigo. 1300  
De la falsa amistad símbolo ha sido:  
labró el verano, pero huyó el invierno  
de mis trabajos el mayor amigo.
- (*Vanse. Sale Tamayo y Rosela.*)
- ROSELA De manera lo ha sentido  
y tan fuera de sí está 1305  
que al duque le pesa ya  
de haber su muerte fingido.  
Teme que ha de enloquecer,  
y aunque más la desengaña  
que vive y que está en España, 1310  
no hay persuadilla a creer,  
sino que con don Gastón  
murió también don Manrique.
- TAMAYO (*Aparte. No sé qué traza fabrique  
para entrar en la prisión.*) 1315  
¿En fin, que la crueldad  
de Aymerico llegó a tanto  
que al de Fox mató?
- ROSELA Es espanto;  
no hay persona en la ciudad  
que su muerte mal lograda 1320  
no sienta en extremo.

v. 1292 *perro*: el motivo del perro adúlador aparece también en AA (v. 2170). Ver el comentario sobre estos versos de Cabello, 1995, p. 143.

vv. 1299-1301 *golondrina... amistad símbolo*: por ser la amistad de la golondrina «sin ningún provecho, ni utilidad, para el que la recibe, y recoge en su casa, pasando en ella el verano de la prosperidad, y dejándola, entrado el invierno de la adversidad, por lo que Pitágoras aconsejaba que no la tuviesen por huésped» (Borja, *Empresas morales*, II, *Solo nomine amicus*, p. 264).

v. 1304 *De manera*: 'tanto'.



- TAMAYO      Pues ¿cómo podré avisalla?  
¿Qué mujer hay que un enredo  
no sepa para advertilla  
que mi señor vivo está?      1355
- ROSELA      De ninguno lo creerá  
mejor que de ti.
- TAMAYO      A decilla  
vengo aquesto de Aragón.      1360  
Pero ¿qué traza ha de haber  
para hablalla, si ha de ser  
entrando yo en la prisión,  
y no sabiendo volar?
- ROSELA      Guardándola el duque tanto,  
no sé cómo.      1365
- TAMAYO      Haz tú un encanto.
- ROSELA      Ten ánimo para entrar  
dentro en un cofre cerrado  
que de vestidos la envío,  
y hablarasla.
- TAMAYO      ¿Cómo? Un frío      1370  
de miedo el alma me ha dado.  
¿Yo en cofre?
- ROSELA      Si tan leal  
eres siempre a tu señor,  
no es mucho esto.
- TAMAYO      De temor  
me suele venir un mal      1375  
siempre que estoy encerrado  
con que se me ablanda el vientre.  
Si me viene después que entre  
y estoy vivo embalsamado,  
¿gustarás de verme así?      1380

v. 1355 *enredo*: 'artimaña', ver v. 2455.

v. 1359 *decilla*: es habitual encontrar en Tirso algunos laísmos; ver vv. 1369, 1370, 1923. Comp. Tirso, *AA*, v. 39: «dila que es mezclar rigor»; *VP*, I, v. 453: «darla nuevo estado intento»; *CPR*, p. 289: «Dila algo».

v. 1366 *encanto*: 'encantamiento'.

v. 1377 *ablandar el vientre*: la cobardía, que se manifiesta escatológicamente, es típica de los lacayos; ver vv. 1616, 2587. Comp. Tirso, *VP*, I, vv. 494-96: «en mis calzas / se han sonado de miedo las narices / del rostro circular, romadizadas».

- ROSELA            Hoy le tienen de llevar.  
Si te quieres arriesgar,  
famosa traza te di.  
Determinate, Tamayo.
- TAMAYO           Vamos, tomaré sudores. 1385  
¿A qué no obligáis, señores,  
a un leal y fiel lacayo?
- ROSELA            Ven.
- TAMAYO            A enterrarme en salud  
me llevan.
- ROSELA            ¿Eso te espanta?
- TAMAYO            Mi sacristán eres. Canta 1390  
cuando esté en el ataúd.
- (*Vanse. Sale un alarde de soldados, tocando primero  
dentro un tambor, y don Manrique detrás, con bastón  
de general.*)
- MANRIQUE        ¡El conde don Gastón muerto, y su amigo  
con vida, y sin que tome la venganza  
del homicida un ejemplar castigo!  
¡Oh, duque fiero!, espera, que si alcanza 1395  
a tu Narbona el fuego de mi furia,  
no lograrás tu inútil esperanza.  
¿Qué alarbe, qué villano de Liguria,  
por la codicia de un condado, hiciera  
a su mismo valor tan grande injuria? 1400  
A Fox he defendido, y defendiera  
de tu avara ambición el mundo todo,  
por más que el de Tolosa se opusiera.

v. 1383 de ti C1, C2, prefiero la versión de C3 por el sentido.

v. 1385 *sudores*: «remedio y curación que se hace en los enfermos, especialmente en los que padecen el mal gálico», es decir, la sífilis (*Aut*).

vv. 1388-89 *Ros.*- Ven a enterrarme. *Tam.*- En salud / me llevan C1, C2, error de atribución. Sigo la versión de M. Ver otras posibilidades en variantes.

v. 1391 *acot. alarde*: 'exhibición' o 'desfile'. Comp. Cervantes, *Los baños de Argel*, vv. 1008-10: «he de hacer / con Halima cierto alarde. / *Caurali*.- ¿De soldados?».

v. 1394 con ejemplar C1, C2, C3, T, N, S, pero es verso largo. Tomo la versión de M -y luego de CM, B, P1 y P2-.

v. 1398 *alarbe*: 'árabe' (ver vv. 2370, 2947). Comp. Tirso, *LE*, v. 3229: «juntas como alarbes llegan»; *villano de Liguria*: 'habitante de Liguria', región del noroeste de Italia. Durante la dominación romana se incorporó a la Galia Cisalpina, con ciudades tan importantes como Marsella, cercana al condado de Narbona.

- Presto verás, si escalas acomodo  
a tus cobardes muros, que en España  
soy heredero del esfuerzo godo. 1405  
Manrique y Lara soy: si en sangre baña  
mi enojo tu ciudad y no perdona  
niños y viejos mi sangrienta hazaña,  
no te espantes. Marchemos a Narbona, 1410  
que la sangre del conde a voces pide  
venganza de la muerte que pregona.  
El duque muera, aunque mi amor olvide  
a Armesinda, que no hay amor que ablande  
el pecho donde un fiel amigo vive. 1415  
Castigo grande pide injuria grande;  
mas, ¡ay, cielos crueles!, ¿qué castigo  
la muerte vengará de tal amigo?
- SOLDADO 1 Famoso don Manrique, marcha luego.  
Mete a saco a Narbona, muestra a Francia 1420  
tu valor, y la guerra a sangre y fuego,  
que pues el de Tolosa y su arrogancia  
huyó furioso y Fox por tuyo queda,  
ser tus soldados es nuestra ganancia.
- SOLDADO 2 Aunque el rey de Aragón quejarse pueda 1425  
que contra el duque de Narbona vamos,  
cuya antigua amistad la guerra veda,  
es tan grande el amor que te cobramos  
y tan grande del duque fue el exceso,  
que tu gusto y su muerte procuramos. 1430
- MANRIQUE Cuando el rey sepa, amigos, el suceso,  
aunque era don Gastón contrario suyo,  
confesará el agravio que confieso:  
de su valor su justo enojo arguyo.  
Marchemos a Narbona, y sus despojos 1435  
gozad mientras me vengo y la destruyo.

v. 1406 *godo*: los godos se fusionaron con las familias ibéricas, y así se formó parte de la alta nobleza española. De ahí que godo pasó a tomar la acepción de 'poderoso, noble'. Comp. Tirso, *MP*, vv. 1592-93: «soy un don Juan Hurtado / que de los godos deciendo». Ver Clavería, 1960, pp. 357-72.

vv. 1417-18 Este pareado con el que se termina esta serie de tercetos es prácticamente igual –y casi en cuanto a palabras– al que aparece tras el segundo parlamento de Manrique a los soldados (vv. 1444-45). Funciona a modo de estribillo.

v. 1420 *Meter a saco*: 'saquear', término bélico. Comp. Tirso, *MD*, v. 1186: «¡Al saco, al saco!»; *TD*, v. 449: «Este a fuego y a sangre, a saco mete».



- Doblad banderas y estandartes rojos;  
sacad pendones negros, y entapice  
los vientos la color de mis enojos.  
El destemplado parche solenice 1440  
las obsequias y el luto que merece  
mi amigo malogrado y infelice  
que contra el fiero duque el cielo ofrece  
un castigo cruel; mas ¿qué castigo  
la muerte vengará de tal amigo? 1445  
(*Vanse. Sale Armesinda, sola.*)
- ARMESINDA Ya, aunque libertad me den,  
no la querrá mi firmeza,  
que libertad y tristeza  
pocas veces dicen bien.  
Llore el conde don Guillén; 1450  
podrá ser me ablande así,  
que como cuanto hay en mí  
es llanto, pena y dolor,  
vestido de mi color,  
quizá me obligará a un sí. 1455  
Mas ¿para qué ha de querer  
el sí de un alma, trasunto  
del sepulcro de un difunto  
cuya vida solía ser?  
Ojos, ya es hora de hacer 1460  
los funerales oficios,  
de vuestro pesar indicios,  
pues funda en vos cada día

v. 1437 *Doblad banderas*: expresión contraria a «desplegad banderas» y, por tanto, viene a significar: 'plegadlas, retiradlas'; *estandartes rojos*: uno de los colores de la bandera narbonense es el rojo (los otros son el azul y el amarillo), que se sustituyen por el luctuoso negro (v. 1438).

v. 1438 entapicen C1, C2, C3, M, T, N, S, CM, P1, P2. Opto por la variante de R por la rima con «solenice» e «infelice», y por la concordancia con su sujeto «la color».

v. 1440 *destemplado parche*: 'tambor falto de armonía, molesto' o 'descompuesto', como «cajas destempladas», propias de escenas bélicas; ver v. 1791. Comp. Tirso, *TD*, v. 463: «el parche sigo que al valor exhorta»; *MP*, v. 1412: «el ronco son de los parches».

v. 1442 *infelice*: con -e paragógica habitual, que facilita la rima.

v. 1461 *funerales oficios*: 'ceremonia del funeral, oficio de difuntos'.

amor la capellanía  
destos tristes ejercicios. 1465

*(Descúbrese un cofre en que estará Tamayo; va respondiendo, sacando la cabeza y tornándola a meter. Prosigue Armesinda.)*

ARMESINDA ¿Es posible que murió  
don Manrique, y que estoy viva  
cuando de su luz me priva  
la muerte, que le eclipsó?  
Lengua, respondió que no, 1470  
y engañadme un rato así.  
¿Vive? Decid que sí.

TAMAYO Sí.

ARMESINDA ¡Ay, cielos! ¿Quién respondió  
el sí que el alma oyó?

TAMAYO Yo.

ARMESINDA ¡Válgame Dios! ¡Con qué miedo  
oyendo esto quedo! 1475

TAMAYO Quedo.

ARMESINDA ¿Huiré de aquí? Mas no.

TAMAYO No.

ARMESINDA ¿Hay más temeroso ensayo?  
Voz que mi muerte difieres,  
di, ¿soy yo quien quieres?

TAMAYO Eres. 1480

ARMESINDA ¿Y tú?... Desmayo...

TAMAYO Tamayo.

ARMESINDA ¿Quién es Tamayo?

TAMAYO Lacayo.

ARMESINDA ¡Válgame el cielo! ¿Hay tal cosa?  
No oso hablar de medrosa.

TAMAYO Osa.

v. 1478 *ensayo*: 'prueba' (Cov.).

v. 1479 *diferir*: 'retardar'.

v. 1483 *tal*: 'semejante, igual'.



- con las armas de Aragón  
va a tomar la posesión  
de aquel famoso condado,  
que será suyo, por muerte 1510  
del conde, su grande amigo;  
y a mí, que siempre le obligo  
con hazañas, desta suerte  
en el cofre que Rosela  
de vestidos te envió, 1515  
mi industria me sepultó.  
Agradece mi cautela  
y dame albricias.
- ARMESINDA Si es cierto  
que mi español vivo está,  
cualquiera joya será 1520  
de poco precio.
- TAMAYO No es muerto.
- ARMESINDA Toma este diamante, ten  
esta cadena, este anillo,  
toma aqueste cabestrillo  
y aquestas perlas también. 1525
- TAMAYO ¡Cuerpo de Dios, y qué rico  
quedo esta vez!
- DUQUE (*Dentro.*) Abrí aquí.
- ARMESINDA Este es mi padre, ¡ay de mí!
- TAMAYO ¿Quién? ¿Cómo?
- ARMESINDA El duque Aymerico.
- TAMAYO De esta vez me hace gormar 1530  
oro y joyas. San Onofre,

v. 1517 *cautela*: 'engaño', ver v. 2657.

v. 1518 *albricias*: en plural, «lo que se da al que nos trae algunas buenas nuevas» (Cov.); ver vv. 2098, 2882 y Tirso, CCC, v. 1052.

v. 1524 *cabestrillo*: cadena delgada de oro u otro metal que adorna el cuello.

v. 1530 *gormar*: «vomitar» (*Aut*), y metafóricamente «volver uno por fuerza lo que retenía sin justo título» (*Aut*). Comp. Cervantes, *La señora Cornelia* (*Novelas ejemplares*), p. 269: «Tómale el paje, por Dios, que le han hecho gormar a la señora Cornelia».

v. 1531 *San Onofre*: otro santo poco conocido, en una advocación chistosa. Fue un monje egipcio del siglo IV, cuya fiesta celebra la Iglesia el doce de junio; ver v.



ARMESINDA	¿Pues tan poco fías de mí y tan poco puede amor? ¡Bravatas son españolas! Pasen tempestad y truenos, verás los cielos serenos, y el mar amansar sus olas. Yo quiero desenojalle.	1565      1570
VIOLANTE	Eso mejor lo haré yo, que don Gastón no murió.	
DUQUE	¿Cómo?	
VIOLANTE	Si juras de dalle por esposa a don Manrique como dices, a mi hermana, yo haré que venga mañana a tus pies, y que publique pesarle haberte enojado.	1575
DUQUE	Yo lo juro. Pero di, ¿don Gastón es vivo?	
VIOLANTE	Sí; por mi industria se ha librado de tu rigor, dando muerte el alcaide a otro por él.	1580
DUQUE	Confieso que fui cruel; contento estoy desuerte. Mañana entrará en Narbona; estarás, hija, avisada.	1585
ARMESINDA	¡Cielo eres, prisión amada!	
DUQUE	Violante, por tu persona quedará libre mi estado de la cólera española, siendo bastante ella sola a venceros. Obligado voy. Hazle luego avisar,	1590

vv. 1567-68 *tempestad... serenos*: alude al refrán «Tras la tempestad llega la calma», que Correas recoge como: «Tras tormenta, gran bonanza» (núm. 22819).

v. 1578 haberle enojado C1, C2, pero se entiende que Manrique pedirá públicamente disculpas por haber enojado al duque. Adopto la lectura de C3 y M.

v. 1588 *prisión*: puede referirse tanto a la prisión física en la que se encuentra encarcelada, como a la «cárcel de amor» en la que también está felizmente presa.

- que yo quiero responder  
al rey. 1595
- ARMESINDA Volviose en placer  
mi temeroso pesar.
- VIOLANTE (*Dentro.*) Esta vez de don Gastón  
he de ser esposa.  
*(Vase el duque y Violante, y vuelve a salir Tamayo, y  
cógele el duque en el cofre, con los pies de fuera.)*
- TAMAYO ¿Fuese?
- ARMESINDA Sí, sal.
- TAMAYO Mas si acá volviese... 1600
- DUQUE Así, Armesinda, razón  
será... ¿Qué es aquesto? Espera.
- TAMAYO Cogíome vivo, ¡par Dios!
- DUQUE ¿Qué hacéis aquí? ¿Quién sois vos?
- TAMAYO Un lacayo en su vasera; 1605  
el diablo mi suerte ordena.
- DUQUE ¿Quién sois?
- TAMAYO Ya no vivo más.  
Yo, señor, soy un Jonás,  
y este cofre es mi ballena.
- ARMESINDA Criado es de don Manrique, 1610  
que, con aquesta invención,  
entró agora en mi prisión  
para que me certifique  
de que su señor no es muerto.
- TAMAYO Un Lázaro al natural 1615  
soy, que güelo como él mal

v. 1600 Sí, tal C1, C3, CM, R, P1, P2; prefiero la corrección de C2 «Sí, sal», ya que lo que tenía que hacer Tamayo era «salir» del cofre donde estaba encerrado.

v. 1605 *vasera*: «caja, o funda, en que se guarda, o con que se defienden los vasos» (*Aut*); por extensión, puede aplicarse a cualquier tipo de caja. Comp. Tirso, *AA*, vv. 2903-04: «baje así / un lacayo en su vasera?».

vv. 1608-09 *Jonás... ballena*: el profeta Jonás estuvo tres días y tres noches en el vientre de una ballena (*Mateo*, 12, 40). Es una referencia bíblica chistosa (ver Oteiza, 1998).

v. 1615 *Lázaro*: otra alusión bíblica grotesca; en el funeral de Lázaro, cuando ya su cuerpo hedía, Jesús lo resucitó (*Juan*, 11, 39).

v. 1616 *güelo*: otro detalle escatológico (ver v. 2587).

- sepultado; mas si es cierto  
que don Manrique ha de ser  
yerno tuyo, perdón pido.
- DUQUE Grande atrevimiento ha sido,  
aunque me ha obligado el ver  
vuestra lealtad. 1620
- TAMAYO Yo me obligo  
de traerte a mi señor  
luego aquí, si tu rigor  
usa clemencia conmigo. 1625  
Direle que vivo está  
el de Fox, y que es su esposa  
mi señora y tu hija hermosa.
- DUQUE Venid, pues, que importará,  
para que se certifique,  
que le desengañéis vos. 1630
- TAMAYO Tumba de mi muerte, ¡adiós!
- ARMESINDA Amor, venció don Manrique.
- (*Vanse todos, y salen don Gastón y Renato.*)
- RENATO Fox, famoso don Gastón,  
a don Manrique de Lara  
reconoce. 1635
- GASTÓN ¡Ah, suerte avara!
- RENATO Mandole el rey de Aragón  
que con sus armas y gente  
por fuerza la conquistase,  
y que con él se quedase, 1640  
y venciendo fácilmente  
a don Guillén de Tolosa  
la posesión le ha tomado.
- GASTÓN ¡Ah, falso amigo! El estado  
me quitaste con la esposa. 1645  
El cielo te dé un castigo  
que a quien te conoce asombre;  
pero bástate el de nombre

v. 1641 Tomamos la versión de M, ya que en la príncipe aparecía una conjunción (*y que venciendo*) que, significativamente, podría aparecer, e incluso serviría como elemento retórico de paralelismo con el verso anterior, pero ocasiona problemas métricos, ya que rompe el octosílabo.



	de falso y traidor amigo. Renato, yo me resuelvo de ir a Fox, porque el amor que como a propio señor me tienen todos, si vuelvo, me dará su posesión.	1650
RENATO	Temeridad es aquesa. De la gente aragonesa tiene puesta guarnición el rey, y el tener por cierto que no vives, causa ha sido de no haberte perseguido.	1655     1660
GASTÓN	Su enojo y rigor advierto; pero dicen que mandó don Manrique que dejasen mis armas sin que borrasen lo que su traición borró, y que de Fox no ha querido llamarse conde; y mi muerte fingió sentir de tal suerte, que pienso que fue fingido que va asolar a Narbona en mi venganza.	     1665   1670
RENATO	Con eso querrá encubrir el exceso que su deslealtad pregona, en que después no le culpe el mundo.	
GASTÓN	Tú dices bien; aunque la fama también su falsa amistad esculpe en el bronce de su afrenta, que nunca se ha de borrar.	1675

v. 1650 *resolverse*: 'decidirse', en el Siglo de Oro es frecuente el uso reflexivo de este verbo. Comp. Lope, *El perro del hortelano*, vv. 2155-56: «a decir me resuelvo / que te quiero».

v. 1659 vive C1, C2, C3; en M se lee «vives», lectura que adopto.

v. 1674 *en que*: con valor de finalidad.

vv. 1676-79 *fama... borrar*: es decir, que la fama no solo recuerda a los buenos, sino también a los malos.

- RENATO      Tu muerte ha de procurar      1680  
sin duda, porque si intenta  
ser esposo de tu dama  
y conde de Fox, ¿quién duda  
que se asegure y acuda  
a desmentir a la fama,      1685  
que viviendo tú, ha de ser  
su infamia?
- GASTÓN      De aqueste modo,  
si soy desdichado en todo,  
¿adónde he de ir, qué he de hacer?  
No puedo huir a Aragón,      1690  
porque es su rey mi enemigo,  
Fox anuncia mi castigo,  
Narbona fue mi prisión...  
Estoy por darme la muerte.
- RENATO      Una pobre fortaleza      1695  
me dio la naturaleza,  
y, aunque pequeña, harto fuerte.  
Esa te ofrezco y la vida.
- GASTÓN      Aunque la mía aborrezco,  
yo la admito y agradezco.      1700  
Español, mi agravio pida  
al cielo venganza tanta  
que desta injuria te acuerdes.  
La vida pierdas, pues pierdes  
la ley inviolable y santa      1705  
de la verdad pura y clara,  
aunque en la necesidad  
dice que trae la amistad  
a las espaldas la cara.

v. 1697 *harto*: 'muy, bastante'. Comp. Tirso, *FA*, p. 1394: «harto regalado y tier-no».

vv. 1707-09 *en la necesidad... la cara*: o sea, que en las dificultades se prueban los amigos y muchos dan la espalda. Es alusión a un refrán que recoge Correas con dos variantes semejantes (núms. 8735 y 8736): «En la necesidad se prueban los amigos» y «En la necesidad se ve la amistad». Ver también Kleiser: «Para la necesidad son los amigos», «Para las ocasiones son los amigos» (núms. 3456 y 3457), «En las adversidades se prueban y conocen los amigos, y saben las poridades» (núm. 3199), «La adversidad es la piedra de toque de la amistad» (núm. 3201), etc.

- (*Vanse. Salen doña Violante, y don Manrique de luto, en cuerpo, y soldados con ellos.*)
- MANRIQUE      Nunca olvida los agravios      1710  
                     la ley de la cortesía  
                     entre los nobles y sabios,  
                     ni la merced deste día  
                     es bien que solos los labios  
                     la agradezcan, que el venir      1715  
                     a honrar vos el campo nuestro,  
                     basta, señora, a impedir  
                     aqueste rigor que os muestro.  
                     Hoy no se ha de combatir,  
                     aunque muerto don Gastón,      1720  
                     y corriendo por mi cuenta  
                     su injuria, inútiles son  
                     conciertos, si el duque intenta  
                     el darme satisfacción.
- VIOLANTE      Conde, ni está la ciudad      1725  
                     tan sola de armas y gente  
                     que miedo o necesidad  
                     la obliguen, ni hay quien intente  
                     en ella que la amistad  
                     rompáis que con don Gastón      1730  
                     tuvistes. Solo he venido  
                     a desmentir la opinión  
                     que de su muerte ha tenido  
                     Narbona, Fox y Aragón.  
                     Si aqueso luto es señal      1735  
                     del honrado sentimiento  
                     de un amigo tan leal,

v. 1709 acot. *en cuerpo*: «sin capa, manto u otras ropas de mayor adorno» (*Aut*). Ver Luján, 1988, pp. 60 y ss. Comp. Tirso, *QN*, v. 836 acot.: «*Margarita con manto, Leonela en cuerpo*».

v. 1716 *campo*: «ejército formado que está en descubierto. Díjose por el sitio que ocupa, y se suele explicar “nuestro campo”, “el campo enemigo”, esto es, nuestro ejército o el del contrario» (*Aut*). Comp. Tirso, *TD*, vv. 2746-47: «venció en Zamora / nuestro campo al portugués».

vv. 1722-23 su injusticia, inútil son / conciertos C1, C2, CM, R, P1, P2; su injusticia, vanos son / conciertos C3, T, N, S. Opto por la versión de M.

v. 1728 la obligan C1, C2; le obligue M. Adopto la lectura de C3 «la obliguen», pues la presencia del subjuntivo refuerza el carácter hipotético de esta oración.

v. 1732 *opinión*: ‘noticia falsa’ («Dictamen, sentir o juicio que se forma de alguna cosa, habiendo razón para lo contrario», *Aut*).

- trocalde hoy por el contento,  
a vuestra tristeza igual.  
Don Gastón vive, que a ser 1740  
muerto no tuviera vida  
yo, pues aguardando ver  
una paga agradecida,  
soy amante, aunque mujer.  
Mi padre mandó matalle, 1745  
pero por mi industria huyó,  
y el alcaide, por libralle,  
la muerte a otro preso dio  
de su mismo cuerpo y talle.  
Diome palabra de ser 1750  
mi esposo por tal favor,  
con que pudo entretener  
mis esperanzas amor,  
y vos la experiencia hacer  
desta verdad.
- MANRIQUE                      Será poco, 1755  
si vive, que mi contento  
me fuerce a volverme loco.  
Pero duda el pensamiento.
- VIOLANTE      Si a creerme no os provoco,  
dad vos traza para hacer 1760  
cómo os pueda asegurar.
- MANRIQUE      Sois, aunque ilustre, mujer,  
y es de cuerdos el dudar,  
si es de nobles el creer.
- (Sale Tamayo.)
- TAMAYO              ¿Qué es de mi señor? El luto 1765  
deja con que cubrir pueda  
la tumba del cofre astuto.  
Ponte galas de oro y seda  
y paga al placer tributo.  
Don Gastón resucitó, 1770  
como yo resucité  
del cofre en que me metió  
tu amor. Todo aquesto sé

v. 1740 *a ser*: construcción con valor condicional, como en los vv. 2325, 2688, 2780.

- de Renato, que llegó  
a Narbona y de su vida  
ha dado cuenta a Aymerico. 1775
- MANRIQUE No hay quien mi contento impida  
si eso es cierto. Ya publico  
la paz que mi guerra olvida.  
Hermosa doña Violante, 1780  
¡que está vivo don Gastón!,  
¡que es tu esposo!, ¡que es tu amante!
- VIOLANTE Y por el rey de Aragón  
lo serás de aquí adelante  
de Armesinda, a quien te ofrece, 1785  
juntamente con la paz,  
mi padre.
- MANRIQUE Mi dicha crece.  
Amor ciego, hazme capaz  
de tal bien.
- TAMAYO ¿Qué te parece  
de aqueste lacayo?
- MANRIQUE Toque 1790  
otra vez templado el parche,  
porque el pesar se revoque  
y a Narbona el campo marche.
- TAMAYO Ya ni temo rey ni roque.
- MANRIQUE Den a los vientos librea 1795  
los alegres estandartes,  
porque el sol mis dichas vea  
y entapicen por mil partes  
el aire que los desea,  
que mañana haré testigo 1800  
al mundo de cuán dichoso  
soy, pues a Armesinda obligo

v. 1788 *Amor ciego*: alusión a Cupido.

v. 1791 *templado el parche*: por oposición a «destemplado parche» del v. 1440.

v. 1794 *ni temo rey ni roque*: 'no temer a nadie', frase tomada del juego del ajedrez: entre el rey y el roque (la torre) se encuentran todas las piezas importantes. En Correas, núm. 15525: «"Ni rey ni roque". Dícese negando, cuando uno es libre, que ni puede con el rey ni roque; "no se lo quitará rey ni roque", "no tiene que ver con el rey ni roque"; y amenazando, "darele tales palos que no se los quite rey ni roque"; "dióle una cuchillada que no se la quitará rey ni roque"».

v. 1795 *librea*: 'uniforme' (ver nota al v. 200).

	que me admita por su esposo sin ofensa de mi amigo. Y vos, que sois el valor de Francia y restauradora de don Gastón y mi amor, triunfad en Narbona agora deste campo vencedor.	1805
VIOLANTE	Solo serviros procuro. ( <i>Aparte.</i> ) Si aquesto adelante pasa, por mentir mi amor perjuro y con mi hermana se casa, mis deseos aseguro, pues don Gastón pagará la vida que le ofrecí.	1810 1815
TAMAYO	Ese luto servirá de ornamento para mí, porque soy de réquiem ya desde el entierro primero.	1820
MANRIQUE	Vamos, que vivo después a mi amigo ver espero, pues la media vida es un amigo verdadero.	
TAMAYO	Hoy me ha dado San Onofre la vida que había perdido, porque no hiciera Godofre tal hazaña.	1825

v. 1819 *ser de réquiem*: 'estar de luto, estar muerto'. Comp. Tirso, *AI*, v. 2737: «vienen para mí de réquiem».

v. 1821 Vamos, que vivo, C1, C2, C3, T, N, S, CM, P1, P2; verso corto. Solo M y R registran la variante, que adopto.

vv. 1823-24 *media vida es / un amigo verdadero*: es doctrina aristotélica de larga tradición que «el amigo es otro yo» (Aristóteles, *Ética*, IX, 9, 10); ver v. 2060. La misma idea aparecía ya en *El banquete* de Platón (192e-193e), en *De amicitia* de Cicerón (XXI, 81), en las *Odas* de Horacio (III, v. 8), en Ovidio (*Tristia*, IV, IV, 72; *Metamorfosis*, VII, vv. 404-06); ver la nota 23 de Zugasti en su edición de *Lazarillo de Manzanares* de Cortés de Tolosa (p. 111), y la de Oteiza a los vv. 57-60 de la tirsiana CCC: «Porque si se definió / que era una alma en dos sujetos, / afirmando los discretos / que el amigo es otro yo».

v. 1827 *Godofre*: patronímico, variante de Godofredo, que le ayuda en la rima de la quintilla. Se refiere a Godofredo de Boulogne (llamado Godofredo de Bouillon), célebre conquistador de Jerusalén en la primera Cruzada (22 de julio de 1099) y protector del Santo Sepulcro.

MANRIQUE

¿Cómo?

TAMAYO

He sido  
patriarca o patricofre.*(Fin de la segunda jornada.)*

v. 1829 *patriarca o patricofre*: para estos juegos conceptistas ver Nougué, 1974, pp. 293-94. Compárense estos versos tirsianos con la décima de Villamediana (*Obras*, p. 279): «Aquí yace un patri-cofre / que pudo ser patri-arca, / a quien derribó la Parca / también como a San Onofre. / Conquistó como Godofre / (aunque no la tierra santa); / enseñó a la reina e infanta, / y todo cuanto sabía / pudo enseñar en un día. / ¡Tanta fue su ciencia! ¡Tanta!». Patriarca ha de leerse con diéresis por razones métricas.

v. 1829 acot. Falta en C1; la añadido para regularizar este con el final del acto primero.

JORNADA TERCERA DE  
«CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS»

	( <i>Sale don Gastón, en hábito de peregrino.</i> )	
GASTÓN	Cuando de la inclemencia que el cielo usa conmigo no sacara mi pena otro provecho más que hacer experiencia de un falso y doble amigo, quedara en mis desdichas satisfecho.	1830     1835
	Mis males prueba han hecho en sus adversidades de un vidrio que inconstante compraron por diamante, pues son la piedra toque de amistades y fuera cosa nueva hallar amigo en el trabajo a prueba. Sigue al cuerpo la sombra cuando el sol está claro, mas huye si la nube se le opone.	1840       1845

v. 1829 acot. *de peregrino*: el peregrino, que con ánimo decaído, recorre sitios inhóspitos es motivo petrarquista (comp. *Cancionero*, soneto «Ben sapeva io che natural consiglio»: «i'fuggia le tue mani, e per camino / agitandom'i vènti c'l ciel e l'onde, / m'andava sconosciente e pellegrino», p. 138). Este tema se une así al motivo barroco de la *peregrinatio vitae*, en el que el hombre, «tras haber superado y sufrido numerosas pruebas, obstáculos y trabajos, se dirige hacia una meta final en la que confluyen melancolía, soledad y desengaño» (Cabello, 1995, p. 149). Ver vv. 1875 y ss., y 2340.

v. 1834 *falso... doble*: son sinónimos, 'que manifiesta lo contrario de lo que se siente'; ver v. 2175. Comp. Tirso, *ES*, v. 789: «sois vos, Rogerio, doblado»; *HP*, v. 531: «Son como amigos doblados».

v. 1838 *vidrio*: tópica comparación del vidrio con la fama, el honor o la fidelidad de una mujer; ver vv. 2413-15. Comp. Tirso, *AA*, v. 259: «¡ay, vidrio del amistad!».

v. 1839 *diamante*: «es símbolo de la fortaleza, según lo significa su nombre» (Cov.). Comp. Tirso, *AA*, v. 711: «a quien por diamante tuve»; *CCC*, vv. 1215-16: «que aborreciendo firmeza / de diamantes os la dio». Nótese la antítesis entre el vidrio (que es blando, barato y se raya) y diamante (duro, caro y no se raya).

v. 1840 *piedra de toque*: «piedra negra y lisa, de que se sirven los contrastes y plateros, para reconocer la calidad de los metales, y sus quilates: porque tocándolos a ella, dejan el color del metal» (*Aut*), y por traslación «aquello que conduce al conocimiento de la bondad o malicia de alguna cosa» (Cabello, 1995, p. 152, nota 107).



¡Qué bien Ovidio nombra  
 sombra al amigo avaro,  
 que en solo el interés su amistad pone!  
 Pues por más que propone  
 seguir su adversa suerte, 1850  
 si falta la ventura  
 huye en la noche oscura,  
 que no hay palabra en la desdicha o muerte,  
 y fuera cosa nueva  
 hallar amigo en el trabajo a prueba. 1855  
 Vidro fue don Manrique,  
 por más que le celebra  
 España, y sombra cuando yo sol era.  
 ¿Qué mucho que publique  
 ser vidrio que se quiebra 1860  
 y huya cual sombra en la ocasión primera?  
 A Fox gozar espera,  
 y sin que le avergüence  
 su amistad, a mi dama  
 esposa y dueño llama, 1865  
 que el interés las amistades vence,  
 y fuera cosa nueva  
 hallar amigo en el trabajo a prueba.  
 Huyendo voy a España,  
 pues de mi propia tierra 1870  
 un falso amigo a desterrarme vino.  
 Solo amor me acompaña,  
 que por hacerme guerra  
 ni le vence el ausencia ni el camino.

v. 1846 *Ovidio*: en su destierro en el Ponto, el poeta vivió la experiencia de ser abandonado por algunos amigos, lo que plasmó en sus *Tristia*, I, 5, vv. 25-34: «Scilicet ut fuluum spectatur in ignibus aurum; / Tempore sic duro est inspicienda fides. / Dum iuuat et uultu ridet fortuna sereno, / Indelibatas cuncta secuntur opes; / At simul intonuit, fugiunt nec noscitur ulli / Agminibus comitum qui modo cinctus erat; / Atque haec exemplis quondam collecta priorum / Nunc mihi sunt propriis cognita uera malis. / Vix duo tresue mihi de tot superestis amici; / Cetera fortunae, non mea turba fuit».

v. 1857 *cebra* C1, C2; corrijo como todos los demás testimonios.

v. 1865 *dueño*: «se suele llamar así a la mujer y a las demás cosas del género femenino que tienen dominio en algo, por no llamarlas dueñas, voz que ya comúnmente se entiende de las dueñas de honor» (*Aut*). Comp. Tirso, *M*, III, v. 995: «Leonisa ha de ser mi dueño»; Castillo Solórzano, *El mayorazgo figura*, vv. 84-86: «doña Elena, / a quien estimo y adoro, / dueño desta cantidad».

v. 1874 *el ausencia*: para esta forma del artículo ver v. 593 y nota.

- Cual pobre peregrino  
ando a buscar un hombre  
que convenga conmigo,  
y siendo firme amigo  
las obras correspondan con el nombre;  
mas será cosa nueva  
hallar amigo en el trabajo a prueba. 1875  
1880
- (*Sale Tamayo, y dos criados, de camino.*)
- TAMAYO Yo me adelanto a prevenir la cena  
y la posada mientras don Manrique  
entre las sombras destas alamedas  
pasa la siesta que hace calurosa, 1885  
que entramos ya en España y las posadas  
son tan malas en ella que no haciendo  
aquesta diligencia no hallaremos  
qué cenar, y me envida el hambre el resto.
- CRIADO I A Zaragoza llegaremos presto. 1890
- TAMAYO En aplacando el sol su furia un poco,  
avisen a mi amo, si durmiere,  
y díganle que voy a apercibille  
sábanas limpias.
- CRIADO 2 ¡Plegue a Dios las halles!
- TAMAYO Si no están limpias estarán al menos 1895  
rociadas y dobladas, que es costumbre  
de España durar limpias unas sábanas,  
sirviendo cada noche desta suerte,  
seis meses sin lavarse.

v. 1882 *prevenir*: 'preparar' (ver vv. 1926, 2292).

v. 1883 *posada*: las posadas españolas llevaban mala fama (ver Pfandl, 1959, p. 231; Luján, 1988, pp. 17-18).

v. 1889 *envidar*: 'invitar, convidar', y en la jerga del juego *envidar el resto* significa 'apostar el dinero que queda en la mesa' (ver Cov. y Aut). Es decir, que si no se apresura, tendrá que conformarse con lo que quede en la posada para cenar. Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, II, p. 46: «Los demás, que estaban bien puestos y lo vieron pasar, envidaron su resto».

v. 1893 *apercibir*: 'preparar', como en el v. 2948. Comp. Tirso, *DG*, vv. 613-14: «Apercibida / está cerca de aquí».

v. 1894 *¡Plegue a Dios*: '¡quiera Dios' (ver v. 2287). Comp. Tirso, *EC*, p. 235: «Plegue a Dios, prenda querida».

vv. 1895-96 La escasa limpieza de mesones y posadas era un lugar común; ver Luján, 1988, pp. 18 y ss.; Díez Borque, 1975.



- le diere en ellas. Oye: un peregrino 1920  
me ha deparado Dios. [*A Gastón.*] Monsiur, si acaso  
la hermana calabaza sufre ancas,  
¿quiere dejarme dalla un par de soplos,  
y probando si es bueno su zumaque,  
pues va a San Jaque, le daremos jaque? 1925
- GASTÓN Holgárame de estar tan prevenido  
que trujera con qué refrigeraros,  
pero voy tan ajeno de mi gusto  
que no me acuerdo de estas prevenciones.
- CRIADO 1 ¡Maldiga el cielo, amén, a peregrino 1930  
que puede andar sin el bordón del vino!
- CRIADO 2 ¿Vais o venís de España?
- GASTÓN A Monserrate  
voy y a San Jaque, y pienso que os he oído  
decir que va a Aragón desde Navarra  
don Manrique de Lara.
- CRIADO 2 ¿Conoceisle? 1935
- GASTÓN Tengo noticia dél.
- CRIADO 1 A Zaragoza  
vamos con él, adonde el rey intenta  
ser su padrino y celebrar las bodas  
de la hermosa Armesinda, que a esta causa

vv. 1920-22 *peregrino... calabaza*: Gastón lleva una calabaza, a modo de cantimplora, como era habitual entre los peregrinos de la época.

v. 1921 *deparar*: «subministrar, poner delante alguna conveniencia, fortuna o felicidad» (*Aut*).

v. 1922 *sufrir ancas*: «transfiérese a la comida, cuando es tan corta la ración que no puede sustentar a dos» (Cov.). Comp. Tírso, AG, v. 1943: «no sufre ancas la olla».

v. 1923 *soplo*: 'trago de vino'.

v. 1924 *zumaque*: «en estilo festivo se toma por el vino» (*Aut*). Comp. Tírso, EC, p. 254: «que se afeiten con zumaque».

v. 1925 *San Jaque*: Saint Jacques, en francés, es Santiago, y remite a Compostela; *dar jaque*: término del ajedrez, aquí 'terminar el vino, beberlo todo'.

v. 1931 *bordón*: «báculo en que se sustenta el que camina» (Cov.). Sigue con la idea de que los peregrinos llevaban vino en la calabaza; el bordón de peregrino remataba en una calabaza. Comp. Cervantes, *Quijote*, I, 20: «con un bordón en la mano y con unas alforjas al cuello».

v. 1932 *Montserrate*: el santuario mariano de Monserrat es el más importante de Cataluña. La forma con -e paragógica era corriente en la época.

v. 1939 *a esta causa*: 'por este motivo'. Comp. Tírso, AA, vv. 2492-93: «A esta causa, no he mandado / que le corten la cabeza».

	habrá dos días que su padre, el duque, partió con ella para Zaragoza, y con doña Violante, hermana suya, porque el rey de Castilla, Alfonso Octavo, con el rey de Aragón y el de Navarra quiere verse en Monzón, y todos juntos hacer guerra a los moros andaluces. Han convidado al duque de Narbona a esta guerra, y ansí para más honra quiere casar su hija en su presencia, echando el sello a sus venturas todas, pues se han de hallar tres reyes a sus bodas.	1940           1945           1950
GASTÓN	¡Ah, cielo riguroso! ¿Y por qué causa don Manrique no va en su compañía?	
CRIADO 2	Porque pensó partir a Fox primero que a Aragón; mas después le ha parecido que queda bien seguro, que quien ama siglos eternos los instantes llama.	1955
GASTÓN	¿Podríale yo hablar?	
CRIADO 2	En despertando, ¿por qué no? Bien podéis mientras enfrenan los caballos que ahora están paciendo. Pero ya ha despertado y imagino que querrá caminar, aunque la siesta el rigor de su fuego multiplica; mas donde pica amor el sol no pica.	1960
GASTÓN	(¡Buena ocasión se ofrece de vengarme! Agravio, yo os haré agora testigo de que sé castigar un falso amigo).	1965
	(Sale don Manrique, de camino.)	

v. 1945 *Monzón*: ciudad de la provincia de Huesca, en la comarca de la Litera, entre el Somontano y el Cinca. En 1089 Sancho Ramírez de Aragón la reconquistó y la constituyó en reino privativo para su hijo Pedro. Del siglo XII —fecha en que está ubicada cronológicamente nuestra comedia— data su castillo, en el que se reunieron muchas veces las cortes de la corona de Aragón.

v. 1950 *echar el sello*: «cuando con alguna acción particular se le perficiona» (*Aut.*). Comp. Tirso, CCC, v. 807: «con que a mi dicha eche el sello».

v. 1951 *tres reyes*: en el relato de Tirso, se habla de tres reyes, los de Castilla, Aragón y Navarra, en realidad los dos últimos reinos compartieron el mismo monarca.

v. 1964 *picar*: antanacsis jocosa, 'excitar, estimular' y 'calentar mucho'.

- MANRIQUE      ¿No es hora ya de caminar, hermanos?  
Enfrenad y partamos.
- CRIADO I      Es temprano  
y el calor es terrible.
- MANRIQUE      Ya lo veo, 1970  
mas, ¿quién tendrá las riendas al deseo?  
¡Ah, cielos! ¡Quién supiera de mi amigo!,  
que el no saber adónde está deshace  
en parte el gusto de mi alegre boda.  
¡Depáramele, amor! Será cumplida 1975  
mi dicha, que sin él está partida.  
¿No vais por los caballos?
- CRIADO 2      Vamos. ¡Hola!
- CRIADO I      Aqueste peregrino quiere hablarte. (*Vanse.*)
- MANRIQUE      Querrá alguna limosna. Enfrena: parte.  
(*A don Gastón.*) ¿Sois francés?
- GASTÓN      (*Llega encubriéndose.*) No tengo tierra. 1980
- MANRIQUE      ¿Cómo no?
- GASTÓN      La que tenía  
días ha ya que no es mía.
- MANRIQUE      ¿Por qué?
- GASTÓN      Porque me destierra  
un falso amigo hecho al temple,  
aunque al olio pareció, 1985  
que una borrasca borró  
y obliga a que se destemple  
la pintura que entendí  
fuera eterna; mas no dura  
la amistad ni la pintura 1990  
en el trabajo.
- MANRIQUE      Es así.  
¿De dónde sois?

v. 1971 *tener las riendas*: figuradamente, 'frenar, sujetar'.

v. 1977 *¡Hola!*: «usado para llamar a otro que es inferior» (*Aut.*).

v. 1984 *al temple*: pintura que se hace con colores preparados con líquidos glutinosos y calientes y, por tanto, de fácil destrucción. Le sirve a Tirso para jugar con la derivación *temple*, *destemple*. Ver nota de Zugasti al v. 3146 de *Al* y Cabello, 1995, p. 155. Comp. Tirso, *AA*, v. 2778: «como al temple se pintaron».

- GASTÓN Tal estoy  
por un tirano interés,  
que no sé si soy francés,  
aunque dicen que lo soy. 1995
- MANRIQUE ¿Cómo?
- GASTÓN Vuelvo a dudar luego,  
porque mudó el tiempo vano  
un amigo castellano,  
que ya en la lealtad es griego.
- MANRIQUE Alto: vos no os declaráis. 2000  
Tomad y adiós, que ya es tarde.  
*(Dale limosna, y mira mucho don Gastón lo que le ha dado.)*
- GASTÓN De quien sois hacéis alarde.
- MANRIQUE Un doblón es, ¿qué miráis?
- GASTÓN Miro, aunque me maravillo,  
el doblón que me habéis dado. 2005  
¡Doble el dueño, y él doblado!  
Más os quisiera sencillo  
y no salieran tan claras  
mis desdichas; mas ya son  
del modo que vos, doblón, 2010  
los amigos de dos caras.  
En despreciaros me fundo  
hasta que ya el tiempo os borre,

v. 1999 *griego*: era proverbial la mala fama de los griegos en asuntos de amistad. Ver nota a los vv. 186-88.

v. 2000 *no os declaráis*: 'no os identificáis, habláis en clave'.

v. 2002 *hacer alarde*: 'hacer gala o muestra'. Comp. Tirso, *AA*, vv. 1907-08: «haciendo alarde / de lo que os estimo y quiero».

v. 2003 *doblon*: antigua moneda de oro, que tuvo diferente valor según las épocas, hasta que a mediados del siglo XVII vino a fijarse en cuatro duros. Le permite a Tirso jugar, en versos posteriores, con el nombre de la moneda y el carácter de esta amistad; *doblado*: capaz de aparentar lo contrario de lo que realmente era, es decir, 'falso'.

v. 2004 *maravillarse*: 'extrañarse'.

v. 2011 *dos caras*: los doblones estaban acuñados con el doble busto de los Reyes Católicos (ver *Aut*). Comp. Cervantes, *Pedro de Urdemalas*, v. 2222: «Diez doblones de a dos caras»; Gracián, *El Criticón*, p. 303: «Recójánlos como moneda falsa, doblones de muchas caras».

v. 2012 *fundarse*: «apoyar con motivos y razones eficaces, u discursos, alguna cosa» (*Aut*).





de esposo palabra y mano  
 a Armesinda, cuyo pecho 2045  
 casa de aposento ha hecho  
 al alma que lloro en vano,  
 porque tu traición traspasa  
 la amistad que ya atropella,  
 y por quedarte tú en ella 2050  
 echas al dueño de casa;  
 cuando me vas a quitar  
 mi esposa, ¿amigo me llamas?  
 ¿No echas de ver que te infamas  
 cuando me vienes a dar 2055  
 ese nombre, pues con él  
 pierdes de amigo el decoro?  
 Mas quieres parecer oro  
 y no eres más que oropel.  
 La media vida te di 2060  
 el día que a tu amistad  
 te admitió mi voluntad,  
 y esa he de quitarte aquí;  
 aunque por haber estado  
 con otra media que es tuya 2065  
 es razón que della huya,  
 porque se le habrá pegado  
 la peste de la traición  
 que tu esperanza hace ufana,  
 y como está la mía sana 2070  
 huye de tu contagión.  
 Mas, por lo que a España debo,  
 cuyos nobles naturales  
 por amigos y leales  
 los aventajo y apruebo, 2075  
 por lo que a mi amor obliga  
 y porque a ti te está bien,  
 a trueque que no te den  
 nombre de traidor ni diga

v. 2059 *oropel*: lámina de latón, muy batida y adelgazada, que imita al oro, es decir, que tiene apariencia de valor, pero que en realidad no lo posee.

v. 2070 *mía*: ha de leerse con sinéresis, por la métrica.

v. 2071 *contagión*: «la enfermedad pegadiza» (Cov.). Comp. Tirso, *QD*, p. 310: «Un amigo tuve yo / que estuvo malo en España / de esta contagión extraña».

v. 2078 *a trueque que*: 'a cambio de que'.

- el mundo en tu deshonor, 2080  
 haciendo tu culpa clara,  
 que don Manrique de Lara  
 a su amigo fue traidor,  
 aquí con mortal castigo  
 sepultaré tu deshonor, 2085  
 que quiero volver por tu honra,  
 por lo que fuiste mi amigo.
- MANRIQUE Y yo sufrir tus agravios  
 porque soy tu amigo quiero,  
 sin desnudar el acero 2090  
 ni la lengua, que los labios  
 tienen su enojo con llave  
 y yo no apruebo ni sigo  
 el amigo que a su amigo  
 sufrir injurias no sabe. 2095  
 Y ansí, aunque me has injuriado  
 con la traición que me indicias,  
 yo te perdono, en albricias,  
 don Gastón, de haberte hallado.  
 ¿Yo te he usurpado tu tierra? 2100  
 Ve a Fox para que divises  
 si en vez de tus flor de lises  
 han puesto la paz o guerra  
 las dos calderas, que son  
 las armas con que honra el cielo, 2105  
 desde don Diego Porcelo,

v. 2081 *clara*: 'famosa'. Comp. Tirso, CCC, v. 794: «Sangre ilustre, deudos claros».

v. 2086 *volver por*: 'defender'. Comp. Tirso, AA, v. 3076: «tarde por mi fama he vuelto».

v. 2097 *indiciar*: «dar u ocasionar indicios de alguna cosa, por donde se venga en conocimiento de ella» (*Aut*).

vv. 2102-04 *flor de lises... calderas*: motivos heráldicos; el primero fue el emblema de la casa real francesa desde el XII y el segundo perteneció al condado de Lara: «los Manriques vienen de la casa de Lara, ca vienen del conde don Manrique de Lara, señor de Molina e de allí tomaron las calderas por armas» (ver Menéndez Pidal, 1971, p. 435).

v. 2106 *Diego Porcelo*: Menéndez Pidal explica el origen del linaje Porcelo y lo entronca con la leyenda del «parto múltiple», presente en otras regiones: «Algo así se debió de contar de nuestro conde don Diego, poblador de Burgos, pues las historias antiguas explicaban su sobrenombre, Porcelos, diciendo que lo había parido su madre juntamente con otros seis, como las puerkas suelen parir de cada vez siete lechoncillos, que en latín se dicen *porcelli*» (1971, p. 186; ver también p. 434). Comp. Lope,



- que pues dices que yo di  
a doña Violante mano 2145  
de esposo, dirás que en vano  
puedes persuadirme así.  
Pero ni quiero creerte  
ni manchar mi noble acero  
en tu sangre: solo quiero 2150  
que vivas, pues en tu muerte  
la infamia que tu honra priva  
morirá; y será mejor  
dejarte vivo, traidor,  
para que tu infamia viva 2155  
viva, que si en ti vivió  
de mi vida la mitad  
que tu rompida amistad  
tan presto del alma echó,  
hoy darte vida he querido 2160  
(aunque el enojo me abrasa),  
por no derribar la casa  
que por huésped me ha tenido.
- MANRIQUE Pues, ¡vive Dios!, que esta vez,  
aunque tu furia me ofenda, 2165  
no ha de romperse la rienda  
de mi paciencia, y que juez  
tienes de ser y testigo  
de mi amistad; y aunque tuerza  
hoy mi inclinación, por fuerza 2170  
has de ver que soy tu amigo.  
¡Hola!
- (*Salen los dos criados.*)
- CRIADO I ¡Señor!
- MANRIQUE Esa espada  
quítad a ese peregrino.
- GASTÓN ¡Ah, traidor! Bien imagino  
lo que tu amistad doblada 2175  
intenta. A Aragón me lleva,  
porque su rey me dé muerte.
- MANRIQUE Más para que desta suerte,  
haciendo bastante prueba  
de mi amistad, sean testigos 2180



- de sus trabajos y prisión pasada  
vendrá a cumpliros la palabra dada. 2215
- VIOLANTE Beso tus pies.
- REY Ya viene el de Castilla  
a ver el Pilar santo, consagrado  
por la reina del cielo, cuya silla  
tiene su asiento sobre el sol dorado.  
Quiere hacer guerra al moro de Sevilla 2220  
que, soberbio, las parias le ha negado,  
y que Navarra y Aragón acuda  
para tan santa empresa a darle ayuda.  
En pago del socorro desta guerra  
le he de pedir que tornen los de Lara 2225  
a su antiguo valor.
- DUQUE El que se encierra  
en vuestra alteza ese favor declara.
- REY Si don Manrique vuelve a ver su tierra  
y en sus estados otra vez le ampara,  
a instancia mía, el rey, duque Aymerico, 2230  
tendréis un yerno valeroso y rico.
- DUQUE Teniendo a vuestra alteza por padrino,  
¿qué mucho que a su patria restaurado  
se vuelva don Manrique?
- REY Yo imagino  
que le he de ver, como merece, honrado. 2235  
Cansado vendréis, duque, del camino.  
En mi palacio estáis aposentado.  
Andad con Dios y descansad, que es tarde.
- DUQUE Mil años, gran señor, el cielo os guarde.  
*(Vanse el duque y sus hijas. Queda el rey. Sale don  
Manrique y don Gastón, de peregrino, y quédase a un  
lado don Gastón.)*

v. 2217 *Pilar*: la Virgen del Pilar, patrona de Zaragoza, es venerada en el santuario del mismo nombre. Una tradición —documentada a fines del XIII— afirma que la Virgen María se apareció sobre un pilar al apóstol Santiago en la ciudad aragonesa.

v. 2221 *parias*: «tributo que paga un príncipe a otro en reconocimiento de superioridad» (*Aut*). Aquí se refiere a la costumbre feudal que los reinos cristianos impusieron (a partir del siglo X) a los reyes musulmanes de taifas.

MANRIQUE	Bien sé que ha de costarme vida o seso lo que hoy intento hacer por un amigo, y que espantando al mundo mi suceso tiene de ser de mi valor testigo; mas piérdase la vida, pues profeso la amistad, cuyas leyes guardo y sigo, que aunque la vida es mucho, estimo en poco quedar por un amigo muerto o loco.	2240     2245
REY	¿Qué es esto, don Manrique? ¿En Zaragoza vos y tan triste? ¿La color perdida cuando Armesinda vuestra dicha goza, tan amada por vos y pretendida? Cuando aguardaba de la gente moza la nobleza alegrar vuestra venida con señales de fiesta y de contento, ¿tan triste vos? Decidme el fundamento.	   2250   2255
MANRIQUE	Dame los pies, gran señor, y no te admire el suceso de la novedad que ves y tristeza con que vengo; que una determinación despachada en el consejo de amistad y sentenciada en mi daño y mi provecho, me trae a tus pies confuso.	    2260    
REY	Levantaos, conde, del suelo, y sin hablar por enigmas declaraos, que estoy suspenso.	2265
MANRIQUE	Ya sabes, rey poderoso, lo que al conde de Fox debo y la amistad que con él tantos años ha profeso.	  2270

v. 2240 *seso*: 'juicio, cordura' (ver vv. 2469, 2885).

v. 2242 *espantar*: «causar [...] admiración» (Cov.), como en v. 2648. Comp. Gracián, *El Criticón*, p. 206: «Iba este espantado de un portento semejante».

v. 2255 *fundamento*: «la causa y razón que se da para apoyar nuestra opinión o nuestra acción» (Cov.). Comp. Tirso, *EAM*, vv. 2897-98: «Cuento largo / y arena los fundamentos».

v. 2261 *despachado*: 'sentenciado', tomado del lenguaje administrativo.

v. 2266 *enigma*: «escura alegoría o cuestión y pregunta engañosa y enredada, inventada al albedrío del que la propone» (Cov.). Comp. Tirso, *CCC*, vv. 2321-22: «Bien podéis / señor, sin hablar enigmas».

- REY                    Ya sé que Francia y España  
os celebra por ejemplo  
de la amistad inviolable,  
que en vos ha hallado su centro.                    2275  
Si porque el de Fox está  
sin estado y en destierro  
por mi causa, don Manrique,  
hacéis aquesos extremos,  
ya yo, olvidados enojos,                    2280  
por vuestra ocasión le he vuelto  
a mi gracia y amistad,  
y que goce otra vez quiero  
a Fox y a doña Violante,  
a quien, cuando estuvo preso,                    2285  
dicen que dio fe y palabra  
de esposo...
- MANRIQUE                    ¡Pluguiera al cielo!  
¿También sabes el amor  
que a Armesinda bella tengo  
desde que vi su hermosura                    2290  
en Narbona?
- REY                    Sí. ¿A qué efeto  
me hacéis tantas prevenciones,  
pues ella y su padre mismo  
han venido a celebrar  
vuestro alegre casamiento?                    2295
- MANRIQUE                    Gran señor, mi amigo el conde  
ha seis años que en deseos  
a su hermosura dedica  
el alma y los pensamientos.  
Yo le prometí casalle                    2300  
con ella, y en el torneo  
maté al conde de Tolosa,

v. 2275 *centro*: «punto en la esfera o en el círculo que consiste en el medio [...] y tira para sí de todos los elementos» (Cov.). Suele usarse metafóricamente, ya que es un término cosmológico que designa el ámbito propio de cada elemento y de cada ser. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 3241-42: «Soy centro / de esa pena»; *TD*, v. 802: «centro yo de mis dos hijas».

v. 2279 *extremo*: «exceso» (*Aut*); ver v. 2439. Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 142: «conjeturó de mis extremos que algún interesado en mi honra».

v. 2282 *gracia... amistad*: aquí resultan sinónimos.

v. 2286 *fe... palabra*: sinónimos de 'promesa'.



causa de tantos sucesos.  
 Y aunque, cuando vi a Armesinda,  
 amor encendió en mi pecho 2305  
 llamas que no han apagado  
 valor, ausencia ni el tiempo,  
 ha resistido su furia  
 la amistad, a cuyo espejo  
 me miro para enmendar 2310  
 en su cristal mis defectos.  
 Aquesto obligó mi amor  
 a padecer un infierno  
 de penas, sin esperanza  
 de alivio ni de remedio, 2315  
 hasta que doña Violante,  
 por dar fin a sus deseos,  
 sospechas a mi amistad  
 y a don Gastón justos celos,  
 me engañó con persuadirme 2320  
 que el noble agradecimiento  
 del conde, libre por ella,  
 le obligó con juramento  
 a ser su esposa. Creílo;  
 y advirtiera, a ser discreto, 2325  
 que la mujer y el engaño  
 caudal a la parte han puesto.  
 Entré en Narbona de paz;  
 y quedando satisfecho  
 de que dejaba en su fuerza 2330  
 la amistad que estimo y precio,  
 concerté mis desposorios  
 en ella, por ver que en ellos  
 mi padrino habías de ser.  
 Vino el duque, y quiso el cielo, 2335  
 dilatando mi llegada,  
 que no bastasen enredos

v. 2305 encendió mi pecho C1, C2, C3, T, N, CM. Prefiero la lectura de M, y los demás editores, porque mejora el texto.

v. 2319 juntos celos C1, C2, C3, M, T, N, S, CM. Prefiero la lectura «justos celos» propuesta por R.

v. 2327 *caudal a la parte han puesto*: 'han apostado por su bando, son parte interesada'.

v. 2330 *fuerza*: 'fortaleza' (ver v. 79).

a poner mi fama y honra  
 en manos del vulgo necio.  
 Encontré de peregrino 2340  
 a don Gastón, que creyendo  
 lo que en mi agravio la fama  
 publicaba y no advirtiendo  
 mis satisfacciones, viene,  
 si es lícito, en son de preso 2345  
 para que sus ojos vean  
 lo que por él hacer quiero.  
 Invicto rey de Aragón,  
 cartas de Castilla tengo  
 en que me perdona el rey, 2350  
 y levantando el destierro  
 a los de mi noble sangre  
 promete el volverme presto  
 mis tierras y patrimonio,  
 si olvidando enojos viejos, 2355  
 con don Fernán Ruiz de Castro  
 amistad y parentesco  
 contraigo, dando a su hija  
 palabra de esposo y dueño.  
 Esto está bien a mi honra, 2360  
 a lo que a don Gastón debo,  
 a mis parientes y amigos,  
 aunque mal a mi deseo.  
 Si el amor que me has mostrado  
 con tan magnífico pecho, 2365  
 las leyes de la amistad  
 y el remedio de mis deudos  
 te obligan, así a tus plantas  
 se postren los viles cuellos  
 de sarracenos alarbes, 2370  
 tu nombre reconociendo,  
 que a Aymerico persuadan  
 mi intercesión y tus ruegos  
 a que a don Gastón admita  
 por hijo, que con aquesto, 2375  
 desengañando a Armesinda,

v. 2370 *alarbe*: en sentido recto 'árabe', y al acompañar a *sarracenos*, «hombre bárbaro, rudo, áspero [...] por comparación a la brutalidad y fiereza que se experimentó en los árabes o alárabes que poseyeron España» (*Aut*); ver v. 2947.

	mostrará el mundo en mi ejemplo cómo han de ser los amigos, tan raros en este tiempo.	
REY	Conde, cuando el rey Alfonso no me cumpliera el deseo que de veros con quietud ha tantos años que tengo, el valor que habéis mostrado y amistad digna de templos y altares donde eternice la fama el renombre vuestro, me obliga a hacer vuestro gusto. Al rey de Castilla espero aquí: podéis aguardalle.	2380           2385       2390
MANRIQUE	Prospera tu vida el cielo.	
REY	¿Adónde está don Gastón?	
GASTÓN	A tus pies, señor, pidiendo que en tu gracia me recibas.	
REY	Levantaos, conde, del suelo, y alabaos de haber hallado un amigo verdadero en la adversidad constante, que es milagro en este tiempo. Vamos, conde don Manrique, y hallaréis al duque viejo y Armesinda.	2395          2400
MANRIQUE	Gran señor, tengo amor, y temor tengo que he de perder el juicio si el tesoro hermoso veo de quien siendo dueño propio ha de gozar otro dueño. Lágrimas ablandan mucho, y al vaso más firme y recio que resistió golpes grandes,	       2405    2410

v. 2392 *Adónde*: 'dónde'. Comp. Tirso, *PC*, vv. 343-44: «Don Luis de Moncada / ¿adónde está?».

vv. 2397-99 Estos versos funcionan a modo de estribillo, que se irá repitiendo a lo largo de esta tirada en romance.

v. 2404 *juicio*: ha de leerse con sinéresis, por razones métricas.

- suele romper un pequeño.  
Pasarme quiero a Castilla,  
que imagino que no es cuerdo,  
siendo vidro la amistad,  
quien osa ponella a riesgo. 2415
- REY ¿Pues no queréis aguardar  
al rey?
- MANRIQUE Saldrele al encuentro  
y pedirele licencia  
para volver a sus reinos.  
¡Adiós, amigos del alma! 2420
- GASTÓN Yo, don Manrique, me precio  
también, como vos, de amigo,  
y si el casamiento acepto  
de Armesinda, aunque la adoro,  
es más por veros resuelto 2425  
de casaros en Castilla  
que por cumplir mis deseos;  
que de otra suerte, bien sabe  
el amor grande que os tengo  
que, a trueco de vuestro gusto, 2430  
me será gloria el tormento.
- MANRIQUE Conde, esposo de Armesinda  
habéis de ser; yo lo quiero,  
y estáis obligado a darme  
gusto en todo.
- GASTÓN Yo lo acepto. 2435
- MANRIQUE Dadme, gran señor, licencia.
- REY A poner voy en efeto  
lo que os tengo prometido,  
y a publicar el extremo  
de vuestra firme amistad, 2440  
porque sepa el siglo nuestro  
cómo han de ser los amigos.
- MANRIQUE Tus invictas plantas beso.

vv. 2425-26 *resuelto de*: 'decidido a'.

v. 2430 *a trueco de*: 'a cambio de'.

v. 2436 *licencia*: «permiso» (*Aut*).

v. 2441 *siglo*: 'nuestra época'; ver vv. 2537, 2849. Comp. Tirso, CCC, vv. 734-35:  
«necedad y ventura / en este siglo es lo mesmo».

(*Vanse. Queda solo don Manrique.*)

Solos habemos quedado.	
¿Qué habéis hecho, pensamiento?	2445
¿Qué habéis hecho, amistad ciega?	
Alma loca, ¿qué habéis hecho?	
Por dar la vida a un amigo,	
¿es bien haberme a mí muerto?	
¡Jesús, qué extraña locura!	2450
Sin Armesinda, ¿qué espero?	
¿Dónde he de ir, que el rey Alfonso	
ni me perdona ni el cielo	
quiere que a mi estado torne?	
Todo fue fingido enredo	2455
por casar a don Gastón	
con Armesinda. ¡Ay, tormento,	
acabadme de matar!	
Necio he sido, sí. ¿No es necio	
quien da el alma? A lo que obliga	2460
un amigo verdadero	
es a dar la hacienda, el gusto,	
la libertad y el sosiego.	
Pero ¿el alma? ¡Aqueso, no!	
Si era el alma deste cuerpo	2465
Armesinda, ya la he dado.	
Sin vida estoy; ¡bueno quedo!	
Loco estoy sin Armesinda;	
pero ¿no es mejor que el seso	
pierda un hombre que la fama?	2470
Claro está: loco soy cuerdo.	
Más vale que muera yo:	
mas, ¡ay, rigurosos cielos,	
que vivo para morir	
de amor, de rabia y de celos!	2475

v. 2444 *habemos*: 'hemos'. Es forma etimológica (de *habemus*). En el Siglo de Oro suele aparecer como recurso arcaico o dialectal, e incluso por necesidad métrica, como en este caso. Comp. Tirso, *TD*, v. 3119: «Mejor lo habemos trazado»; *VP*, I, v. 97: «una traición habemos descubierto».

v. 2465 *alma*: en la teoría amorosa platónica la amada se apropia del alma del amado, se instala en ella, y se convierte así en la esencia de la vida del amante (ver v. 2518).

v. 2471 *loco soy cuerdo*: nótese la paradoja. Lope tiene una comedia titulada *El loco cuerdo*.

(Sale Tamayo.)

- TAMAYO        ¡Bravo lugar es aqueste!  
 Espantado de ver vengo  
 la soberbia de sus calles,  
 la riqueza de sus templos.  
 Mas mi señor está aquí. 2480  
 ¿Qué diablos tiene? Suspenso  
 se pasea y, suspirando,  
 la vista enclava en el suelo.  
 ¿Has merendado cazuela  
 para dar tantos paseos, 2485  
 o hay moscones en la cola?
- MANRIQUE      Sin Armesinda hay desvelos.
- TAMAYO        ¡Oigan! Pasear y dalle.  
 ¿Qué es aquesto, qué tenemos?
- MANRIQUE      Por mi culpa, por mi culpa. 2490
- TAMAYO        «Y por tanto, pido y ruego  
 a Dios y a Santa María,  
 a San Miguel y a San Pedro...».
- MANRIQUE      ¿Qué dices?
- TAMAYO        La confesión,  
 por ayudarte.
- MANRIQUE      Confieso 2495  
 que estoy loco.

v. 2476 *Bravo*: 'grande, soberbio, alto y suntuoso' (ver Cov.). Alude a la belleza monumental de Zaragoza. Se sabe que el 13 de mayo de 1622 Tirso «asiste al Capítulo General de Zaragoza, acompañando al Provincial Gaspar Prieto. No figura entre los electores, pero asistió a todas las sesiones capitulares, acaso por su condición de ex-Definidor General por Santo Domingo» (Vázquez, en su introducción a *Cigarrales*, de Tirso, p. 25).

v. 2484 *cazuela*: guiso de diferentes legumbres con carne picada, y difícil de digerir. Motiño, en su *Arte de cocina*, dice: «Esta cazuela se puede hacer de cabrito y de pollos o pichones y de carnero y de menudillos de ave» (en Luján, 1988, p. 53).

v. 2486 *hay moscones en la cola*: frase hecha, 'se mueve de un lado a otro, como un animal al que le pica la mosca en el rabo'.

v. 2487 *desvelo*: 'inquietud'. Comp. Tirso, CC, p. 923: «ninguna más que yo / sabrá amaros con desvelos».

v. 2488 *dalle*: alude a la frase hecha «dalle, dalle», que denota insistencia. Correas recoge: «Dalle, dalle, peor es hurgalle» y «Dalle, dalle priesa» (núms. 6346 y 6347).

v. 2491 *pido y ruego*: el lacayo aprovecha las últimas palabras de su amo y enhebra la oración del «Yo, pecador».

TAMAYO	Yo también. ¡Ay, celemines! ¿Qué es esto? Respóndeme.	
MANRIQUE	¿Qué respuesta te tiene de dar un muerto?	
TAMAYO	¿Tú estás muerto?	
MANRIQUE	Sí.	
TAMAYO	¿Y con habla?	2500
MANRIQUE	No hablo yo.	
TAMAYO	¿Pues?	
MANRIQUE	Mi tormento.	
TAMAYO	Ya filosofisticamos. ¡Trabajo tiene el cerebro!	
MANRIQUE	Ven acá. Cuando da el alma un hombre, ¿no queda muerto?	2505
TAMAYO	Ansí lo dijo un albéitar tomando el pulso a un jumento.	
MANRIQUE	¿Un amante no da el alma a su dama?	
TAMAYO	Ese argumento traen siempre los boquirrubios,	2510

vv. 2494-95 *Confieso*: dilogía entre 'sacramento religioso' y 'acto de manifestar o reconocer'.

vv. 2495-96 En la literatura española de este momento hay muchas escenas de enajenación: ejemplos tirsianos son la locura de don Luis (en *VS*, vv. 2900 y ss.), de Sancha (*AV*, pp. 1074-77), de Margarita (*QD*, pp. 324-27); en concreto, esta escena del delirio de Manrique se parece a un episodio de la comedia *La estrella de Sevilla*, atribuida a Lope (ver Anibal, 1934, pp. 16-38, y Wardropper, 1983, p. 9). Ver vv. 2517 y ss.

v. 2497 *¡Ay, celemines!*: esta exclamación puede estar formada sobre el sustantivo «celemín» o sobre el verbo «celeminar», que significa 'ir y venir de un sitio para otro'.

v. 2502 *filosofisticar*: otra creación léxica cómica de Tirso. Ver Nougé, 1981, p. 239.

v. 2503 *celebro*: forma habitual de «cerebro». Comp. Gracián, *El Criticón*, p. 455: «la sabia naturaleza dispuso que el corazón y el cerebro».

v. 2506 *albéitar*: 'veterinario'. Comp. Tirso, *EAM*, v. 158: «a un albéitar herrador».

pero no los boquinegros,  
porque ¿cómo puede estar  
sin alma un hombre?

MANRIOUE Eres necio:

porque el alma de su dama  
se pasa luego a su cuerpo. 2515

TAMAYO            ¿Pues es casa de alquiler?

MANRIQUE ¡Oyete, loco!

TAMAYO                      Hable, cuerdo.

MANRIQUE      Pues si el alma de Armesinda  
vivía dentro en mi pecho  
y a don Gastón se la ha dado,  
muerto estoy. 2520

TAMAYO El tema es bueno.

MANRIQUE      Digo que no tengo vida.

TAMAYO Mas que no la tengas: ¡quedo!

MANRIOUE      Entiérrame.

TAMAYO                      Vuelve en ti,  
por amor de Dios.

MANRIQUE                                ¡Oh, ejemplo                                2525  
de ingratos! ¿La sepultura  
me niegas?

TAMAYO                      Yo no la niego,  
sino reniego, señor.  
¿Qué has comido? ¿Si los berros  
de anoche te hicieron mal?                      2530

MANRIQUE      Entierrame.

v. 2510 *boquirrubio*: «el que tiene la boca rubia; pero no tiene uso, y solamente se toma por la persona vana, simple y fácil de engañar» (*Aut*). Comp. López de Úbeda, *La pícaro Justina*, I, p. 127: «estudiantes boquirrubios».

v. 2511 *boquinegros*: literalmente, 'los animales que tienen la boca negra'. Aquí Tamayo lo usa como antítesis chistosa de boquirrubio.

v. 2521 *tema*: 'obsesión, manía', y quizá en diología con 'asunto'. Comp. Tirso, *EAM*, v. 2729: «el tema de tu locura», y ver *AA*, v. 856.

v. 2523 *¡quedo!*: «quiere decir tanto como pasito y con tientito» (Cov.); ver v. 2813. Comp. Tirso, *DE*, vv. 737-38: «Pero quedo, / que sale el emperador».

v. 2528 *renegar*: 'negar dos o más veces'.



TAMAYO	Ya te entierro. (Quiero seguille el humor). ¿No te has de echar en el suelo?	
MANRIQUE	¿Qué mas echado me quieres, si a mal mis venturas echo?	2535
TAMAYO	El primer difunto en pie eres que vio el siglo nuestro. Ahora bien: ya entran en casa tus parientes y tus deudos, todos cubiertos de luto.	2540
MANRIQUE	¡Válgame Dios! ¡Que honre a un necio, muerto por sola su culpa, tanta multitud de cuerdos! Mas sí, que la necedad es la honrada en estos tiempos, y muertos, todos son unos los necios y los discretos.	2545
TAMAYO	Los niños de la dotrina vienen, ya entran acá dentro: ¡oh, qué de sarna que traen!	2550
MANRIQUE	¿De la dotrina son estos?	
TAMAYO	¿No los ves?	
MANRIQUE	Por dar dotrina a los amigos me quedo cual niño de la dotrina, amigo Tamayo, güérfano.	2555

v. 2532 *seguir el humor*: 'seguir la corriente'. Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 30: «con grandísimo gusto y con deseo de conocerle le atendían, con prosupuesto de seguirle el humor».

v. 2535 *venturas*: 'dichas'.

vv. 2534-35 *echado... echo*: en polípote dilógica, 'estar recostado o tumbado' y 'arrojo'.

v. 2548 *niños de la dotrina*: los niños huérfanos o abandonados a los que se acogía en las casas de Misericordia; una de sus funciones era la de acompañar los cortejos fúnebres en grupos de seis, doce o veinticuatro llevando velas encendidas. Ver Martínez Gil, 1991, pp. 401-11; Mora, 1984, pp. 96-97.

vv. 2552-54 *dotrina... dotrina*: en antanaclasis, 'ejemplo' y 'aprendizaje de las verdades cristianas'.

- TAMAYO Las órdenes mendicantes  
vienen.
- MANRIQUE No entren acá dentro.
- TAMAYO Aguarden, padres.
- MANRIQUE ¿Qué orden  
tendrán ya mis desconciertos?
- TAMAYO Aquesta es la cofradía 2560  
de la Soledad.
- MANRIQUE Discreto  
fuiste en traella, pues solo,  
sin Armesinda, padezco.
- TAMAYO Aquesta es de la Pasión.
- MANRIQUE Será la de mis tormentos. 2565
- TAMAYO Estotra es de los Dolores.
- MANRIQUE Terribles son los que siento.
- TAMAYO La Caridad, que a los pobres  
entierra.
- MANRIQUE Muy bien merezco  
(que por dar pobre he quedado) 2570  
que me compares con ellos.  
Mas oye, ¿no hay cofradía  
de la Amistad?
- TAMAYO En el cielo;  
que aquí hay muy pocos cofrades,  
y esos son al uso nuevo. 2575
- MANRIQUE Pues ¿no soy cofrade yo?
- TAMAYO Y aun mayordomo de necios,  
pues, estando vivo, cumples  
las mandas del testamento.

vv. 2556-58 *órdenes...* *orden*: otra antanaclasis, 'instituto religioso' y 'concierto, buena disposición de las cosas'. Las órdenes mendicantes eran órdenes religiosas cuya regla impone la pobreza individual y de los conventos –solo obtenían lo necesario para su mantenimiento de la limosna de los fieles–. Estas eran: carmelitas, franciscanos, dominicos, agustinos, trinitarios, servitas, jerónimos, hermanos de San Juan de Dios y los mínimos.

v. 2576 Pues ¿soy no cofrade yo? C1, errata corregida en el resto de testimonios.

v. 2579 *mandas*: «donación o legado que alguno hace a otro en su testamento» (*Aut*).

	¡Ea! Si te has de enterrar y estás difunto, no hablemos. Los pobres son de las hachas.	2580
MANRIQUE	¿Cuáles son los pobres?	
TAMAYO	Estos. Salíos al zaguán, hermanos. ¡Ea! Salid, acabemos; que es muy estrecha esta sala y no huele bien el cuerpo. Los clérigos vienen ya de la parroquia: ¿daremos las velas?	2585
MANRIQUE	Bien puedes dalles las velas de mis desvelos.	2590
TAMAYO	Tome cada cual la suya, desde el cura hasta el perrero. No toméis dos, monacillo. ¿Escondeislas? Ya lo veo. ¡Ea!, que el responso cantan. ¿Quieres que sea el <i>Memento</i> o el <i>Peccatem me quotidie</i> , responso de majaderos?	2595
MANRIQUE	Si el <i>memento</i> es acordarse, y peno cuando me acuerdo la hermosura que perdí, canta olvidos, que eso quiero.	2600
TAMAYO	Va: ( <i>Canta.</i> ) <i>Peccantem me quotidie</i> ... ¿Quién me ha metido en aquesto? Pero ¿qué tengo de hacer?	2605
MANRIQUE	Canta.	

v. 2582 *hachas*: 'velas de cera gruesas y grandes'; ver v. 2830. Comp. Tirso, *CPR*, p. 315: «adiós, porque vienen hachas».

v. 2584 *Salíos*: ha de leerse con sinéresis por razones de metro.

v. 2594 *monacillo*: 'monaguillo'.

vv. 2597-98 *Memento*... *Peccatem me quotidie*: fórmulas del oficio de difuntos. En la «Plegaria eucarística» hay dos «Mementos»: por los vivos al comienzo de la plegaria, y por los muertos antes de empezar el «Rito de la Comunión». El «*Peccatem me quotidie*» se dice en forma de preces en el «Responso». Comp. Tirso, *VN*, p. 984: «ahora el cura le canta / el *peccatem* y el *memento*».

- TAMAYO Ya va: (*Canta.*) *quia in inferno...*  
 Tamayo, ¿tú, sacristán?
- MANRIQUE ¿No cantas?
- TAMAYO (*Canta.*) *...nulla est redemptio.*
- MANRIQUE Tienes razón, que no tienen 2610  
 ya mis desdichas remedio.  
 ¡Ay, Armesinda del alma!  
 ¿Qué he de hacer sin ti?
- TAMAYO ¡Silencio!,  
 que no ha de hablar un difunto:  
 ¡cuerpo de Dios!, vaya el cuerpo. 2615  
 Ya doblan en la parroquia.  
 ¿No escuchas el son funesto?  
 Oye: din, dan, din, don, dron, dron.
- MANRIQUE Todo eso puede el dinero.
- TAMAYO Ya cantan la letanía: 2620  
*Sancte Petre, ora pro eo;*  
*kyrie eleyson; Christe eleyson;*  
*kyrie eleyson; Christe eleyson.*
- MANRIQUE ¡Ay, confusos devaneos!,  
 dejadme ir a morir, pues que ya dejo 2625  
 de mi firme amistad al mundo ejemplo.  
 (*Vase don Manrique.*)
- TAMAYO Él se ha ido, y me ha dejado  
 con el gasto del entierro.  
 Voy a buscallo. ¡Ay, amor!,  
 hijo, al fin, de un dios herrero, 2630

v. 2609 *nulla est redemptio*: comp. Tirso, *LC*, vv. 1352-53: «saqué y dejé a los precitos, / porque allí *nulla est redemptio*».

v. 2615 *¡cuerpo de Dios!*: 'juramento que denota enfado', formando epanadiplosis con *cuerpo*, en el sentido de 'cadáver'.

v. 2616 *doblar*: 'tañer, tocar a muerto'. Comp. Tirso, *AA*, v. 2106: «pues no doblan sino al muerto».

v. 2619 Este verso (junto con la alusión del v. 2628) se refiere a lo gravoso que resultaba en la época el oficio funerario; de ahí que se dictaran algunas pragmáticas que regulaban un poco el gasto. Ver vv. 2829 y ss.

v. 2623 *Kyrie eleyson* C1, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2. Completo el verso como el anterior, de acuerdo con M y XAF (p. 30).

v. 2630 *dios herrero*: Vulcano, según algunas tradiciones, es el padre de Cupido.

- todo lo yerras, como él.  
 Ir tras don Manrique quiero  
 y dar cuenta a don Gastón  
 del peligro en que le ha puesto.  
 El que quisiere enterrarse, 2635  
 yo soy el sepulturero.  
 Vengan, que chico con grande,  
 enterraré a real y medio.
- (Vase Tamayo. Salen el rey de Aragón y el duque.)
- REY Duque, aquesto os importa y yo os lo ruego.  
 El condado de Fox casi confina 2640  
 con el ducado vuestro de Narbona:  
 no hay quien en Francia aventajaros pueda  
 si de estos dos estados hacéis uno.  
 Cumpliendo aquesto quedaré obligado,  
 contento el conde y vos rico y honrado. 2645
- DUQUE Señor, si don Manrique vuelve a España  
 y por casarse en ella el rey le vuelve  
 a su primer estado, no me espanto  
 que aquesto y la amistad que debe al conde  
 le obligue a que el amor suyo reprima 2650  
 por el valor, que como noble estima.  
 Engañome Violante, y no me espanto,  
 amando al conde, porque don Manrique  
 quitase los estorbos a sus celos,  
 que me hiciese entender haberle dado 2655  
 palabra don Gastón de ser su esposo,  
 que amor, con ser rapaz, es cauteloso.  
 Yo le aceto por hijo, que a Armesinda  
 y a mí nos está bien; pues cuando el conde  
 no fuera tan ilustre, cuerdo y rico, 2660  
 basta venir, señor, por orden vuestra.
- REY De vuestra discreción dais, duque, muestra.  
 Llamen a don Gastón.

v. 2631 *yerras*: en dilogía, de *herrar* 'poner hierros' y *errar* 'cometer errores'.

v. 2637 *chico con grande*: 'a todos, sin distinciones', frase hecha; «cuando apareando las cosas que se mercan una de ellas es buena y la otra no tal» (Cov.). Comp. Tirso, *DT*, vv. 2295-96: «Y vienen como perdices / chico con grande».

v. 2640 *confinar*: 'lindar'.

DUQUE	Solo recelo la pena y resistencia de Armesinda, porque después que estos sucesos sabe, hace extremos de loca.	2665
REY	Es obediente y forzarala el ver que yo intercedo por el de Fox y que obligado quedo. ( <i>Sale don Gastón, de galán.</i> )	
GASTÓN	Dame, señor, aquesos pies.	
REY	Los brazos dad, conde, al duque, de quien ya sois yerno.	2670
GASTÓN	Vivas, famoso rey, un siglo eterno; y vos, duque y señor, con la corona de Francia honréis la vuestra de Narbona.	
DUQUE	Por lo bien que os está lo deseara, pues siendo mi heredero de importancia os fuera agora el verme rey de Francia. ( <i>Sale un criado.</i> )	2675
CRIADO	El rey Alfonso Octavo de Castilla encubierto ha venido a Zaragoza, y ya a las puertas de palacio llega.	
REY	¡Válgame el cielo! A recibirle vamos. Duque, venid; conde, venid, pariente.	2680
DUQUE	Ya te seguimos.	
GASTÓN	Cierta es ya mi gloria, pues he salido, amor, con la vitoria. ( <i>Vanse. Sale doña Violante y Armesinda.</i> )	
ARMESINDA	Violante, mi muerte es cierta. ¡Ay, español enemigo, sola la ley de un amigo es bien que tu amor divierta! A poder cerrar la puerta mi amorosa voluntad	2685

v. 2666 *hacer extremos de loca*: «lamentarse con grande ansia y despecho» (Cov.).  
Comp. Tirso, VP, III, v. 915: «hiciese extremos de loco».

v. 2669 Dame aquesos pies. Rey.- los brazos C1, C2, verso corto. M propone  
«Dame, señor, tus reales pies». Tomo la lectura de C3 y los demás editores.

	a tu injusta liviandad,	2690
	dejarte fuera mejor,	
	pues no ama el que su amor	
	no antepone a su amistad.	
	Ordena naturaleza	
	que de su patria se aleje	2695
	el hombre y sus padres deje	
	por la conyugal belleza,	
	¿y oblígate tu nobleza	
	por un amigo a quebrar	
	aquesta ley? Por amar	2700
	bien pudieras ser traidor,	
	que los yerros por amor	
	dignos son de perdonar.	
	¿Qué he de hacer, Violante mía?	
VIOLANTE	Dar consuelo a mis cuidados,	2705
	si pueden dos desdichados	
	hacerse así compañía.	
	El rey te casa este día	
	con don Gastón, y los cielos,	
	para darme más desvelos,	2710
	mi industria desbaratada,	
	te dan muerte, malcasada,	
	y a mí de amor y de celos.	
	¿Que has de ser de don Gastón?	
	¿Que mi gusto has de rendir	2715
	a mi pesar?	
ARMESINDA	Por morir	
	he de admitir su afición.	

v. 2690 *liviandad*: 'inconstancia'.

vv. 2694-2700 *ordena naturaleza*: alude al mandato bíblico que obliga al hombre a dejar su casa y sus parientes para unirse a su mujer (*Génesis*, 2, 24). Manrique antepone la amistad al amor, más allá de la ley natural.

vv. 2702-03 *yerros por amor / dignos son de perdonar*: famosos versos del romance del conde Claros «Media noche era por filo», que reelaboran una idea clásica (ver *El banquete* de Platón, 183b). Comp. Correas, núm. 12974: «que los yerros por amores / dignos son de perdonar»; Tirso, *Cigarrales*, p. 396: «yerros por amores, dignos son de perdonar».

vv. 2712 y ss. *malcasada*: tema tradicional en las letras españolas; entronca con toda la tradición de «malmaridades», que aparece ya en las cancioncillas populares de la Edad Media. Hay una comedia de Lope titulada *La malcasada*.

v. 2713 Este verso hay que entenderlo como 'y a mí me dan muerte de amor y de celos'.

- Mi padre y el de Aragón  
lo mandan; soy desdichada,  
y ansí la muerte me agrada, 2720  
aunque sea desta suerte,  
que no hay tan áspera muerte  
como vivir malcasada.
- (Sale Rosela.)
- ROSELA Los reyes, señora, vienen  
de Castilla y de Aragón 2725  
con el duque y don Gastón.
- ARMESINDA Ya mis obsequias previenen.
- VIOLANTE ¡Qué mala salida tienen  
mis deseos y la hazaña  
que mi amorosa maraña 2730  
intentó!
- ARMESINDA ¡Ay, fiero Manrique!  
Mi agravio España publique,  
porque te aborrezca España.
- (Salen el rey de Castilla y el de Aragón, don Gastón, el  
duque y acompañamiento.)
- REY DE  
CASTILLA Por esto vine encubierto.
- REY DE  
ARAGÓN Prudencia notable ha sido, 2735  
pues a no venir ansí,  
aunque nos prestara Egipto  
sus pirámides famosas,  
grana y mármol Paro y Tiro,

v. 2730 *maraña*: «en las comedias llaman marañas los enredos dellas» (Cov.).  
Comp. Tirso, PC, v. 2630: «Ya caigo en esta maraña».

v. 2737 prestar C1, errata enmendada ya por C2.

vv. 2737-38 *Egipto... pirámides*: comp. Mejía, *Silva de varia lección*, III, 32, p. 240: «La tercera de las cuales [de las siete grandezas del mundo] dicen ser las pirámides de Egipto».

v. 2739 *Paro*: la isla griega de Paros (archipiélago de las Cícladas), célebre por sus mármoles blancos. Comp. Mejía, *Silva de varia lección*, II, 12, p. 609: «Como escribe Plinio haberse hallado en su tiempo, y en la isla de Paro, una piedra de mármol»; *Tiro*: capital de Fenicia (en el actual Líbano), famosa en el mundo antiguo por la fabricación de tejidos con púrpura, o grana.



	Grecia sus arcos triunfales y Roma sus obeliscos, cualquiera recibimiento, por más sumptuoso y rico, fuera de poco valor para el que hemos conocido en vuestra alteza.	2740      2745
REY DE CASTILLA	Ya sé que me ha de dejar vencido vuestra alteza en cortesía como en todo. Yo he venido a ver aquesta ciudad, cuyos nobles edificios, hermosura de sus calles, riqueza de sus vecinos, valor de sus caballeros, claro cielo y bello sitio se aventaja al nombre y fama que sus grandezas ha escrito. La capilla he visitado, y en ella el Pilar divino que a la cristiandad de España dio milagroso principio. ¡Gran reliquia!	     2750     2755   2760
DUQUE	¡Milagrosa!	
REY DE CASTILLA	Yo os confieso que la envidia, y que a gozalla en Castilla viviera alegre, Aymerico.	  2765
VIOLANTE	Denos los pies vuestra alteza.	
DUQUE	Mis hijas son, rey invicto, y tus esclavas.	

vv. 2740-41 *Grecia sus arcos... Roma sus obeliscos*: comp. Mejía, *Silva de varia lección*: «se otorgaba a los triunfantes poner sus estatuas en los templos y plazas, y edificar y hacer arcos y columnas, y se llamaban triunfales, que se hacían de piedra y mármol [...]; de los cuales hoy en día hay algunos en Roma. Y esto era a imitación de los trofeos que los antiguos griegos usaron» (III, 29, p. 210); «obeliscos era una cosa de la misma hechura que las pirámides [...]. E hoy día está en Roma uno» (III, 33, p. 255).

v. 2747 venido C1, errata corregida por todos los testimonios.

- REY DE  
CASTILLA                      Mejor  
                                         diréis ángeles divinos.  
                                         Alzad, señoras, del suelo,                      2770  
                                         que yo por cielo le estimo,  
                                         pues con tal belleza quedan  
                                         hechos sus campos Elíseos.  
                                         ¿De cuál destas dos bellezas  
                                         ha de ser el de Fox digno                      2775  
                                         de llamarse esposo y dueño,  
                                         porque he de ser yo el padrino?
- GASTÓN                      Beso tus pies. Mi ventura  
                                         y la lealtad de un amigo,  
                                         tu vasallo, que a ser Dario,                      2780  
                                         vieras, señor, un Zopiro,  
                                         premia mi amor con hacerme  
                                         merecedor del sol mismo,  
                                         que a los ojos de Armesinda  
                                         dio sus rayos cristalinos.                      2785
- VIOLANTE                      (*Aparte.*) ¡Ay de mí, que tal escucho!
- REY DE  
ARAGÓN                      Vuestra alteza ha merecido  
                                         el vasallo más leal  
                                         que vio el mundo a su servicio.
- REY DE  
CASTILLA                      ¿Cómo?
- REY DE  
ARAGÓN                      ¿No ha alzado el destierro                      2790  
                                         y estados restituido

v. 2773 *campos Elíseos*: la parte de los infiernos mitológicos en la que habitaban tras su muerte los héroes y los hombres que habían sido virtuosos; lugar, pues, de existencia feliz. Según Platón se ubicaba en la Bética o en las islas Afortunadas (Canarias), aunque Homero, Virgilio y Plutarco sostenían que se encontraba en el centro de la Tierra. Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 236: «se descubrieron aquellos fértiles campos del Andalucía, tan celebrada de la antigüedad por los Campos Elíseos, reposo de las almas bienaventuradas».

vv. 2780-81 *Dario*: sin acentuar (sístole) para que el verso sea octosílabo. Darío fue rey de Persia en los siglos VI y V a. de C.; *Zopiro*: uno de los siete señores persas que asesinaron al falso Esmerdis y nombraron rey a Darío I. Zopiro y Darío son prototipo de amigos en varias comedias de Tirso: *QD*, p. 302: «y en lealtad y valor / otro Zopiro con Dario / y otro Pitias con Damón»; *PA*, v. 736; *AAM*, p. 1168; *LE*, v. 2918; *MD*, vv. 1303-05; *FH*, p. 1431...

	a don Manrique de Lara, como a los bandos antiguos de los Manriques y Castros ponga fin y, siendo amigos, se case con una hija del conde de Castro?	2795
REY DE CASTILLA	Digo que aunque siempre he deseado ese suceso infinito, que nunca intenté tal cosa, aunque por ese camino me holgara ver el valor de los Laras reducido a su hacienda, patria y honra.	2800
GASTÓN	Todo esto, señor, ha sido mayor lealtad y firmeza de la fe de un firme amigo, y al fin, Manrique de Lara.	2805
ARMESINDA	( <i>Aparte.</i> ) Ingrato di, que es lo mismo. ( <i>Sale Tamayo.</i> )	
TAMAYO	Lleve el diablo los amores, porque por sus desvaríos ha de andar de ceca en meca la paciencia y el juicio.	2810
GASTÓN	¿Qué es esto, Tamayo? ¡Quedo!	
TAMAYO	¿Qué quedo? ¡Cuerpo de Cristo!	2815
GASTÓN	Que está aquí el rey de Castilla.	
TAMAYO	Aunque esté aquí Valdovinos. ¡Bueno has parado a mi amo!	
GASTÓN	¿Cómo?	

v. 2799 *infinito*: 'muchísimo'. Comp. Tirso, *DE*, v. 1480: «te debo hoy infinito».

v. 2812 *andar de ceca en meca*: que «alguno anda vagando sin parar de una parte a otra» (*Aut*). Comp. Cervantes, *Quijote*, I, 18: «Dejándonos de andar de zeca en meca, de zoca en colocha, como dicen».

v. 2813 *juicio*: léase con diéresis.

v. 2817 *Valdovinos*: o Baldovinos, personaje legendario y literario del ejército carolingio. Sus hazañas se narraron en cantares de gesta y romances tradicionales. Comp. Tirso, *CCC*, vv. 3098-99: «¿Juegan cañas Valdovinos / y Belermas?».

TAMAYO	Los cascos vacíos, busca quien vaya a alquilallos. 2820 Con tanto extremo ha sentido el renunciarte a Armesinda que, loco y desvanecido, ha dado en decir que está medio muerto y medio vivo. 2825 Hame mandado enterralle; y ¡a fe de quien soy!, que ha habido que ver en la pompa y honra de su funeral oficio. Si te contara los gastos 2830 de lutos, hachas y cirios, fuera una gran tiramira. Algo ha vuelto en su sentido, y a mi persuasión está sosegado, aunque en suspiros 2835 se le va el alma a pedazos. Tú, señor, la causa has sido. ( <i>Vase.</i> )
ARMESINDA	¡Ay, cielos!, si eso es verdad, celebren los ojos míos las desdichas de los dos. 2840
REY DE CASTILLA	Notable valor de amigo.
GASTÓN	Yo también tengo de sello, y con la hazaña que él hizo, aunque la vida me cueste, he de vencerme a mí mismo. 2845 Famosos y invictos reyes, ilustre duque Aymerico, goce mi amigo a Armesinda,

v. 2819 *cascos*: 'cabeza'; ver v. 333.

v. 2820 *vaya alquilallos* C1, con *a* embebida.

v. 2831 *hachas y cirios*: por el gasto excesivo, «Felipe II tuvo que poner en vigor una pragmática según la cual ninguna persona, sea cual fuese su condición y su calidad, podría llevar en su entierro más de doce hachas o cirios, aunque en este número no se incluyese la cera dada a cofrades, frailes y niños de la doctrina» (Martínez Gil, 1991, p. 411). Fue motivo de censura por parte de muchos literatos (algunos de ellos de indudable filiación erasmista).

v. 2832 *tiramira*: «serie continuada de muchas cosas seguidas, o añadidas unas a otras». Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 35: «llámame alma de cántaro, y bestión indómito, con una tiramira de malos nombres».

y sepa el presente siglo  
 que dura en él la amistad 2850  
 que ensalzaron los antiguos  
 de un Pílates y un Orestes,  
 de un Teseo y de un Periteo.  
 Eneas soy deste Acates,  
 deste Euríalo soy Niso, 2855  
 y Picias deste Damán.  
 Con vuestra licencia pido  
 la mano a doña Violante,  
 por quien estoy libre y vivo,  
 que ansí su amor satisfago 2860  
 y doy la vida a mi amigo.

vv. 2852-56 *Pílates... Damán*: «parejas proverbiales, prototipos de la amistad. Su enumeración era un tópico frecuentado. Como tal se encontraban en Ravisio Textor, *Officina*, título VII, capítulo *Amici arctissimi*» (Cabello, 1995, p. 170, nota 139).

v. 2852 *Pílates... Orestes*: personajes de *Ifigenia en Táuride*, de Eurípides; al llegar a Táuride, Orestes y Pílates fueron apresados por sus habitantes; Pílates se ofreció para ser sacrificado en lugar de su amigo. Comp. Tirso, CC, p. 933: «mereces renombre eterno / de varón constante y fuerte: / un Hércules y un Teseo, / otro Pílates y Orestes».

v. 2853 *Periteo*: (o Peristeo, o Piritoo) —aquí con sinéresis—, habiendo oído hablar de las proezas de Teseo, quiso someterlo a prueba: robaba los rebaños que tenía Teseo en la región de Maratón; un día se encontró con él, y cuando parecía que iba a entablarse un combate, Periteo quedó tan seducido por la belleza de Teseo que le ofreció reparación por los animales robados y se declaró su esclavo; Teseo, no queriendo ser menos, rehusó el ofrecimiento y declaró que olvidaba lo pasado. Su naciente amistad fue sellada por un juramento.

v. 2854 *Eneas... Acates*: el primero fue el héroe troyano que fundó la nación romana, y Acates su fiel amigo, que lo acompañó en sus viajes hasta Italia (ver Ovidio, *Eneida*, libro I, vv. 120 y ss.).

v. 2855 *Euríalo... Niso*: troyanos que lucharon contra los rútuos. Salieron de su campamento para avisar a Eneas que estaba en otro, matando enemigos por doquier. Euríalo fue capturado y Niso se ofreció para ser sacrificado en su lugar, pero los dos fueron ejecutados (Ovidio, *Eneida*, libro IX, vv. 342-438). Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 12: «los había comparado en la amistad a la que tuvieron Niso y Euríalo, y Pílates y Orestes».

v. 2856 *Picias... Damán*: también llamados Pitias, o Fintias, y Damón, fueron filósofos pitagóricos de la época de Dionisio II el Joven (350 a. de C.). Narran su amistad Aristóteles, Diodoro, Cicerón y Valerio Máximo. Fueron tan fieles a la amistad que, estando encarcelado Picias por una conspiración urdida contra él, fue condenado a muerte, y, para poner todos sus asuntos en orden, pidió que Damón ocupara su lugar como fianza; cuando ya parecía que el plazo expiraba, llegó Picias a relevar a su amigo: quedaron todos conmovidos por la virtud de ambos.

REY DE ARAGÓN	Mostráis, don Gastón famoso, que los quilates subidos del oro de la nobleza vuestra sangre ha ennoblecido. Yo ruego al duque que os dé a doña Violante.	2865
DUQUE	He sido venturoso, gran señor, en cobrar tan nobles hijos.	
REY DE CASTILLA	Traigan aquí a don Manrique, que quien es tan buen amigo también será buen vasallo. Aquí el cielo me ha traído para que, alzado el destierro y vuelto a su estado rico, de su valor y lealtad hoy yo propio sea testigo. Padrino suyo he de ser.	2870  2875
VIOLANTE	Mi esperanza se ha cumplido.	
ARMESINDA	Loca de contento quedo. ¡Dejad el pesar, sentidos, pedid albricias al alma! <i>(Sale don Manrique y Tamayo.)</i>	2880
MANRIQUE	Dame los pies, rey invicto, que con tu presencia espero cobrar el seso perdido, pues el contento de verte refrena mis desvaríos, y no es poco refrenallos mirando aquí lo que miro.	2885
TAMAYO	¿Acabose el mal de madre? ¿Hemos de enterrarte vivo,	2890

v. 2863 *quilate*: «grado de perfección en cualquier cosa no material» (*Aut*).  
Comp. Tirso, *AA*, vv. 1525-26: «probaré / quilates altos y bajos».

v. 2890 *mal de madre*: 'histerismo'. Comp. Tirso, *CPR*, p. 295: «Para cierto mal de madre, / unos cogollos de ruda»; *MP*, vv. 853-55: «en viéndola, mal de madre, / y luego alborotarás / la casa».

	o podemos ya decir: vuelve a casa, pan perdido?	
REY DE CASTILLA	Alzaos, conde, de la tierra, que por mis ojos he visto la nobleza y el valor de vuestras hazañas digno. No es bien que Castilla pierda la presencia de tal hijo, sus reyes tan gran vasallo, sus grandes tan gran amigo. Cuantos estados tuvieron vuestros padres, esos mismos os restituyo, volviéndoos a mi amor.	2895       2900
TAMAYO	¡Manrique, vitor!	2905
MANRIQUE	Prospera tu vida el cielo.	
GASTÓN	Don Manrique, porque envidio el nombre que aquesta hazaña os ha dado hoy, he querido dar también claras señales de que, como vos, he sido amigo fiel y leal. Gozad años infinitos la belleza de Armesinda, que la mano y alma rindo a doña Violante hermosa.	2910      2915
DUQUE	Ya es el conde su marido: dad a Armesinda la mano.	
MANRIQUE	Si de pesar el juicio perdí, ¿cómo no le pierdo de contento y regocijo?	2920

v. 2893 *pan perdido*: «se dice de quien ha dejado su casa y se ha metido a holgazán y vagamundo» (*Aut*). Comp. Tirso, *MD*, v. 1533: «vuelve a casa, pan perdido».

v. 2905 *vitor*: «interjección de alegría, con que se aplaude a algún sujeto, u alguna acción» (*Aut*). Comp. Tirso, *CCC*, v. 3110: «Si contentan, digan vitor»; *PS*, v. 3246: «¡Vitor, vitor la viudilla!».

v. 2919 *juicio*: léase con diéresis, por razones de metro.

- Sol de Francia, perdonad  
si es que juzgáis por delito  
el anteponer a amor  
la lealtad de un fiel amigo, 2925  
y dadme esa blanca mano.
- ARMESINDA Siempre el pasado peligro  
en el contento presente  
se olvida. Conde, yo he sido  
en los fines venturosa, 2930  
si infeliz en los principios,  
y vos, mi señor y dueño.
- REY DE  
CASTILLA Porque las guerras que ha habido  
entre Aragón y Castilla  
tanto ha sobre el señorío 2935  
de Molina de Aragón,  
se acaben, yo determino  
dar el derecho que tengo  
en aqueste estado rico  
a don Manrique de Lara. 2940
- REY DE  
ARAGÓN Yo también le doy el mío.
- TAMAYO Nuestra es Molina: ¡pardíós!,  
que en ella labro un molino.

v. 2922 *Sol de Francia*: es un tópico petrarquista el comparar a la dama con el sol. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 1175-76: «y es doña Estefanía / competencia del sol que luz le envía».

v. 2926 *blanca mano*: la blancura es un detalle de belleza del retrato de la dama en la literatura clásica.

vv. 2930-31 *finés... principios*: comp. Tirso, *MD*, vv. 1444-45: «en los fines provechosos / si fieros en los principios».

v. 2931 *si*: con sentido concesivo. Comp. Tirso, *AA*, vv. 417-19: «Hijo es del alma mi amor, / si del apetito es / heredero el interés».

v. 2936 *Molina de Aragón*: ciudad de Guadalajara, junto al río Gallo. Se sabe que en 1152 Manrique de Lara, aprovechándose de la pugna existente entre Castilla y Aragón, se encargó de la repoblación de esta tierra (que había sido reconquistada por Alfonso I el Batallador), y constituyó así el señorío de Molina. Este topónimo y su historia es interesante en la vida de Tirso, pues según defiende Vázquez, sus padres eran criados del «“primer conde de Molina de Herrera”, don Pedro Mejía de Tovar, antes señor de Molina» (1995, p. 348).

v. 2942 *¡pardíós!*: ‘¡pardiez!’, exclamación habitual; comp. Tirso, *M*, I, v. 461: «¡Pardíós!, que a puros porrazos».

v. 2943 *Molina... molino*: nótese la paronomasia humorística.



MANRIQUE	Con callar pago mejor tantas mercedes.	
REY DE CASTILLA	Venido he a Aragón por el socorro que contra el alarbe pido a vuestra alteza, y quisiera irme luego.	2945
REY DE ARAGÓN	Apercebidos tengo veinte mil soldados, y el de Navarra he sabido que acudirá con diez mil brevemente.	2950
REY DE CASTILLA	Pues yo elijo por alférez general de aquesta guerra a Aymerico, que de su larga experiencia felices sucesos fío.	2955
DUQUE	Beso tus pies, gran señor.	
REY DE CASTILLA	Los dos seremos padrinos: vuestra alteza de Armesinda, y yo de Violante.	2960
REY DE ARAGÓN	Digo que soy contento.	
TAMAYO	Y Tamayo se queda en perpetuo olvido, sin dalle una sed de agua, mal dije: una sed de vino.	2965
MANRIQUE	Pide lo que tú quisieres.	

v. 2957 *fiar*: 'esperar'.

v. 2964 *dalle una sed de agua*: no dar una sed de agua es frase «con que se encarece la escasez y miseria de alguno» (Aut). Comp. López de Úbeda, *La pícara Justina*, II, p. 473: «te he dado una sed de agua». Hay que observar un nuevo juego ingenioso de Tamayo cuando transforma esta expresión en su antítesis: *sed de vino*.

TAMAYO	Pues si lo que quiero pido, es por mujer a Rosela y ser tu caballerizo.	
MANRIQUE	Lo postrero yo lo aceto.	2970
ROSELA	Yo lo primero suplico.	
ARMESINDA	Alto, pues.	
TAMAYO	Caballeriza eres; tu gusto he cumplido.	
REY DE ARAGÓN	Venid, condes valerosos, que dejáis ejemplos vivos en que los hombres aprendan cómo han de ser los amigos.	2975
	<i>(Fin de la comedia.)</i>	

v. 2969 *caballerizo*: 'criado de confianza que tiene a su cargo al personal de las caballerizas'. Debía acompañar a su amo siempre que salía a caballo, aunque tras él, nunca a su lado.

v. 2971 segundo C1, C2, C3, M, T, N, S, CM. Tomo la lectura de R, P1 y P2, porque lo que suplica Rosela es lo primero que ha pedido Tamayo.



*EL AMOR Y EL AMISTAD*



COMEDIA FAMOSA  
EL AMOR Y EL AMISTAD

PERSONAS DELLA

DON GUILLÉN, caballero	ESTELA, dama
DON GRAO, caballero	DON GASTÓN, caballero
EL CONDE DE BARCELONA	DOÑA GRACIA, dama
DON GARCERÁN, caballero	DOÑA VICTORIA, dama
DON DALMAO, caballero	GILOTE, pastor
GALVÁN, criado viejo	DON HUGO, caballero

JORNADA PRIMERA

(Sale don Guillén de Moncada.)

GUILLÉN      Alta presunción de nieve,  
                    pirámide de diamante,  
                    Encélado que, gigante,  
                    al primer zafir se atreve;  
                    el sol en tus cimas bebe  
                    espíritus de candor,  
                    y apenas su resplandor  
                    sale con luz pura y mansa,  
                    cuando en tus hombros descansa

5

*Dramatis personae.* En PR y T falta el caballero don Hugo.

Acot. inicial *Guillén de Moncada*: antropónimo castellanizado por Guillem de Montcada. Se trata de un personaje histórico concreto, Guillem Ramón IV, conocido también como el «Gran senescal».

vv. 1 y ss. Metáforas enaltecedoras de la sierra catalana, en un estilo próximo a los gustos culteranos, algo en lo que ya incidió Cotarelo al comentar su estilo «culto» y «muy semejante al del *Hipogrifo violento* de don Pedro Calderón» (1893, p. XXXVIII). Es frecuente en las comedias palatinas la exaltación de las florestas.

vv. 3-4 *Encélado... gigante... zafir*: Encélado era el gigante de la mitología griega, hijo de Urano y Gea, responsable de los movimientos de tierra en la isla siciliana bajo la cual se encontraba. La sierra es un gigante escondido que emerge (*se atreve*) con las primeras luces del día (*primer zafir*). Hoy preferimos designar a esta piedra preciosa de color azul como «zafiro». Comp. Moreto, *El desdén con el desdén*, v. 1748: «olas eran de zafir».

v. 6 *espíritus*: 'vapores', como los que pueden exhalar el vino y algunos licores; *candor*: 'blancura', metonimia alusiva a la nieve (el sol bebe el vapor sutil de la nieve).

por ser el sitio mayor.	10
¡Sierra augusta, opositora del alba!, tu luz admira, pues cuando Apolo te mira sospecha que eres su aurora.	
Pródigo tu plata dora	15
cuando tú su oro plateas; por la región te paseas que a Diana se avecina, y ya, ¡impresión peregrina!, asombras como recreas.	20
Tu cumbre que se dilata, linde ya de las estrellas, competir te hace con ellas brillando rayos de plata.	
Arreboles de escarlata	25
afeitan más tu belleza; título tienes de alteza, pues en el clima español es, con ser monarca el sol, diadema de tu cabeza.	30

v. 11 *opositor*: 'que está enfrente', es cultismo. Comp. Tirso, *El bandolero*, p. 95: «y de ver que opositora / Tisbe».

v. 13 *Apolo*: en la mitología es la deidad solar (ver v. 2550).

vv. 15-16 *Pródigo... plateas*: la generosidad desbordante de la luz solar (*pródigo*) da el color del oro (*dora*) a las cumbres nevadas y blancas de la sierra (*tu plata*), al tiempo que esta blanquea con su luz (*plateas*) la dorada del astro (*su oro*). Nótese, además, el quiasmo *plata/plateas* y *dora/oro*.

v. 18 a *Diana se avecina*: Diana es la diosa cazadora y de los bosques, señora de esta región boscosa (*avecinar*: «establecerse en alguna población en calidad de vecino», *DRAE*). Diana ha de leerse con diéresis por razones métricas.

v. 19 *peregrino*: 'especial, extraño' e, incluso, 'adornado de especial hermosura'. Comp. Tirso, *PP*, p. 380: «Su belleza es peregrina».

v. 25 *Arrebol*: «color rojo que toman las nubes heridas con los rayos de sol» (*Aut*), y es metáfora habitual de las mejillas sonrosadas de las damas hermosas. Comp. Tirso, *NH*, p. 1022: «¿Fue / tan hermosa la primera / aurora, que en su arrebol...?».

v. 26 *afeitar*: 'adornar' o 'pintar'. Comp. Anónimo, *La ventura sin buscarla*, vv. 384-85: «¿no te doy para el calzado, / para afeites y albayalde?».

v. 27 *título*: parece probable que se refiera a la sierra de Cadí, que etimológicamente significa 'juez', a quienes hasta hace poco tiempo se les otorgaba el tratamiento de «alteza». Situada en el Pirineo Oriental, se extiende a lo largo de cuarenta kilómetros al Norte del Bergadá. A sus pies se desarrolla un frondoso bosque de pino negro y abeto, en las estribaciones de Girona (comp. vv. 44-45: «y las montañas que dan / seguridad a Girona»).

¡Sierra catalana! Estela,  
 aunque en tus faldas habita,  
 tus altiveces imita  
 y más que tus riscos vuela.  
 Como me abrasa me huela, 35  
 que si celos son vislumbres,  
 la nieve usurpa a tus cumbres  
 y el fuego pone mi amor:  
 dila que es mezclar rigor,  
 deleites con pesadumbres. 40

(*Salen Estela y don Grao.*)

ESTELA      La sangre, que de Cardona  
                  me ennoblece en Ampurdán,  
                  y las montañas que dan  
                  seguridad a Girona  
                  me inclinan al ejercicio 45  
                  de la caza, como veis;  
                  y en una mujer diréis  
                  que es libertad, si no es vicio;  
                  pero en estas soledades  
                  la ociosidad tal vez manda 50  
                  (dando treguas a la holanda)

vv. 35-38 Léxico petrarquista y antítesis de corte amoroso (*abrasa/huela, nieve/fuego*) para designar lo inefable del sentimiento amoroso.

v. 36 *vislumbre*: «conjetura, sospecha u indicio» (*Aut.*).

v. 39 *dila*: el laísmo es frecuente en las obras de Tirso (ver vv. 878, 1292, 1701, 1970). Comp. Tirso, AG, v. 426: «¿Que, en fin, la tenéis amor?».

v. 41 *Cardona*: uno de los más importantes linajes nobiliarios catalanes. No ubico a esta dama en las genealogías de la familia y probablemente sea personaje de ficción; sin embargo, podríamos considerarla contemporánea de Bernat Amat de Claramunt, uno de los Cardona que participó en acciones militares junto a Ramón Berenguer IV, personaje histórico que sí aparece en esta comedia.

vv. 45-46 *ejercicio de la caza*: no era gratuita la alusión mitológica a Diana (v. 18), ya que en los bosques de la sierra hay otra Diana dedicada, como la diosa romana, al ejercicio de la caza: la dama Estela.

v. 48 *libertad*: «licencia exorbitante, desenvoltura y desvergüenza de los que abusan de la verdadera libertad» (*Aut.*).

v. 49 *soledad*: 'lugar solitario, apartado'.

v. 50 *ociosidad*: se considera a la ociosidad madre de todos los vicios (lugar común, heredado de *Eclesiástico*, 33, 28); sin embargo en este contexto viene a ser 'tiempo libre', sin connotación peyorativa.

v. 51 *dar tregua*: frase hecha, 'suspender por algún tiempo algo'. Comp. Tirso, CPR, p. 326: «dar treguas a mi mal su desatino»; *holanda*: «tela de lienzo muy fina de que se hacen camisas para la gente principal y rica. Llámase así por fabricarse en la



buscar las curiosidades  
que en el monte cada día  
halla la caza.

GRAO

No siento

que en ese entretenimiento, 55

Estela, a imitación mía

divertáis la voluntad,

en fe que amor no la enlaza,

que de ordinario la caza

es señal de libertad. 60

Siento que vuestra belleza,

en agravio de mi amor,

alimente su rigor

en esta inculta aspereza,

pues si siempre andáis por ellas 65

sin que yo os merezca ver,

¿qué vendréis, Estela, a ser

si no es una peña dellas?

GUILLÉN

(*Aparte.*) ¿Estela y don Grao aquí,

y a caza solos los dos? 70

No sois tan constante vos,

marquesa, como creí,

provincia de Holanda» (*Aut.*). Comp. Castillo Solórzano, *Tardes entretenidas*, p. 7: «seda que no acuchilles, cordobán que no piques, holanda que no cortes». Es decir, que Estela va a las florestas y por ello deja de coser; pero también podría interpretarse que duerme poco, y abandona pronto las sábanas de holanda.

v. 57 *divertir*: 'entretener' (ver v. 1636). Comp. Tirso, *ES*, vv. 2699-2701: «No he podido / venir antes, divertido / en negocios de mi estado»; *voluntad*: 'afición'.

v. 58 *en fe*: «en consecuencia» o «en fuerza» (*Aut.*).

v. 62 *agravio*: 'ofensa'.

v. 63 *rigor*: el desdén de la amada —así como los reproches del amante— es propio de la filosofía amorosa petrarquista, heredera, a su vez, del amor cortés provenzal. Ver vv. 182, 735.

v. 64 *inculto*: 'sin cultivar', según Corominas es un cultismo introducido en 1580 (ver *DCECH*); *aspereza*: «Desigualdad del terreno, que lo hace escabroso y difícil para caminar por él» (*DRAE*), como en los vv. 102, 643... Comp. Tirso, *PR*, vv. 3118-19: «No fue posible llegar / a esta aspereza los coches».

v. 67 que vendréis, Estela, a hacer / si no es una peña dellas? *PR*, error de sentido. H2, y tras él OR, M, J y R, corrigen «hazer» por «a ser». XAF explica la errata: «el compositor de esta comedia, impresa en Tortosa, es seseante y ceceante» (p. 681).

vv. 69 y ss. Grauo *PR*, errata obvia por Grao, corregida por los testimonios. En todo este pasaje (vv. 41-320), Tirso va a jugar con dos planos, aunque en un mismo marco dramático: el planteado por la conversación entre Estela y Grao y los apartes en los que Guillén, escondido, va monologando.

	ni siempre mienten los celos, que como en el alma viven su divinidad reciben	75
	y adivinan sus desvelos. Siendo mi amigo, ¿me ofende don Grao? Mas la falsedad sostituye en la amistad, y como hipócrita vende	80
	engaños disimulados. Ya pasáis a certidumbres, sospechosas pesadumbres; celos sois averiguados, amorosos desconciertos.	85
	¿No es mejor verdad desnuda, vivir con celos en duda, que no con agravios ciertos? ¿Qué he de hacer para escuchar sin ser visto lo que tratan?	90
	Matas (sospechas me matan), permitidme aquí ocultar; satisfaré los oídos, que celos, sombra de amores, deben de ser malhechores,	95
	pues andan siempre escondidos.	
ESTELA	En fin, en vuestra opinión, ¿tengo fama de intratable por la caza deleitable que ocupa mi inclinación, comparándome a las peñas que a questa aspereza cría?	100

v. 77 *amigo... ofende*: el tema de la traición del amigo se reitera a lo largo de la comedia (ver vv. 1164 y ss., 1496, 2279, 2611, 2661).

v. 79 *la amistad*: en el título de la comedia, y en el v. 1496, se usa «el» ante «amistad», que es el femenino «ela» (del *illa* latino), abreviado y antepuesto a sustantivos comenzados por *a-* tónica y, a veces en época de Tirso, también ante palabras con *a-* átona. De hecho, en el resto de ocasiones se lee «la amistad».

v. 88 *cierto*: «seguro» (Cov.), ver vv. 1173, 2768 y Tirso, *CH*, v. 2684.

v. 91 *Matas... matan*: nótese la paronomasia entre *matas* 'arbustos' y *matan* 'causan la muerte', que casi construye una epanadiplosis.

GRAO	Si andáis en su compañía, ¿qué mucho que por las señas de quien siempre os entretiene saque vuestra condición?	105
	De la comunicación a participarse viene la costumbre y natural.	
	¿No busca su semejante cada cosa? El que es amante, ¿no comunica su mal con quien tiene amor? ¿No vive con valientes el soldado?	110
	¿Con ricos, el hacendado? El que es tahúr, ¿no recibe a los de su facultad con gusto? ¿No anda el ladrón con los de su profesión?	115
	¿La juventud, con su edad? Hasta una cosa insensible, si se frecuenta, transforma en quien la trata su forma: el sol, de luz apacible, en la cara del pastor	120
	sus efetos manifiesta, pues su frecuencia la tuesta; la nieve da su candor al alemán que la habita;	125

v. 104 *qué mucho*: denota idea de dificultad o extrañeza. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 427-28: «¿Qué mucho / que ventas y ojos engañen?»; *seña*: «nota o indicio sensible de alguna cosa por la cual se viene en conocimiento de ella» (*Aut*), es decir, 'los rasgos característicos de una persona o cosa'. Ver v. 2978.

v. 106 *condición*: 'índole, naturaleza' o 'forma de ser'.

vv. 107-33 Todo este parlamento viene a glosar y parafrasear (con una serie de interrogaciones retóricas y enumeración de personas y elementos) el refrán «Dime con quién andas y te diré quién eres». Ver también nota a los vv. 139-40.

v. 117 *facultad*: «ciencia o arte» (Cov.), en este caso para hacer del «juego» casi una profesión.

v. 121 *cosa insensible*: por definición, las «cosas» se oponen a los «seres sensibles» y son, por tanto, insensibles.

vv. 124-28 Aunque separadas por varios versos, juega con las antítesis *sol/nieve*, *tostar la cara/candor del rostro*.

v. 129 *alemán*: en tiempos de Tirso existía la idea entre los españoles de «una fisonomía característica del tipo alemán, cuyos rasgos prominentes eran: el color blanco y colorado, el cabello rubio y largo, y la corpulencia [...]». Estas señales fisonómi-

- tiembla el que el azogue trata, 130  
 en fe que en él se retrata;  
 en fin, cuanto uno ejercita  
 convierte en naturaleza.  
 ¿Pues qué mucho, Estela mía,  
 si los montes todo el día 135  
 os enseñan su aspereza,  
 que en vos transformada esté?  
 Si esta verdad me negáis,  
 decidme con quién andáis  
 y yo quién sois os diré. 140
- GUILLÉN No puedo bien perceber  
 lo que están los dos hablando.  
 Celos, idos acercando,  
 que aunque soléis trasoír,  
 esta vez, para más quejas 145  
 de mi ciega voluntad,  
 desmentís la antigüedad,  
 que os pintó todos orejas.

cas estaban además de acuerdo con la idea que en España había de que Alemania era un país de nieve y de hielos, donde el sol ejercía poca influencia» (Herrero, 1966, pp. 505-07). De ahí que la *nieve* dé *candor* ('blancura') al *alemán*.

v. 130 *azogue*: es término árabe para designar al mercurio, metal de naturaleza muy móvil, que causa convulsiones a quien lo manipula (ver *Aut*, s. v. *azogarse*). Comp. Tirso, *DE*, vv. 3019-20: «No oso parar. Como el loco, / como el que ha tomado azogue».

v. 134 *esté la mía* PR. Corrijo como todos los testimonios.

v. 136 o se enseñan PR. Sigo la lectura de todos los testimonios.

vv. 139-40 *decidme con quién andáis... diré*: hace referencia al refrán «Dime con quién andas y te diré quién eres». Correas recoge unas cuantas variantes: «Dime con quién andas, dírete lo que hablas, o tus mañas», «Dime con quién fueres, dírete quién eres», «Dime con quién irás, decirte he lo que harás», «Dime con quién paces, y decirte he qué haces» (núms. 7107-12). Ver vv. 107-33.

v. 141 *percebir*: 'oír'. En el siglo XVII todavía no se ha resuelto la vacilación de la vocal átona. Ver vv. 440, 883, 1002, 1910, 2133, 2605, 3134.

v. 144 *trasoír*: «oír con equivocación o error lo que se dice» (*Aut*). Es palabra clave, pues el enredo y celos de Guillén derivan de este *trasoír*.

v. 146 *ciega*: asume el significado figurado de 'ofuscada'.

v. 148 *todos orejas*: la «condición celosa» es simbolizada por una «mujer con traje ondulado y de color turquesa, con muchos ojos y orejas estampados sobre las ropas que viste [...]». Los ojos y las orejas que aparecen pintados en el vestido significan el asiduo cuidado con el que el celoso observa y escucha del modo más sutil la más mínima acción o intención de la persona amada», según Ripa (*Iconología*, I, pp. 211-12).

ESTELA	Mal, don Grao, conjeturáis,	
	si del monte que frecuento	150
	con tan poco fundamento	
	que no tengo amor sacáis,	
	porque antes me dan lición	
	sus peñas, plantas y flores,	
	que en la facultad de amores	155
	eternas escuelas son.	
	Las peñas de su firmeza	
	me enseñan a ser constante.	
	No hay planta que no sea amante,	
	coronando su cabeza	160
	de las yedras, cuyos lazos	
	tejen laberintos bellos,	
	pues si unas aumentan cuellos,	
	otras multiplican brazos.	
	Las flores, cuyos matices	165
	labran planteles perfetos,	
	de amor imitan afectos,	
	ya prósperos, ya infelices,	
	y siendo sus semejanzas,	
	pintan con varias colores:	170
	en lo amarillo temores,	
	como en lo verde esperanzas;	
	si lo azul me causa celos,	
	lo morado me asegura;	
	lo blanco es voluntad pura,	175
	si lo leonado desvelos;	
	y todo junto pregona,	

vv. 153 y ss. Se inicia aquí un elogio de la naturaleza como escuela de virtudes, en línea con la filosofía renacentista y barroca de recuperación de la naturaleza, del *beatus ille*. En varias obras aplaude Tirso la soledad del campo (ver vv. 234 y ss.), y Oteiza, 2002.

v. 158 mal enseñan PR; mas enseñan T. Tomo la lectura de OC y el resto de testimonios.

v. 166 *plantel*: 'vivero de plantas'.

vv. 166-67 *perfetos... afectos*: en la época era habitual la débil pronunciación de la implosiva de los grupos consonánticos cultos, por lo que no es raro encontrar este tipo de rima.

v. 170 *color*: usado como femenino, habitual en la época. Comp. Tirso, CH, v. 599: «¿Y las colores?». La simbología de los colores suele aparecer en muchas comedias; ver la citada *Comparación con el significado de los colores* de Quevedo (en *Obras*, p. 490).

- con guirnaldas que me ofrece,  
que al que amando permanece,  
la posesión le corona. 180  
Y así estos montes, de adonde  
conjeturáis mi desdén,  
me enseñan a querer bien.
- GUILLÉN      Que le quiere bien responde,  
y aunque cual o cual razón 185  
atento en mi daño noto,  
—pues como de papel roto,  
cláusulas sin orden son  
las que inquietan mi deseo—  
en agravio de mi amor, 190  
cual versos en borrador,  
desengaños delecteo.
- GRAO      En fin, ¿queréis bien?
- ESTELA      Secreto  
estuvo hasta aquí mi gusto,  
porque conservarle gusto 195  
con el silencio discreto;  
mas ya el callar será agravio  
de mi amante y la lealtad  
que debéis a su amistad,  
pues siendo tan noble y sabio 200  
estoy cierta dejaréis  
intentos que, como os digo,  
son contra el mayor amigo  
que en Cataluña tenéis.

v. 183 *querer bien*: 'amar'; ver vv. 228, 1079. Comp. Cervantes, *Quijote*, I, 20: «La Torralba, que se vio desdeñada del Lope, luego le quiso bien».

v. 186 *notar*: 'anotar en un papel o borrador'.

v. 192 mis desengaños delecteo PR, verso largo. Sigo la lectura de todos los testimonios, aunque XAF cree que «quizá sea posible otra enmienda: *sus engaños delecteo*» (p. 682).

v. 195 *conservarle*: el leísmo es frecuente en las obras de Tirso (ver vv. 1100, 1302, 1565, 2248, 2331). Comp. Tirso, *BS*, v. 52: «no le tengo para vos».

vv. 194-95 *gusto*: nótese la homonimia entre el sustantivo y el verbo en posición de rima.

v. 196 *discreto*: la discreción, o sensatez y sentido de la oportunidad, es una de las virtudes más apreciadas en los siglos XVI y XVII (ver vv. 743, 940, 1250, 1536, 1619, 1966).

v. 201 *estoy cierta dejaréis*: 'estoy segura de que dejaréis'.

GRAO	¡Válgame Dios!, según eso, de don Guillén de Moncada, Estela, sois prenda amada.	205
ESTELA	Si es amar no tener seso, loca estoy por don Guillén.	
GUILLÉN	Los dos nombrándome están. Celos de don Grao serán los que, queriéndose bien, a mi nombre obsequias hacen.	210
GRAO	Ignorante le he ofendido, mas cruel amigo ha sido, pues si a solas satisfacen los que lo son sus cuidados, dándose de su afición recíproca información (y no hay casos reservados en la amistad verdadera) la mía está defraudada, pues nunca me ha dicho nada.	215 220
ESTELA	La misma queja pudiera formar de vos don Guillén, pues también está ignorante, don Grao, de que sois mi amante.	225
GRAO	Ha poco que os quiero bien. Pero, en fin, ¿el verle pobre,	

v. 208 *amar no tener seso*: la idea de que el amor es un tipo de locura es recurrente en la filosofía amorosa de la época. Comp. Tirso, *DE*, v. 1496: «No es perfeto el amor que no es locura».

v. 213 *obsequias*: 'exequias, honras fúnebres'; ver Tirso, *CH*, v. 217.

vv. 215 y ss. Estos versos recuerdan las palabras de Cicerón: «¿Qué cosa más dulce que tener con quién hablar de todo tan libremente como consigo mismo?» (*De amicitia*, p. 34). Es una idea tópica. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 393-96: «O no halláis caudal en mí / de amigo para fiarme / secretos o pagáis mal / la amistad que me debéis».

v. 217 *cuidado*: aquí, 'pensamiento' («Cuidar. Pensar, advertir [...]; de allí, cuidado», Cov.); ver vv. 442, 1012, 1443.

v. 218 *afición*: «propensión, amor o voluntad del ánimo con que nos inclinamos a querer y amar alguna cosa» (*Aut*); ver vv. 510, 1045, 1088. Comp. Lope, *Fuenteovejuna*, vv. 1279-80: «dar testimonio cumplido / de la afición que me debes».

v. 228 *Ha poco*: 'hace poco' (ver vv. 634, 1143, 2167). Comp. Lope, *El perro del hortelano*, v. 1658: «Horas ha que te deseo».

por ser pródigo cortés,  
no os muda? 230

ESTELA

Aunque el interés  
nombre impropio de amor cobre,  
no es interesable el mío:  
ya os digo que el monte y prado  
lición a mi amor ha dado. 235  
Mirad ese arroyo frío  
que ronda estas flores bellas,  
cuyas aguas lenguas se hacen  
y solo se satisfacen  
en que se miran en ellas. 240  
Estos olmos, siempre presos  
destas parras que los miden,  
¿qué premios a su amor piden  
si no es abrazos y besos?  
Estas aves que acrecientan 245  
su amorosa ostentación,  
en fe que amor es unión,  
con unirse se contentan.  
Entre aquestas soledades  
los brutos que amar pretenden 250  
voluntades solas venden  
a precio de voluntades.  
Y esto mi amor satisfaga,  
pues rico el amante está

vv. 229-30 *pobre... pródigo cortés*: don Guillén ha gastado su hacienda por la cortesía y generosidad propia de los espíritus nobles. Nótese la similitud fónica entre *pobre* y *pródigo*.

v. 231 *mudar*: 'hacer cambiar de idea'; la mudanza, o la inestabilidad, es uno de los grandes temas de la época barroca. Ver Maravall, 1975, p. 365.

vv. 234 y ss. De nuevo la naturaleza como maestra de virtudes en un marco bucólico.

vv. 234-35 *monte y prado... ha dado*: en la época no era extraña la falta de concordancia entre un sujeto compuesto y el verbo. Comp. Tirso, *DE*, v. 805: «Compita amor y desdén».

v. 241 *olmos*: hace alusión al emblema 159 de Alciato, *Amicitia etiam post mortem durans* ('la amistad que dura aun después de la muerte'), y que se representa con una vid apoyada y anudada a un olmo viejo; Sebastián comenta: «el ensamblaje de estos dos elementos naturales, la vid y el olmo, como símbolo del amor no fue invención de Alciato. Como en otros emblemas hay un fuerte sustrato clásico» (Alciato, *Emblemas*, pp. 201-02).

v. 250 *bruto*: «animal cuadrúpedo, como el caballo, mulo, asno» (*Ant*).



	que un alma por otra da, si amor con amor se paga.	255
GUILLÉN	Amor por amor le pide, voluntad por voluntad: ¡ay, vidrio del amistad, quebrareis, si no impide mi presencia la ocasión que os tiene para romper! ¡Oh, amor, vidrio en la mujer, qué necia satisfacción tiene quien se fía de vos! Vidrio el amor y amistad, y a golpes de voluntad, ¿qué va que os quebráis los dos?	260  265
GRAO	A firmeza tan constante amor alabanzas dé: ya, Estela hermosa, os amé; y si he ofendido ignorante la amistad que a don Guillén debo, con envidia honrada una bella retirada mis deseos nobles den, y su ventura celebre quien vuestra firmeza amó; pues en vos mi amigo halló un vidrio que no se quiebre, una caña firme al viento, un mar sin temer mudanza, una segura esperanza a pruebas del sufrimiento, una belleza invencible a la riqueza y poder, y una constante mujer, que es el mayor imposible.	270  275  280  285

v. 256 *amor con amor se paga*: refrán recogido por Correas (núm. 2271).

vv. 259-63 *vidrio... amor*: tópicas comparaciones del vidrio con el amor, el honor o la amistad, recogidas en el refranero y diseminadas por muchas obras del Siglo de Oro (ver vv. 266, 280, 712, 1694, 2662, 3039). Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 249: «¡y más siendo la mujer / vidrio fácil de romper!».

v. 265 *fía*: léase con sinéresis.

v. 267 *voluntad*: 'fuerza, disposición'.

v. 277 *ventura*: 'suerte', ver vv. 1314, 1899, 2612, 2688.

	Que yo, aprendiendo de vos, de tanto valor testigo, si no amante, seré amigo verdadero de los dos, sin que baste adversidad a contrastar mi valor, emulando a vuestro amor las leyes de mi amistad con deseo más perfeto. Ya, mi Estela, os quiero bien: alma soy de don Guillén; la amistad hizo este efeto. Como alma suya intereso la dicha que me ha cabido, y en su nombre, agradecido, esta mano hermosa os beso.	290       295      300
	( <i>Bésasela.</i> ) Quejas de haberme callado el quereros voy a dalle, y en ellas a ponderalle el valor que en vos he hallado. Que aunque las llamas mitigo de mi amor, de aquí adelante os adoraré, no amante, sino dama de mi amigo. ( <i>Vase.</i> )	305      310
GUILLÉN	Selló su amor con los labios en el mudable papel de su mano, y firmó en él	315

v. 290 *valor*: 'virtud, constancia y firmeza'.

v. 291 *si no*: con valor concesivo.

v. 294 *contrastar*: «contradecir» (Cov.).

v. 295 *emular*: 'imitar'. Comp. Villamediana, *Fábula de Faetón*, v. 5: «costosa emulación, nueva porfía» (en *Obras*).

v. 299 *alma*: en términos filosóficos, la amistad es una virtud que une a las personas a semejanza de la unión alma-cuerpo. Contiene la idea aristotélica de que el amigo es «otro yo» (ver vv. 491, 1658, 1715).

v. 309 *llamas*: imagen petrarquista del amor como incendio, para expresar el sentimiento amoroso, cuyo origen, según Ripa, hay que situar en el epifonema de Plauto «Ita mihi in pectore atque in corde facit Amor incendium» (*Iconología*, II, pp. 165 y ss.). Ver vv. 1465, 2029, 2638.

v. 311 *adorar*: reminiscencia platónico-provenzal, el amante eleva su amor por la dama hasta límites de devoción cuasi-religiosa (ver vv. 1319, 1448).

	su traición y mis agravios. Celos, ¿de qué sirve hacer informaciones, ocultos, de averiguados insultos, que agora acabáis de ver?	320
	Salid, que ya es cobardía el callar y el esconderos. ¡Ay, amigos lisonjeros!	
ESTELA	¡Don Guillén del alma mía!	
GUILLÉN	¿Del alma tuya? ¡Y amparas, mudable, en ella a un traidor! ¡Qué de almas tiene tu amor, y su amistad, qué de caras! ¡Qué de ojos mis desengaños! Su fe, ¡qué de falsedades!	325
	Mis celos, ¡qué de verdades! ¡Qué de experiencias mis daños! Mi recelo, ya no vano, con el hurto te ha cogido en las manos, si no ha sido con sus labios en tu mano.	330
	No dirás que son antojos los que, acreditando quejas, dan celos a mis orejas y certidumbre a mis ojos, pues cuando negar intentes verdades que el alma toca, vi en tu mano una boca con que te diré que mientes.	335
	Goza a don Grao en castigo	340
		345

v. 326 *mudable*: 'inconstante'; ver v. 3125. Comp. Tirso, *AV*, p. 1081: «es oficio / la mudanza en la mujer».

v. 337 *antojos*: 'arbitrariedades' o 'caprichos', es decir, opiniones sin fundamento. Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 444: «¡Si como traes los antojos / en el gusto».

v. 339 dan celos de PR, T, OC, error corregido por H1 y los siguientes testimonios; *celos*... *orejas*: de nuevo aparece el emparejamiento entre los celos y las orejas: los comentarios crean inquietud e inseguridad en los sentimientos.

v. 341 *cundo*: tiene valor concesivo (ver v. 547). Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 103: «y, cuando yo no se le dedicara, él mismo se acogiera a la sombra de su amparo».

v. 343 vi en tu mano una boca PR, se hace necesaria una dialefa. Según XAF es verso corto: «no sería normal unir por sinalefa "vi – en", o "mano – una"» (p. 683); OC propone «vi tu mano en una boca» y H1, H2, OR, M, J, R prefieren «en tu mano vi una boca».

de tu belleza inconstante,  
 que mal será fiel amante  
 quien ha sido falso amigo.  
 Marquesa de Miraval  
 eres y él conde de Ampurias, 350  
 y ansí tu interés injurias,  
 si no adoras a tu igual.  
 Cuando comenzaste a amarme  
 era poderoso yo;  
 la amistad me empobreció, 355  
 quizá por eternizarme.  
 Socorros de don Ramón,  
 del conde de Barcelona  
 perseguido, que pregona  
 nuestra amistad por traición, 360  
 mi hacienda, mas no mi fama,  
 han gastado; y quien leal  
 con su amigo es liberal,  
 pudiera obligar su dama  
 a que estimara su amor; 365  
 mas don Grao el tuyo entable,  
 que él falso, tú interesable,  
 liviana tú y él traidor,  
 que os améis permite Dios,  
 porque siendo su mujer 370  
 no echéis, ingrata, a perder  
 más de una casa los dos.  
 Yo procuraré sanar,  
 desengañado y corrido,

v. 349 *Miraval*: pequeña población cercana a la sierra de Cadí.

v. 350 *Ampurias*: condado situado en el Alto Ampurdán (Gerona). Desde el siglo XI su conde era feudatario de Barcelona (ver v. 643).

vv. 355-56 *amistad me empobreció... por eternizarme*: 'por haber socorrido al amigo hasta el punto de arruinarme alcanzaré fama eterna entre los paradigmas de la amistad'.

v. 366 *entablar*: «disponer, prevenir y preparar lo necesario para que se consiga y pueda más fácilmente lograrse: como una pretensión, un negociado, una dependencia, dando los medios y órdenes conducentes para su logro» (*Aut*).

v. 368 *liviano*: «incontinente, deshonesto» (*Aut*), ver Tirso, *CH*, v. 2690. Nótese el quiasmo de este verso.

v. 370 *porque*: con valor final (ver vv. 1269, 2293, 2561, 2878, 3140). Comp. Tirso, *VP*, II, v. 17: «mas, porque me asombre».

v. 374 *corrido*: «avergonzado» (*Cov*.); ver v. 881 y Tirso *CH*, v. 514.

- del amor que te he tenido, 375  
 aunque me haya de costar  
 la vida el romper sus lazos:  
 tu memoria saldrá, aleve,  
 aunque al sacalla se lleve  
 el alma tras ti en pedazos; 380  
 y mientras a don Grao quieres,  
 haré a los tiempos testigos  
 de la fe de los amigos  
 y lealtad de las mujeres.  
 (*Quiere irse.*)
- ESTELA ¡Oye, espera!
- GUILLÉN ¿Qué esperanza 385  
 me puedes dar que presuma  
 firmeza en papel, en pluma,  
 en humo, en sombra, en mudanza?  
 En vano disculpas piensas  
 por más que me persuades. 390  
 Suelta, que el negar verdades  
 es multiplicar ofensas.
- ESTELA Déjate satisfacer,  
 que quien cargos manifiesta  
 y no aguarda la respuesta 395  
 mal pleito debe tener.  
 Y no esperes argumentos

v. 378 *memoria*: 'recuerdo' (ver vv. 485, 572, 639, 924, 1214, 2522, 2556); *aleve*: «traidor» (Cov.), como en vv. 1380, 2851.

v. 379 *sacalla*: 'sacarla', asimilación habitual de *-r/-* a *-ll-* en infinitivos con pronombres enclíticos.

v. 382 *tiempos*: con el sentido de 'edades, épocas', de alguna manera, la eternidad, para que presten su autoridad y confirmen lo que él piensa.

v. 385 *espera...* *esperanza*: nótese la derivación.

v. 386 *presumir*: «sospechar, juzgar» (*Aut*); ver v. 2705. Comp. Villamediana, *Obras*, soneto 140, p. 307: «presumo que no alcance lo que espero».

vv. 387-88 *en papel... en mudanza*: enumeración asindética de elementos que comparten el sema de 'fragilidad', de 'brevedad'... Son frecuentes en la literatura barroca: recuérdense los sonetos «¡Fue sueño ayer; mañana será tierra!» de Quevedo (núm. 3, *Poemas escogidos*), o «Mientras por competir con tu cabello» de Góngora (soneto 228, *Obras completas*).

v. 390 *persuades*: léase con diéresis, por cuestiones métricas.

v. 394 *cargo*: «falta que se imputa a alguien» (*Aut*), es término jurídico, como *pleito* (ver v. 1999). Comp. Tirso, loa a CD, v. 153: «Respondieron a los cargos uno y otro».

que desmientan tus malicias  
 con lágrimas, con caricias,  
 con ruegos, con juramentos, 400  
 pidiendo a tus celos paces  
 para aplacar su furor,  
 que son herejes de amor  
 y pecan de contumaces,  
 porque con desprecio igual 405  
 pienso hacellos más humanos,  
 que, en fin, celos y villanos  
 siempre se llevan por mal.  
 Al tiempo, que es buen testigo  
 y acreditado por viejo, 410  
 la lealtad de mi amor dejo  
 y la opinión de tu amigo,  
 y al interés solo paso  
 con que injurias mis desvelos,  
 si de locos y de celos 415  
 es cuerdo quien hace caso.  
 Hijo es del alma mi amor,  
 si del apetito es  
 heredero el interés;  
 y así es diverso el valor 420  
 que en los dos se diferencia:  
 aquel que el alma ennoblece,  
 en vez del oro apetece  
 la hidalga correspondencia  
 que procede en infinito 425  
 por ser el alma inmortal;

vv. 401-02 *celos... furor*: a propósito de estos versos, comenta Nougé: «le théâtre de Tirso est remarquable par la violence de la jalousie qualifiée de fureur ou de feu dévorant» (1962, p. 92).

v. 407 *villanos*: 'ruines, indignos' (ver vv. 435, 1683). Comp. Tirso, *CH*, v. 1253: «una pretensión villana».

v. 412 *opinión*: 'fama, honra', e incluso aquí es sinónimo de 'lealtad'; ver vv. 706, 757, 1124, 1144, 1356, 1648.

vv. 415-16 Nótese el hipérbaton: 'si es cuerdo quien hace caso de locos y de celos'.

vv. 417 y ss. En todo este parlamento Estela declara a Guillén su amor como fruto de una pasión noble, platónica (*hijo del alma*), y lo contrapone al *apetito*, es decir, al deseo sexual. Ver vv. 1258, 1959.

v. 418 *si*: con valor concesivo; ver vv. 778, 902, 1000, 1716, 1720, 2640, 2687. Comp. Tirso, *PC*, v. 339: «si arrepentido no, preso y confuso».

v. 424 *hidalga*: 'generosa'; ver vv. 626, 767, 800, 838, 1252.

el interés corporal  
 hereda del apetito  
 la utilidad, cuyo exceso,  
 en fe que, cual mercader, 430  
 todo es comprar y vender,  
 le pinta con vara y peso.  
 Pondera tú destos dos  
 a cuál mi nobleza allano:  
 o al interés, que es villano, 435  
 o al amor, que, en fin, es dios.  
 Y el tiempo que te he querido  
 (que ya, don Guillén, no sé  
 si ofendida te querré)  
 lo que de ti he recibido 440  
 sacaré a luz la verdad  
 de mi amoroso cuidado.  
 ¿Hete pedido? ¿Hasme dado,  
 fuera de la voluntad,  
 otra prenda que envilezca 445  
 la fe que en quererte he puesto?  
 Tratando, don Guillén, desto,  
 no es mucho que se aparezca  
 la vergüenza a las mejillas,  
 lengua con que te desmiente 450  
 el alma, que noble siente  
 la bajeza a que la humillas.  
 Culpa, pues, tu temor loco,  
 que pues me has considerado  
 interesable, ya has dado 455  
 muestras de tenerme en poco.  
 Despréciasme, y así estoy

vv. 428 y ss. *apetito... mercader*: el léxico mercantil es recurso metafórico para los sentimientos (de amor o de amistad); ver vv. 731 y ss., 831 y ss., 1589, 1604, 2225, y Tirso, *CH*, vv. 1238 y ss. Comp. Tirso, *CCC*, vv. 117-20: «¡Oh, Carlos! ¡Cómo se entiende / que interesado tu pecho / amistades que me ha hecho / como mercader las vende!».

v. 432 *pinta con vara y peso*: la vara de medir telas y el peso o balanza forma parte de la imagen habitual de los mercaderes en la pintura de la época.

v. 434 *allanar*: 'conformar'.

v. 436 *dios*: alusión mitológica a Cupido (ver vv. 1379, 1938).

v. 437 te querido, PR.

v. 443 Hazme PR.

v. 457 ya si estoy PR, T.

- persuadida, don Guillén,  
 en no hacer caso de quien  
 no me estima en lo que soy. (*Vase.*) 460
- GUILLÉN ¡Ah, ingrata! ¡Qué fácilmente  
 tu excusa me persuadiera  
 a adorarte si no viera  
 que es la mentira elocuente  
 y persuasivo el engaño! 465  
 Árboles que mis congojas  
 ojos hacen vuestras hojas:  
 o me engañan o me engaño.  
 ¿Yo engañarme? Eso no. Agravios,  
 acreditad lo que oíste; 470  
 ojos, en sus manos vistas  
 desacreditarse labios.  
 No os podrán satisfacer  
 disculpas para conmigo,  
 que no vale por testigo, 475  
 siendo parte, una mujer.  
 (*Sale don Gastón.*)
- GASTÓN Gracias al cielo que tengo,  
 don Guillén, dicha de hallaros.  
 Por solo veros y hablaros,  
 aunque de camino vengo, 480  
 antes de ir a Barcelona  
 quise pasar por Moncada,  
 que nuestra amistad pasada  
 lo que os estimo pregona,  
 sin que su memoria ofenda 485  
 la ausencia que en Aragón  
 nos dividió.
- GUILLÉN Don Gastón,  
 por más que el tiempo pretenda

v. 466 *areboles* PR; *arreboles* T, errata que corrigió OC. Por otra parte, en este fragmento hay una clara personificación de la naturaleza, a la que hace partícipe de sus sentimientos: claro rasgo neoplatónico.

v. 467 *ojos... hojas*: nótese la paronomasia.

vv. 475-76 *testigo... parte*: vocablos del lenguaje forense.

v. 484 *estimar*: 'amar' o 'querer'. Hoy en día es más frecuente en el área de influencia catalana; en el resto de zonas adquiere cierto matiz semántico de 'ponderación' o 'medida' en el querer; ver vv. 531, 2110.



	con su olvido deshacer correspondencias de amigo, yo, que con el alma os sigo, presente os vengo a tener cuando más distante estáis.	490
GASTÓN	¿Qué soledades son estas? ¿La corte por las florestas de Cataluña trocáis? ¿Tanto la caza os divierte?	495
GUILLÉN	Es antigua ocupación catalana, don Gastón.	
GASTÓN	Pues bien: ¿qué hacéis desa suerte a vista de Miraval?	500
GUILLÉN	En este castillo vive Estela, y en él recibe obligaciones tan mal, que negándome la entrada quejas de su ingratitud, se oponen a mi quietud su amor y lealtad quebrada.	505
GASTÓN	¿Luego sois de Estela amante?	
GUILLÉN	Creyó mi afición prolija que era Estela estrella fija, y halló a Estela estrella errante. Pero no tratando desto, que es nunca acabar, ¿a qué, don Gastón amigo, fue vuestra venida?	510     515

v. 491 *alma*: aparece de nuevo la idea aristotélica de que el amigo es «otro yo».

v. 495 *floresta*: lugar agradable poblado de árboles («selva o monte espeso y frondoso», *Aut*). Es normal en las comedias palatinas la contraposición corte/floresta, idealizando el modo de vivir de esta última.

v. 496 *trocár*: 'cambiar'; ver vv. 561, 1880, 2429, y Tirso, *CH*, v. 2430.

v. 497 *caza*: cuando no guerreamos, la ocupación del caballero medieval era la caza. Comp. Tirso, *M*, I, v. 476: «¿El duque ha salido a caza?».

v. 504 *obligación*: «correspondencia que uno debe tener al beneficio recibido de otro» (Cov.); se refiere a la correspondencia que él cree debería mostrarle Estela (ver vv. 1191, 1625, 2217).

v. 510 *prolijo*: 'pesado' e incluso 'molesto'. Comp. Tirso, *ES*, v. 70: «todo este prolijo invierno»; *TD*, vv. 3147-48: «es prolijo / amor».

v. 511 *Estela estrella*: juego etimológico con el nombre de la dama, ver vv. 1286 y ss., 1462 y ss., 1941-42, 1954-55, 3163-64.

- GASTÓN                      Es molesto  
 el tiempo que estoy sin vos,  
 y busco ocasión de veros  
 en fe de cuán verdaderos  
 amigos somos los dos,                      520  
 puesto que hallaros creí  
 tan libre como os dejé.  
 En Aragón me casé,  
 ya vuelvo a vivir aquí;  
 del conde de Barcelona                      525  
 a servirle persuadido,  
 y del rey favorecido  
 de Aragón, que es quien me abona.  
 Vizconde soy de Manresa  
 y señor de Martorel                      530  
 por el conde.
- GUILLÉN                      Estimo en él  
 la elección con que interesa  
 teneros en su servicio.
- GASTÓN                      Viudo vengo de Aragón.  
 Y con la misma intención                      535  
 de serviros.
- GUILLÉN                      Dais indicio  
 de quién sois.
- GASTÓN                      A la experiencia  
 remito aquesta verdad;  
 y en fe de nuestra amistad,  
 habéis de darme licencia                      540  
 para que en vos reprehenda

v. 521 *puesto que*: con valor concesivo. Comp. Tirso, loa a *CD*, v. 235: «maestro le hallaron / de viejos, puesto que niño»; *EAM*, vv. 2037-78: «Mi dama es toda rigo-res, / puesto que afable y piadosa».

v. 528 *abonar*: «acreditar alguna persona, hacer buena y cierta la cosa» (Cov.); ver vv. 737, 862, 1033, 1076, 1494, 2645. Comp. Tirso, *HP*, v. 794: «¡Qué fiador tan abonado!».

v. 529 *Manresa*: ciudad situada en la depresión central catalana. En el siglo XII se unió a la confederación catalanoaragonesa.

v. 530 *Martorel*: está situado en el Bajo Llobregat. A comienzos del siglo XIII pasó a ser feudatario del vizconde de Narbona, y en 1225 de los Moncada.

vv. 534-35 PR coloca el locutor *Gast.* en el v. 535 y atribuye el v. 534 a don Guillén. Corrijo por el sentido como T y los demás.

v. 536 *indicio*: 'señal'. Ver v. 2754.

cosas que a solo un amigo  
se permiten.

GUILLÉN                      No hay castigo  
con que la amistad se ofenda;  
y aunque ignoro la ocasión                      545  
que de reñirme tendréis,  
cuando en la sustancia erréis  
admitiré la intención.

GASTÓN                      Don Guillén, la sangre ilustre  
con que el blasón de Moncada                      550  
acredita vuestro nombre  
y ennoblece vuestra casa,  
la amistad que profesamos,  
tan antigua y arraigada  
que, en natural convertida,                      555  
ya es propia pasión del alma,  
me da ocasión a sentir  
los daños que os amenazan,  
si con prevención más cuerda  
sus peligros no se atajan.                      560  
Tres años ha que troqué  
pretensiones catalanas  
por cargos aragoneses  
llevado de la privanza  
de Alfonso su rey, primero                      565  
deste nombre, que en hazañas  
que dicen que me acreditan,

vv. 541-43 Las relaciones de amistad son entre iguales, y presuponen el ejercicio de una serie de virtudes, entre las que se encuentra, como es lógico, la sinceridad.

v. 543 *castigo*: «reprehensión o corrección, y en este sentido está anticuado» (*Aut*).

v. 547 *sustancia*: 'esencia' de lo que va a decir. Es lenguaje forense.

v. 550 *blasón*: es el escudo de armas, y, por extensión, «honor y gloria, tomando la causa por el efecto, pues como los blasones o escudos de armas ilustran y dan estimación a las personas que los traen, así por blasón se entiende el mismo honor y gloria con que fueron adquiridos» (*Aut*); ver vv. 1988, 2556. Comp. Tirso, *TD*, vv. 2660-62: «si fue Alejandro / en hazañas ya es Monroy, / blasón generoso y claro».

v. 564 *privanza*: 'valimiento'.

v. 565 *Alfonso su rey, primero*: Alfonso I de Aragón fue monarca de Aragón y Navarra (1104-1134). Durante su reinado numerosos caballeros del sur de Francia acudieron a su llamada para luchar contra los musulmanes; consiguió convertir Zaragoza en capital del reino (1118). Por un motivo distinto —por su matrimonio con Urraca de Castilla— aparece también citado este rey en *CH* (v. 57).

fiado, me estima y ama.  
 En estos, sola la ausencia  
 de vuestra amistad bastara 570  
 a echar menos, don Guillén,  
 las memorias de mi patria,  
 porque sin encareceros  
 lo que os quiero con palabras,  
 el volver a Cataluña 575  
 solo ha sido a vuestra causa.  
 Preguntábales por vos  
 a los que a Aragón llegaban,  
 que para satisfacerme  
 no bastaron vuestras cartas. 580  
 Supe que el conde don Hugo  
 de Barcelona intentaba  
 desheredar a su hermano  
 don Ramón, que como faltan  
 hijos al conde pretende 585  
 que suceda el rey de Francia,  
 aunque sin tanto derecho,  
 en Rosellón y Cerdaña.  
 Es el conde deudo suyo,  
 tanto que en París le llaman 590  
 los príncipes de la sangre  
 decendiente de su casa,  
 y aborrece a don Ramón  
 por las estrellas contrarias,  
 que entre sangre tan propincua 595  
 ponen odiosa distancia,  
 a cuya causa, don Hugo  
 aun la renta limitada  
 que un menor hermano cobra  
 le daba con mano escasa. 600

v. 569 *En estos*: 'en estos tres años', según el v. 561.

vv. 581-84 *don Hugo... don Ramón*: para su localización histórica concreta ver introducción.

v. 588 *Rosellón*: situado en el mediodía oriental francés, fue incorporado al condado de Barcelona en el siglo XII (ver v. 1125); *Cerdaña*: condado medieval independiente, entre los Pirineos orientales y el Prepirineo, que en el siglo XII fue anexionado también a Barcelona.

v. 595 *propincua*: «allegado, cercano» (*Aut*). Comp. Tirso, *DE*, v. 363: «es la más propincua en sangre».

Sintiose don Ramón desto,  
 y de ver que con el Papa  
 negocia heredar al rey,  
 de quien dicen que se ampara;  
 y así, una vez impaciente, 605  
 después de muchas palabras  
 que reducir quiso en obras,  
 echando mano a la espada,  
 su cólera antepusiera  
 a la lealtad soberana 610  
 que un vasallo a su señor  
 debe, si no le estorbaran  
 los que en medio se pusieron  
 y, huyendo a aquestas montañas,  
 su aspereza y vuestra ayuda 615  
 su vida no aseguraran.  
 Vos —que en vida de su padre  
 le amastes con fuerza tanta,  
 que, niños los dos, a un tiempo  
 os dio leche una misma ama; 620  
 con la edad creciendo amor,  
 a pesar de las desgracias,  
 que amistades examinan  
 y firmezas aquilatan—  
 a costa de vuestro estado, 625  
 el suyo con mano hidalga  
 sustentastis siempre en pie,  
 sin que la escaseza extraña  
 del conde bastante fuese

v. 601 *Sentirse*: 'ofenderse' («Formar queja o tener sentimiento de alguna cosa, explicándola de algún modo», *Aut*).

v. 602 *Papa*: puede tratarse de Gelasio II (1118-1119), quien se refugió en Francia e inauguró la política de alianza con los Capetos; o bien de Calixto II (1119-1124), que había sido arzobispo de Vienne y fue elegido Papa en Cluny.

v. 607 *reducir*: 'resumir' (ver *Aut*).

v. 617 *su padre*: el padre de don Ramón fue Ramón Berenguer III.

v. 627 *sustentastis*: forma etimológica habitual, que equivale a «sustentasteis» (ver vv. 1603, 1735). Comp. Tirso, *EAM*, v. 1014: «dijistis»; *PC*, v. 1293: «distis»; *MH*, v. 815: «quisistis», etc.

v. 628 *escaseza*, PR, errata debida al posible seseo del impresor tortosino; *escaseza*: forma antigua de «escasez» 'pobreza'. Comp. Cervantes, *Quijote*, I, 47: «donde reina la envidia no puede vivir la virtud, ni adonde hay escaseza la liberalidad»; *extraño*: 'extraordinario, fuera de lo común'.

a deslucir, de su casa, 630  
 la ostentación majestuosa  
 que heredó de su prosapia.  
 Emprobecistes con esto,  
 y en tres años que ha que falta  
 de la vuestra mi presencia, 635  
 o vendidas o empeñadas  
 tenéis más de veinte villas,  
 quedándoos solo entre tantas  
 (por memoria de quién sois)  
 el castillo de Moncada. 640  
 Escondeisle, demás de esto  
 (si dice verdad la fama)  
 en la aspereza de Ampurias,  
 y juntando gente y armas  
 de navarros y gascones, 645  
 contra la lealtad jurada  
 al conde vuestro señor,  
 que furioso os amenaza,  
 intentáis hacerle guerra.  
 Esto dice desbocada 650  
 la plebe, y basta decirse  
 si al honor palabras manchan.  
 Entre tanto, don Guillén,  
 que no pase de las rayas  
 de la lealtad don Ramón, 655  
 digna es de altares y estatuas  
 la amistad que os eterniza.  
 Pero agora que las pasa  
 advertid que solo llega

vv. 630-31 *deslucir, de su casa, / la ostentación*: entiendo 'deslucir la ostentación de su casa, propia de su casa', ordenado el hipérbato.

v. 632 *prosapia*: 'ascendencia' o 'linaje'. Comp. Cervantes, *Quijote*, I, 13: «El linaje, prosapia y alcurnia queríamos saber».

v. 633 *Emprobecistes*: metátesis de «probe» en lugar de «pobre».

v. 641 *demás*: 'además' («fuera de que, o fuera de esto», *Aut*); ver v. 1149.

v. 642 *fama*: «todo aquello que de algunos se divulga, ora sea bueno ora malo» (Cov.); ver vv. 728, 1891, 2612, 2805, 3076.

v. 643 *aspereza*: 'paraje escabroso, montañoso' (ver nota al v. 64).

v. 650 *desbocado*: 'muy hablador, murmurador' (ver nota al v. 2177).

vv. 651 y ss. *basta... manchan*: 'basta que se hable mal de algo, para que su honor quede manchado'.

	el amigo hasta las aras;	660
	en fe de serlo yo vuestro,	
	si a persuaciones del alma	
	dais crédito merecido,	
	temed la potencia airada	
	de un príncipe poderoso,	665
	que con rayos de venganza,	
	como está en lugar supremo,	
	a cuantos pretende alcanza;	
	y estimad a quien por veros,	
	multiplicando jornadas,	670
	antes que entre en Barcelona	
	donde su conde me aguarda,	
	por estos bosques os busca;	
	y si vos queréis se encarga	
	de hacer que el conde ofendido	675
	por mí os reduzga a su gracia.	
GUILLÉN	Don Gastón, toda la historia	
	que habéis dicho es como pasa,	
	salvo el derecho a mi honor,	
	que en cuanto esa parte es falsa.	680
	Del enojo de su hermano	
	don Ramón huyó a Navarra,	
	donde don Sancho, su rey,	
	por ser su primo, le ampara.	
	Lo que mi amistad le debe	685
	en la adversidad le paga,	
	sin que la fe de leal	
	de su reputación caiga.	
	Por don Ramón estoy pobre,	

v. 660 *el amigo, hasta las aras*: frase hecha que advierte que la amistad tiene un límite, que es no sobrepasar al amor debido a Dios. Comp. Tirso, *CH*, vv. 1080-81: «que bien dijo aquel que dijo: / “el amigo, hasta las aras”» (y ver la nota correspondiente).

v. 664 *potencia*: ‘poder’. Nótese la derivación entre «potencia» y «poderoso».

vv. 664-68 *potencia airada... alcanza*: alude a Júpiter, el padre de los dioses, que desde las alturas fulmina con rayos a quien despierta su ira.

v. 676 *reduzga*: esta forma convivía con la solución actual «reduzca». Ver García de Diego, 1970, p. 243.

v. 683 *Sancho*: Sancho Ramírez, gran aliado del conde de Barcelona. Sin embargo, este no fue contemporáneo de este conde Ramón, sino de Ramón Berenguer I.

vv. 689-90 *pobre... pobreza*: obsérvese la derivación y la antítesis entre *pobreza* y *gana*.

si es pobreza la que gana 690  
 a precio de veinte villas  
 la fe con que el mundo ensalza  
 una amistad verdadera,  
 puesto que es el ave rara,  
 de nadie vista hasta agora 695  
 y de todos ponderada.  
 Tratante en amigos soy;  
 si entre muchos que me engañan  
 merezco hallar uno firme,  
 no hay riquezas en toda Asia 700  
 que igualen a su valor;  
 y si mi dicha no le halla  
 seré mercader expuesto  
 a pérdidas y a ganancias.  
 Téngoos a vos hasta agora 705  
 en tal opinión, y basta  
 ver que constante triunféis  
 de la ausencia y la mudanza,  
 puesto que no ha mucho tiempo  
 que en prueba más apretada, 710  
 a quien por diamante tuve,  
 vidrio le halló mi desgracia.  
 Mas yo espero de quien sois  
 que, haciendo a todos ventajas,  
 me cumpliréis mi deseo. 715  
 Si el conde admite en su gracia  
 la entereza de mi fe,  
 y contra ella no me manda

v. 692 *fe*: 'seguridad, convicción'.

v. 694 *ave rara*: castellanización de la expresión *rara avis*, 'cosa singular', y que procede del verso de Juvenal «*rara avis in terris*».

v. 700 *Asia*: eran famosas en la época sus fabulosas riquezas en especias y otros productos extraños a nuestras tierras.

v. 704 *a pérdidas y a ganancias*: hay una expresión semejante en Tirso, CCC, vv. 137-40: «Los amigos de importancia, / que se precian de leales, / en los bienes y los males / van a pérdida y ganancia».

v. 707 *trunfeis* PR, errata.

v. 710 *apretado*: 'esforzado' o 'difícil'; ver v. 3160.

v. 711 *diamante*: «símbolo de la fortaleza» (Cov.) frente al *vidrio*, que representa la 'fragilidad' (ver vv. 738, 2662, 3039). Comp. Tirso, CH, vv. 1838-39: «de un vidrio que inconstante / compraron por diamante».

v. 714 *haciendo ventajas*: 'ganándoles, superándolos', ver v. 2789.

v. 717 *fe*: 'lealtad'; ver v. 2658.



	olvidar a don Ramón (que es pedir que el sol se caiga), conocerá lo que estimo la lealtad de los Moncadas, cuya sangre generosa púrpura ha dado a sus barras; y cuando no, mi cabeza sus enojos satisfaga: desmentirá, si la corta, menoscabos de mi fama. ( <i>Sale don Grao.</i> )	720      725
GRAO	Dos empleos habéis hecho, don Guillén, tan de importancia, que os han de hacer caudaloso hasta dar asombro a España. El primero es del amor; que si con ditas quebradas de desdenes o de olvido a sus acreedores paga, solo abonado con vos en el diamante de un alma, firme siempre, en oro puro desempeña sus libranzas. Ignorante de que Estela era la elección amada de vuestro gusto discreto, y ya quejoso que el alma, ofendiendo mi amistad, tenga en vos dichas guardadas de que yo no participe, pues la amistad no las guarda, su hermosura pretendí tan de veras que ablandaran	730      735      740   745   750

v. 724 *púrpura... barras*: la bandera catalana, que sobre campo gualda enseña barras rojas. Ver v. 806.

v. 728 *menoscabo*: 'el descrédito o deterioro de la fama'.

v. 734 *dita*: 'aval' («Persona o efecto que se señala para pagar lo que se debe, o para asegurar la satisfacción de lo que se compra o toma prestado», *Aut.*). Comp. Tirso, *FA*, vv. 655-56: «que no son ditas quebradas / pues paga a plazo cumplido».

v. 740 *libranzas*: «letras de cambio, [...] dineros que se remiten a pagar de un lugar a otro» (Cov.). Comp. Tirso, *DG*, vv. 1768-69: «Hoy cobrará la libranza / Quintana».

mármoles mis persuaciones  
 y diamantes mis palabras.  
 Mas ella inmóvil a ruegos,  
 pirámide a la mudanza,  
 torre al viento y al mar roca, 755  
 a las mujeres restaura  
 la opinión que ofenden plumas,  
 y en verde mis esperanzas  
 corta, atajando deseos,  
 con decir que es vuestra dama. 760  
 Yo, ofendido y ofensor  
 vuestro, culpo mi ignorancia  
 con vuestro injusto secreto;  
 y echando sobre las llamas  
 obligaciones de amigo, 765  
 lo que no pudiera el agua  
 pudo el hidalgo respeto,  
 que me libra y las apaga.  
 Estela, en fin, don Guillén,  
 rico os quiso, pobre os ama, 770  
 viéndoos vive, sin vos muere:  
 correspondelda y pagalda,  
 que este es el primer empleo  
 de que al amor debéis gracias,  
 pues caudales de firmezas 775  
 libra en mares de inconstancias.  
 El segundo que hoy hacéis  
 si no le excede le iguala,  
 pues muerto el conde don Hugo,  
 en su testamento llama 780

vv. 751-52 *mármoles...* *diamantes*: imágenes tópicas del léxico amoroso petrarquista para significar la dureza, la firmeza desdeñosa, de la dama.

v. 757 *plumas*: sinécdoque por 'escritor', alude a la larga y extensa tradición misógina de nuestras letras.

v. 758 *en verde mis esperanzas*: porque las esperanzas aún no han tenido tiempo de madurar.

v. 761 *ofendido y ofensor*: derivación conceptual, ofendido por la falta de confianza de su amigo y ofensor por pretender a su dama.

v. 773 *empleo*: en su sentido amoroso, «entre los galanes es la dama a quien uno sirve y galantea» (*Aut*); ver vv. 936, 1706, 2028, 2678.

v. 774 el amor PR, errata corregida por todos los testimonios.

vv. 775-76 *caudales...* *mares*: son metáforas hiperbólicas del agua que sirven a la antítesis *firmezas/inconstancias*.

a su hermano a la corona  
 excluyendo al rey de Francia,  
 que no hay derechos mejores  
 que los aprietos del alma.  
 Llevo Dios en tres días 785  
 y, despachando a Navarra  
 postas, partió a recibille  
 la nobleza catalana.  
 Hoy dicen que en Barcelona  
 entra, donde la esperanza 790  
 de velle llantos en fiestas  
 convierte, y lutos en galas.  
 La vida, estado y honor  
 os debe, y con mano larga,  
 si se la distes a usura, 795  
 ya os previene la ganancia.  
 Cobrad de tales abonos,  
 que como son semejanza  
 de Dios, los príncipes nobles  
 imitan la tierra hidalga, 800

v. 784 del ama PR, errata.

v. 786 *despachar*: «enviar; como despachar un correo» (*Aut*). Comp. Tirso, *AI*, vv. 2312-14: «Despachados tengo a España / procuradores que adviertan / al César de mi justicia».

v. 787 *postas*: «caballos que de público están en los caminos cosarios para correr en ellos y caminar con presteza [...]». Los cosarios que las corren se llaman correos» (*Cov.*). Comp. Tirso, *DG*, vv. 169-71: «previno postas el viejo / y hizo a mi csposo partir / a esta corte».

v. 792 luto son galas PR, T, OC, H1. Aunque la lectura de la príncipe no es incorrecta, acepto la enmienda de H2 y los siguientes por el paralelismo sintáctico y semántico; *galas*: en plural, 'trajes de lujo y ostentosos'; ver Tirso, *CH*, v. 351. Comp. Tirso, *SJS*, vv. 325-26: «Enfádame la mujer / que gasta galas sin suma».

v. 794 *largo*: «liberal» (*Cov.*), es decir, 'generoso'; ver vv. 2209, 2590. Comp. Tirso, *CH*, v. 988: «que el nombre que de justo y largo ganas».

v. 795 *distes*: a principios del XVI, la segunda persona del plural del pretérito perfecto simple terminaba en *-stes*, pero a comienzos del XVII ya se había generalizado la inflexión actual en *-steis* (Lapesa, 1991, p. 393).

v. 796 *prevenir*: 'preparar'; ver vv. 913, 1513, 2860.

v. 797 *abono*: 'favor' (ver v. 1225).

vv. 798-99 *semejanza de Dios... príncipes*: en el siglo XVII era habitual la idea de que el poder es de procedencia divina, existiendo «toda una corriente de pensamiento, a veces calificada de neoabsolutista [...]»; esta concepción providencialista del príncipe justo concuerda, por otra parte, con una reivindicación del carácter carismático de la monarquía, a la que la oratoria sacra asegura una amplia audiencia y de la que la comedia se ha hecho eco» (Canavaggio, 1995, p. 15). Ver vv. 2432 y ss.

- que al que en ella desperdicia  
la hacienda que siembra y labra,  
le vuelve ciento por uno;  
pues, aunque tarde, un rey paga.
- GUILLÉN      Junte el conde don Ramón      805  
a las barras coronadas  
los castillos y leones,  
y las cadenas navarras,  
que si la ciega Fortuna  
los ojos abre y repara      810  
el valor que le ennoblece,  
del mundo le hará monarca;  
que para pagarme a mí  
lo que le he servido basta  
ver cumplidos mis deseos      815  
y vencidas sus desgracias.
- GASTÓN      Si el conde su hermano es muerto,  
en quien mi dicha estribaba,  
volverme a Aragón es fuerza.
- GUILLÉN      El conde os hará a mi instancia      820  
las mercedes que don Hugo  
os prometió, y confirmadas  
os pagaré yo deseos

v. 803 Alusión bíblica a la recompensa prometida a los desprendidos (*Mateo*, 19, 29). Se repite en el v. 2795.

vv. 806 y ss. *barras... castillos y leones... cadenas*: metáforas heráldicas para aludir a las banderas de tres de los reinos cristianos peninsulares: la de la Corona de Aragón (*barras*), la del reino de León (*castillos y leones*) y la de Navarra (*cadenas*).

v. 809 *ciega Fortuna*: se representaba a la diosa Fortuna con los ojos vendados. Así lo recuerda Ripa, *Iconología*, I, p. 441: «Se pinta ciega [...] para mostrar con ello que no favorece preferentemente a un hombre sobre otro, sino que a todos los ama o bien los odia con entera indiferencia; de modo que, según los casos, tan pronto exalta a los mayores honores a cualquier criminal que antes sería digno del suplicio, como hace caer a los hombres de mérito en las más terribles miserias y calamidades». Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 65: «Fortuna es una mujer borracha y antojadiza, y sobre todo ciega».

v. 810 *reparar*: 'ver, notar' («mirar con cuidado alguna cosa», *Aut*). Comp. Tirso, *CH*, vv. 1082-83: «¿No reparas / que a Armesinda».

v. 818 *estribar*: «hacer fuerza en alguna cosa sólida y segura para afirmarse y apoyarse» (*Aut*); ver v. 3012. Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 292: «topé en la paredilla con una piedra, en que pude estribar muy bien».

v. 819 *fuerza*: sustantivación del adjetivo 'forzoso'.

v. 821 *mercedes*: 'dádivas, gracias'; ver vv. 889, 1902.

	con obras que los alcanzan. A la gracia del difunto me dábades fe y palabra de reducirme: yo haré que el conde os vuelva a su gracia.	825
GASTÓN	¿No le vais a recibir?	
GUILLÉN	No, don Gastón.	
GASTÓN	¿Por qué causa?	830
GUILLÉN	No luego que el deudor cobra es bien que el mercader vaya a ajustar libros y cuentas, que es codicia demasiada y pensará que le doy con las fintas en la cara.	835
GASTÓN	Irle a dar el parabién es obligación hidalga.	
GUILLÉN	Parabienes de acreedores llamaba un deudor lanzadas. No ignorará mi contento el conde, pues cuando estaba perseguido, en su favor aventuré hacienda y fama. Si se acuerda que me debe y de pagar tiene gana, llámeme, que el buen deudor le lleva el dinero a casa; y si no, no quiero aguar con mi vista dichas tantas, que los martes y las deudas	840  845  850

v. 831 *luego*: 'enseguida'; ver vv. 913, 1958, 1996, 2636; *deudor*: de nuevo el léxico mercantil alude a una situación personal que solo en parte afecta a lo financiero. Ver nota al v. 430.

v. 836 fincas PR, error que corrigieron H2 y los posteriores; *finta*: «especie de tributo, que se paga al príncipe de los frutos de la hacienda de cada súbdito, en ocurrencia de alguna grave necesidad» (*Aut*).

v. 837 *parabién*: 'felicitación' (ver vv. 839 y 1701).

v. 851 *martes*: popularmente los martes son el día de la mala suerte; según Co-reas, era tenido «Marte en la gentilidad por dios de las batallas y este planeta domina este día y por eso le tienen por aciago los ignorantes» (núm. 8808). Comp. el refrán «Para quien no tiene a la suerte de su parte, todos los días son martes» (Kleiser, núm. 59453); Tirso, *BS*, vv. 2650-52: «*Catalinón*.- Y podrás muy bien casarte / mañana,

dicen que son aciagas.  
Desde Moncada le di  
socorro y desde Moncada  
he de probar lo que tengo  
en él. Vamos.

GASTÓN                      ¡Tema extraña!

GRAO Si él os paga como Estela,  
no os quejaréis.

GUILLÉN                      Aunque paga,  
dicen que es esa moneda  
mucho liga y poca plata.                      860

GRAO      Agraviaisla sin razón.

GUILLÉN      Si vos salís a abonarla,  
bien podréis pagar por ella  
en doblones de a dos caras.

GRAO                    ¿Qué decís, que no os entiendo?                    865

GUILLÉN      Que en vos creí que guardaba  
tesoro todo sencillo,  
siendo moneda doblada.

GRAO            Declaraos, o vive Dios...

GUILLÉN Grao, estas enigmas bastan  
para un mediano discurso:  
o entendeldas o estudialdas.

que hoy es mal día. / *Don Juan*.- ¿Pues qué día es hoy? *Catalinón*.- Es martes» (y ver nota de Vázquez, con varios ejemplos de obras de Tirso en las que el martes se describe como día aciago).

v. 852 *aciagas*: léase con diéresis.

v. 856 *Tema*: «porfía, obstinación o contumacia en un propósito u aprehensión» (*Aut*). Comp. Tirso, *TD*, vv. 708-10: «Aunque más barbulle / el tema que loca os tien, / he de salir con la mía».

v. 860 *liga*: «porción pequeña de otro metal que se echa al oro o a la plata, cuando se bate la moneda» (*Aut*). Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 296: «se halla tanta moneda dorada, mucho es que sea tan fina, saliendo con tanta liga»; *NH*, p. 1047: «que no corre por acá / moneda con tanta liga».

vv. 864-68 *dobloñes*: moneda de oro de dos caras que representaban a los Reyes Católicos; a mediados del siglo XVII vino a fijarse su valor en cuatro duros (ver v. 1606). Alude paronomásticamente a los amigos *doblados*, falsos o traidores, lo mismo que de *a dos caras* y *moneda doblada* 'falsa' (v. 868); ver v. 1610. Comp. Tirso, *CH*, vv. 2174-76: «¡Ah, traidor! Bien imagino / lo que tu amistad doblada / intenta».

v. 870 *enigma*: 'acertijo, frase de sentido oscuro', aquí con género femenino; ver v. 1597, y Tirso, *CH*, v. 2266.









## JORNADA SEGUNDA

*(Salen doña Gracia y doña Victoria.)*

GRACIA      Yo sé que en quien yo pusiere  
los ojos, doña Victoria,  
y elección mi amor hiciere,  
no tendrá de otra memoria,  
si entendimiento tuviere.

VICTORIA	Yo sé también, doña Gracia, que mi amor tiene eficacia para atraer voluntades y cautivar libertades, que si el músico de Tracia,	930
	cual finge la antigüedad, los árboles se llevaba tras sí con la suavidad del arpa, a quien vida daba, con más fuerza mi beldad	935
	hará en las almas empleos, que llevadas de deseos ofrezcan a amor despojos; pues en fe desto, a los ojos llamaba un discreto Orfeos.	940

v. 921 Comienza una rivalidad entre dos damas, frecuente en las comedias de Tirso; ver, por ejemplo, CCC (vv. 2687-91) y el enfrentamiento entre hermanas de TD o QC.

vv. 921-22 *poner los ojos*: 'escoger' (ver *DRAE*, s. v. *ojo*); en el neoplatonismo, los sentidos nobles (vista y oído) juegan un papel esencial en la fase de enamoramiento; ver vv. 963, 1080, 1321, 1469, 1955, y Ripa, *Iconología*, II, p. 163.

v. 928 *voluntades*: 'amores'. Comp. Tirso, *DE*, vv. 457-58: «Yo no tengo voluntad / a Serafina».

v. 929 *cantivar libertades*: alusión a que el enamoramiento es una cárcel de amor. Es tópico literario; ver vv. 970 y ss.

v. 930 *músico de Tracia*: Orfeo fue «músico de Tracia, hijo de Apolo y de la ninfa Calíope, el cual dicen haber recibido la lira de Mercurio, o según otros de su padre Apolo, con la cual pudo tanto que con tañerla movía las selvas y peñas, refrenaba los ríos y amansaba las fieras» (Cov.); ver v. 940.

v. 938 ofrezcan amor PR, como la lectura de H1 para solventar la ambigüedad sintáctica; *despojo*: 'botín', «lo que se trae tomado del enemigo» (Cov.), ver v. 1008. Comp. Villamediana, *Obras*, soneto 75, p. 155: «próvido Amor le rinde sus despojos».

- GRACIA Debo de estar ciega yo,  
y no fiaré de los míos  
ese milagro que dio  
materia a tus desvaríos.
- VICTORIA No son atractivos.
- GRACIA ¿No? 945  
¿Qué les falta?
- VICTORIA El no sé qué  
que amor en las niñas ve,  
donde sus penas retrata  
y las almas arrebató  
con violento gusto.
- GRACIA A fe. 950  
¿Mas que dices que hay en ti  
aquella violencia noble?
- VICTORIA Que eran los míos oí  
retratos del primer noble,  
que a todos llevan tras sí. 955
- GRACIA ¿Y lo creíste?
- VICTORIA ¡Pues no!
- GRACIA Siempre el amante buscó  
hipérboles cortesanos.
- VICTORIA No sé: «apacibles tiranos»  
cierto conde los llamó. 960

v. 944 *materia*: 'causa, ocasión', o 'motivo' (uso figurado).

v. 946 *no sé qué*: frase famosa para expresar algo inefable del sentimiento amoroso. Comp. Tirso, AV, vv. 72-73: «El no sé qué que os retoza / en el alma, he visto ya». Ver Porqueras Mayo, 1972, pp. 11-59.

v. 947 *niñas*: las pupilas de los ojos. Comp. Tirso, CH, vv. 764-65: «las dos niñas de sus ojos, / que en ser niñas son parteras».

v. 950 *violento gusto*: nótese la antítesis; *a fe*: «modo adverbial para afirmar alguna cosa con ahínco o eficacia que no llega a ser juramento» (*Aut*); ver Tirso, CH, v. 273. Comp. Tirso, TD, vv. 1554-55: «Porque a fe de hombre de bien / que os quiero».

v. 951 *Mas que*: 'pero que', expresión de sorpresa o incredulidad.

v. 954 *primer noble*: *noble* es «lo mismo que móvil» (*Aut*); «primer móvil por analogía se llama el principal motor, y como causa de la ejecución y logro de alguna cosa» (*Aut*). Comp. Tirso, DE, vv. 290-93: «antes el primer móvil / dejará de arrebatir / tras sí los celestes orbes / que yo quereros bien pueda».

v. 958 *hipérboles cortesanos*: se refiere al lenguaje galante y exagerado, sublime, de los amantes para con sus damas; ver v. 1633.



	que a saber que pueden dar vida y muerte con mirar, nadie quererte osaría, que no es para cada día morir y resucitar.	985
	Con trabajos excesivos te amarán los desaciertos de los que tienes cautivos, si cada instante caen muertos para levantarse vivos.	990
	Los míos, que no arrebatan, roban, llevan y maltratan, ni por imanes los puso amor, son ojos al uso, que ni dan vida ni matan.	995
	Pero, en fin, más compasivos, experimentan afectos (ni cosarios ni atrevidos) en don Guillén, más perfectos si menos ponderativos;	1000
	que aunque muerte y vida des sin llegar nunca a adquirir de tu amor el interés, todo se le irá en morir y en resucitar después.	1005
	Y así estimando el acierto de mi amor, si el suyo advierto, con recíprocos despojos, estima el verse en mis ojos medio vivo y medio muerto.	1010
VICTORIA	A saber que eso es así, reprimiera yo el cuidado con que a mi amor le admití,	

v. 983 contar PR, T, OC al que no veo sentido. Sigo la lectura de H1 y posteriores. XAF propone: «Nos parece que *curarte* es más cercano a *contar* y está más de acuerdo con el contexto de esta sutil discusión entre Victoria y doña Gracia» (p. 686).

vv. 984-85 Estos dos versos se repiten en AG (vv. 1263-64): «que no es para cada día / morir y resucitar».

	pues tiene el gusto estragado aquel que le pone en ti.	1015
GRACIA	De arrogante en necia das. ¿Ignoras que hablando estás con la condesa de Urgel?	
VICTORIA	Título noble es si en él fundando tu intento vas; mas ¿qué acción aventajada, por serlo, el amor te dio para ser más estimada, si sabes también que yo soy marquesa de Igualada?	1020
		1025
GRACIA	El saber que don Guillén me sirve y me quiere bien, y te aborrece.	
VICTORIA	Anda, necia, que me adora y te desprecia.	
GRACIA	¿Que me desprecia? ¡Oh, qué bien! El conde de Barcelona asegura mi partido, y en mi amor terciar y abona.	1030

v. 1014 *estragado*: de *estragar*, «echar a perder, borrar, afeár, descomponerse, arruinar [...]. Cosa estragada, cosa perdida» (Cov.).

v. 1018 *condesa de Urgel*: el condado de Urgel es uno de los más antiguos de la Marca Hispánica. Situado en el alto valle del Segre, entre la Cerdaña y los pasos prepirenaicos, tuvo mucha importancia en la política medieval.

v. 1019 'Título noble, es sin el PR, T, que carece de sentido y fue corregido por OC y los posteriores; *título*: «la dignidad de conde o marqués de que hace gracia el rey o soberano a algún vasallo por sus méritos o servicios, porque se intitula del nombre de algún lugar o territorio que antes poseía, o que juntamente se le da, u de el apellido de su casa y familia» (*Aut*). Es decir, es uno de los tres grados de nobleza (los otros son «grandes» y «caballeros»). Comp. Tirso, *AI*, v. 2998: «haz títulos, cubre grandes».

v. 1021 *acción aventajada*: 'mayor derecho', término jurídico.

v. 1025 *Igualada*: existe como núcleo de población desde el siglo XI, dependiente del monasterio de Sant Cugat del Vallés. Situada al noroeste de Barcelona, a orillas del río Anoya.

v. 1032 *partido*: 'bando'. Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 292: «Fuele forzoso [...] aceptar el partido».

v. 1033 *terciar*: «tomar parte igual en la acción de otros» (*Aut*).

VICTORIA	El mismo me ha prometido que del duque de Girona he de ser esposa.	1035
GRACIA	¿A ti?	
VICTORIA	A mí, pues.	
GRACIA	¡Qué frenesí! ¿Soñástelo, por tu vida?	
VICTORIA	Tú debes de estar dormida.	
GRACIA	Sí estoy, pues te sufro aquí esos disparates.	1040
VICTORIA	¡Bien!	
GRACIA	No me des, Victoria, enojos, pretendiendo a don Guillén, que te sacaré los ojos si con afición le ven.	1045
VICTORIA	¡Ay! ¡Qué cuervo!	
GRACIA	Si no viese dónde estoy...	
VICTORIA	Si no tuviese respeto a aqueste lugar...	
GRACIA	Digo que no has de mirar al duque.	
VICTORIA	¿No? Aunque te pese.	1050
	(Sale Estela.)	
ESTELA	Primas, ¿qué voces son estas?	
VICTORIA	¡Oh, marquesa! Quejas son que publican mi pasión, justas aunque descompuestas. Si yo a un caballero amase	1055

v. 1035 *Girona*: en la Alta Edad Media Gerona se unió al condado de Barcelona y ambos absorbieron al resto de territorios bajo dominio musulmán hasta formar, a finales de la Edad Media –junto con Aragón–, la Corona de Aragón (ver v. 2622).

v. 1046 *cuervo*: alude al refrán que explica Covarrubias: «Hay muchos proverbios y maneras de hablar con alusión del cuervo [...]. “Cría el cuervo, y sacarte ha el ojo”, lo que el proverbio latino dice: *Ale luporum catulos*; el mal nacido pocas veces deja de responder a sus progenitores».

- con las veras que a mi vida,  
y siendo correspondida  
mi dueño a serle esperase,  
siendo tú mi amiga y deuda,  
¿sería bien que pretendieses 1060  
contradecirme y quisieses  
impedir la noble deuda  
que confiesa quien me estima?
- GRACIA Eso es lo que digo yo.  
Si el alma amante eligió, 1065  
siendo tú mi amiga y prima,  
¿será razón que pretendas  
(más de envidia que de amor)  
a quien vive en mi amor,  
y que mi derecho ofendas? 1070
- ESTELA Si tengo de decidir  
pleito tan dificultoso,  
sepa yo qué venturoso  
os obliga a competir,  
y la acción que a cada cual 1075  
en derecho suyo abona.
- VICTORIA Es el duque de Girona.
- ESTELA El sujeto es principal.  
(*Aparte.* ¡Ay de mí!) ¿Y os quiere bien?
- VICTORIA En sus ojos he mirado 1080  
el amoroso cuidado  
que desvela a don Guillén.

v. 1056 *veras*: «significa la realidad, verdad, y seriedad en las cosas, que se hacen, u dicen, u la eficacia, fervor, y actividad, con que se ejecutan» (*Aut*).

v. 1058 *mi dueño a serle esperase*: así en PR, entiendo 'si mi amado esperase ser también correspondido'. T, OC proponen «le esperase a ser mi dueño»; otra lectura, quizá posible, es la de H1 y los posteriores «mi dueño hacerle esperase» 'si yo esperase hacerle mi dueño y señor'.

v. 1059 *deudo*: «pariente» (*Aut*).

v. 1071 *tengo de decidir*: construcción con sentido obligatorio futuro, semejante al «tener que + infinitivo» actual; ver vv. 1327, 1861, 2691. Comp. Calderón, *El alcalde de Zalamea*, vv. 659-60: «¿No tengo de enojarme, / cuando tengo razón?».

v. 1078 *principal*: «ilustre y esclarecido en nobleza» (*Aut*).

v. 1081 *cuidado*: en este contexto «persona a la que se tiene amor» (*Aut*). Comp. Tirso, *DE*, vv. 398-400: «el duque se ha desposado / y, mudando de cuidado, / muda mis penas y enojos».



- GRACIA Yo no solamente en ellos,  
sino en su lengua y razones,  
que explican mejor pasiones 1085  
con oíllas que con vellos.
- ESTELA ¿Razones a ti?
- GRACIA Y bastantes  
para animar mi afición  
a que el conde don Ramón  
mis esperanzas amantes 1090  
le supliquen que interceda  
por mí; y pues el darme estado  
a cargo suyo ha quedado,  
y no hay cosa que no pueda  
con el duque, le proponga 1095  
lo bien que le está el casar  
connmigo.
- VICTORIA Ya no ha lugar  
que el conde tu amor disponga,  
porque aquesse casamiento  
me le ha prometido a mí. 1100
- ESTELA ¿Con el duque?
- VICTORIA Estela, sí;  
y con su consentimiento.
- ESTELA Si las dos decís verdad  
y amáis con igual acción,  
no sé que haya Salomón 1105  
que parta una voluntad,  
si al niño mandó partir;  
mas pues es intercesor  
el conde de vuestro amor,  
y él la dama ha de elegir 1110  
con quien el duque se case,  
dél espere la sentencia,  
primas, vuestra competencia...  
(*Aparte.*) Y a mí el incendio me abrase,  
celos, de vuestro rigor. 1115  
¡Ay, don Guillén; y qué presto

v. 1092 *dar estado*: frase hecha que significa que el padre —o el que hace sus veces— coloca a los hijos en estado eclesiástico o en matrimonio.

v. 1105 *Salomón*: alusión al famoso juicio de Salomón (*1 Reyes*, 3, 16-28).

la corte vana ha dispuesto  
al uso suyo tu amor!

(*Salen el conde y don Guillén con unos memoriales leyendo.*)

- |         |                                                                                                                                                                                                                   |                                  |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| GUILLÉN | Está vaca la alcaidía,<br>gran señor, de Perpiñán:<br>preténdela Garcerán<br>de Luria; su valentía,<br>servicios, lealtad, nobleza,<br>nombre, estima y opinión,<br>merecen...                                    | 1120                             |
| CONDE   | De Ruisellón<br>esa ciudad es cabeza<br>y llave de su condado;<br>si Garcerán os parece<br>que aquesa plaza merece,<br>dádsela.                                                                                   | 1125                             |
| GUILLÉN | Es un gran soldado.<br>Don Gastón, vasallo fiel,<br>como la fama confiesa,<br>fue vizconde de Manresa<br>y señor de Martorel<br>por el conde vuestro hermano.<br>Vino a tomar posesión<br>un mes habrá de Aragón, | 1130<br><br><br><br><br><br>1135 |

vv. 1117-18 *corte vana... al uso... amor*: evoca el tópico del menosprecio de corte. Comp. Castillo Solórzano, *El mayorazgo figura*, v. 327: «la corte es toda engaños»; *vano*: «arrogante, presuntuoso» (*Aut*).

v. 1118 su yo utamor PR, errata del cajista.

v. 1118 acot. *memorial*: «papel o escrito en que se pide alguna merced o gracia, alegando los méritos o motivos en que funda su razón» (*Aut*); ver v. 1330 acot.

v. 1119 *vaca*: 'vacía', del verbo *vacar*, «quedar o estar vago algún empleo u dignidad por falta del sujeto que le ejercía, o su promoción a otra» (*Aut*). Comp. Tirso, *TD*, vv. 434-35: «ocasionaron las oposiciones / de dos cátedras vacas competencias».

v. 1120 *Perpiñán*: capital del Rosellón francés. Desde 1172 pertenecía a la corona aragonesa.

v. 1121 *pretender*: 'querer conseguir algo' (ver vv. 1216, 1335, 1538). Comp. Tirso, *DG*, vv. 501-02: «¿A pretender / entráis mozo?», y nota de Arellano: «la figura del pretendiente cortesano que gasta su vida en procurar algún honor o prebenda es típica del Siglo de Oro»; *Garcerán*: un personaje con el mismo nombre aparece en la comedia atribuida a Tirso *Los amantes de Teruel*.

v. 1125 *Ruisellón*: Rosellón.

- mas salió su intento vano,  
 porque hallando al conde muerto  
 no le quieren recibir  
 por su señor. Sé decir  
 a vuestra alteza por cierto  
 que ha mucho que soy testigo  
 de su lealtad y opinión. 1140
- CONDE ¿Qué servicios don Gastón  
 alega? 1145
- GUILLÉN Es, señor, mi amigo.
- CONDE Basta y sobra; confirmalde  
 en esos estados luego.
- GUILLÉN Por él, demás desto, alego...
- CONDE No hay más que alegar; honralde,  
 pues yo vuestro gusto sigo,  
 que la información mayor  
 que puede dar su valor  
 es, conde, el ser vuestro amigo. 1150
- GUILLÉN Mil veces beso esos pies.  
 Don Grao pretende a Colibre,  
 y estará esa costa libre  
 del africano y francés  
 si su gobierno le da  
 vuestra alteza. 1155
- CONDE Don Guillén,  
 ¿es vuestro amigo también? 1160
- GUILLÉN Halo sido.
- CONDE ¿Y no lo es ya?
- GUILLÉN En duda estoy, porque muda  
 el interés la amistad.
- CONDE Pues yo dudo su lealtad,  
 siendo vuestro amigo en duda.  
 Probad lo que en él tenéis,  
 puesto que sea cosa nueva  
 hallar amigos a prueba, 1165

v. 1156 *Colibre*: «Villa y puerto de Cataluña, en los confines de Francia, a las raíces del Pirineo» (Cov.); ver v. 1338. Es la actual Collioure, donde fue enterrado Antonio Machado.

- y cuando vos no dudéis,  
a pedir cargos acuda;  
que en tan importante puesto  
no es razón que esté yo cierto  
de quien vos estáis en duda. 1170
- GUILLÉN Ser mayordomo mayor 1175  
de vuestra alteza pretende  
don Dalmao.
- CONDE ¿Luego no entiende  
que nadie ha de ser mayor  
que vos en mi corte y casa?  
Vos sois mi mayor privado, 1180  
el mayor leal que han dado  
los siglos que el tiempo tasa;  
el mayor en el valor  
que la guerra ha conocido;  
el mayor agradecido, 1185  
y en fin, mi amigo el mayor  
cuyo aumento a cargo tomo;  
y no es bien que de los dos  
seáis en mi casa vos  
menor, y otro mayordomo. 1190
- GUILLÉN Su mucha nobleza obliga...
- CONDE Si vos no lo queréis ser,  
en mi casa no ha de haber  
quien mayor que vos se diga.

v. 1173 *cierto*: 'seguro' (ver v. 88).

v. 1175 *mayordomo mayor*: «jefe principal de palacio, cuyo empleo es tener a su disposición toda la familia, que se distingue con el nombre de casa real, y así es superior a los otros mayordomos, a los gentilhombres de boca y casa [...] y todo lo que se hace en la casa es por su dirección. Tiene asiento en la capilla en taburete raso, más arriba del banco de grandes, e inmediato al rey» (*Aut*); ver v. 1550. Comp. Tirso, *PC*, vv. 2174-78: «que le des / a don Luis de Moncada / el cargo de mayordomo / mayor de tu corte y casa. / Su nobleza lo merece».

v. 1180 *privado*: la privanza es la relación de confianza con alguien inferior, mientras que la amistad es entre iguales (*inter pares*); ver vv. 1878, 2023, 2078.

v. 1182 *tasar*: 'registrar'.

v. 1187 *a cargo*: 'a mi cuidado'. Comp. Tirso, *AI*, v. 2040: «lo que ellos ya a cargo tienen».

v. 1191 *Su mucha nobleza obliga*: XAF anota que «esta frase, en su contexto, fue la fuente de aquel dicho, considerado como francés en la paremiología universal» (p. 688). Y este dicho alude a que la nobleza, es decir, el ilustre nacimiento o condición de alguien le obligan a comportarse bien.

	Y las demás provisiones a vuestra satisfacción despachad, pues todas son vuestras por muchas razones, y porque este es gusto mío, que es la mayor, pues he hallado que es bien confiar mi estado de quien mi vida confío.	1195     1200
GUILLÉN	Si vuestra alteza, señor, así se deja llevar de su inclinación, y a dar vuelve el tiempo...	1205
CONDE	No hay temor que os inquiete, ni en ninguna ocasión temáis mudanza, que no está vuestra privanza sujeta al tiempo y fortuna. ¡Oh, Estela hermosa! ¡Oh, Victoria! ( <i>Quítalas el sombrero.</i> ) ¡Oh, Gracia! En vuestra presencia solo el amor llame a audiencia, y suspenda la memoria de los cargos y el enfado que da tanto pretensor, que en el tribunal de amor no cabe razón de estado.	1210       1215
VICTORIA	Pues aquí sí le ha de haber, gran señor, y vuestra alteza, humillando su grandeza,	1220

v. 1195 *provisión*: «despacho u mandamiento que en nombre del rey expiden algunos tribunales especialmente los consejos y chancillerías para que se ejecute lo que por ellos se ordena y manda» (*Aut*). Comp. Tirso, NAG, vv. 895-96: «gasta el tiempo en provisiones / y en recibir peticiones».

v. 1197 *despachar*: «abreviar y concluir algún negocio u otra cosa» (*Aut*).

vv. 1201-02 *confiar*... *de*: hoy este verbo rige la preposición «a».

v. 1210 *fortuna*: alusión a su condición voltaria.

v. 1211 acot. *Quítalas el sombrero*: 'se quita el sombrero ante ellas'.

v. 1212 o Graciosa? PR, T, errata que altera el sentido y rompe el metro.

v. 1216 *pretensor*: «pretendiente» (*Aut*), es decir, 'que solicita o pide algo'. Comp. Tirso, VN, p. 966: «herederos pretensores».

v. 1218 *razón de estado*: «La política y reglas con que se dirigen y gobiernan las cosas pertenecientes al interés y utilidad de la República» (*Aut*).

	no juez supremo ha de ser, sino patrón y abogado.	
GRACIA	Ese título os compete en mi abono, pues promete la palabra que me ha dado favorecer mi derecho.	1225
CONDE	Las dos habéis dicho bien; juez ha de ser don Guillén, si abogado me habéis hecho. Yo ponderaré la acción con que cada cual está, y después sentenciará su cuerda y sabia elección. Y quien perdiere, perdone, porque en toda competencia solamente el juez sentencia y el abogado propone. Don Guillén, estas dos damas me han hecho su intercesor; con casto y lícito amor han cebado en vos sus llamas. Son mis deudas, y en beldad y estados iguales; ved lo que os parece y haced arbitrio la voluntad, que en la vuestra comprometo la mía, indeterminada en causa tan intrincada; aunque como sois discreto, me he prometido de vos un acuerdo hidalgo y justo, y hareisle, duque, a mi gusto con cualquiera de las dos. ( <i>Vase.</i> )	1230 1235 1240 1245 1250

v. 1239 Don Guillén, dos damas PR, T, verso corto. Tomo la lectura de OC y posteriores.

v. 1246 *arbitrio*: «el medio que se propone extraordinario y no regular para conseguir algún fin» (*Aut*). Comp. Tirso, *BS*, vv. 2623-31: «Quiero, para que acertemos / valerme de una invención. [...] / El arbitrio me consuela».

v. 1249 *intrincado*: 'confuso, enmarañado' (ver *Aut*). Comp. Tirso, *CDE*, v. 2580: «por este monte intrincado».

GUILLÉN	Yo, señoras, estimara	1255
	la dicha que hoy a ver vengo,	
	si del modo que una tengo	
	de dos almas me informara,	
	porque con igual fortuna	
	mis deudas satisficiera	1260
	si, igualándoos, dueño hiciera	
	de una dellas a cada una.	
	Sois dos, y tenéis en calma	
	la voluntad que provoco,	
	por conocer que aun es poco	1265
	para cada cual un alma.	
	¡Ojalá que divisible	
	fuera, como agradecida,	
	porque entre las dos partida,	
	os diera espacio apacible!	1270
	Pero en tan pequeña esfera	
	las dos, ¿cómo viviréis,	
	si cada cual merecéis,	
	señoras, un alma entera?	
	Ni yo, ¿cómo seré cuerdo,	1275
	si a la una doy la mano,	
	y estimando el bien que gano	
	me entristece el bien que pierdo?	
	Pues quedará con más queja,	
	dado que a escoger me arroje,	1280
	si después tiene el que escoge	
	en más precio lo que deja.	
	Lo que yo afirmaros puedo,	
	ya que mi amor apuráis,	
	es que entre las que aquí estáis	1285
	hay una en cuya luz quedo,	

v. 1258 *informarse*: 'estar formado' (*informar*: «Dar forma a una cosa y ponerla en su punto y ser», Cov.).

v. 1271 *esfera*: metafóricamente, 'espacio en el que se desenvuelve su alma'.

v. 1284 *apurar*: «averiguar y llegar a saber de raíz y con fundamento alguna cosa» (*Aut*), ver v. 1598. Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 131: «verdades tan apuradas».

v. 1286 *luz*: juega con el nombre de Estela, 'estrella' que da luz. Es un lugar común; ver vv. 511-12.

- como ciega mariposa,  
 abrasado. El ser cortés  
 me impide decir quién es,  
 mas mi suerte venturosa 1290  
 buscará a solas lugar  
 en que la diga mi amor.  
 Y del conde, mi señor,  
 venga el gusto a ejecutar,  
 dándome esotra perdón 1295  
 si es que agraviarse procura,  
 culpando, no su hermosura,  
 sino sola mi elección.
- VICTORIA      Porque me oso prometer  
 aquese obscuro favor, 1300  
 duque, en premio de mi amor  
 os le quiero agradecer,  
 enviándoos a avisar  
 cuándo podáis ir a verme.
- GRACIA      Si a mí misma he de creerme, 1305  
 y sabe conjeturar  
 dichas el alma entre enojos,  
 por más que el temor resisto,  
 ya mi buen despacho he visto,  
 don Guillén, en vuestros ojos. 1310  
 Yo buscaré coyuntura  
 en que a solas me veáis  
 del modo que deseáis,  
 y aseguréis mi ventura.

v. 1287 *ciega mariposa*: símbolo tópico del amor dañino; la mariposa «tiene inclinación a entrarse por la luz de la candela, porfiando una vez y otra, hasta que finalmente se quema [...]. Esto mismo les acontece a los mancebos livianos que no miran más que la luz y el resplandor de la mujer para aficionarse a ella; y cuando se han acercado demasiado se queman las alas y pierden la vida» (Cov.); ver v. 1433. Comp. Tirso, *MP*, vv. 393-98: «no hacer que tu amor sea / cual la ciega mariposa / que la llama peligrosa / ronda, enamora y pasea / hasta que a su luz sutil / muere».

v. 1288 abrazado PR, errata por ultracorrección del seseo del impresor tortosino; *cortés*: 'respetuoso, galante'.

v. 1309 *buen despacho*: 'resolución positiva en un asunto o petición', frase hecha del lenguaje administrativo.

v. 1313 *desseáis* PR.

v. 1314 ya según, y sin ventura PR, T, verso al que no veo sentido. OC propone «ya, seguro, y con ventura»; siga la lectura de H1 y posteriores.



VICTORIA	¿Que, en fin, llevas esperanza de salir con tus porfías?	1315
GRACIA	¿Que, en fin, marquesa, porfías?	
VICTORIA	Es cuerda mi confianza.	
GRACIA	Sé yo que me adora a mí.	
VICTORIA	Sé yo que le das enojos.	1320
GRACIA	Encontráronse en los ojos las almas dándose el sí.	
VICTORIA	Riose cuando me habló.	
GRACIA	¿Pues qué sacas de esa risa?	
VICTORIA	Que en ella su amor me avisa.	1325
GRACIA	¡Soy yo su vida!	
VICTORIA	¡Soy yo!	
GRACIA	¡Qué burla tengo de hacer de ti cuando sea su esposa!	
VICTORIA	¡Qué burlada y qué envidiosa en mis bodas te has de ver!	1330
	<i>(Vanse las dos. Queda leyendo un memorial don Guillén.)</i>	
ESTELA	En leyendo vueselencia ese memorial, querría...	
GUILLÉN	¿Qué manda vuesenoría?	
ESTELA	Pedir, para hablar, licencia.	
GUILLÉN	Si es alguna pretensión para don Grao, ya su alteza le ha dado la fortaleza de Colibre, a persuasión de ruegos, que por saber	1335

v. 1316 *porfía*: 'repetición de alguna acción con mucho tesón', normalmente en asuntos amorosos.

v. 1331 *vueselencia*: contracción del pronombre de tratamiento *vuestra excelencia*. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 1363-64: «con vueselencia quedo / acreditado».

v. 1333 *vuesenoría*: forma contracta de *vuestra señoría*; ver vv. 1352, 1381 y Tirso, *CH*, v. 854.

	que la sirvo en esto, quiero ser de don Grao medianero.	1340
ESTELA	Don Grao basta a merecer por sí, sin que yo interceda, gobiernos de más caudal, por amigo tan leal,	1345
	que eterno su nombre queda (aunque no en vuestra excelencia) en los bronce de la fama, que amigo firme le llama, como dirá la experiencia.	1350
GUILLÉN	Con tal calificación, a no ser vueseñoría parte, quedara este día conclusa su información; mas sea leal o no,	1355
	que eso en opiniones anda, vueseñoría, ¿qué manda?	
ESTELA	Mandaba otros tiempos yo; ya no mando, mas suplico.	
GUILLÉN	Siempre manda la beldad, puesto que la voluntad, dueño de las almas rico, no como en otros estados funda su gobierno y ley.	1360
	Muchos grandes manda un rey, un señor muchos criados, muchos súbditos conviene que gobierne un superior, y aquel viene a ser mayor	1365

v. 1341 *medianero*: «el que se pone de por medio para componer diferencias» (Cov.); ver v. 1752.

v. 1344 *caudal*: 'abundancia' o 'poder' (ver v. 2707).

v. 1347 Aunque en vuestra Excelencia PR, T. Rehace estos versos OC (ver variantes). Sigo la lectura de H1 y los siguientes por el sentido.

v. 1348 *bronce*: «se toma [...] por la trompeta, especialmente en lo poético; y también se usa para significar la fama» (Aut).

v. 1354 *concluso*: «terminado, acabado» (Aut).

v. 1356 *andar en opiniones*: «ponerse en duda el crédito o estimación de alguno» (Aut).

v. 1362 *dueño*: se decía de las «cosas del género femenino que tienen dominio en algo» (Aut) y aquí se refiere a la voluntad (v. 1361).

- que más a quien mande tiene. 1370  
 Solo en la voluntad hallo,  
 puesto que no se use agora,  
 que ha de ser reina y señora  
 solamente de un vasallo.  
 Y aunque su capacidad 1375  
 sea soberana y grande,  
 en habiendo dos que mande,  
 no es perfeta voluntad.  
 Esta ley hizo amor dios,  
 siendo esotra alevosía; 1380  
 y así, si en vueseñoría  
 la voluntad mandó a dos,  
 la ley de amor ofendida,  
 si es que restaurarse puede,  
 manda que el uno se quede 1385  
 y que el otro se despida.  
 Vino don Grao a usurparme  
 voluntad que estimé en tanto,  
 y así agora no me espanto  
 que no se atreva a mandarme. 1390
- ESTELA Duque (dejando excelencias,  
 crianzas y señorías,  
 que no saben cortesías  
 menosprecios ni impaciencias),  
 pues os juzgáis despedido 1395  
 de voluntad que os trató  
 por señor, vasallo no,  
 pues rey en ella habéis sido,  
 si sois noble, hablad mejor  
 della, porque es vil criado 1400  
 el que desacomodado  
 murmura de su señor;

v. 1389 *espantarse*: «admirarse» (*Aut*), ver v. 2607 y Tirso, *CH*, v. 2242.

v. 1392 *crianza*: «urbanidad» (*Cov.*), es decir, 'fórmulas de tratamiento que exige la buena educación'. Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 148: «es tan poderosa la crianza que hace de lo malo bueno y de lo bueno mejor»; *señoría*: tratamiento dado a «las personas constituidas en dignidad» (*Aut*).

v. 1401 *desacomodado*: de *desacomodar*, «perder u dejar el criado la casa o el amo a quien servía» (*Aut*). Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 92: «me vine a hallar desacomodado al cabo de mi vejez».

y reprehended en vos  
 culpas que a mi voluntad  
 achacáis, pues si es verdad 1405  
 que no ha de mandar a dos,  
 en la vuestra es tan notoria,  
 ya mandéis o ya sirváis,  
 que a doña Gracia engañáis  
 y amáis a doña Victoria. 1410  
 Yo no para aseguraros,  
 mas sí para desmentiros,  
 en Miraval (¡por no oíros  
 y ojalá para olvidaros!)  
 viviré sola, con nombre 1415  
 del que me dais diferente,  
 sin que admita eternamente  
 profanalle ningún hombre,  
 que por vos los aborrezco.  
 Y procurando olvidaros, 1420  
 daré desengaños claros  
 al mundo de que merezco  
 en templos de la firmeza  
 altar noble y celebrado;  
 y aunque habéis tiranizado 1425  
 la voluntad, fortaleza  
 que os conoce por señor,  
 podrán desengaños sabios,  
 abriendo puertas a agravios,  
 cerrallas a vuestro amor. 1430  
 Haced entre tanto vos  
 la elección que deseáis,  
 pues mariposa os quemáis  
 por la una de las dos;  
 y quieran, duque, los cielos 1435  
 que a pesar de la mudanza  
 no me deis después venganza  
 como agora me dais celos.

(Llora.)

v. 1403 *reprehender*: 'corregir'.

v. 1411 *asegurar*: «preservar del daño y peligro procurando evitarle» (*Aut*).  
 Comp. Tirso, *ES*, vv. 1776-77: «puede / asegurar las desgracias».

v. 1421 *claro*: 'famoso', ver v. 2727.

v. 1434 le una PR.



- palabras, mentís también.  
 ¿Contra testigos que ven  
 dos labios en una mano  
 os oponéis? Eso no.  
 Victoria, vuestra hermosura 1480  
 ponga mi esperanza en cura.  
 Gracia bella, pues la halló  
 mi suerte dichosa en vos,  
 echad a Estela del pecho,  
 que si fuerte en él se ha hecho, 1485  
 necesario es que las dos  
 deis a mis penas concierto.  
 Mas dos, ¿qué podréis hacer,  
 si cuatro son menester  
 a echar de su casa un muerto? 1490  
 (*Sale don Gastón.*)
- GASTÓN El conde me ha confirmado  
 en Manresa y Martorel;  
 ya sé, duque, que con él  
 quedo por vos abonado,  
 y cuán bien habéis cumplido 1495  
 las leyes del amistad,  
 sin que en la prosperidad  
 la ingratitud y el olvido  
 hagan con vos la mudanza  
 que en los demás es notoria, 1500  
 porque es flaca de memoria  
 de ordinario la privanza.  
 Los estados que por vos,  
 don Guillén, a gozar vengo,  
 en depósito os los tengo: 1505

v. 1481 *poner en cura*: «se dice del achacoso que se resuelve a llamar al médico para curarse radicalmente» (*Aut*). Uso metafórico.

v. 1485 *hacerse fuerte*: en lenguaje bélico, 'defender militarmente un sitio' («fortificar en algún lugar, para defenderle de alguna violencia o riesgo», *Aut*); viene a decir que Estela permanece en el alma de don Guillén, que intenta olvidarla.

v. 1487 *concierto*: «acuerdo, composición, avenencia, consonancia» (*Cov.*).

v. 1491 *confirmar*: «revalidar lo hecho o dicho» (*Cov.*).

v. 1501 *flaco*: «débil» (*Cov.*); ver Tirso, *CH*, v. 76. Comp. Tirso, *CDE*, vv. 291-92: «Siempre la fortuna ayuda / al más flaco corazón».

v. 1505 *depósito*: «obligación que contrae, expresa o virtualmente, el que recibe la alhaja u dinero, de tenerlo en guarda, custodia o resguardo» (*Aut*).

- vuestros son, y plega a Dios  
que nunca hayáis menester  
hacer de aquesta verdad  
experiencia en mi amistad;  
pero, en fin, podéis caer, 1510  
si los favores derriban...  
Mas vos tan cuerdo subís,  
que si caéis, prevenís  
brazos en mí que os reciban.  
Estos mi amor os previene, 1515  
que aunque el tiempo se conjure  
y derribaros procure,  
no cae el que amigos tiene.
- GUILLÉN Ni yo, noble don Gastón,  
otra riqueza atesoro 1520  
que amigos, puesto que ignoro  
los que de veras lo son.  
Sujeto estoy a trabajos:  
si cayere, que podré,  
en amigos probaré 1525  
quilates altos y bajos,  
pues la adversidad los labra  
si la abundancia los cría,  
y podrá ser que algún día  
os pida aquesa palabra. 1530
- GASTÓN Desde aquí queda por vos,  
y fiadora mi nobleza  
de mi lealtad y firmeza.
- GUILLÉN Yo lo creo. Adiós.

v. 1506 *plega a Dios*: imprecación frecuente en textos áureos, que implica un desco; ver v. 2151. Comp. Tirso, *BS*, v. 512: «plega a Dios que me oigan».

v. 1523 *trabajo*: «dificultad o necesidad y aficción de cuerpo o alma» (Cov.); ver vv. 1921, 2366, 3105, y Tirso, *CH*, 1006.

v. 1526 *quilate*: «grado de perfección en cualquier cosa no material» (*Aut*), ver v. 1892. Comp. Tirso, *PR*, vv. 1949-51: «Agora, Carlos, veré / los quilates de la fe / que empiezo a probar desde hoy».

v. 1527 *adversidad*: la idea de que en la adversidad se conocen los verdaderos amigos aparece ya en Cicerón: «El amigo seguro se conoce en los momentos críticos» (*De amicitia*, 84). Comp. Tirso, *VP*, III, vv. 210-11: «en la suerte adversa / huye el amistad»; *AV*, p. 1069: a los amigos «la prosperidad los hace / y la adversidad los prueba».

v. 1532 *fiador*: 'el que asegura que otro cumplirá lo que promete'.

GASTÓN	Adiós.	
	( <i>Vase, y sale don Dalmao.</i> )	
DALMAO	Duque, todos los privados, y más siendo tan discretos como vos, viven sujetos a pretensiones y enfados. Pretendo por vuestro medio ser mayordomo mayor,	1535     1540
	y sé de vuestro favor que aunque no entren de por medio servicios que a esta corona tengo hechos, y vos sabéis, alcanzáis cuanto queréis del conde de Barcelona. Esta pretensión querría saber en qué punto está.	    1545
GUILLÉN	Don Dalmao, vuestra será la mayor mayordomía del conde; que aunque el amor que me tiene no permite que en su corte y casa habite quien, llamándose mayor, en el título me exceda,	1550     1555
	yo que menor me confieso que vos, por lo que intereso, si vuestra persona queda premiada como merece, de obligar vuestra amistad cedo con facilidad lo que su alteza me ofrece. Hoy alcanzároslo intento.	    1560

v. 1534 acot. *Vase, y sale don Garcerán* PR, T; de aquí en adelante se producen varios errores de atribución de personajes, puesto que la pretensión de mayordomía era de don Dalmao, no de Garcerán, quien obtuvo la alcaidía de Perpiñán (vv. 1119 y ss.). Enmiendo el v. 1549 y los locutores de los vv. 1535, 1564, 1575, 1580, 1582, 1590 y 1594.

v. 1548 *punto*: «estado actual de cualquier especie o negocio» (*Aut*).

v. 1549 Garcerán, vuestra será PR, T, OC, error de atribución (ver nota al v. 1549 acot.). En H1 y los siguientes testimonios leemos «Dalmao, vuestra será»; convengo con XAF en que es preferible «Don Dalmao», por razones métricas y porque el personaje «aparece siempre con el “don” en los otros lugares de la comedia» (p. 691).



v. 1583 *liberalidad*: 'generosidad'. Comp. Cervantes, *Quijote*, I, 47: «donde reina la envidia no puede vivir la virtud, ni adonde hay escaseza la liberalidad».

- que aunque es la quinta excelente  
vale Palamós por veinte. 1585
- GUILLÉN Añadid vuestra amistad,  
que es la que estimo y obligo,  
y así no hallaréis después  
precio igual a su interés.
- DALMAO ¿Pues quién de ser vuestro amigo 1590  
interesa de los dos  
más que yo?
- GUILLÉN A mi cuenta tomo  
haceros hoy mayordomo  
de su alteza. Adiós.
- DALMAO Adiós.  
(*Vase. Sale don Grao.*)
- GRAO ¡Gracias al cielo, duque, que os he hallado 1595  
solo esta vez!, que ha días que procuro  
enigmas declarar que me han causado  
no poca confusión, si las apuro.  
Hábeisme por metáforas hablado  
algunas veces, y en sentido obscuro, 1600  
que de varias maneras interpreto;  
si no enojado, me han traído inquieto.  
Dijístisme una vez que bien podía  
por Estela pagar las deudas claras  
que su lícito amor por mí os pedía, 1605  
cual fiador, en doblones de dos caras,  
que en mí creyó vuestra amistad tenía  
la moneda sencilla que en sus aras  
cuenta la obligación de un trato noble,  
hallándola después moneda doble. 1610  
Pedí a vuestra amistad que declarase

v. 1586 Añadió PR, T; Añado OC. Prefiero la variante de H1 y los demás.

v. 1598 *no poca*: lótopo por 'mucha' o 'bastante'.

vv. 1600-02 *en sentido obscuro... han traído*: así en PR, T, OC; entiendo que el verbo concuerda con «metáforas» del v. 1599. H1 y los siguientes proponen dos enmiendas en este fragmento «el sentido obscuro... ha traído», donde el verbo concuerda con «sentido».

v. 1603 *Dijístisme*: ver nota al v. 627.

v. 1608 *sencilla*: diáloga entre «que es simple y no tiene doblez» (Cov.), y «la moneda pequeña respecto de otra de más valor» (Aut).

- aquesta confusión, y respondistes  
 que, si no la entendía, la estudiase  
 y, sin decirme más, grave os partistes.  
 Si fue probar mi sufrimiento, pase; 1615  
 que puesto que la causa que me distes  
 fue bastante a enojarme, amigos sabios  
 no han de romper hasta apurar agravios.  
 Si mío lo habéis sido y sois discreto,  
 basta lo que me habéis tenido en duda; 1620  
 que puesto que el amor ame al secreto,  
 no la amistad, porque su acción es muda.  
 Al claro sol imita el que es perfeto,  
 y como la verdad anda desnuda,  
 así la amistad noble a que os obligo. 1625  
 Declaraos, o no os llaméis mi amigo.
- GUILLÉN De Colibre os da el conde la tenencia  
 a mi instancia, don Grao, y de vos fía  
 la costa que los moros de Valencia  
 y los de Argel asaltan cada día. 1630  
 Si agradecéis aquesta confidencia,  
 las manos le besad de parte mía,

v. 1612 respondistis PR, respondistéis T, OC. Prefiero la lectura de H1 (*respondistes*), y los siguientes, por la rima con los vv. 1614 (*partistes*) y 1616 (*distes*).

v. 1614 *grave*: «molesto y enfadoso» (*Aut*). Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 306: «Dejo aparte el rigor y majestad de los porteros, que ordinariamente tienen una gravedad más seca que sus personas».

v. 1618 *apurar*: «concluir» (*Aut*); ver vv. 2802, 3105. Comp. Gracián, *El Criticón*, p. 67: «y cuando comienzas no paras hasta que apuras».

v. 1622 no la amistad que su acción es muda PR, T, verso corto. Enmiendo como los demás editores.

v. 1624 *la verdad anda desnuda*: comp. Ripa, *Iconología*, II, p. 391: «Se pintará bajo la forma de una mujer bellísima y desnuda [...]. Aparece desnuda, mostrándose con ello que la simplicidad le es connatural. Por ello dice Eurípides, en *Fenicios*, que es simple cosa el hablar de la verdad, para lo cual no son menester interpretaciones vanas y complicadas, puesto que aquella es sola y oportuna. Lo mismo opina Esquilo, y también Séneca, en su *Epístola V*, diciendo que la verdad es simple enunciación. Por eso está desnuda, tal como antes dijimos, no debiendo dotársele del menor ornamento».

v. 1626 *Declararse*: ‘explicarse’ (de *declarar*, «explicar lo que está oculto o ignorado», *Aut*); ver v. 2488.

v. 1627 *tenencia*: «cargo que se da de algún presidio o fortaleza a quien la tenga y mantenga con fidelidad» (Cov.), es decir, ‘gobierno’.

v. 1629 *Valencia*: estuvo en poder de los musulmanes hasta 1238, fecha en que se rindió ante el empuje de Jaime I el Conquistador.

	pues vuestros labios son tan cortesanos que yo sé que sabrán dar besamanos.	
GRAO	Duque, duque, no bastan digresiones a divertir mis justos sentimientos, ni imaginéis con cargos ni con dones disculpar sospechosos pensamientos. Allá, con semejantes provisiones, obligad pretendientes avarientos,	1635    1640
	que de interés, mas no de agravios libre, satisfacciones quiero, no Colibre. A eso de mano y labios, repetido tantas veces con bárbara cautela, os hubiera la espada respondido,	   1645
	a no ser vuestro amigo. Quien recela del que lo es verdadero y no fingido, y ofende ingrato la opinión de Estela, pudiera, desmintiendo sus antojos, dar más fe a la amistad que dio a sus ojos.	   1650
	Agradecieron labios la constancia de una mujer, milagro de firmeza, de quien amante me hizo la ignorancia y reprimió sus llamas la nobleza. No imaginé que fuera circunstancia	   1655
	de su mano besar, no la belleza, sí el valor, que celoso os diera agravios,	

v. 1634 *besamanos*: «acto y ceremonia de besar la mano. Dícese casi privativa y únicamente de la que se hace a los reyes y príncipes reales en diversas ocasiones y funciones públicas: como cuando se les jura y presta obediencia, o cuando se celebra el día de su nacimiento, o cosa semejante; y así se dice “es día de besamanos, hay besamanos”, etc.» (*Aut*). Irónicamente, alude al beso que dio en la mano a Estela, calificado de *cortesano*.

v. 1644 *bárbaro*: «temerario, destemplado y precipitado, e inconsideradamente violento» (*Aut*), ver v. 2410; *cautela*: «engaño que uno hace a otro ingeniosamente, usando de términos ambiguos y de palabras dudosas» (Cov.), ver vv. 1673, 1676, 2472, 2728, 3065. Comp. Tirso, CC, p. 926: «Una cautela pensé».

vv. 1645-46 *espada... amigo*: como afirma Oteiza (en nota al v. 26 de CCC), «las puntillosas relaciones personales de la época en torno a la honra, honor, afrenta y agravio tienen solución en la satisfacción o venganza, basada generalmente en la espada. La amistad, si bien no está libre de este código, suele frenar o retardar su uso»; ver v. 2629.

v. 1649 *antojo*: «juicio que se hace de alguna cosa sin fundamento» (*Aut*).

v. 1652 milagros PR, T. Enmiendo como OC y los posteriores por el sentido. No le parece necesaria la enmienda a XAF (p. 693).

v. 1653 pizo PR.

- pues pensé que vuestra alma iba en mis labios.  
 Y quien, fuera de vos, que sois mi amigo,  
 o lo fuistes, que no es así dijere, 1660  
 afirmando en el campo lo que digo,  
 yo le haré desdecir, sea quien fuere,  
 y básteos el dejaros por castigo;  
 que puesto que la espada salir quiere  
 a hacer que mi valor por vos se estime, 1665  
 más que la vaina la amistad la oprime. (*Vase.*)
- GUILLÉN Celosa confusión, amor tirano,  
 ojos acusadores, que presente  
 vistes ofensas que alegáis en vano,  
 don Grao me satisface y os desmiente. 1670  
 Disculpa labios y acredita mano  
 con probable razón, si no evidente.  
 ¿Pues qué responderéis a tal cautela?  
 ¿Que me engaña don Grao? ¿Que miente Estela?  
 Si en esto os afirmáis, decí: ¿a qué efeto 1675  
 sustentan este engaño cauteloso?  
 Direisme que el temor guarda respeto.  
 Soy del conde privado poderoso;  
 amigo fue don Grao noble y perfeto;  
 firme el amor de Estela y generoso; 1680  
 los ojos fieles, puesto que ofendidos...  
 ¡Ay, ciega confusión de mis sentidos!  
 ¿A quién he de creer, amor villano?  
 ¿Amigo puede haber que en nombre mío  
 firmeza ensalce, y ose besar mano 1685  
 con casto intento? ¡Loco desvarío!  
 ¿Pues osaré llamar insulto llano  
 lo que está tan dudoso? Y de quien fío  
 el alma, ¿entenderé, piadosos cielos,  
 que me da don Grao muerte, Estela celos? 1690  
 Vive Dios, que he de hacer hoy experiencia

v. 1661 *campo*: 'campo de batalla', lugar de la lucha. Ver Tirso, *CH*, v. 1716.

v. 1662 a quien se fuere PR, T, OC, H1, lectura difícil. H2 propuso «sea quien se fuere». Sigo la propuesta de XAF (p. 693).

v. 1669 *alegar*: «defender» (*Aut*), ver v. 2255.

v. 1675 *decí*: apócope frecuente en el Siglo de Oro; ver v. 2228 y Tirso, *CH*, v. 654.

v. 1687 *llano*: 'claro, evidente'. Comp. Calderón, *La vida es sueño*, II, vv. 658-59: «cosa es llana / que arrojaré tu honor por la ventana».

- del amistad y fe que a don Grao debo,  
y del amor de Estela, si es prudencia  
fiar en ellos cuando vidrios pruebo.  
¡Amistad! ¡Firme amor! La quintaesencia 1695  
pienso hoy sutilizar por modo nuevo  
de vuestro ser. ¡Dichoso si consigo  
una mujer constante, un firme amigo!
- (Sale el conde.)
- CONDE      ¿Cuál, de Victoria y Gracia, duque, ha sido  
en vuestro amor dichosa vencedora? 1700  
Darela el parabién, y, enternecido,  
el pésame de amor a quien le llora.  
Prométoos que confuso me ha tenido  
la igualdad de una y otra opositora,  
y que me trae a veros el deseo 1705  
de averiguar vuestro amoroso empleo.
- GUILLÉN      ¡Gran conde de Barcelona,  
en quien nuestros siglos vieron  
las partes y requisitos  
que a un señor hacen perfeto! 1710  
Desde niños nos criaron  
una patria y unos pechos;  
principio nos dio una sangre,  
y de un tronco procedemos.  
En un alma y voluntad, 1715  
si dividida en dos cuerpos,  
engendraron un amor  
las influencias del cielo,  
y en fe desta certidumbre,

v. 1695 *quintaesencia*: «lo más puro y acrisolado de la cosa» (*Aut*). Comp. Tirso, *DE*, vv. 1492-94: «con límite le quise, ya le quiero / tan sin él (no te espantes) / que quintaesencia soy de los amantes».

v. 1696 *sutilizar* PR, errata; *sutilizar*: «perfeccionar [...] cosas no materiales» (*Aut*); *por modo*: 'de manera'.

v. 1701 *parabién*: 'enhorabuena'.

v. 1703 Prométeos PR, corrijo por el sentido como todos los editores.

vv. 1707 y ss. Este pasaje tiene cierto parecido con los vv. 686-97 de *PC*, en los que don Juan le suplica al rey una merced.

vv. 1711 y ss. Para estos versos, ver vv. 619 y ss.

si os serví siendo pequeño, 1720  
 os he defendido grande  
 de las injurias del tiempo.  
 De vuestro hermano rigores,  
 por no llamarlos desprecios,  
 con escaseza os trataron, 1725  
 con pobreza os ofendieron;  
 pero yo, mientras vivió,  
 obras juntando a deseos,  
 tuve en pie la majestad  
 de vuestra casa y gobierno. 1730  
 Para esto vendí mis joyas  
 y empeñé villas y pueblos,  
 sin que vuestros reales gastos  
 echasen el oro menos.  
 Huistis del conde, en fin, 1735  
 a Moncada, y ampareos  
 (poniendo a riesgo mi vida  
 y el honor, que es de más precio)  
 hasta que el rey de Navarra,  
 Sancho en nombre y vuestro deudo, 1740  
 os socorrió generoso  
 de fraticidas intentos.  
 Murió don Hugo: heredastes  
 su condado, y quiera el cielo  
 que con el laurel agosto 1745  
 autoricéis sus aumentos.  
 Todos aquestos servicios,

v. 1720 *servir*: aquí, «estar sujeto a otro por cualquier motivo, aunque sea voluntariamente, haciendo lo que él quiere o dispone» (*Aut*), ver v. 1759. Comp. Tirso, *TD*, vv. 3234-35: «saber / quién sois y luego serviros».

v. 1727 vivo PR, T, OC, en un verso corto. Sigo la enmienda de H1 y los siguientes.

v. 1735 *Huistis*: es forma etimológica (ver nota al v. 627).

v. 1745 *laurel agosto*: 'corona real' (*laurel* es «premio o corona», *Aut*; y *agosto*, «en lo profano se entiende del emperador, aunque después el uso se ha extendido a los reyes y a otras cosas que son de superior lustre, magníficas y excelentes», *Aut*). Comp. Calderón, *El gran teatro del mundo* (auto), vv. 246-48: «tendré prevenido a punto / al que hubiere de hacer rey / púrpura y laurel agosto».

v. 1746 *autorizar*: «engrandecer, ilustrar y acreditar alguna acción, realizándola y haciendo que sea plausible y digna de mayor respeto y admiración» (*Aut*). Comp. Tirso, *ES*, vv. 305-06: «asistieron / a autorizarlas los reyes»; *aumento*: «medra y adelantamiento de alguna persona, ya sea en bienes temporales, ya en empleos y cargos honoríficos» (*Aut*).

	gran señor, que veis que alego, no son porque intente, avaro, daros en cara con ellos, sino porque he menester padrinos y medianeros que de vuestra alteza alcancen lo que suplicalle quiero.	1750
CONDE	Duque, mal satisfacéis a la voluntad que os debo, tantos años conocida y estimada tantos tiempos. Los servicios que alegáis, tan de memoria los tengo que los leen, por no olvidallos, a instantes mis pensamientos. Si os parece que no pago igualmente mis empeños, cobrad réditos no más: dadme el principal a censo. ¿Qué podéis pedirme vos que hayáis menester terceros de obligaciones pasadas, si tantas presentes veo? Si es recelo de caer, perded, duque, ese recelo; que aunque al poder y fortuna pintaron tantos ejemplos sobre una rueda el un pie	1755     1760   1765   1770   1775

v. 1750 *dar en cara*: lo mismo que *dar en rostro*, 'reprochar' (ver Cov.).

v. 1762 *a instantes*: igual que *por instantes*, «modo adverbial que vale sin cesar, continuamente» (Aut).

v. 1765 *no más*: «Modo de hablar, con que se niega absolutamente todo lo que pertenece a una especie, o la prosecución en alguna cosa» (Aut); ver v. 1955.

vv. 1765-66 *réditos... principal a censo*: términos económicos; *principal*, «en las obligaciones o contratos se llama el caudal que primero se atiende, y tiene accesorio réditos o costas» (Aut), y *censo* es la «contribución capital que en reconocimiento de sujeción y vasallaje daba al príncipe soberano cualquiera persona» (Aut). Es decir que, si le parece a don Guillén que el conde no corresponde a su amistad, puede retirar los intereses de ella, si le concede para siempre todo su afecto.

vv. 1773-75 *fortuna*: es tópica la inestabilidad de la fortuna; de ahí que los antiguos la pintaran sobre una «rueda»; así, Ovidio en el libro VI de las *Metamorfosis* dice: «*Maior sum, quam cui possit fortuna nocere, / multaque ut eripiat, multo mihi plura relinquet*». La incluye Covarrubias en sus *Emblemas morales*.



	y el otro pisando el viento, no sobre ruedas los míos, entre cadenas los tengo de obligaciones, y mal me mudarán si estoy preso.	1780
	Si es porque hacer elección de los hermosos sujetos de doña Gracia y Victoria os mandé, y otros ejemplos la voluntad os ocupan, olvidallas, que no es cuerdo quien tiranizando gustos se casa por el ajeno.	1785
	Una hermana tengo sola, y a vos, por amigo y deudo; si sois su amante y buscáis al pedírmela rodeos, no tenéis satisfacción de lo que os estimo y quiero, o ofendiéndoos a vos mismo,	1790
	indigno os juzgáis de serlo.	1795
GUILLÉN	No pase más adelante vuestra alteza, que me afrento de que aun por cifras me llame desconfiado y soberbio.	1800
CONDE	¿Pues qué podéis vos pedirme?	
GUILLÉN	Concedédmelo primero: así la esfera del orbe pisen estos pies que beso.	
CONDE	Como ausentaros no sea de mi presencia, porque eso será pedir imposibles, digo que yo os lo concedo.	1805
GUILLÉN	Los pies os vuelvo a besar.	

v. 1782 *sujeto*: 'persona'.

v. 1798 *afrentarse*: 'ofenderse', o «avergonzarse» (*Aut*); ver v. 3112.

v. 1799 *por cifras*: como *en cifra*, 'de manera indirecta, difícil de entender' (ver *Aut*).

v. 1808 digo que os lo concedo PR, T, verso corto; H2, J leen «Digo que yo os concedo». Enmiendo como OC y los demás editores.





	con el rigor y el extremo que un rey cuando de su gracia el privado más soberbio cae, y el favor que le hacía trueca en aborrecimiento.	1880
	Mi estado habéis de quitarme, hacienda, cargos, gobiernos, perseguir a mis amigos, y ponerme guardas preso.	
CONDE	Eso no, que es en mi agravio, pues, contra el valor que precio, han de llamarme inconstante naturales y extranjeros.	1885
GUILLÉN	Cuando después averigüen el fin por que lo habéis hecho, añadís a vuestra fama quilates de valor nuevo.	1890
CONDE	Sí, mas estar mal con vos, ni aun de burlas, no lo aceto.	
GUILLÉN	La virtud, cuando está unida, es de más fuerza y efeto. Retirad, gran señor, pues, el amor a vuestro pecho con que ensalzáis mi ventura y en quien la esperanza he puesto: y en lo exterior perseguidme, pues si tal merced merezco, ¿qué más dicha que vuestra alma me estime puertas adentro?	1895      1900
CONDE	Si así probáis los amigos, también a mí, duque, entre ellos	1905

v. 1876 *extremo*: «Exceso y esmero sumo en la ejecución de las operaciones del ánimo y voluntad» (*Aut*); ver vv. 2044, 2428. Comp. Tirso, CC, p. 945: «con el extremo mayor».

v. 1887 *ande* el amarme inconstante PR, sin sentido. Se solventó el inconveniente ya en T.

v. 1888 *natural*: «el que ha nacido en algún pueblo o reino» (*Aut*), es decir, 'nativo'. Comp. Tirso, VN, p. 966: «asombró a sus naturales / y lastimó a forasteros».

	me alistáis haciendo alarde de lo que os estimo y quiero.	
GUILLÉN	¿De qué suerte, gran señor?	
CONDE	Querréis por un modo mesmo ver si después que mi enojo os quite el estado vuelvo a admitiros en mi gracia, o si haciendo verdadero lo que pretendéis fingido, con vuestra hacienda me quedo.	1910     1915
GUILLÉN	No diga tal...	
CONDE	Ahora bien, duque: pues vos dais en eso y ejecutáis mi palabra, ¿cuándo queréis que empecemos mi enojo y vuestros trabajos?	1920
GUILLÉN	Lo que se empieza más presto, más presto, señor, se acaba.	
CONDE	Esperadme, pues, que quiero ensayarme de enojado.	1925
GUILLÉN	¿Sabreislo hacer?	
CONDE	Yo os prometo que, a no ser a vuestra costa, lo tuviera a pasatiempo. ( <i>Vase.</i> )	
GUILLÉN	Persecuciones fingidas, yo sabré por este medio si hay mujer que ame de veras y lo que en amigos tengo. ( <i>Sale Victoria.</i> )	1930
VICTORIA	Ya, duque, que os hallo solo, declaradme si merezco ser de vuestra voluntad la cuerda elección y objeto.	1935

v. 1907 *hacer alarde*: «muestra o reseña que se hace de la gente de guerra» (*Ant*), aquí toma el sentido de 'contar o figurar en el bando de los amigos'.

v. 1918 pueys PR, errata; *dar en*: 'empeñarse, insistir con exceso'. Recuérdese el título de la comedia tirsiana *Todo es dar en una cosa* en *La trilogía de los Pizarros*.

GUILLÉN	Hermosa doña Victoria, aunque amor se pinta ciego, el mío no, pues conoce lo que en adoraros medro.	1940
VICTORIA	¿Luego Victoria salió con victoria?	
GUILLÉN	Y verdaderos los efetos como el nombre.	
VICTORIA	Siempre lo tuve por cierto. ( <i>Sale doña Gracia.</i> )	
GRACIA	Ganado me ha por la mano aqueste estorbo molesto de mi amorosa esperanza. Duque, hablaros en secreto quisiera.	1945
VICTORIA	Tarde llegaste. ( <i>Apártale.</i> )	
GRACIA	El esperar es tormento elecciones dilatadas: decid si pedirles puedo a mis deseos albricias.	1950
GUILLÉN	Gracia, la gracia pretendo de vuestros ojos no más; y a no provocar los celos de vuestra competidora, os diera la mano luego, de modo que os doy el alma, de quien sois único dueño.	1955  1960

v. 1940 *medrar*: «crecer, aumentarse, adelantarse o mejorarse» (*Aut*); ver v. 2928.

vv. 1941-42 *Victoria... victoria*: juega con el nombre de la dama (ver vv. 511-12).

v. 1945 *Ganar por la mano*: «Por anticiparse en algo» (Correas, núm. 10221).  
Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, II, p. 67: «Servir bien, quien  
por fuerza ha de servir, es ganalle a la fortuna por la mano».

v. 1949 acot. *Apártale*: entiendo que se apartan Gracia y Guillén, y que Victoria  
no puede oírles.

vv. 1950-51 *El esperar... dilatadas*: 'es tormento el esperar el resultado de elec-  
ciones que tardan', en un hipérbaton violento, forzado por la rima, como afirma  
XAF (p. 695).

v. 1954 *Gracia, gracia*: nuevo juego con el nombre.

GRACIA	( <i>Aparte.</i> ) ¡Jesús! Leí yo su amor . en sus ojos, que dijeron que estaba muerto por mí; necedad fue dudar dello.	
VICTORIA	( <i>Aparte.</i> ) Debe de desengañarla el duque; mas es discreto don Guillén y cortesano, y no es bien que en este puesto la obligue a descomponerse; mas darala, por lo menos, favores con dos sentidos, como el oráculo en Delfos.	1965     1970
	( <i>Salen don Garcerán, don Gastón y don Dalmao.</i> )	
GARCERÁN	Duque, de besar las manos al conde mi señor vengo, y a agradeceros a vos las mercedes que me ha hecho.	1975
DALMAO	Ya soy mayordomo, duque, y hechura vuestra. No quiero pagar obras con palabras; todo es manos el silencio. Vos veréis cuán fiel amigo en mí tenéis.	1980

v. 1967 *cortesano*: 'educado para comportarse en la corte'.

v. 1968 *puesto*: «lugar, sitio» (*Aut*).

v. 1971 *favor*: «expresión de agrado que suelen hacer las damas» (*Aut*); ver v. 2491. Comp. Castillo Solórzano, *El mayorazgo figura*, v. 1068: «haga a mi primo favor».

vv. 1971-72 *dos sentidos... oráculo en Delfos*: por lo ambigua que resultaba la respuesta del sacerdote que interpretaba las palabras de Apolo en el célebre oráculo de la ciudad griega (*oráculo*: «lugar, la estatua o simulacro, que representaba aquella deidad fingida a quien iban a consultar los gentiles, para saber las cosas futuras, u ofrecerle inciensos y sacrificios, en sus necesidades», *Aut*).

vv. 1973, 1977 y 1982 Aquí se localizan una nueva serie de erratas de la príncipe (seguida por T, OC y H1) en la atribución de los parlamentos: por el sentido, y tal como corrigen H2 y los posteriores editores, el primero en hablar es *Garcerán* (en lugar de *Dalmao*), el segundo *Dalmao* (y no *Garcerán*) y el tercero *Gastón* (en vez de *Grao*), que faltaba en la acotación.

v. 1978 *hechura*: «Para dar a entender que un señor ha valido a cualquier persona, y se ha puesto en estado y honor decimos ser este tal hechura suya, y para mayor encarecimiento e hipérbole decimos ser criatura suya, y que le debe el ser» (Cov.). Comp. Lope, *El perro del hortelano*, v. 319: «A tus pies tienes tu hechura».

GASTÓN	Estad cierto de mi amistad, duque ilustre.	
GUILLÉN	Yo quisiera, caballeros, tener un reino que daros a cada uno; y espero que seréis en mi amistad blasones del siglo nuestro. <i>(Sale el conde muy severo.)</i>	1985
CONDE	Dad, duque, a mi mayordomo las armas. Llevalde preso.	1990
GUILLÉN	¡Gran señor!, ¿a mí?	
CONDE	¡Acabad!	
GUILLÉN	Ya las doy y os obedezco.	
CONDE	Ponelde en aquesa torre de mi alcázar.	
GUILLÉN	¿Pues qué he hecho en vuestra ofensa, señor?	1995
CONDE	Y dadme las llaves luego.	
GUILLÉN	¿No sabré yo en qué os desirvo? ¿No diréis en qué os ofendo, gran señor?	
CONDE	Cuando os den cargos, veréis vuestra culpa en ellos.	2000
GUILLÉN	¿Yo culpa? Si otro que vos...	
CONDE	Disimulad, que los cielos con mudas voces publican desleales encubiertos.	
GUILLÉN	Si la envidia...	
CONDE	Los privados culpáis a la envidia luego, capa de vuestros delitos. ¿Qué hacéis? ¿No le lleváis preso?	2005
GUILLÉN	El callar y obedecer son abogados del cuerdo.	2010

v. 1988 *siglo*: 'época o mundo'. Ver Tirso, *CH*, vv. 2441 y 2537.

v. 1997 *deservir*: 'dejar de servir'; ver vv. 2482, 2682. Comp. Tirso, *AI*, v. 2376:  
«También al rey se desirve».



DALMAO	Duque, venid.	
CONDE	Acabad.	
GUILLÉN	Ya yo acabo cuando empiezo. ( <i>Llévanle.</i> )	
CONDE	Volvedme, Dalmao, las llaves, y advertid que el cargo os dejo de su guarda, y si se os huye, seréis del mundo escarmiento. ( <i>Vanse todos, si no son las damas.</i> )	2015
GARCERÁN	¡Hay caso más lastimoso! ¡Privar y caer tan presto!	
GASTÓN	El poder imita al rayo, que alumbra y da muerte a un tiempo.	2020
GARCERÁN	¡Ayer duque, hoy en prisión! Don Gastón, ¿qué decís desto?	
GASTÓN	Que es efímera el privado, pues que se muere en naciendo. ( <i>Vanse estos.</i> )	
VICTORIA	Doña Gracia, hablando al duque, después de oscuros rodeos, aunque me pidió perdón,	2025

v. 2011 Por el sentido del texto estas palabras las debería pronunciar *Dalmao*, y no *Garcerán*, como aparece en PR y T. Caso similar sucede en los vv. 2017 y 2021.

v. 2012 *Ya yo*: aliteración frecuente en Tirso; ver Tirso, CH, v. 34.

v. 2014 *cargo*: 'encargo, trabajo'.

v. 2017 *Ay cosa mas lastimoso* PR, T, OC. Sigo la enmienda de H1 y los siguientes.

v. 2018 *Privar*: también en MD se alude a lo rápido que uno puede caer cuando es privado (vv. 1660-63).

v. 2019 a el Reyno PR, T; prefiero por el sentido la lectura de OC y los siguientes.

v. 2021 Este verso recuerda el romance tradicional de don Rodrigo «Los vientos eran contrarios»: «Ayer era rey de España, / y hoy no soy de una villa; / ayer villas y castillos, / hoy ninguno poseía; / ayer tenía criados / y gente que me servía, / no tengo ahora una almena / que pueda decir que es mía» (*Romancero general*, I, núm. 602).

v. 2023 *efímera*: con género femenino, fiebre o «calentura que se termina en un solo día» (Cov.), y «figuradamente se toma por duración breve y accidental» (*Ant*). Comp. Tirso, CCC, vv. 1967-73: «si las llamas / aumentan la calentura [...] / cuando aligera / el mal su efímera fiera».

- dijo que eras el empleo  
de su amor, porque en tus llamas  
se abrasaba, y según esto  
un pláceme pesaroso  
a esta ocasión darte puedo. 2030
- GRACIA ¿Eso cómo puede ser,  
si me dijo, aunque en secreto,  
que la mano te había dado  
con el sí de casamiento? 2035
- VICTORIA ¿A mí? Déjate de engaños,  
que esos deben de ser celos.  
Ya no compito contigo,  
y es necesidad el tenerlos. 2040  
Goces mil años tu esposo.
- GRACIA ¿Yo esposo? Ni le apetezco  
ni jamás al duque quise.
- VICTORIA Pues, Gracia, aquellos extremos  
y la intercesión del conde,  
¿a qué propósito fueron? 2045
- GRACIA Era duque entonces libre,  
pero agora es duque preso,  
y el amor, que todo es oro,  
no comienza bien por hierros. 2050
- VICTORIA Dices bien: yo elegí mal.  
¿Que le olvidaste tan presto?
- GRACIA Privaba, mas ya no priva.
- VICTORIA Amele, ya le aborrezco.
- (*Fin de la segunda jornada.*)

v. 2031 *pláceme*: «enhorabuena o cumplimiento de congratulación que se hace con alguno por haberle sucedido alguna cosa favorable» (*Aut.*). Nótese la paradoja por ir acompañado este sustantivo del adjetivo *pesaroso*.

v. 2043 conde PR, T, OC, H1, H2, OR, M, R. Prefiero la corrección de J, ya que el título de don Guillén es el de duque. Don Ramón es el conde de la comedia.

vv. 2049-50 *hierros*: alude a las prisiones o grilletes. Nótese la oposición de metales *oro/hierros*. Ver vv. 2699-2700.



# JORNADA TERCERA

(Salen don Guillén como preso, don Gastón, don Dalmao y don Garcerán.)

GASTÓN	Llevad aquesas vajillas	2055
	a mi casa, descolgad esos doseles, sacad los escritorios y sillas, camas, cuadros y pinturas, sin reservar ni una pieza, que así lo manda su alteza.	2060
GUILLÉN	Don Gastón, las colgaduras fueron siempre, en mi opinión, símbolo de la privanza.	2065
	¡Ved con cuánta semejanza de mis desdichas lo son!	
	Cuélgalas la autoridad en el invierno, que helado, siempre se ha significado por él la necesidad.	2070
	Y como de su calor necesita quien las cuelga, con su presencia se huelga, lisonjeando el valor	
	de doseles encumbrados los que su presencia estiman.	2075
	Los pretendientes se arriman a ellos, que los privados en los ojos de las gentes son, cuando están más felices, del modo que los tapices: arrimos de pretendientes.	2080

v. 2057 *dosel*: «adorno honorífico y majestuoso, que se compone de uno como cielo de cama puesto en bastidor, con cenefas a la parte de adelante y a los lados [...]. Señores y títulos le tienen en sus antecámaras» (*Aut*).

v. 2062 *colgadura*: «Tapicería, paño, tela, damasco, tafetán y otros tejidos con que se adornan y cubren las paredes de las casas» (*Aut*).

v. 2077 animan PR, errata corregida por todos los editores.

v. 2082 *arrimo*: «el favor, la protección y amparo de alguna persona poderosa» (*Aut*).

Llega el estío y despojan  
 las paredes que adornaban,  
 y si en invierno abrigaban, 2085  
 ya en el verano congojan,  
 que a la persona ensalzada  
 que con el favor se muda,  
 el que pobre le dio ayuda,  
 favorecido le enfada. 2090  
 Caen al suelo desde el techo  
 y el que a ellos se arrimó  
 ya los pisa, que no halló  
 el privado otro provecho.  
 Y en lugar de los regalos 2095  
 que por haber dado abrigo  
 merecen, el más amigo  
 los sacude y da de palos;  
 pues para que en todo imiten  
 al que priva y ha caído, 2100  
 aun el polvo que ha cogido  
 el tapiz, no le permiten.  
 Luego, el doblallos es cierto  
 en señal de que al que priva  
 aun no consienten que viva, 2105  
 pues no doblan sino al muerto.  
 Arrímanlos a un rincón,  
 pero no es su olvido eterno,  
 porque en volviendo el invierno  
 vuelven a su estimación, 2110  
 y formaran, a tener  
 discurso y entendimiento,

v. 2086 *congojar*: 'acongojar, apesadumbrar'.

v. 2087 Que la persona ensalzada PR, T, con cierta ambigüedad sintáctica. Corrijo como OC y los siguientes.

v. 2100 ya caydo PR, T, OC.

vv. 2103-06 *doblallos...* *doblan*: juego disémico, el primero equivale a 'plegarlos' y el segundo a «tocar las campanas a muerto echándolas a vuelo» (*Aut*). Ver Tirso, CH, v. 2616. Comp. Tirso, DG, vv. 1226-27: «te hago voto solene / que pueden doblar por él».

v. 2111 Y formara a no tener PR, T, OC, de significado oscuro en el contexto. Tomo la lectura de H1 y los demás editores.

v. 2112 *discurso*: «facultad racional con que se infieren unas cosas de otras, sacándolas por consecuencia de sus principios» (*Aut*). Comp. Tirso, AG, vv. 1038-41:

- de los clavos sentimiento  
que los dejaron caer.  
Clavos sois, tapiz he sido, 2115  
y en aquesta adversidad  
culparé vuestra amistad,  
si agora que estoy caído  
acabáis de derribarme  
por usurparme el gobierno. 2120  
Guardad, no torne el invierno  
y el conde vuelva a ensalzarme;  
que el favor con que os celebra  
os servirá de castigo,  
si es como el clavo el amigo, 2125  
que tuerce pero no quiebra.
- GASTÓN De vuestro hablar misterioso,  
aunque he alcanzado el sentido,  
poca parte me ha cabido.  
Del conde, que riguroso 2130  
os quita vuestros estados  
y os manda embargar la hacienda,  
sin que la invidia os ofenda  
ni os persigan los privados,  
os quejad, y del poder 2135  
que a tal mudanza os provoca,  
porque a mí solo me toca  
el callar y obedecer.
- GUILLÉN Bueno es callar, don Gastón,  
y más de amigos ausentes; 2140  
que puesto que a maldicientes  
oiga el conde don Ramón,

---

«¡Bárbaros, que sin discurso, / con desordenadas leyes, / siendo vulgo desbocado, / no hay persuasión que os enfrene!».

v. 2121 *Guardar*: «Tener cuidado y vigilancia de precaver y cautelar el daño que puede sobrevenir» (*Aut*).

v. 2129 *caber*: «tocar» (*Aut*).

v. 2130 *riguroso*: «cruel y excesivo» (*Aut*). Comp. Lope, *El perro del hortelano*, v. 2966: «Un suceso notable y riguroso».

v. 2135 *os quejad*: anteposición del pronombre ante imperativo, que «en los siglos XVI y XVII se admitía» (Lapesa, 1991, p. 407).

v. 2136 *provocar*: ‘llevar’ o ‘mover’; ver v. 2654.

v. 2141 *maldiciente*: «murmurador, que dice mal de todos» (*Aut*).

	es cuerdo, y entenderá la intención de quien malsina.	
GASTÓN	De mi amistad no imagina bien el que quejas os da contra mí. Yo os soy amigo, y si no estáis satisfecho del buen tercio que os he hecho con su alteza, él sea testigo.	2145     2150
GUILLÉN	¡Plega a Dios!	
GASTÓN	Depositario me nombra de vuestra hacienda, con comisión que la venda; mas si fuere necesario, tomándola por el tanto, la poseeré en nombre vuestro; y sin que el tiempo siniestro que os persigue me dé espanto, socorriéndoo, sacaré a quien de mí os habló mal mentiroso.	    2155    2160
GUILLÉN	Sois leal y amigo fiel, yo lo sé, y vos, don Dalmao, también.	
DALMAO	Por vuestros caballos vengo, que expreso mandato tengo de su alteza, don Guillén, dos días ha para sacallos.	2165
GUILLÉN	Pintó la gentilidad el amor y el amistad en los perros y caballos:	2170

v. 2144 *malsinar*: «Acusar, delatar, y dar aviso, con mala intención, del delito que otro ha cometido» (*Aut*). Comp. Tirso, CC, p. 931: «Todo el rey nos lo ha quitado / por bellacos y malsines».

v. 2153 *comisión*: «encargo» (*Aut*). Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 51: «la burla última que traía en comisión de hacerle».

v. 2155 *por el tanto*: 'al tanto', es decir, 'por el mismo precio o coste'.

v. 2157 *siniestro*: «infeliz, funesto» (*Aut*).

v. 2168 *gentilidad*: «La falsa religión de los gentiles o idólatras» (*Aut*), es decir, aquellos que no reconocían ni daban culto al verdadero Dios.

v. 2170 *perro*: «emblema de la fidelidad, con cuyo sentido aparece muy frecuentemente bajo los pies de las figuras de damas esculpidas en los sepulcros medievales»





	Cuatrocientos mil ducados hallan que tenéis gastados, y remitiéndoos los dos docientos mil que debéis,	2195
	su alteza os manda pagar.	
GUILLÉN	Si me acabáis de quitar la hacienda, ¿con qué queréis que le pague? Sin estados estoy: castillos y villas,	2200
	colgaduras y vajillas, y hasta esclavos y criados me quita, siendo testigos vosotros de su rigor.	
	Mas si el conde mi señor	2205
	no me quita los amigos como la hacienda, no importa el alcance que me carga, que siempre la ayuda es larga donde la amistad no es corta.	2210
	Pagaldos por mí los tres, pues estáis ricos por mí. La mayordomía os di, cargo de honra y de interés;	
	a Martorel y Manresa	2215
	os impetré, don Gastón: yo sé que esta obligación vuestro valor la confiesa y que pagalla queréis; alcaide de Perpiñán	2220
	sois por mí, don Garcerán: pobre y en prisión me veis. Librar en vosotros quiero	

v. 2192 *ducado*: moneda de oro instaurada en Sicilia en el siglo XII e introducida en España en el siglo XV. Equivalía a 375 maravedís. Comp. Tirso, *AI*, v. 2404: «Doce mil y más ducados».

v. 2195 *docientos*: forma etimológica habitual (ver v. 2587). Comp. Castillo Solórzano, *El mayorazgo figura*, v. 69: «docientos mil ducados».

v. 2216 *impetrar*: «conseguir alguna gracia en virtud de ruegos, oraciones o súplicas» (*Aut*). Comp. Quiñones de Benavente, *Entremés famoso de Turrada*, vv. 213-14: «*Lucía*.- Tu misericordia impetro. / *Turrada*.- Tu misericordia imploro».

v. 2218 lo confiesa PR. Enmiendo como los demás editores.

v. 2223 *Librar en*: 'confiar' y también 'salir preservado', es decir, Guillén confía en que sus amigos pagarán lo que debe.

- esta suma en que me alcanza,  
 si la amistad es libranza 2225  
 de más valor que el dinero.  
 Mas desto, ¿qué hay que dudar?  
 Decí al conde mi señor  
 que deudas de más valor  
 saben amigos pagar; 2230  
 que de vosotros tres cobre  
 deudas de más interés,  
 pues siendo ricos los tres  
 ¿cómo puedo yo estar pobre?
- GASTÓN De mi parte ese cuidado, 2235  
 don Guillén, se remediara  
 fácilmente si me hallara  
 algo menos alcanzado.  
 Compré dos villas y estoy  
 empeñado; mas fiad 2240  
 de mi valor y amistad  
 que, si con el conde soy  
 de efeto, haré que os remita  
 parte de lo que debéis.
- GUILLÉN En fin, ¿que hacienda tenéis 2245  
 para que la que él me quita  
 compréis, y estáis alcanzado  
 para pagalle por mí?
- GASTÓN No es este tiempo que ansí 2250  
 me apuréis, ni del pasado  
 ejecutéis cumplimientos  
 que usa la cortesía.  
 Premió en la nobleza mía  
 el conde merecimientos, 2255  
 no cómo vos alegastes.  
 Si por esto es justa paga  
 que la mía satisfaga  
 lo que vos desperdiciastes,  
 veldo; que yo con su alteza,

v. 2238 *alcanzado*: «Estar alcanzado. Lo mismo que estar adeudado o empeñado» (Aut). Comp. *El Hamete de Toledo* (en *Comedias burlescas del Siglo de Oro*), vv. 300-01: «Viéndose Hamete sin gente, / roto, alcanzado y perdido».

v. 2243 *remitir*: «perdonar» (Aut).

v. 2250 *apurar*: 'apremiar'.

- a quien procuro aplacar, 2260  
no haré poco en negociar  
que no os corte la cabeza. (*Vase.*)
- GUILLÉN (*Aparte.* Este ya ha dicho quién es,  
y esotros dos lo dirán).  
La amistad, don Garcerán, 2265  
si no os vence el interés,  
os obliga a socorrer  
aquesta necesidad.  
Prestadme esta cantidad, 2270  
que si da muestras de ser  
mi amigo (como ha ofrecido)  
don Dalmao, entre los dos  
no es difícil; y de vos,  
como dél, me he prometido  
(si es que podéis hacello) 2275  
lo que en don Gastón no hallé  
cuando más dél confié.
- GARCERÁN Duque, yo me veré en ello. (*Vase.*)
- GUILLÉN (*Aparte.* ¡Oh, amistad del mundo vana!)  
¿Qué decís vos?
- DALMAO Don Guillén, 2280  
considerarelo bien  
y respondereos mañana. (*Vase.*)
- GUILLÉN ¡Qué bien comparó el amigo  
a la hormiga un cortesano,

v. 2263 ya dicho PR; enmiendo como todos los editores. XAF comenta que «este mismo tipo de error lo hizo Tirso en su manuscrito autógrafo de la Primera Parte de *La Santa Juana*» (p. 699).

v. 2266 sino es vos de interes PR; si no sois vos de interés T, OC; verso de sentido difícil. XAF comenta: «Creo que se recupera el sentido y el metro alterando el orden de las palabras, a saber: *si no es de vos interés*. Más arriesgada es esta otra enmienda: *si no es voz del interés*. El compositor de tipos de esta comedia se sea» (p. 699). Adopto la versión de H1, H2, OR, M, J, R.

v. 2274 *prometerse*: «esperar y tener gran confianza del logro de alguna pretensión u otra cosa» (*Aut.*).

v. 2278 *verse en ello*: «considerar u reflexionar alguna cosa para su resolución, ejecución u concesión» (*Aut.*).

v. 2284 *hormiga*: «A todos consta el cuidado y solicitud que tiene de recoger el grano en tiempo del agosto» (Cov.). Esta comparación también aparece en *TMM*, p. 181: «Amigos, lisonjearon la riqueza / que, mendigo, después vituperaban, / y huyeron el invierno como hormigas / que brota el campo cuando dora espigas».

- que solo sale al verano 2285  
a las eras cuando hay trigo,  
y en el invierno se asombra!  
En la luz y claridad  
del sol de prosperidad,  
al cuerpo sigue la sombra; 2290  
pero huye en tiempo confuso:  
sombras y hormigas os llame  
el mundo, porque os infame,  
pues sois amigos al uso.  
(*Salen Gilote y Galván.*)
- GILOTE ¿No tenéis vergüenza de eso? 2295  
¡Vos que comistes su pan  
venís a pedir, Galván,  
el salario, estando preso,  
agora que le han quitado  
la hacienda!
- GALVÁN Yo le he servido 2300  
un año, y lo que le pido  
es el sudor que he ganado.
- GILOTE En esta ocasión es mengua.
- GALVÁN Pedíselo vos también.
- GILOTE El diablo me lleve, amén, 2305  
que os he de sacar la lengua  
si le pedís cosa alguna.  
Galván, no os burléis conmigo.  
El criado y el amigo  
en la próspera fortuna 2310  
y en la adversa ha de ser fiel.  
En lugar de socorrelle,  
consolalle, entretenelle  
y dar la vida por él,

v. 2289 sol de la prosperidad PR, T. Enmiendo como OC y el resto de editores. XAF propone otra enmienda posible: «al sol de prosperidad» (p. 700).

v. 2293 *porque*: con valor final.

v. 2294 *al uso*: 'como está de moda' (ver *Aut*). Solís titula una de sus comedias *El amor al uso*.

v. 2303 *mengua*: 'defecto, deshonor' («des crédito, que procede de falta de valor o espíritu», *Aut*).

v. 2305 *diablo*: 'diablo', es frecuente en la lengua vulgar (ver vv. 2357, 2360, 2899). Tirso repite este verso en *TD*, v. 633: «El diablo me lleve, amén».

- ¿a pedille la soldada  
venís? 2315
- GALVÁN El conde ha mandado  
que no esté ningún criado  
en su servicio: en Moncada  
le serví y en Barcelona;  
págueme lo que me debe. 2320
- GILOTE Sanguisuela sois que bebe  
la sangre de la persona,  
y en no habiendo qué beber  
suelta la vena y se acoge.  
Galván, catá no me enoje. 2325  
¡Gentil talle de traer  
a su amo algún regalo,  
como yo hello codicio!
- GALVÁN Yo, ¿de qué?
- GILOTE Buscá un oficio,  
que en el hambre no hay pan malo. 2330
- GALVÁN No le sé.
- GILOTE Amolad tijeras,  
si oficio fácil queréis;

v. 2315 *soldada*: «el partido que se da al criado o criada, fuera de su ración ordinaria; y dijose de sueldo» (Cov.).

v. 2316 En *MD* el lacayo Marción también abandona a su amo Bruno cuando cae en desgracia (ver vv. 2194-2201).

v. 2321 *Sanguisuela*: forma antigua de *sanguijuela* (ver *DCECH*). Comp. Tirso, *EAM*, vv. 555-56: «sanguisuelas de las honras, / sin espadas sacan sangre».

v. 2324 *acogerse*: «escaparse y ponerse a salvo» (Cov.). Comp. Tirso, *LE*, vv. 1-3: «Acogerse, que el toril / está abierto y las trompetas / hacen señal».

v. 2325 *catá*: 'mirad', el imperativo apocopado tiene valor vulgar. Comp. Tirso, *TD*, v. 665: «Catá que os daré un puñete».

v. 2326 *¡Gentil talle*: '¡bonita manera' (*gentil*: «tómase también irónicamente para expresar alguna cosa mala», *Aut*; *talle*: «traza o modo de ejecutar una cosa», *Aut*). Comp. Tirso, *SS*, vv. 297-99: «cada cual metía / su aguja en vez de cuchar; / gentil talle de engordar».

v. 2328 *hello*: 'hacerlo', vulgarismo frecuente, con aspiración de la *b*- inicial que puede impedir la sinalefa (ver Tirso, *TD*, v. 666 y nota de Zugasti). Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, II, p. 26: «es menester hellos amigos».

v. 2330 *en el hambre no hay pan malo*: refrán conocido. Correas recoge: «A buena hambre no hay pan duro» (núm. 56).

v. 2331 *Amolar*: 'afilar'. Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 292: «Él era de un pobre gascón destos [...] que ganan su vida a amolar tiseras».

- o las bragas que traéis,  
pues parecen aguaderas,  
os pueden her aguador. 2335
- GALVÁN Mi salario me ha de dar.
- GILOTE No habéis de entrar.
- GALVÁN Sí he de entrar.
- GILOTE ¡Galván...!
- GUILLÉN ¿Qué es esto?
- GILOTE ¡Oh, señor!  
Acá es un poco... Los dos  
mos entendemos. Ya os digo 2340  
que calléis.
- GUILLÉN ¡Gilote amigo!
- GILOTE Como nos echa de vos  
el conde y os han quitado  
la hacienda y tierra, Galván,  
que, en fin, comió vuesto pan 2345  
y os ha sido buen criado  
viene a daros...
- GALVÁN Esta cuenta. (*Saca un papel.*)
- GILOTE Callad, Galván, ya os lo digo,  
a daros viene conmigo...
- GALVÁN Mi soldada monta treinta... 2350
- GILOTE Dejadnos aquí, Galván.
- GALVÁN Treinta reales cada mes...
- GILOTE Os ofrece...

vv. 2333-35 *bragas*: «calzones, o zaragüelles ajustados, que se ciñen por la cintura, y bajan cubriendo el vientre, y los muslos hasta por encima de las rodillas. Usan de ellas comúnmente los pescadores, tintoreros y otros oficiales que trabajan en el agua» (*Aut*); ver v. 2898; *aguaderas*: «varas en que llevan los cántaros para acarrear el agua» (*Cov.*). Comp. Tirso, *NAG*, v. 862: «lindas bragas».

v. 2335 *her*: 'hacer' (ver nota al v. 2328).

v. 2340 *mos*: 'nos', en lenguaje vulgar (ver vv. 2359, 2919). Comp. Tirso, *TD*, v. 661: «No mos andemos cansando».

v. 2343 Cnode PR, errata evidente.

v. 2345 *vuesto*: 'vuestro', forma vulgar, propia de criados (ver v. 2366). Comp. Tirso, *TD*, v. 624: «no lo verán vuestos días».

v. 2350 *montar*: «sumar» (*Cov.*).

GALVÁN	Salario es que a un lacayo siempre dan.	
GILOTE	...con ellos y con los míos, pues estáis pobre...	2355
GALVÁN	¿Yo dar?	
GILOTE	Galván, dejadnos habrar.	
GALVÁN	¿Yo digo esos desvaríos?	
GILOTE	Galván, dejadmos aquí; que después habraréis vos.	2360
	(A él aparte.) Pues yo os juro a nom de Dios, si no lo decís ansí, que quizá el diablo os trajo acá.	
GALVÁN	Señor...	
GILOTE	Id connmigo o callad, Galván, os digo. Sentimos vuesto trabajo los dos y necesidad, que en este tiempo contrario...	2365
GALVÁN	Yo vengo por mi salario, señor, y esta es la verdad.	2370
GILOTE	¡Valga el diablo el que os parió! (Dale con la caperuza.)	

v. 2353 En PR, T, OC falta el locutor Galván y se atribuyen los vv. 2353-54 a Gilote. Enmiendo por el sentido como H1 y los siguientes.

v. 2357 *dejadnos*: mantengo la lectura de PR; XAF (y también OC, J, R) cree más lógico uniformar *dejadnos* en *dejadmos* (como el v. 2359), ya que lo pronuncia Gilote; *habrar*: 'hablar'; ver v. 2360.

v. 2361 a non Dios PR, T, en un verso corto. OC corrigió «a non de Dios». Prefero la forma «nom» por las razones que aduce Zugasti en nota al v. 629 de TD («yo os juro a nom de Dios»): «transcribo *nom* como abreviatura arcaica de *nombre* (antiguamente *nome*, *nomnc*, *nomen*...) en vez de la lectura *non* [...] pues podría confundirse con la negación. Interpreto la expresión como "os juro por Dios, os juro en nombre de Dios"».

v. 2363 *diablo*: debe leerse con diéresis (otros editores a partir de Hartzenbusch prefieren enmendar el verso para obtener el octosílabo: ver variantes).

v. 2366 *trabajo*: 'penalidad, sufrimiento'.

v. 2368 *contrario*: «enemigo, opuesto» (*Aut*). Ver Tirso, CH, vv. 147-49.

v. 2371 acot. *caperuza*: especie de gorra o bonete, que solían llevar los villanos.

- |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                  |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| GALVÁN  | ¡Ay!                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                  |
| GUILLÉN | Tened. ¿Qué hacéis, Gilote?                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |
| GILOTE  | Sacalle por el cogote<br>la lengua que tal pidió.                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                  |
| GUILLÉN | Dejalde; que si ha servido,<br>razón es que sea pagado.<br>Galván, tan pobre he quedado<br>que aunque estoy agradecido<br>al buen servicio que os debo,<br>no tengo con qué pagaros.<br>Saldrán los cielos más claros<br>y otro tiempo vendrá nuevo<br>en que os pueda agradecer<br>los servicios que os confieso. | 2375<br><br><br><br><br><br>2380 |
| GALVÁN  | ¡Bien comeremos con eso!                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2385                             |
| GILOTE  | ¡Qué diablos! Heis de comer<br>tierra, arena de la gorda.                                                                                                                                                                                                                                                          |                                  |
| GALVÁN  | Tomad vos ese remedio.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  |
| GUILLÉN | ¿Qué tanto os debo?                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                  |
| GALVÁN  | Año y medio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                  |
| GILOTE  | La lealtad es la que engorda<br>más que la carne y el pan.                                                                                                                                                                                                                                                         | 2390                             |
| GUILLÉN | Gilote, ¿cómo podremos<br>pagar lo que le debemos,<br>que es razón, al buen Galván?                                                                                                                                                                                                                                |                                  |
| GILOTE  | ¿Bueno? Tal tenga él la vida.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2395                             |
| GUILLÉN | Su sudor me pide, en fin.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                  |

v. 2372 *Tener*: 'detenerse, parar' (ver *Aut*). Comp. Tirso, *BS*, v. 2568: «Tened, basta».

v. 2373 *cogote*: «vocablo antiguo castellano, que vale cabeza» (Cov.).

v. 2374 *tal*: 'tal cosa, eso'. Ver Tirso, *CH*, vv. 882-84.

v. 2376 *razón*: aquí, 'justo'; ver v. 2394. Comp. Tirso, *ES*, vv. 1138-39: «Y será razón / que tiranice un bastardo».

v. 2386 *Heis*: 'habéis', forma etimológica, de *habetis*. Comp. Tirso, *TD*, v. 1919: «¿Vos, en fin, no le heis criado?».

v. 2389 *Qué tanto*: 'cuánto'. Comp. Tirso, *PS*, v. 566: «¿Qué tanto añadir al do-  
te?».

v. 2395 *Tal*: aquí, 'así'.



GILOTE	Señor, pues es tan ruin... Porque otra vez no os le pida... Dos bueyes tengo; a vendellos quiero partirme al lugar.	2400
GUILLÉN	¿Vuestros bueyes? Eso no.	
GILOTE	¿Cómo no? El trigo, las parvas, la cama, el burro, las barbas, venderé por mi amo yo. Hasta el hijo he de vender que tengo; y si justo fuera, la mujer también vendiera; mas sin bueyes, con mujer, a fuer de lo que ahora pasa, dijeran bárbaras leyes: «No os harán falta los bueyes, pues vos os quedáis en casa».	2405       2410
GUILLÉN	(¡Que en un rústico criado halle yo en mi adversidad, cielos, la fidelidad que en mis amigos no he hallado! En tal parte, ¿tal tesoro? ¿Tal amor? ¿Ley tan extraña? Mas sí, que en una montaña, no en la corte, nace el oro).	2415       2420

v. 2397 *ruin*: léase con diéresis, por cuestiones métricas.

v. 2398 *Porque*: tiene valor final.

vv. 2399-2400 En PR, T quedan sueltos estos dos versos en una serie de redondillas. OC y los editores posteriores añadieron tras el v. 2400 «Ya Galván podemos dar / al instante el precio dellos».

v. 2400 *lugar*: «ciudad, villa o aldea, si bien rigurosamente se entiende por lugar la población pequeña, que es menor que villa y más que aldea» (*Aut*). Comp. Tirso, *TD*, vv. 1879-80: «¿Hermosura en tan pequeño / lugar y no está segura?».

v. 2402 *parva*: «mies que tiene el labrador en la era trillada y recogida en un montón, antes de ablentarla y apartar la paja del grano» (Cov.). Comp. Cervantes, *Quijote*, II, 69: «a mal viento va esta parva».

v. 2409 *a fuer de*: 'a manera de'. Comp. Tirso, *AI*, vv. 977-78: «no ignora / el noble merecimientos / a fuer de la sangre ingrata».

vv. 2411-12 *buey*: alude maliciosamente a 'cornudo'.

v. 2413 *rústico*: «sencillo, simple, perteneciente al campo» (*Aut*). Comp. Tirso, *NH*, p. 1028: «joyas que el rústico ignora».

vv. 2419-20 *montaña*... *corte*: alabanza del campo frente a la corte. Ver nota al v. 1117. Comp. Tirso, *PC*, vv. 31-34: «¡Que haya yo en el campo hallado, / sin buscarle, tal tesoro! / Pero ¿dónde se halla el oro / si no es en el despoblado?».

- (Sale don Hugo.)
- HUGO No está el conde satisfecho,  
don Guillén, desta prisión;  
que en fe de su indignación,  
sin los daños que os ha hecho,  
manda que preso os llevemos 2425  
a una torre de su casa.  
Mientras este rigor pasa  
(que un señor todo es extremos),  
tened paciencia y trocad  
por su alcázar este puesto. 2430
- GUILLÉN Don Hugo, amigo, ¿qué es esto?
- HUGO El poder y majestad  
de un príncipe, semejanza  
de Dios, que, como la imita,  
a su gusto pone y quita. 2435
- GUILLÉN En Dios no cabe mudanza.
- HUGO No, mas si le satisface,  
en muestras de su poder,  
hoy a una cosa da ser  
y mañana la deshace. 2440  
Teme, si aquí preso estáis,  
que han de romper la prisión  
amigos.
- GUILLÉN Ya no lo son,  
don Hugo, los que esperáis.  
Que el mundo los tenga ignoro, 2445  
pues con experiencia nueva,  
si la piedra al oro prueba,  
a la amistad prueba el oro:  
en él saqué los quilates  
de los que falsos han sido. 2450  
Las fábulas han fingido  
los Orestes, los Acates;

v. 2447 *piedra*: se refiere a la *piedra de toque* «de que se sirven los contrastes y plateros, para reconocer la calidad de los metales, y sus quilates: porque tocándolos a ella, dejan el color del metal» (*Aut*); ver Tirso, *CH*, v. 1840.

v. 2452 *Orestes*: prototipo del amigo perfecto (ver Tirso, *CH*, nota al v. 2852); *Acates*: compañero fiel de Eneas en sus viajes a Italia. Ver Tirso, *CH*, v. 2024.

- que es quimera el afirmar  
que hubo amigos verdaderos.  
Mas no quiero deteneros: 2455  
demos al tiempo lugar,  
y el conde preso me lleve  
donde gustare.
- HUGO Venid.
- GUILLÉN Y vos, Galván, acudid  
a que os dé lo que se os debe 2460  
Gilote; que podrá ser  
que algún día satisfaga  
su lealtad con noble paga.
- GILOTE Como no sea la mujer,  
la vida daré por vos. 2465
- GUILLÉN (*Aparte.*) Probad, fingida desgracia,  
en doña Victoria y Gracia  
lo que tenéis en las dos,  
y luego en don Grao y Estela;  
que si salen al ejemplo 2470  
de los demás, yo haré un templo  
a mi ingeniosa cautela.
- (*Vanse los dos.*)
- GILOTE Seguidme, y os pagarán  
el salario.
- GALVÁN ¿Todo?
- GILOTE Todo.  
(*Aparte.*) Yo os pondré, Galván, de modo, 2475  
que no os conozca Galván.
- (*Vanse, y salen el conde, doña Victoria y doña Gracia.*)
- CONDE Gracia y Victoria, llamaros  
a mi presencia mandé

v. 2453 *quimera*: 'ilusión, fantasía'; ver v. 3029, y Tirso, *CH*, v. 763.

v. 2476 *no os conozca Galván*: frase proverbial. La recoge Correas, núm. 16442: «No me conociera Galván, yendo muy disfrazada; no le conociera Galván. Tómase de aquel romance: "Vámonos, dijo el mi tío, / a París, esa ciudad, / en figura de romero, / no nos conozca Galván"». Alude al romance de Gaiferos (*Romancero general*, núm. 375). Comp. Tirso, *MP*, vv. 430-32 (y ver nota de Arellano al pasaje): «pudieras ir disfrazado, / que a un distraído soldado / no le conoce Galván».

hoy, para comunicaros  
 algunas cosas que sé 2480  
 lo mucho que han de importaros.  
 Don Guillén me ha deservido,  
 aunque no digo su exceso,  
 en ocasiones que han sido  
 causa de tenelle preso, 2485  
 sin estado y perseguido.  
 Por lo que importa a mi honor,  
 no me declaro más que esto.  
 Sé que le tenéis amor,  
 pues en fe dél habéis puesto 2490  
 por tercero mi favor.  
 A esta causa, no he mandado  
 que le corten la cabeza,  
 como me han aconsejado,  
 porque es tal vuestra belleza 2495  
 que mi cólera ha templado.  
 Por ella, pues, y también  
 por los servicios que me hizo  
 antes desto don Guillén,  
 si su amor os satisfizo, 2500  
 en fe de quereros bien  
 y de estar a cuenta mía  
 vuestro aumento, os he llamado;  
 y de vosotras querría  
 saber, ya que le he privado 2505  
 de los cargos que tenía,  
 si sin ellos gustaréis  
 (como le dé libertad)  
 casaros con él, pues veis  
 el deudo y la voluntad 2510  
 que os tengo, y excusaréis  
 su muerte. Hacienda bastante  
 os dio el cielo a cada una  
 con que viva vuestro amante,

v. 2483 *exceso*: «culpa y delito grave» (*Aut*). Ver Tirso, *CH*, vv. 958-59.

v. 2491 *tercero*: «el que media entre dos para el ajuste, o convenio de cosa buena, o mala» (*Aut*). Comp. Tirso, *DE*, vv. 879-80: «será el conde (si es posible) / conmigo vuestro tercero».

v. 2492 *A esta causa*: «Por esta razón» (*Aut*). Ver Tirso, *CH*, vv. 1939-41.

v. 2505 *privado*: aquí 'desposeído, quitado'.

	a pesar de la fortuna, rico, honrado y abundante. Sepa yo a cuál de las dos por esposo le he de dar.	2515
GRACIA	Gran señor, no quiera Dios que quien no supo agradar y os ha deservido a vos permanezca en mi memoria, pues depender de la vuestra la mía es cosa notoria. Pague el amor que la muestra y dele doña Victoria con la mano su belleza; que yo cedo desde aquí mi derecho; y vuestra alteza no le perdone por mí, si le ofendió, la cabeza.	2520       2525    2530
VICTORIA	Yo he mudado de elección, si vos, señor, de privanza; y por vuestra intercesión tengo segura esperanza de casar con don Gastón.	2535
GRACIA	Don Dalmao me estaba bien, a ser con el gusto vuestro.	
CONDE	Alto: las manos os den en señal del que yo muestro que olvidéis a don Guillén; porque en extremo sentía que quisiédes las dos a quien en desgracia mía está.	2540
VICTORIA	Ofendiéndoos a vos, ni hay amor ni cortesía.  (Sale don Grao, y híncase de rodillas delante del conde.)	2545

v. 2538 *a ser*: tiene valor condicional. Ver Tirso, *CH*, vv. 1740-41.

v. 2542 *en extremo*: «muchísimo» (*Aut*).



si Dios antes severo, ya benigno,  
 vibra los rayos con la mano izquierda, 2560  
 y en la derecha, porque la paz viva,  
 transforma la clemencia en verde oliva,  
 imita a Dios, si justo, tan clemente,  
 que el mayor atributo que ha escogido  
 es el de perdonar omnipotente, 2565  
 sin olvidarse, a culpas dando olvido.  
 Mi amigo es don Guillén y mi pariente,  
 y a su lealtad (perdona si atrevido  
 me arrojo hablar verdades) el estado  
 y la vida le debes que te ha dado. 2570  
 Cúlpasle por mayor, y el vulgo ignora  
 de su prisión la causa en tu mudanza,  
 y hasta la envidia sus desdichas llora,  
 porque jamás se opuso a su privanza.  
 Cataluña le estima, España adora, 2575  
 viéndose esta vez sola la venganza  
 sin quien gratule tan ingrata impresa,  
 pues al más ambicioso, más le pesa.  
 Si te ofendió, que puesto que lo dudo,  
 no sin causa con él te has indignado, 2580  
 es hombre al fin; errar como hombre pudo,  
 defeto en el primero vinculado.

tierra; y ahora el arco iris creado el primer *sabbat* después del diluvio anuncia la promesa de que no habrá más inundaciones universales» (Becker, 1996, p. 34).

vv. 2559-62 *Dios... rayos... paz... oliva*: los rayos aluden a las tormentas del diluvio universal, signo del enfado de Dios por los pecados de los hombres, y la oliva remite al ramo de olivo que la paloma de la paz llevó en su pico hasta el arca de Noé, anunciando así que la tierra comenzaba a emerger de las aguas (*Génesis*, 8-9).

v. 2561 *porque*: con valor final.

v. 2565 es de perdonar omnipotente PR, T, OC; verso corto. Enmiendo como H1 y los siguientes.

v. 2569 me arrojo hablar PR, T, con *a* embebida; *arrojarse*: «atreverse a decir a uno alguna claridad u desengaño» (*Aut*).

v. 2571 *por mayor*: mantengo la lectura de PR (ver variantes), y entiendo *por mayor*: «confusamente, sin especificación ni claridad» (*Aut*); *vulgo*: «gente ordinaria del pueblo» (*Cov.*); ver v. 2597.

v. 2577 *gratular*: 'felicitar'.

v. 2581 *errar como hombre pudo*: hace referencia a San Agustín: «Errar fue cosa de hombres, pero es diabólico permanecer en el error» (*Sermones*, 164, 14).

v. 2582 *vinculado*: porque la imperfección humana se debe al pecado original, cometido por Adán.

	De la primera gracia Adán desnudo, don Guillén de la tuya despojado, y hombres los dos, si a Dios imitas sabio,	2585
	igual a tu clemencia con tu agravio. Docientos mil ducados que te debe quiero pagar por él; mi estado embarga. Si no es bastante, préndeme y apruebe tu alteza mi amistad ilustre y larga.	2590
	Si la venganza que a rigor te mueve le imputa culpas y delitos carga, otro don Guillén soy, pues soy su amigo: ejecuta en mi vida su castigo. Manda, señor, cortarme la cabeza;	2595
	viva quien te dio vida dadivoso; no diga el vulgo, viendo tu aspereza, que eres ingrato en vez de generoso. Con él está segura la grandeza deste estado (que aumentes generoso),	2600
	pues quedamos (tu enojo ejecutado), yo leal, él con vida y tú vengado.	
CONDE	No le debéis, don Grao, fineza tanta, ni don Guillén, que honráis por un amigo, cuando de vos mormura y os levanta	2605
	delitos que os imputa (y yo no digo), el valor que os sublima y que me espanta merece, ni sin causa le castigo: antes me incita, cuanto más os trato, el velle al vuestro y mi favor ingrato.	2610

v. 2583 *gracia*: es la gracia santificante que tenía el hombre antes de cometer el pecado original; *Adán*: tras el pecado original, Adán perdió la primera gracia con que Dios había adornado al género humano (*Génesis*, 3, 17-19).

v. 2589 prendedme PR, T. Adopto la enmienda de OC, porque se respeta el tratamiento de «tú» (en lugar de «usted») que aparece en todo el parlamento. XAF añade que el verso de PR es «arrítmico: los acentos caen en las sílabas 4 y 7» (p. 704).

v. 2593 y pues soy PR, la conjunción perjudica el metro. Sigo la enmienda de H1 y los siguientes. De nuevo la imagen de que el amigo es otro yo.

v. 2597 *aspereza*: «el natural y genio desabrido, despegado y rígido, opuesto a la mansedumbre y afabilidad» (*Aut*).

v. 2603 *fineza*: «delicadeza y primor» (*Aut*).

v. 2607 *sublimar*: «engrandecer, exaltar» (*Aut*).

v. 2609 *incitar*: «provocar» (Cov.); ver v. 3082.



- Amigo os puedo ser de más provecho,  
 que envidio su ventura y vuestra fama:  
 dejadme en mis agravios satisfecho,  
 que no es leal quien desleales ama. 2615  
 Yo sé que conserváis dentro del pecho  
 la célebre hermosura de su dama,  
 reprimiendo el tormento que os desvela,  
 y intentando olvidarla, amáis a Estela.  
 A honrar con ella estoy determinado,  
 por amante leal, vuestra persona: 2620  
 su esposo habéis de ser y mi privado,  
 marqués en Castellón, duque en Girona.  
 Usurpalde la dama y el estado:  
 y si el conde, don Grao, de Barcelona  
 os es de más provecho para amigo, 2625  
 dejad a don Guillén, privad conmigo.
- GRAO Si otro que vuestra alteza me dijera  
 semejantes razones...
- CONDE ¿Estáis loco?
- GRAO ...la espada, no la lengua, respondiera,  
 ofendida de ver tenerme en poco. 2630  
 La envidia, en los palacios lisonjera,  
 que lealtades destierra poco a poco,  
 os dirá, por mentir con lengua sabia,  
 que don Guillén me ofende y que os agravia.  
 A Estela quise cuando no sabía 2635  
 que don Guillén la amaba; pero luego,  
 aquel día mismo, ¿qué digo aquel día?,  
 aquel instante, mi amoroso fuego,  
 vueltas sus llamas en ceniza fría,

vv. 2611 y ss. El poder es piedra de escándalo para el amigo y lo somete a prueba (ver v. 2661). En CC el rey también intenta desfavorecer a Enrique para saber quién es amigo verdadero y qué dama lo ama.

v. 2613 *dejalde* PR; *dejadle* T, OC, sin sentido. Enmiendo como H1 y los siguientes.

v. 2622 *Castellón*: territorio situado en el litoral mediterráneo en la frontera sur de Cataluña. Comenzó a ser reconquistado a los musulmanes en 1232.

v. 2630 *tener en poco*: 'desestimar' (*tener en*: «estimar u apreciar», *Aut*).

vv. 2638-39 cenizas frías PR, T; tomo la enmienda de OC por la rima; *fuego... llamas... ceniza fría*: imágenes tópicas del petrarquismo para la pasión amorosa.

- Argos en la amistad si en gustos ciego, 2640  
 desembarazó el pecho; y si tardara,  
 el alma por sacalle me sacara.  
 Premiad con Castellón y con Girona  
 lisonjeros, señor, que solo sigo  
 el valor generoso que me abona, 2645  
 ya me deis alabanza, ya castigo,  
 que puesto que reinéis en Barcelona,  
 no sé si os recibiera por amigo,  
 perdonadme, por no vivir en duda  
 de amistad que tan presto en vos se muda. 2650
- CONDE En fin, siendo parcial de quien me ofende,  
 ¿conspiráis contra mí?
- GRAO Mientras no toca  
 don Guillén en traidor, ni dar pretende  
 la ocasión que a tal pena le provoca 2655  
 vuestra alteza, señor, aunque le prende,  
 pues hablando el rigor, calla la boca,  
 perder la vida por mi amigo apruebo,  
 salva la fe que cual vasallo os debo.
- (*Salen Dalmao y don Gastón.*)
- CONDE Pues sí la perderéis, por atrevido.  
 ¡Hola!
- DALMAO ¿Señor?
- CONDE Llevad este arrogante 2660  
 a una torre; veamos si, abatido,  
 en la amistad es vidrio o es diamante.  
 Quitalde sus estados.

v. 2640 *Argos*: personaje mitológico. Tenía cien ojos para vigilar a Ío; de ahí que sea paradigma de guardián. Por otro lado, nótese la antítesis entre Argos y ciego, con quiasmo perfecto. Comp. Tirso, *EAM*, vv. 1769-70: «a los cien ojos con que Argos / alcanza todas las cosas».

v. 2641 *desembarazar*: 'liberar'.

v. 2644 *seguir*: «perseguir [...] ir en busca de» (*Aut.*).

v. 2651 *parcial*: 'partidario, amigo'. Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 115: «el ser tú tan parcial de la mudanza».

v. 2654 *ocasión*: en este contexto, «causa o motivo porque se hace alguna cosa» (*Aut.*). Comp. Tirso, *ES*, vv. 1344-45: «Esta es la ocasión / de vuestra melancolía».

v. 2660 *¡Hola!*: «Modo vulgar de hablar usado para llamar a otro que es inferior» (*Aut.*). Comp. Tirso, *CCC*, v. 892: «¡hola, el coche!».

- GRAO Siempre he sido  
la roca en medio el mar, firme y constante.  
Multiplique rigores vuestra alteza, 2665  
que adonde no hay combates no hay firmeza. (*Vase.*)
- CONDE Don Dalmao, de Moncada sois vizconde  
y doña Gracia vuestra esposa.
- DALMAO Beso  
la tierra que pisáis, pues corresponde  
a la dicha amorosa que intereso. 2670
- CONDE (*Aparte.* ¡Qué mal que el interés civil se absconde!)  
Ya sabéis que Moncada fue del preso  
y él vuestro amigo.
- DALMAO ¿Qué amistad pretende  
conmigo, gran señor, el que os ofende?
- CONDE Decís bien. A Victoria dé la mano 2675  
don Gastón, y de Ampurias conde sea.
- GASTÓN Si con serviros, tanto, señor, gano,  
¡feliz el que por vos la vida emplea!
- CONDE De amigo don Guillén vuelto en tirano,  
quiero que en vos, con sus estados, vea 2680  
mi favor mejorado en su castigo.
- GASTÓN Quien a vos os desirve no es mi amigo.
- CONDE Ya he cumplido, Victoria, vuestro gusto.  
Al vuestro, doña Gracia, os doy esposo.
- VICTORIA Celebre, gran señor, con nombre augusto 2685  
el mundo vuestro pecho generoso.  
(*Sale don Hugo.*)
- GRACIA Sois príncipe magnánimo, si justo;  
mi amor os engrandece venturoso.
- HUGO Preso en palacio don Guillén, no sabe  
si muere o vive.
- CONDE Dadme, pues, la llave. 2690  
(*Sale Estela, híncase de rodillas.*)

v. 2670 *interesar*: 'ganar' («sacar interés o provecho de alguna cosa», *Aut*); ver v. 2708. Comp. Tirso, *ES*, vv. 1584-85: «Mira lo que se interesa / desta afición».

v. 2671 *civil*: 'mezquino, ruin', como en *CH*, v. 1058.

ESTELA	A tus pies tengo de ver, señor, en esta ocasión qué tan persuasivas son lágrimas en la mujer.	
	Al duque hiciste prender: si fue o no a título honesto, no sé; pero diré en esto que es en conservar tu estado más el oro que ha gastado que los hierros que le has puesto.	2695     2700
	Alcánzase en una suma notable, y en su valor más fe y crédito, señor, das que a su espada, a una pluma.	
	Bien es que pagar presuma, que en fin es hacienda real; y aunque es poco mi caudal para el que el tuyo interesa, de Miraval soy marquesa: yo te doy a Miraval.	2705     2710
	Viviré en un monasterio, que (aunque en él las que se encierran sin delitos se destierran y escogen su cautiverio) la pobreza, vituperio del mundo, en él estimada, por don Guillén de Moncada la daré por bien perdida, y la vida por su vida, si así queda restaurada.	     2715     2720
	Venga en ella tus enojos, generoso catalán, y feria como galán amorosas prendas de ojos,	

v. 2693 *qué tan*: 'cuán' (ver nota al v. 2389). Comp. Tirso, *DE*, vv. 2437-39: «Quise, Ascanio, después ver / qué tan firme fundamento / en vos tiene su amistad».

v. 2702 *notable*: «muy grande o excesivo» (*Aut*).

v. 2708 para que PR, T. Enmiendo por el sentido como OC y los demás.

v. 2718 *bien perdida*: por el contexto, a no ser que se oculte en estos versos algún error, parece que debería hacer referencia a la hacienda de la marquesa, y no a la pobreza.

v. 2723 *feriar*: 'trocar, cambiar'.

	pues si estimas sus despojos, darás a mi amor reparos y a tu piedad nombres claros contra la infame cautela.	2725
CONDE	Vedme aquesta noche, Estela; que tengo mucho que hablaros. ( <i>Vase.</i> )	2730
ESTELA	¿Cómo estáis mudos, señores, y no intercedéis conmigo por don Guillén vuestro amigo?	
GASTÓN	Yo no ruego por traidores. ( <i>Vase.</i> )	
DALMAO	¿Qué valen intercesores contra un príncipe enojado? ( <i>Vase.</i> )	2735
VICTORIA	Quien no supo ser privado, sepa sufrir y callar. ( <i>Vase.</i> )	
GRACIA	Yo no me atrevo a rogar por quien al conde ha indignado. ( <i>Vase.</i> )	2740
ESTELA	Quien en vosotros se fía aqueste pago merece. Las aves cuando anochece huyen y hacen salva al día: salid vos, firmeza mía, cuando la amistad se absconde, que si ella no corresponde a don Guillén, hoy verá que muere Estela o le da vida y libertad el conde.	2745      2750
	( <i>Vase. Sale don Guillén, preso.</i> )	

v. 2744 *hacer salva*: forma de saludar, muchas veces disparando armas de fuego en honor de alguien o para festejar algún evento, pero, también –como aquí– puede aludir al canto de los pájaros cuando amanece. Comp. Góngora, *Letrillas*, núm. 145, p. 350: «No son todo ruiseñores / los que cantan entre las flores, / sino campanitas de plata / que tocan a la alba, / sino trompeticas de oro / que hacen la salva / a los soles que adoro».

v. 2750 al conde PR, T, OC, H1, H2, OR, R; sigo la enmienda de J porque el conde (don Ramón) debe ser sujeto, el que dé libertad a don Guillén, que tiene título de duque de Gerona.

- GUILLÉN      El águila, que al sol da en sacrificio  
 los hijos que en sus rayos legitima,  
 aquellos por bastardos desestima  
 que no osan ver su luz: basta este indicio.  
 Examen hace en lúcido juicio      2755  
 de los polluelos, cuya vista anima  
 para miralle, y al cobarde intima,  
 en vez de amor materno, precipicio.  
 En la prosperidad, que es sol luciente,  
 no es mucho que sus rayos sean testigos      2760  
 de su nobleza, que es hermoso Febo.  
 Mas yo, al águila en esto diferente,  
 ¿cómo me atrevo a examinar amigos,  
 si en la tiniebla, no en la luz, los pruebo?  
 Pero, ¿quién abre la puerta      2765  
 de mi fingida prisión?  
 (*Sale el conde.*)
- CONDE      Con bastante información  
 habéis hecho prueba cierta  
 de amores encarecidos  
 y amigos examinados:      2770  
 muchos fueron los llamados,  
 pocos son los escogidos.  
 El arte química toco

v. 2751 *águila*: animal que puede mirar directamente al sol. Por ello examina a sus polluelos, y si alguno nace ciego lo sacrifica. Esta actitud escudriñadora del águila tiene amplio eco literario: tuvo su origen en los filósofos naturalistas clásicos, y luego fue ampliamente utilizado en el ámbito literario, desde Ovidio (*Remedios contra el amor*, II) a las *Soledades* gongorinas.

v. 2752 *legitimar*: «Probar la evidencia, verdad o justificación de alguna persona o cosa, conforme a las leyes» (*Aut*).

v. 2755 *juicio*: léase con diéresis, por razones de metro.

v. 2757 *intimar*: ‘declarar, notificar’, «publicar o hacer notoria alguna cosa» (*Aut*); ver v. 3115. Comp. Tirso, *LE*, vv. 2677-78: «este la sentencia / le intimó».

v. 2761 *Febo*: el sol, en la mitología romana.

v. 2767 *información*: «diligencia [...] que se hace de cualquier hecho [...], para averiguarle, y certificarse de su verdad» (*Aut*).

vv. 2771-72 *llamados... escogidos*: frase bíblica (*Mateo*, 22, 1-14). Hay un auto de Calderón que se titula *Llamados y escogidos*.

v. 2773 *arte química*: ciencia de «preparar, purificar, fundir, fijar, y coagular, y a veces de transmutar los metales, minerales y plantas, para los usos al hombre necesarios» (*Aut*). Es decir, metáfora del mundo de las ciencias para aplicar a los sentimientos.

	en la experiencia que hacéis; no os espante que saquéis mucho alquimia y oro poco. Gastón, Dalmao, Garcerán, como al temple se pintaron, fácilmente se borraron, ya sin figuras están.	2775     2780
	Victoria y Gracia, después que os ven en mi disfavor, desde el tribunal de amor apelan al de interés. Solo en don Grao se reduce y en Estela este tesoro, pues salieron como el oro, que a más ensayos, más luce. Dad la victoria y ventaja a tal dama y tal amigo, y sed labrador que el trigo sabe apartar de la paja, que la amistad no es cosecha fértil, que en tiempo oportuno, volviendo ciento por uno, enriquece y aprovecha; ni sois poco feliz vos, si en tan estéril edad que no se halla una amistad, sembráis siete y cogéis dos; y acabemos de apurar pruebas que han de engrandeceros y pago yo con no veros, que no lo puedo llevar.	2785       2790       2795       2800
GUILLÉN	La fama, señor, alabe en ti el primer imposible, que es majestad apacible, jovial gusto y trato grave;	2805

v. 2776 *alquimia*: «azófar, latón, u otro metal dorado» (*Aut*), es decir, metal poco valioso.

v. 2778 *al temple*: tipo de pintura fácilmente destructible; ver Tirso, *CH*, vv. 1983-84.

v. 2795 *volver ciento por uno*: alusión bíblica a *Mateo*, 19, 29.

v. 2798 *edad*: «tiempo» (*Aut*).

v. 2808 *grave*: «que causa respeto y admiración» (*Aut*).

- que para no hacer agravios  
al valor que en ti sublimo, 2810  
la lengua corta reprimo  
y en tus pies sello los labios.  
¿Es posible, gran señor,  
que Estela ha podido ser  
constante, siendo mujer, 2815  
primer milagro de amor?  
¿Que ha vencido don Grao pruebas  
del tiempo y la adversidad?
- CONDE Del amor y la amistad  
son dos maravillas nuevas. 2820  
Esta máquina se acabe  
que nos divide a los dos:  
y porque estando sin vos,  
estoy sin mí, aquesta llave  
(*Dásela.*)  
las puertas os franqueará 2825  
que hay desde mi cuarto a aquí.  
Vereisme de noche así;  
cerca desta torre está.  
Vuélvome, por no perder  
a nuestra industria y secreto 2830  
el prometido respeto  
si nos viniesen a ver.
- GUILLÉN Dejadme, señor, primero  
besar estos pies.

vv. 2813 y ss. Detalle de cultura misógina (que le sirve para demostrar la constancia de Estela). Sobre este tema Tirso escribió *La firmeza en la hermosura*.

v. 2821 *máquina*: «metafóricamente significa la fantasía u traza que uno idea u imagina para forjar alguna cosa» (*Aut*). Comp. Tirso, *DG*, vv. 1503-06: «No he querido / que vaya donde he fingido / ser don Gil, que deshará / la máquina que levanto».

v. 2822 *dividir*: «apartar» (Cov.).

v. 2826 desde mi cuarto aquí PR y todos los testimonios. Añado la preposición, embebida en la príncipe.

v. 2830 *industria*: «ingenio, sutileza, maña y artificio» (*Aut*); ver v. 3161. Comp. Lope, *El caballero de Olmedo*, vv. 189-90: «Tello, con industria igual / pondré el papel en su mano».





CONDE	Venganzas en que me han puesto engaños y deslealtades. ¿Dónde está preso don Grao?	2855
GASTÓN	En esta torre.	
CONDE	Los dos moriréis mañana. Vos haced prevenir, Dalmao, en la plaza un cadahalso.	2860
DALMAO	Harase, señor, así.	
CONDE	Verá Barcelona allí castigar a un hombre falso.	
GASTÓN	¿Qué es esto?	
DALMAO	¿Yo cómo puedo, Gastón, saberlo?	2865
CONDE	Venid.	
GARCERÁN	Confuso voy.	
CONDE	( <i>Aparte a don Guillén.</i> ) Advertid, duque, que aguardando os quedo. ( <i>Quiérense ir y oyen voces de arriba, y luego ven bajar metido en un cesto a Gilote.</i> )	
GILOTE	Echad la sogá más paso, que es alta la chimenea, y yo un ángel de Guinea, según me tizno y abraso.	2870
CONDE	Esperad. ¿Qué es esto?	
GILOTE	¡El conde!	
UNO	Soltalde.	
OTRO	Huyamos.	

v. 2864 *falso*: «engañoso, fingido» (*Aut*); ver v. 3015.

v. 2869 *paso*: 'despacio', «como adverbio vale lo mismo que blandamente, quedo» (*Aut*); ver v. 3085. Comp. Tirso, *Cigarrales*, p. 125: «Abrí, en fin, lo más paso que pude».

v. 2870 *chimenea*: aparece como recurso cómico también en *Del enemigo, el primer consejo* y *Amar por señas*.

v. 2871 *ángel de Guinea*: metafóricamente, ángel porque cae desde lo alto, como volando, y de Guinea, porque esta es «la tierra de los negros o etíopes, en África» (Cov.), y él se ha tiznado con el hollín.



- CONDE                    Él mismo se condena.  
¡A sacalle!
- GILOTE                    Es alma en pena,                    2895  
y yo cuenta de perdón.  
Señor, si comí su pan,  
y en bragas trocando el sayo  
tira hoy praza de lacayo  
quien ayer era un gañán,                    2900  
¿no es bien, si lo considera,  
que por echalle de aquí,  
siendo leal, baje así  
un lacayo en su vasera?
- CONDE                    Llevad preso ese traidor.                    2905  
Salid.
- GILOTE                    ¿Sin más ni más saca  
de su jaula así a una urraca?  
No le daré buen olor.
- CONDE                    ¡Viose igual atrevimiento!
- GASTÓN                    Salid.
- GILOTE                    ¡La priesa, la grita! (*Sale del cesto.*)                    2910  
Pues aunque el cesto me quita, (*A don Guillén.*)  
quien hace un cesto hará ciento.

v. 2896 *cuenta de perdón*: «cuenta a modo de las del rosario a quien se dice que el Papa tiene concedida alguna indulgencia en favor de las ánimas del purgatorio» (*Aut*). Comp. Tirso, *LE*, vv. 2147-49: «¡aunque no eres santo sacas / del purgatorio petacas / como cuenta de perdón!».

v. 2898 *sayo*: «Casaca hueca, larga, y sin botones, que regularmente suele usar la gente del campo» (*Aut*).

v. 2899 *praza*: 'plaza' (ver nota al v. 2305).

v. 2900 *gañán*: «pastor rústico y grosero que guarda ganado, y sirve a los demás pastores y mayores en los ministerios más ínfimos y humildes» (*Aut*). Comp. Tirso, *TD*, v. 2900: «el soldado no es gañán».

v. 2904 *vasera*: 'caja para guardar y llevar vasos'. Ver Tirso, *CH*, v. 1605.

v. 2907 *uraca* PR.

v. 2908 Detalle escatológico, aunque con el sentido metafórico de 'no me huele bien'.

v. 2910 *priesa*: «rebato, escaramuza o pelea, muy encendida y confusa» (*Aut*); *grita*: «confusión de voces, altas y desentonadas» (*Aut*), es decir, 'algazara, alboroto'. Comp. Lope, *El perro del hortelano*, v. 3335: «¿qué grita es esta?».

v. 2912 *quien hace un cesto hará ciento*: refrán, que en Correas continúa «si tiene mimbres y tiempo», «y si tiene mimbres y tiempo, un cuento» (núms. 19626 y 19627). Lo recoge también Covarrubias.



- (*Sale el conde.*)
- CONDE (*Aparte.* Ya la marquesa ha venido.  
Hoy he de probar más bien  
lo que tiene don Guillén  
en amor tan combatido.) 2940  
Pues, Estela...
- ESTELA Gran señor,  
a ver lo que mandáis vengo.  
(*Sale don Guillén, y escóndese.*)
- CONDE Mucho que deciros tengo,  
todo en orden a mi amor.
- GUILLÉN No me han sentido salir 2945  
de la prisión. ¿Si estará  
solo el conde?
- ESTELA Ya sabrá  
vuestra alteza que a pedir  
libertad del duque y vida  
vengo.
- GUILLÉN ¡Ay, cielos! ¡A tal hora! 2950  
¡El conde...! ¡Estela...!
- CONDE Señora,  
ya yo sé vuestra venida.
- GUILLÉN ¡Volvedme a esconder, enojos;  
volved, sospecha, a ser juez!  
Probaré segunda vez 2955  
si saben mentir mis ojos.
- CONDE Mas ha de estaros más bien  
lo que deciros pretendo.  
Con justa causa me ofendo  
y castigo a don Guillén; 2960  
y pues es fuerza deciros

v. 2944 *en orden a*: «en cuanto» (*Aut*).

v. 2945 *sentido*: 'oído'.

v. 2951 el Conde, y Estela? *Con.*- Señora PR, T, verso largo. Tomo la enmienda de OC y los demás editores. XAF prefiere cambiar «señora» por «seora», síncope de «señora» (p. 707); sin embargo, son síncope frecuentes del lenguaje popular, poco probables en boca del conde.

v. 2953 *enojos*: aquello «que nos da pena y sinsabor, y particularmente nos inquieta cualquier cosa que nos da lástima en los ojos» (*Aut*).

- lo que, por guardar respeto  
a mi honor, tuve secreto,  
para mejor disuadiros  
de vuestra esperanza vana, 2965  
sabed que el duque, atrevido,  
en mi ofensa ha pretendido  
ser amante de mi hermana.  
Ella, que en sus pocos años  
funda su facilidad, 2970  
dejó llevar su beldad  
de persuasivos engaños;  
y tan adelante pasa  
que si el cielo no me diera  
aviso, su esposa fuera 2975  
para afrenta de mi casa.  
Papeles que les cogí,  
señas que en ellos noté,  
dan deste delito fe.
- GUILLÉN ¿Qué escucho, cielo? ¡Ay de mí! 2980
- CONDE Para vengarme y vengaros,  
por los propios filos quiero  
que muera...
- ESTELA (*Aparte.*) De celos muero.
- CONDE ...y de esposo mejoraros.  
El rey de Aragón me ofrece 2985  
a la princesa heredera  
de su corona, y me espera  
en Zaragoza. Merece  
la hermosura y discreción  
que en vos los cielos han puesto, 2990  
tanto, Estela, que he propuesto  
perder por vos a Aragón,  
y desposándoos conmigo  
coronar vuestra belleza,

v. 2977 *Papeles*: 'cartas'.

v. 2979 *fe*: 'constancia, prueba'.

v. 2982 *por los propios filos*: frase hecha, «valerse uno de las mismas razones o acciones de otro, para impugnarle o mortificarle» (*Aut.*). Comp. Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, I, p. 91: «habemos de procurar por los mismos filos hacer triaca del veneno».

	dar premio a vuestra firmeza y castigar mi enemigo.	2995
ESTELA	Señor...	
CONDE	Querréis persuadirme lo mal que me está, marquesa, el perder con la princesa tal reino; que vos sois firme, y aunque los intentos vanos del duque os han ofendido, que ha de ser de vos querido. Pero yo que en estas manos ( <i>Tómaselas.</i> ) tengo mi esperanza puesta, en esos ojos que adoro, en el hermoso tesoro de aquesa beldad honesta cifré, marquesa querida, cuanto el gusto apeteció: en solo un sí o en un no estriba mi muerte o vida. Sed condesa, sed mi esposa, sed mi dueño, sed mi bien; muera el falso don Guillén; dad sucesión amorosa a este reino, que en vos vio el sol que su luz contrasta. Mi bien... ( <i>Sale don Guillén, y apártalos.</i> )	3000
		3005
		3010
		3015
GUILLÉN	Basta, señor, basta, que no os pido tanto yo.	3020
CONDE	¡Traidor! ¿Cómo has quebrantado la prisión?	
GUILLÉN	Como quebrantas de tu fe las leyes santas y palabra que me has dado. Perdóname si, indiscreto,	3025

v. 3009 *cifré*: 'contuve, resumí'; ver v. 1773. Comp. Tirso, CCC, vv. 753-54:  
«viendo / en vos cifrado mi alivio».

v. 3018 *contrastar*: «resistir» (*Aut*).



pierdo respeto y cordura,  
 que si celos son locura,  
 locos no guardan respeto.  
 ¡Justa paga a mis quimeras  
 y indiscretas pruebas diste! 3030  
 De burlas me perseguiste:  
 muerte me das hoy de veras.  
 Mi imprudencia loca advierto.  
 ¡Mal haya el hombre celoso  
 que por probar lo dudoso 3035  
 se arriesga a perder lo cierto!  
 Perdite al fin, gran señor,  
 pues por Estela perdido,  
 no diamante, vidrio has sido  
 al primer golpe de amor. 3040  
 Y si a ti, que en la nobleza  
 eres sol que alumbra a España,  
 la cifra, el valor, la hazaña  
 mayor de naturaleza,  
 te pierdo, ¿qué hay que probar 3045  
 amistades inconstantes?  
 Ya no hay firmeza en diamantes,  
 torre al viento, roca al mar,  
 amistad que no esté en duda,  
 amor de satisfacción, 3050  
 pues el conde don Ramón  
 lo fue todo y ya se muda.  
 Y pues me han salido falsos  
 los más finos que probé,  
 y me matas, ¿para qué 3055  
 finges prisiones, cadahalsos,  
 muerte y castigos atroces,  
 si aquí he visto sus efetos  
 cifrados? Fuera secretos,  
 salid a luz, demos voces. 3060

(*Da voces.*)

Caballeros, la verdad  
 que hasta agora oculta ha estado  
 es que el conde me ha engañado,  
 es que no hay firme amistad,

- es que amor todo es cautela, 3065  
y es que don Ramón, resuelto,  
veras las burlas ha vuelto  
y quiere quitarme a Estela.
- CONDE Volved, don Guillén, en vos, 3070  
y reparad más de espacio...  
*(Salen don Gastón, Garcerán, Dalmao, Victoria  
y doña Gracia.)*
- DALMAO ¿Quién da voces en palacio?
- GASTÓN Su alteza está con los dos.  
Estela, y don Guillén suelto.
- GUILLÉN Caballeros, yo no he sido 3075  
desleal ni fementido:  
tarde por mi fama he vuelto;  
mas ya es tiempo de verdades.  
Fingió el conde aborrecerme  
y, a mi instancia, hizo prenderme 3080  
para probar amistades  
y amores, que ya os revela  
el agravio que me incita:  
el conde a Estela me quita  
y no se resiste Estela.
- ESTELA Duque, paso; poned, duque, 3085  
freno y límite a la lengua,  
o mi injuria os le pondrá,  
que ya por hablar revienta.  
Si el conde de Barcelona,  
pretendiéndome, se venga 3090  
de vuestro amor desleal,  
indignado que en su ofensa

v. 3069 *Volver en*: 'recapacitar'.

v. 3070 *reparar*: «atender, considerar, reflexionar» (*Aut*); *de espacio*: forma antigua de *despacio*, que se impuso en el XVIII. Comp. Lope, *El perro del hortelano*, v. 1572: «y de espacio te hablaré».

v. 3071 En PR, T, OC el locutor es Guillén.

v. 3075 *fementido*: «Falto de fe y palabra» (*Aut*). Comp. Tirso, loa a CD, vv. 238-39: «el fementido / tahúr».

v. 3076 *volver por*: 'defender', como en v. 1840.

solicitéis a su hermana y ingrato paguéis las deudas de su privanza y mi amor,	3095
¿por qué culpáis mi firmeza?	
¿Pierde, por ser combatida de los cañones, la fuerza que desanimando escalas, queda inmóvil, rotas ellas?	3100
¿Pierde la encina constante porque a los vientos opuesta, no solo el tronco, sus hojas vitoriosas permanezcan?	
¿Oro que apuran trabajos?	3105
¿Nave que vence tormentas?	
¿Valor que gana blasones?	
¿Sol que desvanece nieblas?	
¿Pues por qué queréis que yo, duque, persuadida pierda,	3110
constante a ruegos me agravie, me afrente firme a promesas?	
¿Admitilas? ¿Dile el sí?	
¿Turbeme alegre? ¿Hice señas?	
¿Mostré gusto? ¿Intimé gracias?	3115

v. 3093 *solicitar*: «requerir y procurar atraer a amores con instancia a alguna persona» (*Aut*). Comp. Tirso, *DE*, vv. 2297-98: «¿Es virtud que el conde quiera / y solicite a mi dama?».

v. 3098 *fuerza*: «plaza murada y guarnecida de gente para su defensa» (*Aut*). Comp. Mejía, *Silva de varia lección*, I, p. 234: «para combatir los muros y castillos y otras fuerzas».

v. 3101 *encina*: símbolo de la virtud y constancia; «la virtud es firme y muy constante, como lo es este árbol, que teniendo raíces muy profundas, robustísimas ramas y hojas verdeantes, cuanto más [...] agitado y sacudido aparece por el viento, otro tanto más crece y desarrolla sus ramas, con mayor amplitud y vitalidad. Es por esto que se asemeja a la virtud, la cual, en los trabajos y las tribulaciones, es donde se descubre de modo principal y más sobresaliente» (Ripa, *Iconología*, II, p. 427).

vv. 3109-21 Compárense las palabras de Estela y las que pronuncia Clemencia en *ES*, vv. 625-32: «¿dije yo que lo admitía?, / ¿dile agradecida el sí?, / ¿mostré en oírlo alegría? / ¿Con qué livianos favores / le honré, que tanto te espantas / y me atribuyes rigores? / ¿Ves, primo, cómo adelantas, / antes de tiempo, temores?».

v. 3110 *persuadido*: 'convencido'.

v. 3114 *señas*: 'señales, notas' que manifestaran su voluntad. Ver nota al v. 104.

v. 3115 *gracias*: 'favores, amistades especiales'.

- ¿Junté manos? ¿Honré prendas?  
 Ni a él, ni a vos, ni a ninguno  
 de los hombres de la afrenta  
 (diré mejor justamente  
 de vuestra naturaleza) 3120  
 pienso amar, ni ver, ni oír,  
 porque habitando entre fieras,  
 por cortes viviré campos,  
 por casas cursaré selvas;  
 a vos por mudable, al conde 3125  
 (perdone vuestra alteza  
 porque es ingrato a servicios)  
 porque no cumple promesas.  
 Y yo, aunque mujer, constante,  
 a combates fortaleza, 3130  
 encina a vientos contrarios,  
 roca al mar y sol a nieblas,  
 vencedora de todos, entre fieras,  
 procuraré quedallo de mí mesma.  
 (*Quiere irse, y tiénela.*)
- CONDE Esperad, marquesa insigne; 3135  
 caballeros, detenelda,  
 y traedme aquí a don Grao,  
 que ya bastan tantas pruebas.  
 Sacad al pastor también  
 que está preso, porque tenga 3140  
 premio justo su lealtad.
- ESTELA Dadme, gran señor, licencia  
 para salir de la corte.
- CONDE Escuchad primero, Estela,  
 verdades que os eternicen, 3145  
 disculpando mi inocencia.  
 (*Sácanlos.*)

v. 3116 *Honrar*: 'dar honor, celebrar'; *prendas*: «dotes naturales que adornan a una persona» (*Aut*). Comp. Tirso, *HP*, v. 30: «No son mis prendas tan bajas».

v. 3123 *cortes*... *campos*: frente a la corte, el campo «funciona en estas comedias de ingratitud y cambios de fortuna como espacio de consuelo y refugio» (Arellano, 1995a, p. 21, nota 23).

v. 3124 *cursar*: «acudir continuamente a alguna parte» (*Aut*), es decir, 'frecuentar'. Comp. Tirso, *TD*, v. 867: «cursando nuestra parroquia».

v. 3140 *porque*: con valor final.



GILOTE	Y a mí por armas desde hoy, pues así servicios premia, señor, en campo de mugre, el cesto y la chimenea.	3180
VICTORIA	Gracia, burlado nos han.	
GRACIA	Si en nosotras escarmientan las bellezas desta corte, yo doy la burla por buena.	3185
CONDE	El rey de Aragón me llama, que del reino y la princesa quiere hacerme feliz dueño: vuestra boda, hermosa Estela, celebraréis con las mías.	3190
GUILLÉN	De aqueste modo se prueba el amor y el amistad. Tirso es, senado, el poeta. <i>(Fin de la comedia.)</i>	

vv. 3179-82 *armas... campo*: parodia la descripción de los escudos heráldicos; *campo*: «en los escudos de armas, el espacio colorido de ellos, sobre los cuales se pintan las armas de la familia, la ciudad y el lugar, y así se dice: En campo azul, en campo rojo, en campo de plata están pintadas tales o tales armas o empresas» (*Aut*).

v. 3194 *senado*: «junta o concurrencia de personas graves, respetables y circunspectas» (*Aut*), alude aquí a los espectadores de la comedia. Comp. Lope, *Fuenteovejuna*, vv. 2452-53: «Y aquí, discreto senado, / Fuente Ovejuna da fin».



## VARIANTES

### «CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS»

#### *Abreviaturas*

- C1 Comedia famosa de *Cómo han de ser los amigos*, en *Cigarrales de Toledo*, Madrid, Luis Sánchez, 1624, Cigarral cuarto, lib. I, pp. 404-57.
- C2 Comedia famosa de *Cómo han de ser los amigos*, en *Cigarrales de Toledo*, Madrid, Viuda de Luis Sánchez, 1630, Cigarral cuarto, lib. I, pp. 145-70.
- C3 Comedia famosa de *Cómo han de ser los amigos*, en *Cigarrales de Toledo*, Barcelona, Gerónimo Margarit, 1631, Cigarral cuarto, lib. I, pp. 151-73.
- M Famosa comedia de *Cómo han de ser los amigos*, manuscrito 15510 de la Biblioteca Nacional de Madrid, sin fecha.
- T Comedia sin fama. *Cómo han de ser los amigos, y el non plus ultra de la amistad*, Madrid, Teresa de Guzmán, 1734.
- N Comedia famosa. *Cómo han de ser los amigos, y el non plus ultra de la amistad*, Barcelona, Juan Nadal, 1778.
- S Comedia famosa. *Cómo han de ser los amigos, y el non plus ultra de la amistad*, Barcelona, Francisco Suriá y Burgada, 178?
- CM Comedia famosa de *Cómo han de ser los amigos*, en *Comedias de Tirso de Molina*, ed. Emilio Cotarelo y Mori, Madrid, Bailly Bailliere, 1906, vol. I, pp. 1-29.
- R *Cómo han de ser los amigos*, en *Obras dramáticas completas*, ed. Blanca de los Ríos, Madrid, Aguilar, 1947 (utilizo la 4ª edición, 1989), vol. I, pp. 267-313.
- P1 *Cómo han de ser los amigos*, en *Obras*, ed. María del Pilar Palomo, Madrid, Atlas, 1971, vol. VI, pp. 173-223.
- P2 *Cómo han de ser los amigos*, en *Cigarrales de Toledo*, en *Obras completas de Tirso de Molina*, ed. María del Pilar Palomo e Isabel Prieto, Madrid, Turner-Biblioteca Castro, 1994, vol. I, pp. 427-518.



*Lista de variantes*

## C1 COMEDIA / FAMOSA / DE COMO HAN DE SER / LOS AMIGOS. / PERSONAS

<i>El Conde de Fox don Gaston.</i>	<i>Doña Violante su hermana.</i>
<i>Don Manrique de Lara.</i>	<i>El Rey de Aragon.</i>
<i>Tamayo Lacayo.</i>	<i>Dos soldados.</i>
<i>Don Ramon.</i>	<i>El Rey de Navarra.</i>
<i>Tibaldo.</i>	<i>Un criado.</i>
<i>Renato, Cavalleros.</i>	<i>Rosela criada.</i>
<i>Armesinda.</i>	<i>Rey de Castilla.</i>

*Representóla Pinedo, Maestro de los  
deste oficio.*

## JORNADA PRIMERA

## C2 COMEDIA / FAMOSA / DE COMO HAN DE SER / LOS AMIGOS / PERSONAS. /

<i>El Conde de Fox don Gaston</i>	<i>Doña Violante su hermana</i>
<i>Don Manrique de Lara</i>	<i>El Rey de Aragon</i>
<i>Tamayo Lacayo</i>	<i>Dos soldados</i>
<i>Don Ramon</i>	<i>El Rey de Navarra</i>
<i>Tibaldo</i>	<i>Un criado</i>
<i>Renato, Cavalleros</i>	<i>Rosela criada</i>
<i>Armesinda</i>	

*Representóla Pinedo maestro de los deste oficio.*

## JORNADA PRIMERA.

## C3 COMEDIA FAMOSA / DE COMO HAN DE / SER LOS AMIGOS. / PERSONAS DELLA.

<i>El Conde de Fox don Gaston.</i>	<i>Doña Violante su hermana.</i>
<i>Don Manrique de Lara.</i>	<i>El Rey de Aragon.</i>
<i>Tamayo lacayo.</i>	<i>Dos soldados.</i>
<i>Don Ramon.</i>	<i>El Rey de Navarra.</i>
<i>Tibaldo, y Renato, cavalleros.</i>	<i>Un criado.</i>
<i>Armesinda.</i>	<i>Rosela criada.</i>

*Representóla Pinedo, Maestro de los deste oficio.*

## JORNADA PRIMERA

M famosa comedia de cómo an de ser los amigos  
don gastón  
don manrique de lara  
doña armesinda  
violante su ermana  
rosela criada

tamayo lacayo  
 el duque  
 renato  
 tibaldo  
 una guarda  
 el rey de aragón  
 un soldado  
 dos criados  
 el rey de castilla  
 don ramón

T Núm. 97 COMEDIA SIN FAMA. / COMO HAN DE SER LOS AMIGOS, / Y EL NON PLUS ULTRA DE LA AMISTAD. / *DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA.* / PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA.

*Don Gaston Conde de Fox. Doña Violante. El Rey de Navarra.*

*Don Manrique de Lara. El Rey de Aragon. Don Ramòn.*

*Tamayo Lacayo. Dos Soldados. Armesinda.*

*Rosela Criada. Un Criado. Tibaldo, y Renato Cavalleros.*

JORNADA PRIMERA.

N Núm. 204 COMEDIA FAMOSA. / COMO HAN DE SER / LOS AMIGOS, / Y EL NON PLUS ULTRA / DE LA AMISTAD. / *DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA.* / HABLAN EN ELLA LAS PERSONAS SIGUIENTES

*Don Gaston Conde de Fox. Dos Soldados.*

*Don Manrique de Lara. Un Criado.*

*Tamayo Lacayo. El Rey de Navarra.*

*Rosela Criada. Don Ramon.*

*Doña Violante. Armesinda.*

*El Rey de Aragon. Tibaldo, y Renato Cavalleros.*

JORNADA PRIMERA.

S Núm. 204 COMEDIA FAMOSA. / COMO HAN DE SER / LOS AMIGOS, / Y EL NON PLUS ULTRA / DE LA AMISTAD. / *DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA.* / PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA.

*Don Manrique de Lara. El Duque de Narbona. Armesinda.*

*Don Gaston Conde de Fox. El Rey de Navarra. Doña Violante.*

*Don Ramon Conde de Tolosa. El Rey de Aragon. Rosela, Criada.*

*Tibaldo. } Caballeros. El Rey de Castilla. Dos Soldados.*

*Renato. } Tamayo, Lacayo. Un Criado.*

JORNADA PRIMERA.

CM

## COMEDIA FAMOSA / DE / CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS / PERSONAS

EL CONDE DE FOX DON GASTÓN.	DOÑA VIOLANTE, <i>su hermana.</i>
DON MANRIQUE DE LARA.	EL REY DE ARAGÓN.
TAMAYO, <i>lacayo.</i>	DOS SOLDADOS.
DON RAMÓN.	EL REY DE NAVARRA.
TIBALDO, } <i>caballeros.</i>	UN CRIADO.
RENATO, }	ROSELA, <i>criada.</i>
ARMESINDA.	REY DE CASTILLA.

*Representóla Pinedo, maestro de los deste oficio.*

## JORNADA PRIMERA

## ESCENA PRIMERA

R

## CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS / PERSONAS

EL CONDE DE FOX DON	DOÑA VIOLANTE, <i>su her-</i>
GASTÓN.	<i>mana.</i>
DON MANRIQUE DE LARA.	DOS SOLDADOS.
TAMAYO, LACAYO.	EL REY DE ARAGÓN.
DON RAMÓN.	EL REY DE NAVARRA.
TIBALDO } <i>caballeros.</i>	UN CRIADO.
RENATO }	ROSELA, <i>criada.</i>
ARMESINDA.	REY DE CASTILLA.

*Representóla Pinedo, maestro de los deste oficio.*

## JORNADA PRIMERA

## ESCENA PRIMERA

P1

## CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS / PERSONAS

EL CONDE DE FOX DON GASTÓN.	DOS SOLDADOS.
DON MANRIQUE DE LARA.	EL REY DE ARAGÓN.
TAMAYO, <i>lacayo.</i>	EL REY DE NAVARRA.
DON RAMÓN.	UN CRIADO.
TIBALDO, <i>caballero.</i>	ROSELA, <i>criada.</i>
RENATO, <i>caballero.</i>	REY DE CASTILLA.
DOÑA VIOLANTE, <i>su hermana.</i>	

*Representóla Pinedo, maestro de los deste oficio.*

## JORNADA PRIMERA

## [ESCENA PRIMERA]

P2

## CÓMO HAN DE SER LOS AMIGOS

EL CONDE DE FOX DON GASTÓN.  
 DON MANRIQUE DE LARA.  
 TAMAYO, *lacayo.*  
 DON RAMÓN.  
 TIBALDO, *caballero.*

RENATO, *caballero*.

DOÑA VIOLANTE, *su hermana*.

DOS SOLDADOS.

EL REY DE ARAGÓN.

EL REY DE NAVARRA.

UN CRIADO.

ROSELA, *criada*.

REY DE CASTILLA.

*Representóla Pinedo, maestro de este oficio.*

# JORNADA PRIMERA

- Acot. inicial falta en M; *Sale*] *salen* CM, R, P1, P2.
- Carta Carta] D. G. [Don Gastón] M.  
En fin] al fin M.  
Alfonso] Alonso S, CM, R, P1, P2.  
él] falta en T.  
por sus hazañas llamado] que por sus hazañas llaman M.  
con su persona] por su persona R.  
el valor de su sangre y persona merece] el valor de su sangre merece CM.  
Condado de Fox] Condado Fox T.  
De Urgel, y de julio 8, de 1126 años] De Urgel, a 15 de julio, 1326 años M; De Urgel, y Julio... CM; 8, de 112 años R, P1, P2.
- 3 Su dicha] la dicha M.
- 7 con vos] por vos M.
- 9 pues yo] pues bien sé... M.
- 11 güéspedes] huéspedes C2, T, P2.
- 19 se honrará en ver] se honra de ver T, N, S.
- 21 con ellos;] contra esos, pues T, S, N.
- 34 Ya yo sé que en cortesía] ya sé que en cortesía M.
- 37 Y que en fe de de que eso es llano] y a fe duque esto es llano M; y en fe de que eso es llano T.
- 41-44 faltan en T, N, S.
- 55 sabréis] veréis M.
- 59 en Castilla] de Castilla M.
- 71 darán] dieron M.
- 82 así] así T, N, S.
- 83 mi padre, manda que ponga] mi padre mandó le ponga M.
- 100 quiso ilustrar nuestra casa] quiso acudir a su casa M.
- 101 hacelle] hacerle M, T, N, S.
- 104 supiéramos] pudiéramos M; gozalla] gozarla T, N, S.
- 105 efeto] efecto T, N, S, CM.
- 107 intentos] favores C3, T, N, S.
- 113 Alborotáronse] alborotándose P2.

- 114 en armas] en arma T, N, S.  
 117 trujeron] traxeron T, N, S.  
 118 en edad] en la edad C1, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 122 a doña Urraca] doña Urraca C2.  
 125 Fernán] Fernando C2.  
 131 Villorado] Vilorado T, N, S.  
 132 Anaya] Naya M; Amaya T, N, S.  
 133 a Nájera y otros pueblos] A Nájera y a otros pueblos M.  
 137 echalle] echarle T, N.  
 142 de Urgel, Manresa y Cerdania] De Urgel, Montesa y Cerdeña  
 T, N; de Urgel, Prades y Cerdania S.  
 143 torne] tornó T, N, S.  
 147 sufriese el ver] sufriese ver T, N, S.  
 151 fuera de mi patria y tierra] fuera de mi propia tierra M.  
 152 madre un tiempo] madre a un tiempo R.  
 157-67 faltan en T, N, S.  
 165 consuelo] consuelan M.  
 166 por poner freno] por poner llanto M.  
 169 grandes vaivenes] grandes traiciones M; han puesto] ha puesto  
 R, P1, P2.  
 170 vuestra quietud] vuestra opinión M.  
 171 resistillas] resistirlas T, N, S.  
 172 acompaña] acompañan M.  
 174 sus escalas] las escalas M.  
 180 me destruye] me lastima M; me destruyó T, N, S.  
 184 ignorando] inorando C2.  
 190 quemando] quemarse M.  
 193 decille] decirle T, N, S; decilla CM, R, P1, P2.  
 198 que son lenguas de quien ama] que son remedios del alma M.  
 200 rompí] gasté M.  
 202 o no quiso] ni me quiso M.  
 204 y a inútiles esperanzas] inútiles esperanzas M.  
 210 ansí] así T, N, S.  
 212 siendo libre] siendo reina M.  
 213 Vi concertarse] vi publicarse M.  
 214 llena de luto] llena de pena M.  
 216-17 guardando para mañana / las obsequias de mi muerte] cele-  
 brando la mañana / que se case mis obsequias M.  
 217 obsequias] exequias T, N, S.  
 218 mi persona] tu persona CM.  
 219 a divertir la memoria] a divertir pensamientos M; a divertir las  
 memorias T, N, S.  
 237 por tu ocasión] por tu valor M.  
 239 de un torneo el de Tolosa] de un torneo de Tolosa T, N, S.  
 243 agora] ahora T, N, S.  
 244 de mi lanza] en mi lanza B, N, P1, P2.

- 245-48 faltan en T, N y S.  
 248 tus hazañas] sus hazañas CM, R, P1, P2.  
 248acot. *Sale Tamayo, lacayo, con un harnero] entra Tamayo, lacayo M; Dichos y sale Tamayo, lacayo, con un harnero CM, R, P1.*  
 253-54 ¿Qué es esto? ¡Ah, loco! / ¡El ruin!] ¿Qué es aquesto / ¡El ruin! M.  
 256 más que] más de M.  
 258 decillo] decirlo T, N, S.  
 267 ¿Aquí está] aquí esto T, N, S; Ox] Fox P2.  
 275 cualquiera] qualquier T, N, S.  
 276 hacellos] hacerlos T, N, S.  
 277-78 ¿Quién es este? Es mi lacayo] Vive Dios. Es mi lacayo M; ¿Quién es éste? Mi lacayo T, N, S.  
 279 No es por aqueso peor] No es por agüero peor CM, R, P1, P2.  
 286 vía] veía T, N, S.  
 289 llegando] saliendo M.  
 291 ¡Ta! ¡Mayo!] ¡Ea, Mayo! T, N, S.  
 292 así] así P2.  
 297 No es poco eso. Pues, Tamayo] No es poco eso. Tamayo T, N, S.  
 299 Ya con nadie] ¿yo? con nadie C3, T, N, S.  
 302 le despachó] lo despachó P2.  
 306 le dijo] dijo M; monsiur] monsieur T, N, S.  
 308 hurtallo] hurtarlo T, N, S.  
 314 le echó, en fin, como grosero] cese eso, en fin, como grosero C1, C2, C3, T, N, S; decía y echó el grosero M.  
 323 si no le apartan] si no se apartan M.  
 325 Metiose en medio un gascón] Metióse un medio gascón T, N, S.  
 326 con un palo a apaciguallo] con un palo a paziguallo C3; con un palo apaciguallo T, N, CM.  
 330 si no se repara] se apartara M.  
 334 afuera] fuera T, N, S.  
 336 que dentro de Francia he hecho] que este Tamayo ha hecho M.  
 351 me ofreces] me ofrecen M.  
 354 me fuerza] es fuerza M.  
 356 y ame al conde, que no es roble] y ame entiendo, que no es roble M.  
 361 si con lo que el conde se arde] si injusto si e conde se arde M.  
 363 Llega a la llama la vela] llega la llama la vela C3, M, T, N, S.  
 364 que aunque encenderse es su estilo] que siendo encenderse su estilo M.  
 365 si el alma mojas o el hilo] si al alma llegase el hilo M.  
 366 resistirá] reventará M.  
 367 efeto] remedio M; efecto T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 369 Alivio] remedio M.

- 373-78 faltan en T, N, S.  
 377 tu pena el alma resista] tu pena el amor resista M.  
 387 adquirido] adquirido C2, C3, M, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 388 lo difícil se apetece] lo difícil apetece M.  
 393 Con tu frívola razón] Con tan frívola razón M.  
 401 cuán] qué T, N.  
 402 agora] ahora C2, T, N, S, CM, R, P1.  
 403 Entretén] Entre tanto T, N, S.  
 405 pues son tales] que son tales M.  
 410 el bien, en el conde tienes] al bien, y en el conde tienes M.  
 411 tantos números] tanto número M, R, P1, P2.  
 412 aborrecelle] aborrecerle T, N, S.  
 413 Eso es dar en necedad] Peor será y necedad M.  
 414 buscar] traer M.  
 418acot. *Sale doña Violante] Dichas y sale doña Violante* CM, R.  
 425 está el vulgo lisonjero] que está el vulgo lisonjero M.  
 429 ¿tú, Armesinda] Mi Armesinda M; ansí] assí T, N, S.  
 433 viene] está T, N, S.  
 439 ¡Jesús] ¡Tente! T, N, S.  
 442 por largos años] por muchos años M.  
 444 trasunto] trassumpto T, N.  
 448acot. *Salen el duque, viejo; el conde de Tolosa, con una lanza de tornear; Tibaldo y Renato, caballeros] Salen el Duque, don Ramón, Renato, Tibaldo juntos* M; *Salen el Duque, viejo, el conde de Tolosa con una lanza de tornear en la mano, Tibaldo, y Renato* T, N, S; *Dichos y salen el Duque viejo, el conde de Tolosa con una lanza de tornear, Tibaldo y Renato, caballeros* CM, R.  
 449 roquete] soquete S.  
 451 No he de quedar en la silla] No he de ponerme en la silla M.  
 455 Toma, y sea la primera] Toma y sea ésta la primera T, N, S.  
 456acot. *Dásela a un criado]* falta en M; *Dásela al criado* T, N, S.  
 457 tu inclinación, el torneo] su obligación, el torneo M.  
 458 saldrá] será M.  
 459 si no fuere ensangrentado] si no sale ensangrentado M; fuera S.  
 464 pesan] pasan R, P1, P2.  
 469 que aqueste es su tribunal] que aqueste es tu tribunal C1, C2, T, N, S; porque este es su tribunal M.  
 472 hablé] hable P2.  
 478acot. *Aparte]* falta en M.  
 481 cárcel de la voluntad] cárcel de la libertad M.  
 485-92 faltan en T, N, S.  
 490 vive] vine C2.  
 491 saco invención] haré invención M.  
 493 Hecho Dédalo a amor pinto] Hecho Dédalo, amor pinto T, N, S.

- 504 así] así P2.
- 504acot. *Letra*] No aparece en M; en S es sustituida por un cambio de tipografía.
- 506 prisiones] batallas M.
- 513acot. *Sale don Gastón y don Manrique y Tamayo*] *Salen D. Manrique y D. Gastón y Tamayo* M; *Salen Don Gastón, Don Manrique, y Tamayo* T, N, S, P1, P2; *Dichos y salen Don Gastón, Don Manrique y Tamayo* CM, R.
- 518 de mí, y tomara venganza] de mí, tomara venganza M; sin mí, tomara venganza R.
- 521 formaba al amor] formaba el amor M, P1; formara el amor T, N, S.
- 524 vuestro] vuestros P1, P2.
- 529 y alabanza de la fiesta] y premio de nuestra fiesta M.
- 531 honra que poder ganar] que podamos celebrar M.
- 532 GASTÓN] M coloca el locutor en el verso siguiente y atribuye este verso a don Ramón.
- 535 mayor joya] premio M; mejor joya T, N, S.
- 537acot. *Aparte*] falta en T, N, S.
- 547acot. *Aparte*] falta en M, T, N, S.
- 547 Hasta aquí viví engañada] Hasta aquí ha sido mentira T, N, S.
- 549 Está omitido este verso en T y N.
- 549-51 la fama que don Gastón / tuvo de tu pretendiente. / Creí yo que estaba ausente] quando creí, en conclusión, / que era de ti pretendiente; / y que solo estaba ausente S.
- 550 tu] ti T, N.
- 556 agora] ahora T, N, S.
- 559 estancia] instancia M; T, N, S.
- 571 bien?] bien C3.
- 580 recelos] sospechas M.
- 583acot. *Aparte*] falta en M.
- 586 me dejé casi llevar] me dejé acaso llevar T, N, S.
- 588 aqueza la fragua] aqueza su fragua M.
- 589 al alma] el alma C1, C2, C3, M, T, N, S.
- 591 R, P1, P2 acotan *Aparte*.
- 597 enfrenaré] enterraré T, N; entretendré S.
- 598 RAMÓN] DON MANRIQUE (locutor) R, P1, P2.
- 599 Leonada] Morada M.
- 606 digno de envidiarle el sol] digno de envidialle el sol M; digno de envidiar al sol T, N, S.
- 607 Bastará] bastaba T, N, S.
- 615acot. *Aparte*] falta en M.
- 619 T, N, S acotan *Aparte*.
- 625 CM, R, P1, P2 acotan *Aparte a él*.
- 629 T, N, S acotan *Aparte*.
- 632 y rayo entre las mujeres] y rayos entre mujeres M.



- 632acot. Vanse, entrando ellas por una parte y ellos por otra, y miranse mucho don Manrique y Armesinda, y al entrarse Tamayo, le tira Rosela de la capa] Vanse. Queda Rosela y Tamayo M; Vanse unos por un lado, y otros por otro, mirándose mucho Doña Armesinda, y Don Manrique; y al entrar Tamayo, le detiene Rosela T; Vanse cada uno por su parte, mirándose Doña Armesinda, y D. Manrique; y al entrar Tamayo, le detiene Rosela N, S.
- 634 y clavo] esclavo M; vuesancé] vuesacé T, N, S; vuesaucé CM, M, R, P1, P2.
- 636 Aquesé] Aqueste C3, T, N, S.
- 639 le suelo dar] me suele dar M.
- 652 cudicia] codicia C3, M, T, N, S.
- 654 Decí] Decid C3, T, N.
- 656 A dar al mantenedor] Y dar al mantenedor T, N, S.
- 657 cartas] carta T, N, S.
- 658 viene. ROSELA.- ¿Cómo? TAMAYO.- Don Gastón] Rose.- Como? Tam.- don Gastón C1; ROSELA.- ¿Pero, cómo? / TAMAYO.- Don Gastón C1, C2, C3, T, N, S, CM, P1, P2.
- 664 viva] sea T, N, S.
- 672 T, N, S acotan *Aparte*.
- 675 podrá] podría M.
- 676 si iguala a su bizarría] si iguala su bizarría P2.
- 680 usurparle] usurpalle M; usurparme T, N, S.
- 681 lo que él solo ha merecido] lo cual solo ha merecido M.
- 682 Armesinda...] Armesinda: M, C1, C2, C3, T, N, S.
- 686 Serviros con callar quiero] Serviros, señora, espero M; en callar CM, R, P1, P2.
- 688 hecho] hecha M.
- 691 queréis] quiere M.
- 693 quitándoos] quitándose M.
- 695 No sabéis] Si no veis M.
- 699 vuesancé] vuesacé T, N, S; vuesaucé CM, R, P1, P2.
- 700acot. Vanse. Salen Tíbaldo y Renato, caballeros] Vanse. Salen Renato y Tíbaldo M; Vanse. Salen Tíbaldo, y Renato T, N, S.
- 701-20 M rehace estos versos que quedan así:
- TIBALDO Con cuidado me tiene haber venido  
este español con el de Fox, Renato,  
sin darse a conocer, pues saben todos  
que a su lanza no ha habido resistencia  
y se encubrió de su excelencia.
- RENATO Dicen  
que no ha justado vez que no haya muerto  
al contrario.
- TIBALDO Dicen que es tan cierto  
en el primer encuentro de la lanza  
que no es su igual ninguna fortaleza.

- RENATO Por aquesa ocasión había jurado  
de no entrar más en justa ni en torneo.
- TIBALDO No entiendo que vendrá con mal intento,  
sino sólo a la fama destas fiestas  
y no a otra cosa alguna.
- RENATO Así lo creo.
- TIBALDO Quiera Dios que no cause el casamiento  
llanto a Narbona.
- RENATO El de Tolosa  
pienso que ha de dejar libre a su esposa.
- TIBALDO En este caso sólo me parece  
que quien amor pretende en causa ajena  
lleve la pena que su pensamiento  
le deje en la estacada o en el puesto.
- RENATO ¿Para qué? Si Armesinda le aborrece,  
como dicen, virtud será que, en pena  
de pretender gozar amor forzado,  
don Manrique le deje castigado.
- TIBALDO Rato ha que ya tornean. Si os parece  
no esperemos armas, sino salgamos.
- RENATO Algún suceso triste espero. Salgamos.  
*Vanse. Salen Rosela y Armesinda*
- 701 agora] ahora T, N.
- 709 Así] así P2.
- 712 su esposa] tu esposa C1, C2.
- 719 armarnos] armaros C3, T, N, S.
- 739 aqueso] eso T, N, S.
- 740 ¡Si ejecutara] ¡Si se ejecutara C2.
- 746 instancia] istancia C3.
- 747 afición] elección M.
- 752 no miente, aquesto es verdad] es verdad M.
- 758 le abrasa] me abrasa T, N, S.
- 769 que, como el fuego, el secreto] que como el fuego secreto M.
- 770acot. *Tocan cajas dentro*] falta en M; *Tocan cajas* T, N, S.
- 772acot. *Sale don Gastón apadrinando a don Manrique, que sale a tor-  
near. Saca una banda en la cara y un paje con una tarjeta, y en  
ella la divisa del conde, de la suerte que dicen las coplas. Da la  
letra el conde a Armesinda, y ella la tomará con cortesía*] falta  
en M; *tomará*] *toma* C3; *Dichas y sale D. Gastón...* CM, R; *Sal-  
le Don Gastón apadrinando a Don Manrique. Saca éste una  
banda en la cara, y un paje con una tarjeta, y en ella la divisa  
del Conde, de la suerte que dicen las coplas: da la letra el Conde  
a Armesinda, y ésta la toma* T, N, S.
- 775 Y don Gastón el padrino] don Gastón es su padrino M.
- 780 el niño Amor] al niño Amor R.
- 782 siente] siento R, P1, P2.

- 786 significa] sinifica M.  
 788 al amor] al alma M.  
 790acot. *Vanse, y al pasar echa don Manrique un papel en el suelo] Salen D. Manrique, D. Gastón. Con bandas en los rostros M.*  
 796 leelle] leerle T, N, S.  
 797 velle] verle T, N, S.  
 799-800 Amor, haz que a don Ramón / y su arrogancia atropelle]  
 Amor, haz a don Ramón / que su arrogancia atropelle M.  
 802 ignorante] inorante M.  
 805acot. *Vase Armesinda] Vase M, T, N, S.*  
 807 has puesto] ha puesto M.  
 811acot. *Tocan cajas dentro. Sale Tamayo con un vestido de risa, con lanza. En el brazo de la lanza lleva una bacía de barbero, y debajo, colgada, una bolsa vacía; y en la otra mano una tarjeta y en ella una ballena pintada, y colgada de la tarjeta una bota llena de vino. Pasa y da la letra] Sale Tamayo, armado de graciaosidad con una bota llena, y una bacía y una ballena en la tarjeta de don Manrique M; Tocan cajas, y sale Tamayo... T, N, S; bacía] banda P1, P2.*  
 811 ROSELA.- de don Manrique. TAMAYO.- Monsiura] TAMAYO.- Monsiura C1, C2, C3, T, N, CM, R, P1, P2; Dios guarde a uced, mi monsiura S.  
 815 de vuestra gran hermosura] hermosura M, P1, P2; de vuestra grande hermosura T, N, S.  
 817 buchorno] bochorno M, T, N, S.  
 822-23 entre estos versos P2 añade «si torno».  
 824 seré] será P1, P2.  
 825 tornearé] tornaré R, P1, P2.  
 827 torno] horno C1, C2, C3, M, T, N, S, P1, P2.  
 832 invención] intención M, CM, R, P1, P2.  
 833 A declarármela llega] A declararla te llega M.  
 834 la interpretación] su interpretación C2, C3, M, CM, R, P1, P2; sin interpretación T, N, S.  
 836 Una bacía] La vacía S.  
 840 Ahora] agora P2.  
 841 la interpretación] su interpretación M.  
 846 que traigo] que pinte M.  
 847 falta en T, N, S.  
 849 lea] leed M; lee T, N, S.  
 850acot. falta en M, T, N, S.  
 853 De tu ingenio has dado nota] De ingenioso has dado nota M.  
 855acot. *Vanse. Hay ruido de armas. Salen don Manrique, don Gastón y el duque, Renato, Tibaldo y guardas, acuchillando a don Manrique y don Gastón, y ellos retirándose] Salen don Manrique y don Gastón defendiéndose. El duque y Renato y Tibaldo tras*

- ellos M; *Vanse. Al ruido de armas: salen don Manrique, D. Gastón y...* T, N, S.
- 856 Matalde] matadle T, N, S.
- 857 Aqueso] aquesto C2, C3, M, T, N, CM, R, P1, P2.
- 862 Así] así M, P2.
- 864 veniste] viniste R, P1, P2; dalle] darle M, T, N, S.
- 866 quién eres; y pues has sido] quién eres tú, pues has sido M.
- 867 obsequias] exequias S.
- 870 matalde] matadle T, N, S.
- 872 Deste] dese C2, C3, T, N, S.
- 879 vencido] rendido M.
- 881acot. *Retíranse los dos y van tras ellos las guardas*] *Vanse M; Retíranse, y van tras ellos acuchillándolos* T, N, S; *Dichos, menos don Manrique y don Gastón y los guardias* CM, R.
- 883 vuxcelencia] vuestra alteza M.
- 884 Dalde] dadle C2, T, N, S.
- 885 matalde] matadle T, N, S.
- 886 Mira, gran señor, que fue] Bien sabes, señor, que fue M.
- 888 hierro] lanza M.
- 889 quiso justar don Ramón] entró a justar don Ramón M.
- 890 y le han muerto, ¿qué razón] y lo mata, ¿qué ocasión M.
- 892 ¡Mal haya el torneo y lanza] Mal haya el torneo y la lanza M.
- 893acot. *Sale Armesinda*] *Dichos y Armesinda* CM, R.
- 899 decildes] decidles T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 901 toda] sola M.
- 905acot. *Hace que se entristece y cáesele el papel que le dio don Manrique*] falta en M; *Cáesele el papel* T, N, S.
- 906 CM, R, P1, P2 acotan *Aparte*.
- 909 T, N, S, CM, R, P1, P2 acotan *Aparte*.
- 911carta fiestas] justas M.
- la voluntad de vuestro padre] la de vuestro padre M, C1, C2, C3, T, N, S.
- a que os case con él] a que se case con él C1, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.
- por no haber jamás excedido de las leyes que un lícito amor permite] falta en T, N y S.
- jamás excedido] excedido jamás M.
- 912 Mirad si fue mi recelo] Mirad, pues si fue recelo S.
- 914 así] así C2, T, N, S.
- 915 Pero, ¡cruel!, vive el cielo] pero en él, vive el Cielo T, N; pero por él, vive el Cielo S.
- 917 tuvieren] tuviera R, P1, P2.
- 920 Llevalda] llevadla C2, T, N, S.
- 922 Llevalda] llevadla C2, T, N, S.
- 924 Cualquier] cualquiera T, N, S; T, N, S acotan *Aparte*.
- 926 pues que don Manrique vive] pues ya don Manrique vive M.

- 927 y ya murió don Ramón] y en mí murió don Ramón M.  
 927acot. *Llevan a Armesinda. Sale Tamayo con la bacía de barbero y espada desnuda*] *Sale Tamayo* M; *Llévanla. Sale Tamayo con la bacía de barbero, y la espada desnuda* T, N, S; *Llevan a Armesinda. Dichos y Tamayo, que sale con la bacía de barbero y espada desnuda* CM, R.
- 929 Di, Tamayo] Don Tamayo T, N, S.  
 936acot. *Pónese la bacía*] falta en M; *Pónesela* T, N.  
 938 Prendelde] prendedle C2, T, N, S.  
 940 muerto] músico C1, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 941 hidalgo] criado C1, C2, C3, T, N, S, C, R, P1, P2; agora] ahora T, N, S.  
 944 sangralle] sangrarle T, N, S.  
 945 ¡Echad ese loco!] ¡Pegad ese loco! M; este T, N, CM, R, P1, P2.  
 946 T, N y S consideran estos versos como *Aparte*.  
 947 Mamola el duque, bacía] Mamóla su señoría M.  
 947acot. *Vase Tamayo. Salen las guardas*] *Sale un guarda* M; *Vase. Salen los soldados* T, N, S; *Vase. Duque y guardas que salen* CM, R; *Vase. Salen guardas* P1, P2.
- 956 ponelde] ponedle T, N, S.  
 957 ese] este C3, M, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 959 pagarme] pagar C3, T, N, S.  
 959acot. *Fin de la jornada primera*] falta en M, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.
- C1 JORNADA SEGUNDA / de como han de ser los / amigos.  
 C2 JORNADA SEGUNDA / de como han de ser los / amigos.  
 C3 JORNADA SEGUNDA.  
 M 2ª Jornada: como an de ser los amigos  
 T JORNADA SEGUNDA.  
 N JORNADA SEGUNDA.  
 S JORNADA SEGUNDA.  
 CM JORNADA SEGUNDA / ESCENA PRIMERA  
 R JORNADA SEGUNDA / ESCENA PRIMERA  
 P1 JORNADA SEGUNDA / [ESCENA PRIMERA]  
 P2 JORNADA SEGUNDA
- 959acot. *Salen don Manrique y el rey de Navarra*] *Salen Rey de Aragón y D. Manrique* M; *Don Manrique y el Rey de Navarra* CM, R.  
 965 guarde] mate M.  
 966 después que a Fox y su condado rinda] R, P1, P2 colocan este verso tras el 978.  
 967 ser dueño de Narbona y de Armesinda] será dueña en Narbona su Armesinda M.  
 972 porque aunque a nadie el duque ha permitido] porque aunque el Duque no ha querido M.  
 973 visitalla] visitarla T, N, S.  
 974 más que] más de C3.

- 975 persuadilla ni vencella] persuadilla ni entendella M; persuadirla ni vencerla T, N, S.
- 983 por sucesor] por sucesión T, N, S; del Monje don Ramiro] del muerto don Ramiro M; del Monte R.
- 984 así] ansí P2.
- 985 vitoriosa] victoriosa T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 986 desterrando las barras catalanas] desterrando las armas africanas M.
- 987 sarracino] sarraceno T, N, S, CM, R, P1, P2; sus riberas] sus fronteras M.
- 989 mostralle] mostrarle T, N, S; agora] ahora T, N, S.
- 1000 he cobrado] he mostrado M.
- 1007 aun] aún P2; su enojo] su furia M; no enojo C3.
- 1008-15 faltan en T, N, S.
- 1018 viera] hubiera C1, C2, C3, M, T, N, S.
- 1024 A mí me está esto bien, porque es frontera] A mí me está bien esto, que es frontera M.
- 1024-31 faltan en T, N, S.
- 1026 ha hecho] he hecho C3.
- 1027 diversas veces a Aragón y a España] C1, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2 colocan este verso tras el 1024.
- 1028 Por aquesta razón, conde, quisiera] Y por esta razón, Conde, quisiera M.
- 1030 así] ansí P2.
- 1032 he profesado] he profesada C3.
- 1035 le usurpe] se usurpe T, N, S.
- 1037 matalle] matarle T, N, S; os confieso] confieso M.
- 1039 satisfacción] satisfacción S, CM, R, P1, P2.
- 1040 estimáis] amáis C3, T, N, S.
- 1046 os digo] digo M.
- 1047acot. Vase] Vanse C1, C2, C3; Vase el Rey S.
- 1048 tentación] confusión T, N, S.
- 1054 de Aymerico la crueldad] de la amistad la crueldad M.
- 1055 con que mis ruegos] con que mi pecho M.
- 1058 civil] cevil M.
- 1061 usurparle] usurparla M, P1.
- 1066 libertalle] librarle T, N, S.
- 1070 vida y rey] vida, Rey C1, C2, C3; vida y ley M.
- 1078-79 faltan en M.
- 1083 me han de dar] me ha de dar T, N, S.
- 1083-84 entre estos dos versos M añade dos más: «en el trance en que me aflijo / acá no, mi regocijo».
- 1087 o por reinar] y por reinar M.
- 1089 en fin] al fin M.
- 1091 tal caso] tal traición M; tal cosa C3, T, N, S.

- 1092 Amo a quien mi amigo ama] Amo a quien amigo ama C1, C2, C3, CM.
- 1097acot. *Sale Tamayo] Don Manrique y Tamayo* CM, R.
- 1099 de morir] del morir M.
- 1104 la persona] mi persona M.
- 1109 un día] el día M, T, N.
- 1148 por ver] hasta ver M.
- 1149 su mal se repara] su mal repara T, N; sus males repara S.
- 1150 y de su amor la revoca] y de tu amor se revoca M.
- 1151 ¿Que por eso lo ha fingido?] ¿y que mi muerte ha fingido? M; ¿y por eso lo ha fingido? T, N, S.
- 1158 de Rosela sé] se Rosela sé C1.
- 1160 llama] llame C1.
- 1164 encantamento] encantamiento M, T, N, S, R, P1, P2.
- 1165 ni oso ni quiero] ni oigo ni quiero T, N, S; no oso ni quiero CM, R, P1, P2.
- 1169 si eso] si esto T, N, S.
- 1177 ¡Ah! ¡Fuera] afuera T, N, S.
- 1182 pues favor] y pues favor M.
- 1183 el condado] el estado M.
- 1185 dalle] darle T, N, S.
- 1188 y dar] y a dar M.
- 1189 me abona] le abona M.
- 1197 cogiste] escogiste T, N, S; linda maza] buena traza M.
- 1202 o dame la traza y modo] dame tú la traza y modo M.
- 1203 pues que el peligro me das] pues el peligro me das M.
- 1211 zaparrazo] zarpazo T, N, S.
- 1215 vida y libertad. Yo voy] la libertad pues yo voy M.
- 1217acot. *Vanse. Sale doña Violante, y don Gastón, en la prisión] Vanse. Sale don Gastón y doña Violante* M.
- 1220 agradécelo al amor] agradéceselo amor M.
- 1223 agora] ahora T, N, S.
- 1224 airado] airado C2.
- 1227 garrote] la muerte M.
- 1232 su libertad] tu libertad C1.
- 1233 tu amante] su amante C3.
- 1234 en la obligación mayor] con la envidia del favor M.
- 1240 así] así M, P2.
- 1242 que son solas] que son sólo M.
- 1258 fuera] me será M.
- 1259acot. *Aparte] falta en* M, S.
- 1263 probar si a Armesinda olvida] probar si Armesinda olvida T, N, S.
- 1271 así] así P2.
- 1273 por él el rey de Aragón] por el Rey de Aragón C2.

- 1279-80 tanta fe, tanta amistad, / tanta nobleza y lealtad] tanta nobleza, tal lealtad / tanta fe, tanta amistad M.
- 1281 tanto esfuerzo y tal valor] tanto esfuerzo, tal valor M, T, N, S.
- 1282 ¡Ah, ingratos cielos!] ¡ingratos cielos! M.
- 1285 ¡Ay, celos!] ¡Ay, cielos! T, N, S.
- 1287acot. *Vase doña Violante*] *Vase* M, T, N, S; *Vase doña Violante. Don Gastón solo* C, R, P1, P2.
- 1290-1303 faltan en T, N, S.
- 1293 después que está acabado] después que se ha acabado M.
- 1298 Labra en palacio en el verano el nido] Labra en verano su palacio y nido M.
- 1300 huye en el invierno] huyó invierno M.
- 1303acot. *Vanse. Sale Tamayo y Rosela*] *Vanse. Salen Tamayo, y Rosela* C2; *Vase. Salen Rosela y Tamayo* M; *Salen Tamayo y Rosela* T, N, S; *Vase. Salen Tamayo y Rosela* CM, R, P1, P2.
- 1308 ha de enloquecer] se ha de enloquecer C3, T, N.
- 1309 la desengaña] le desengaña M.
- 1311 persuadilla] persuadirla T, N, S.
- 1314acot. *Aparte*] falta en M.
- 1314 P1, P2 acotan *A Rosela*.
- 1316 P1, P2 acotan *Vanse*; CM, R acotan *A Rosela*.
- 1320 mal lograda] malograda CM.
- 1325-26 de Fox, se desposará / con Armesinda. TAMAYO.- Sí hará] de Fox, se desposará con Armesinda. TAMAYO.- Sí hará T, N, S.
- 1329 parte a] parte en M.
- 1331 y de valor] y de rigor M.
- 1335 y en viniendo, ten por cierto] viviendo C1, C2; que en viniendo ten por cierto M.
- 1341 de hacerme caballerizo] hacerme caballerizo M, T, N, S.
- 1342 mayor, y aunque] mayor; aunque M.
- 1343 el cargo] el nombre M.
- 1353 vella] verla M, T, N, S; hablalla] hablarla T, N, S.
- 1354 avisalla] avisarla T, N, S.
- 1356 advertilla] advertirla T, N, S.
- 1359 decilla] decirla T, N, S.
- 1362 hablalla] hablarla T, N, S.
- 1368 dentro en un cofre cerrado] dentro de un cofre encerrado M, T, N, S.
- 1371 me ha dado] me ha helado M.
- 1380 así] así C2, T, N, S.
- 1381-83 faltan en M.
- 1383 te di] de ti C1, C2.
- 1384 Determínate] determinaste M.
- 1388-89 ROSELA.- Ven. TAMAYO.- A enterrarme en salud / me llevan. ROSELA.- ¿Eso te espanta?] ROSELA.- Ven a enterrarme. TAMAYO.- En salud / me llevan. ROSELA.- ¿Eso te espanta? C1, C2;



- TAMAYO.- Que me llevan en salud / ¿Esto te espanta? C3; TAMAYO.- Que me llevan en salud / ¿Eso te espanta? T, N; TAMAYO.- Que me lleven en salud a enterrar / ¿eso te espanta? S; ROSELA.- Ven a enterrarte. TAMAYO.- En salud / me llevan. ROSELA.- ¿Eso te espanta? CM, R, P1, P2.
- 1391acot. *Vanse. Sale un alarde de soldados, tocando primero dentro un tambor, y don Manrique detrás, con bastón de general*] igual en C3, excepto «*un bastón*»; *Sale don Manrique y soldados* M; *Tocan cajas, y sale don Manrique con bastón y soldados* T, N; *Vanse. Tocan cajas, y sale don Manrique con bastón y soldados* S; falta «*Vanse*» en P1, P2.
- 1392 El conde] Al Conde M.
- 1394 un ejemplar] con ejemplar C1, C2, C3, T, N, S.
- 1398-1418 faltan en T, N, S.
- 1409 niños y viejos] niños ni viejos M.
- 1412 de la muerte] de la sangre M.
- 1415 vive] anide M.
- 1419-30 En M estos versos quedan reducidos a seis:  
 Famoso don Manrique, marcha luego;  
 mete a saco a Narbona, y haz la guerra  
 a sangre y fuego, que el de Tolosa y su arrogancia  
 huyó vencido y Fox por tuyo queda.  
 Ser tus soldados es nuestra ganancia  
 que tu gusto y su muerte procuramos.
- 1438 entapice] entapicen C1, C2, C3, M, T, N, S, CM, P1, P2.
- 1440 El destemplado] le destemplado C2; solenice] solemnice T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 1441 obsequias] exequias S.
- 1442 malogrado y infelice] malogrado e infelice C3, T, N, S.
- 1445acot. *Vanse. Sale Armesinda, sola*] *Vanse. Y sale Armesinda* M; *Vanse, y sale Armesinda, sola* C3; *Vanse todos. Sale Armesinda* T, N, S; *Vanse todos. Sale Armesinda, sola* CM, R, P1, P2.
- 1447 mi firmeza] mi tristeza M.
- 1448 y tristeza] y firmeza M.
- 1451 así] así T, N, S.
- 1455 me obligará a un sí] me ablandará así M; en un sí P1.
- 1457 trasunto] trassumpto T, N.
- 1458 del sepulcro de un difunto] de la vida de un difunto M.
- 1459 solía ser] solía ver P1, P2.
- 1465 ejercicios] edificios M.
- 1465acot. *Descúbrese un cofre en que estará Tamayo; va respondiendo, sacando la cabeza y tornándola a meter. Prosigue Armesinda*] falta en M; *Descúbrese un cofre en que está Tamayo, y va respondiendo sacando la cabeza* T, N, S.
- 1467 estoy] esté P2.
- 1471 así] así C2, T, N, S, CM, R, P1.

- 1472 M acota *Tamayo dentro de un cofre*.  
 1480 di, ¿soy yo quien quieres?] soy yo a quien quieres? M; ¿soy yo quien eres? S, CM, R, P1, P2.  
 1483 ¡Válgame el cielo!] ¡Válgame Dios! M.  
 1487 oílle] oírle T, N, S.  
 1488 seso] sexo T, N.  
 1495 más de un hora] más de hora C1, C2, C3, M, T; más de una hora N, S.  
 1496 solo hablarte] sólo verte M; sólo hablaros CM, R, P1, P2.  
 1497 ni he comido ni bebido] ni comido ni he bebido C1, C3.  
 1501 no se asombre] no te asombre T, N, S.  
 1511 su grande] su gran CM, R, P1, P2.  
 1522 Toma] Ten M.  
 1525 perlas] joyas M.  
 1527 Abri] Abrid T, N; Abre S.  
 1528 ¡ay de mí] falta en M.  
 1530 gormar] gozmar T, N, S.  
 1531 Onofre] Anofre P1, P2.  
 1533 tornarme] volverme M.  
 1533acot. *Métese en el cofre. Salen el duque y doña Violante] Métese en el cofre, quedando con los pies de fuera, y salen el duque y Violante* T, N, S; *Métese en el cofre. Armesinda, el Duque y Violante* CM, R.  
 1539 el conde] al Conde C1, C2.  
 1569 amansar] aplacar M.  
 1570 desenojalle] desenojarle T, N, S.  
 1573 dalle] darle T, N, S.  
 1574 esposa] esposo M.  
 1578 pesarle] pesalle M; haberte enojado] haberle enojado C1, C2.  
 1593 venceros] vencernos M.  
 1595-96 que yo quiero responder / al rey] que yo quiero responder al Rey P2.  
 1596 Volviose en placer] Volvióse placer M.  
 1598acot. *Dentro] falta en M.*  
 1599acot. *Vase el duque y Violante, y vuelve a salir Tamayo, y cógele el duque en el cofre, con los pies de fuera] Sale Tamayo del cofre* M; *Vanse el Duque, y Doña Violante, y vuelve el Duque, y coge a Tamayo* T, N, S; *Al irse el Duque y Violante, vuelve a salir Tamayo, y cógele el Duque en el cofre, con los pies de fuera. Duque, Armesinda y Tamayo* CM, R, P1, P2.  
 1600 Sí, sal] Sí, tal C1, C3, CM, R, P1, P2.  
 1601 M acota *Sale el Duque*; Ansí] así C2, T, N, S.  
 1603 par Dios] por Dios M, CM, R, P1, P2; T, N, S acotan *Aparte*.  
 1604 ¿Qué hacéis aquí? ¿Quién sois vos?] ¿Qué hacéis aquí? ¿Quién sois? CM, R, P1, P2.  
 1606-07 T, N, S, CM, R, P1, P2 acotan *Aparte*.

- 1607 Ya no vivo más] Yo no vivo más T.  
 1609 y este cofre es mi ballena] y este cofre mi ballena P1, P2.  
 1612 agora] ahora M, T, N, S; en mi prisión] en prisión C3; la prisión T, N, S.  
 1615 Un Lázaro al natural] Un lacayo natural M.  
 1616 güelo] huelo C2, T, N, S; mal] más T, N, S.  
 1633acot. *Vanse todos, y salen don Gastón y Renato] Vanse. Salen Don Gastón, y Renato T, N, S; Vanse todos. Don Gastón y Renato CM, R; Vanse todos. Salen Don Gastón y Renato P1, P2.*  
 1641 y venciendo] y que venciendo C1, C2, C3.  
 1643 la posesión le ha tomado] la posesión ha tomado M; su posesión ha tomado T, N, S.  
 1648 el de nombre] el del nombre M; el nombre C3, T, N, S.  
 1650-52 Renato, yo me resuelvo / de ir a Fox, porque el amor / que como a propio señor] Renato, yo me resuelvo de ir a Fox / que el amor que como a propio señor M.  
 1655 aquesa] aquesta R.  
 1656 aragonesa] dragonesa T, N, S.  
 1658 y el tener por cierto] y tener por cierto T, N, S.  
 1659 vives] vive C1, C2, C3.  
 1660 perseguido] conocido M.  
 1668 fingió sentir de tal suerte] vino a sentir de tal suerte M; fingió; sentí de tal suerte T, N, S.  
 1669 fue] es M.  
 1670 va asolar] aflorar T; va a asolar C2, N, S, CM.  
 1672 encubrir] cubrir M.  
 1674 en que] porque C3, T, N, S.  
 1679 borrar] olvidar M.  
 1686 que viviendo] que en viviendo CM; que en viniendo R, P1, P2.  
 1688 desdichado] desgraciado M.  
 1697 y, aunque pequeña] /aunque pequeña M.  
 1698 Esa] esta M, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 1700 y agradezco] y la agradezco M.  
 1701 Español] Ya español M.  
 1706 de la verdad] de la amistad M.  
 1707 aunque en la necesidad] aunque la necesidad M.  
 1708 dice] dicen T, N, S, CM.  
 1709acot. *Vanse. Salen doña Violante, y don Manrique de luto, en cuerpo, y soldados con ellos] Vanse. Y sale don Manrique de Lara. Violante M; Vanse. Salen doña Violante, y don Manrique de luto, y soldados T, N, S; Vanse. Doña Violante y Don Manrique de luto en cuerpo, y soldados con ellos CM, R.*  
 1710 olvida] olvidan M.  
 1712 y sabios] ni sabios M.  
 1716 a honrar vos el campo nuestro] a Narbona, el campo nuestro M.

- 1718 aqueste rigor que os muestro] por hoy el valor que muestro M.  
 1722 su injuria, inútiles son] su injusticia, inútil son C1, C2, CM, R,  
 P1, P2; su injusticia, vanos son C3, T, N, S.  
 1723 conciertos] son ciertos T, N, S.  
 1724 satisfacción] satisfacción M, S, CM, R, P1, P2.  
 1726 sola] falta M.  
 1728 la obliguen] la obligan C1, C2; le obligue M.  
 1731 tuvistes] tuvisteis M, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 1733 ha tenido] han tenido R, P1, P2.  
 1735 aquese] aqueste T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 1738 trocalde hoy por el contento] mostrarle bien el contento M;  
 trocadle T, N, S.  
 1744 amante] diamante M.  
 1745 matalle] matarle T, N.  
 1747 libralle] librarle T, N.  
 1749 mismo] mesmo CM, R, P1, P2; talle] rostro M.  
 1752 pudo] pude M.  
 1753 mis esperanzas amor] mi amor M; mis esperanzas y amor T, N,  
 S, CM.  
 1761 cómo] de que M.  
 1764<sup>acot.</sup> *Sale Tamayo*] *Dichos y Tamayo* CM, R.  
 1770 resucitó] resucitó S.  
 1771 resucité] resucité S.  
 1773 tu amor] mi amor M.  
 1779 mi guerra] la guerra M.  
 1787-89 faltan en T, N, S.  
 1787 crece] cree R.  
 1791 templado] templando C3.  
 1794 ni temo] no temo M, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 1795 librea] libreas M.  
 1803 por su esposo] por esposo T, N, S.  
 1807 mi amor] su amor M.  
 1808 agora] ahora M, T, N, S.  
 1811<sup>acot.</sup> *Aparte*] falta en M.  
 1813 se casa] si se casa T, N, S.  
 1821 Vamos, que vivo después] Vamos, que vivo C1, C2, C3, T, N,  
 S, CM, P1, P2.  
 1822 a mi amigo ver espero] que mi amigo vivo espero M.  
 1823 pues la media vida es] y la media vida es M.  
 1829 patricofre] Paticofre C2.  
 1829<sup>acot.</sup> *Fin de la segunda jornada*] *Vanse. Fin de la Jornada* M; falta en  
 C1, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 C1 JORNADA TERCERA / de como han de ser los / amigos  
 C2 JORNADA TERCERA / de como han de ser los / amigos.  
 C3 JORNADA TERCERA.  
 M 3ª Jornada de los amigos como an de ser

T	JORNADA TERCERA.
N	JORNADA TERCERA.
S	JORNADA TERCERA.
CM	JORNADA TERCERA / ESCENA PRIMERA
R	JORNADA TERCERA / ESCENA PRIMERA
P1	JORNADA TERCERA / [ESCENA PRIMERA]
P2	JORNADA TERCERA
1829acot.	<i>Sale don Gastón, en hábito de peregrino</i> ] <i>Sale don Gastón, de peregrino</i> M, T, N, S; <i>Don Gastón, en hábito de peregrino</i> CM, R.
1833	más que] más de M.
1838	vidro] vidrio M, T, N, S, CM, R, P1, P2.
1840	pues son la piedra] pues la piedra T, N, S; amistades] enemistades S.
1844-67	en M solo aparece la primera palabra, y tachada, de los vv. 1844-67.
1848	que en solo el interés su amistad pone!] que sólo en el interés su amistad pone T, N, S.
1852	escura] obscura T, N, S, P2.
1856	Vidro] vidrio T, N, S, CM, R, P1, P2.
1857	celebra] cebra C1, C2.
1858	yo sol era] ya sol era R, P1, P2.
1863	le avergüence] la avergüence P2.
1874	el ausencia] la ausencia T, N, S.
1881acot.	<i>Sale Tamayo, y dos criados, de camino</i> ] <i>Salen Tamayo y dos criados</i> M; <i>Salen Tamayo, y dos criados de camino</i> T, N, S; <i>Tamayo y dos criados, de camino</i> CM, R.
1884	destas] de esta P2.
1885	calurosa] calorosa T, N, S.
1886-1905	faltan en T, N, S.
1887	en ella] en ellas CM.
1889	envida] envidia R, P1, P2.
1893	a apercibille] a prevenille M; a apercebilla CM; apercibille P1, P2.
1896	rociadas] ruciadas M.
1897	durar limpias] dar por limpias M.
1905	CRIADO 1.- Si te has de adelantar, ¿qué aguardas? TAMAYO.- Nada] Si te has de adelantar, que aguardas? I.- Nada C1, C2, C3; SOLDADO 1º. Si te has de adelantar, ¿qué aguardas? TAMAYO.- Nada T, N, S.
1906acot.	<i>Vase</i> ] falta en M.
1907	CRIADO 2] SOLDADO 2º T, N, S; te hallamos] le hallamos S; C acota <i>Criados y don Gastón</i> .
1909	¡Válgame Dios!] ¡Válgame el cielo! M.
1910	casarse] casarme C1, C2, C3, P1, P2.
1911	ahora] ahora T, N, S.

- 1913 Sabello] saberlo T, N, S; rigurosos] rigurosos S.  
 1914 mi temor y celos] mi tormento y celos M.  
 1915 CRIADO 1] SOLDADO 1º T, N, S.  
 1916 CRIADO 2] SOLDADO 2º T, N, S.  
 1917 mates] matas T, N, S.  
 1918 CRIADO 1] SOLDADO 1º T, N, S; tripas] tripa P1, P2.  
 1919 Maldiga Dios quien casa de aposento] Maldiga Dios el hombre que aposento M.  
 1920 diere] diese T, N, S.  
 1920-21 Oye: un peregrino / me ha deparado Dios. [*A Gastón.*] Mon-siur, si acaso] Pero, esperad / que aquí está un peregrino. Mon-siur M.  
 1922 /la hermana] /si la hermana M.  
 1923 ¿quiere dejarme dalla un par de soplos] ¿queréis dejarme que le dé dos soplos? M; ¿quiere darme de ella un par de soplos? T, N, S.  
 1925 pues va a] si va a M; le daremos] la daremos P1, P2.  
 1926 de estar] de ser M.  
 1927 trujera] trajera T, N, S.  
 1929 falta en T, N y S; de estas] desas C2, C3.  
 1930 CRIADO 1] SOLDADO 1º T, N, S; ¡Maldiga el cielo] ¡Maldiga Dios M.  
 1931 puede andar] quiere andar M.  
 1932 CRIADO 2] SOLDADO 2º T, N, S; de España] a España C3, T, N.  
 1934 decir que va] que va T, N, S; desde Navarra] desde Narbona M.  
 1935 CRIADO 2] SOLDADO 2º T, N, S.  
 1936 CRIADO 1] SOLDADO 1º T, N, S.  
 1937 adonde] donde T, N, S.  
 1940 dos días] tres días M.  
 1948 ansí] así C2, T, N, S.  
 1950 echando] y echar M.  
 1954 CRIADO 2] SOLDADO 2º T, N, S; pensó partir] quiere partir M.  
 1958 CRIADO 2] SOLDADO 2º T, N, S.  
 1959-67 M rehace estos versos, que quedan así:  
     ¿Por qué no? Mientras ensillan los caballos  
     que ahora están paciendo.  
     Podéis llegarle, hablar, que amor replica  
     mas donde pica amor, el sol no pica.  
     Buena ocasión me ofrece  
     el cielo de vengarme, y le haré ahora testigo  
     de que sé castigar un falso amigo.  
 1960 ahora] agora C3, P2.  
 1961 y imagino] e imagino C3.  
 1965 *Aparte*] falta en C1, C2, C3, M, T, N.  
 1966 Agravio] agravios S; agora] ahora C2, M, T, N, S, R, P1, P2.  
 1967 un falso amigo] mi falso amigo M, CM, R, P1, P2.

- 1967acot. *Sale don Manrique, de camino*] *Sale don Manrique* M, P1, P2; *Sale Manrique* T, N, S; *Dichos y don Manrique* CM, R.
- 1968 ¿No es hora ya de] ¿Es hora M; ¿No es hora de T, N.
- 1969 CRIADO 1] SOLDADO 1º T, N, S.
- 1972 de mi amigo] de su amigo M.
- 1973 adónde] dónde T, N, S.
- 1973-74 que el no saber adónde está deshace / en parte el gusto de mi alegre boda] que el no saber adónde está, deshace en parte / el fin de mi alegre boda M.
- 1975 ¡Depáramele, amor! Será cumplida] Decláramelo, amor, y harás cumplida M; Depáremele C2, T, N, S.
- 1977 CRIADO 2] SOLDADO 2º T, N, S; falta el verso en M.
- 1978 CRIADO 1] SOLDADO 1º T, N, S.
- 1978acot. *Vanse*] falta en M; *Vanse los criados. Don Manrique y Don Gastón* CM, B; *Vanse los criados* P1, P2.
- 1980acot. *Llega encubriéndose*] falta en M, T, N, S; *A don Gastón, que llega encubriéndose* CM, R, P1, P2.
- 1982 días ha ya que] días ha que C2.
- 1985 olio] oleo T, N, S.
- 1990 ni la pintura] y la pintura T, N, S.
- 1991 así] así C2, T, N, S.
- 1992 dónde] adónde T, N, S.
- 1999 en la lealtad] en la amistad M; en lealtad C3, T, N.
- 2001 ya es tarde] es ya tarde M.
- 2001acot. *Dale limosna, y mira mucho don Gastón lo que le ha dado*] falta en M; *Dale limosna* T, N, S.
- 2012 me fundo] de fundo R.
- 2013 hasta que] basta que C3, T, N, S.
- 2016 MANRIQUE.- ¿Falso ese? GASTÓN.- El dueño me induce] DON MANRIQUE.- ¿Falso es ese? DON GASTÓN.- El dueño induce M.
- 2021 de oro] del oro S; que en viendo] que viendo T, N, S.
- 2025 porque el engaño alquimista] alquiuista C1; que el engaño, que es alquimista M.
- 2027 de mil quilates] de dos mil quilates M.
- 2028 son hierro] sin hierro R.
- 2030 se dora] le dora R.
- 2032 aqueste] este T, N, S.
- 2033acot. *Conócele*] falta en M.
- 2037-38 de la deslealtad que labras! / ¡De amigo son tus palabras] de amigo son tus palabras / de la deslealtad que labras R, P1, P2.
- 2042 por gozar ciertas] por gozo aciertas M.
- 2045 cuyo pecho] en cuyo pecho M.
- 2047 al alma] el alma CM, R, P1, P2; lloro] llora M.
- 2050 y por quedarte tú en ella] y para quedarte en ella C2; quedarte en ella C3, T, N; para quedarte S; en ellas R.
- 2058 parecer oro] parecer de oro CM, R, P1, P2.

- 2059 más que oropel] sino oropel M.  
 2061 el día que a tu amistad] el día que tu amistad C3, M, T, N, S.  
 2062 te admitió mi voluntad] admitió mi voluntad M.  
 2063 y esa he de quitarte aquí] esa he sacarte aquí M.  
 2064 haber] haberme M.  
 2065 con otra media] con la otra mitad M.  
 2069 esperanza] maldad M.  
 2076 por lo que a mi amor obliga] por lo que mi amor me obliga M.  
 2078 trueque] truco M.  
 2079 ni diga] y diga M.  
 2081 culpa] maldad M.  
 2086 honra] hora C2.  
 2087 fuiste] fuistes C; fuisteis R, P1, P2.  
 2096 ansí] así C2, T, N, S.  
 2100 Yo te he usurpado] yo te usurpado CM.  
 2102 tus] tu T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2105 honra] honró M.  
 2107 los Laras y su blasón] de los Laras el blasón M.  
 2111 he labrado] he cobrado M.  
 2112 escritura] escriptura T, N.  
 2119 el de Narbona] el de Navarra R, P1, P2.  
 2120 a darte a doña Violante] a darte doña Violante C3.  
 2123 su amor] tu amor T, N, S.  
 2126 sello] serlo M, T, N, S.  
 2130 paciencia] presencia M.  
 2131 ni la mano] no la mano R, P1, P2.  
 2141 para que a Fox] para que Fox C2.  
 2144 que pues dices que yo di] que pues me dices que di M.  
 2146-67 de esposo, dirás que en vano / puedes persuadirme ansí] de  
 esposa, querrás que en vano / persuadirme agora así M.  
 2147 ansí] así C2, T, N, S.  
 2148 ni quiero] no quiero P1, P2.  
 2151 pues en tu muerte] pues con tu muerte M.  
 2163 que por huésped me ha tenido] que por güésped he tenido M.  
 2165 furia] injuria M.  
 2172acot. *Salen los dos criados] Salen los criados M; Sale T, N; Sale uno S;*  
*Salen los dos criados. Don Manrique, Don Gastón y dos Cria-*  
*dos CM, R.*  
 2173 T, N, S acotan *Quítansela.*  
 2176 me lleva] me llevas M.  
 2179 bastante prueba] bastantes pruebas M.  
 2182 ha enseñado] han enseñado C2.  
 2183acot. *Vanse. Sale el rey de Aragón, el duque, Armesinda y doña Vio-*  
*lante] Vanse y salen el duque y Rey de Aragón, Armesinda y*  
*doña Violante M; Vanse. Salen el Rey de Aragón, el Duque,*



- Armesinda y doña Violante* T, N, S, P1, P2; *Vanse. El Rey de Aragón, el Duque, Armesinda y Doña Violante* CM, R.
- 2188 vellas] verlas T, N, S.
- 2192 envidia al conde don Manrique] envidia a don Manrique M.
- 2194 en que vuestro hijo se publique] que vuestro hijo se publique M.
- 2195 en que no goce] que no goce M.
- 2201 amo] quiero M.
- 2203 os debo servir] os he de servir M.
- 2206 Gastón] Gascón R, P1.
- 2207 en mi amistad y gracia. En ella viva] en mi gracia, y que en mi amor viva M.
- 2211 protección] protección T, N, S, CM.
- 2222 y que Navarra] y que a Narbona M.
- 2223 tan santa] tan alta M.
- 2225 tornen] vuelvan M.
- 2231 valeroso] poderoso M.
- 2234 se vuelva don Manrique] nos honre don Manrique M; se vuelve S.
- 2238 Andad con Dios y descansad, que es tarde] Andad, conde, a descansar, que es tarde M.
- 2239acot. *Vanse el duque y sus hijas. Queda el rey. Sale don Manrique y don Gastón, de peregrino, y quédase a un lado don Gastón] Vanse. Queda el Rey solo. Sale Don Manrique y Don Gastón M; Vanse. Sale Don Manrique, y Don Gastón, y se queda a un lado T, N, S; Vanse el Duque y sus hijas. El Rey, Don Manrique, Don Gastón, de peregrino, y quédase a un lado CM, R; Vanse el Duque y sus hijas. Salen Don Manrique y Don Gastón, de peregrino, y quédase a un lado P1, P2.*
- 2240 Bien sé que ha de costarme vida o seso] Bien sé que ha de costarme la vida, o sexo T, N; Me ha de costar la vida, lo confieso S.
- 2241 lo que hoy intento] lo que intento M.
- 2243 testigo] testigo C3.
- 2252 aguardaba] aguardar M.
- 2253 alegrar] aguardar M.
- 2255 ¿tan triste vos?] ¿tan triste estáis? M.
- 2273 celebra] celebran M, CM, B, P1, P2.
- 2287 Pluguiera al] pluviera M; pluviara C3; pluguiera el T, N.
- 2288 sabes] sabéis M.
- 2291 en Narbona? REY.- Sí. ¿A qué efeto] en Narbona. ¿A qué efecto? S; efeto] efecto T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2293 mismo] mismo C2, T, N, S.
- 2300 Yo le prometí casalle] y prometí de casalle M; casarle T, N, S.
- 2305 encendió en mi pecho] encendió mi pecho C1, C2, C3, T, N, CM.

- 2308 su furia] la furia T, N, S.  
 2311 defectos] defetos C2, C3.  
 2312 obligó mi amor] obligó a mi amor M.  
 2317 por dar fin a sus deseos] por dar alivio a mi pecho M.  
 2319 justos] juntos C1, C2, C3, M, T, N, S, CM.  
 2323 con juramento] por juramento M.  
 2324 su esposa] su esposo T, N, S.  
 2326 la mujer] el amigo M.  
 2333 en ella, por ver que en ellos] alegre de ver que en ellos M.  
 2334 habías] habéis C3.  
 2347 lo que por él hacer quiero] lo que por hacer puedo M.  
 2351 y levantando] y las levanta M.  
 2353 promete el volverme presto] y quiere volverme luego M.  
 2355 si olvidando] olvidando M.  
 2359 palabra de esposo y dueño] la mano de casamiento M.  
 2361 don Gastón] dos Gastón P1.  
 2365 magnífico] manífico M.  
 2368 así] así C2, T, N, S.  
 2374 a que a don Gastón] a que don Gastón admita C2; que a don Gastón T, N.  
 2376 desengañando a Armesinda] desengañada Armesinda M.  
 2377 mostrará el mundo en mi ejemplo] mostrará al mundo mi ruego M; mostrará al mundo en mi ejemplo T, N.  
 2379 este tiempo] estos tiempos M.  
 2380-82 Conde, cuando el rey Alfonso / no me cumpliera el deseo / que de veros con quietud] Conde, si el Rey de Castilla / se me cumpliera el deseo / que de haberte conquistado M.  
 2386 donde] en que M.  
 2390 aguardalle] esperalle M; aguardarle T, N, S.  
 2401 y hallaréis] hallaréis M.  
 2402 Gran señor] Señor, vamos M.  
 2403 tengo amor, y temor tengo] a vuestro temor tengo M.  
 2405 veo] dejo M.  
 2407 ha de gozar] he de gozar B, P1, P2.  
 2414 vidrio la amistad] vidrio el amistad M; vidrio la amistad T, N, S, P1, P2.  
 2415 ponella] ponerla T, N, S.  
 2419 para volver a sus reinos] para volverme a su reino M.  
 2420 amigos del alma!] amigo del alma C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2421 Yo] ya M.  
 2423 acepto] aceto C2.  
 2430 trueco] trueque T, N, S.  
 2431 será] sería CM.  
 2435 acepto] aceto C2, C3, M.  
 2436 Dadme] dame M.  
 2437 efeto] efecto T, N, S, CM, P1, P2.

- 2441 sepa] vea M.  
 2443 plantas] manos M.  
 2443acot. *Vanse. Queda solo don Manrique] Vase el Rey M; Vanse T, N, S; Don Manrique, solo CM, R, P1, P2.*  
 2447 Alma loca, ¿qué habéis hecho?] ¿qué os parece que habéis hecho? M.  
 2448 Por dar la vida] por dar vida C3, T, N.  
 2460 A lo que obliga] Y lo que obliga S.  
 2465 cuerpo] pecho M.  
 2466 /Armesinda] a Armesinda M.  
 2469 seso] sexo T, N.  
 2470 la fama] de la fama M.  
 2472 que muera] que viva M.  
 2474 que vivo para morir] que voy para morir yo M.  
 2475acot. *Sale Tamayo] Don Manrique y Tamayo CM, R.*  
 2476 aqueste] este M.  
 2483 enclava] clava T, N, S.  
 2484 CM, R, P1, P2 acotan *A Don Manrique.*  
 2486 o hay moscones] hay moscones M.  
 2488 dalle] darle T, N, S.  
 2492 a Dios y a Santa María] a Dios y Santa María C2.  
 2498 Respóndeme] Respondedme CM, R, P1, P2.  
 2502 filosofisticamos] fijo sofisticamos T, N, S.  
 2506 Ansí] así T, N, S.  
 2517 ¡Óyete, loco! Hable, cuerdo] Oye, loco. Habla tú, cuerdo M; Óyeme, loco. Hable, cuerdo S.  
 2520 ha dado] he dado M, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2521 muerto estoy] muerto soy M.  
 2529 ¿Si los berros] ¿Ansí los berros M.  
 2532 seguille] seguirle M, T, N, S.  
 2535 venturas] desdichas M.  
 2538 entran] están M.  
 2539 tus parientes] mis parientes M.  
 2545 es la honrada] es honrada T, N, S.  
 2548 dotrina] doctrina T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2551 dotrina] doctrina T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2552 dotrina] doctrina T, N, S, CM, R, P1, P2; los ves] lo ves T, N, S, CM.  
 2554 dotrina] doctrina T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2555 güérfano] huérfano T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2557 entren] entran C2.  
 2562 traella] traerla T, N, S; pues solo] pues ya M.  
 2566 Estotra] aquesta M.  
 2569 Muy bien merezco] Bien merezco M.  
 2570 que por dar] pues, por dar, C3, CM, R, P1, P2.  
 2571 con ellos] con esto M.

- 2572 oye] dime M.
- 2576 Pues, ¿no soy cofrade yo?] pues, ¿soy no cofrade yo? C1.
- 2581 y estás difunto, no hablemos] ya estás difunto; hablemos M.
- 2586 esta sala] cuadra M; la sala T, N, S.
- 2590 dalles] darles M, T, N, S.
- 2593 perrero] portero C3, T, N; crucero S.
- 2596 ¡Ea!, que el responso cantan] ya el Responso cantan M.
- 2597 el *Memento*] el de Memento M.
- 2600 es acordarse] es de acordarme M.
- 2604acot. *Canta*] falta en M.
- 2607acot. *Canta*] falta en M, T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2607 *quia in inferno*] *et quia in inferno* M.
- 2609acot. *Canta*] falta en M, T, N, S.
- 2609 cantas] cantan C1, C2, C3, M, CM, R, P1, P2; *nulla est redemptio*] *Nulla ex redemptio* T, N.
- 2618 Oye: din, dan, din, don, dron, dron] Oye: din, dan, din don, don CM.
- 2621 Petre] Pater M.
- 2623 *kyrie eleyson*; *Christe eleyson*] Kyrie eleyson C1, C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2625 dejadme] déjame C3, T, N, S; ya dejo] yo dejo S.
- 2626acot. *Vase don Manrique*] *Vase* M, T, N, S.
- 2629 buscallo] seguille M; buscarle T, N, S.
- 2632 Ir tras don Manrique quiero] Ir tras de don don Manrique quiero R.
- 2633 y dar] y a dar M.
- 2634 del peligro en que le ha puesto] del peligro en que estoy puesto M.
- 2636 sepulturero] sepulturero C2, T, N, S.
- 2638acot. *Vase Tamayo. Salen el rey de Aragón y el duque*] *Vase. Salen el Rey de Aragón y el Duque* M, T, N, S; *Vase. El Rey de Aragón y el Duque* CM, R, P1, P2.
- 2640 condado] Conde P1, P2.
- 2643 si de estos dos] si aquestos dos M.
- 2648 a su primer estado] a sus primeros estados M.
- 2649 aquesto] aqueso C2, C3, M, T, N, S.
- 2658 aceto] acepto T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2668 obligado quedo] quedo obligado CM, R, P1, P2.
- 2668acot. *Sale don Gastón, de galán*] *Sale don Gastón* M; *Sale Gastón* T, N, S; *Dichos y Don Gastón, de galán, y un criado después* CM, R; *Sale don Gastón, de galán, y un criado después* P1, P2.
- 2669 Dame, señor, aquesos pies] Dame aquesos pies C1, C2; Dame, señor, tus reales pies M.
- 2671 famoso] invicto M.
- 2676 agora el verme] agora verme M; ahora T, N, S.
- 2676acot. *Sale un criado*] falta en CM, R, P1, P2.

- 2677 El rey Alfonso Octavo de Castilla] el Rey de Castilla llega M; Alonso P1, P2.
- 2678-79 faltan en M.
- 2680 recibirle] recibille M; recibirle T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2681 Duque, venid; conde, venid, pariente] Duque, duque, venid. Conde, pariente M.
- 2683 pues he salido, amor, con la vitoria] amor propicio, pregonad vitoria M; pues ha salido amor con la vitoria C3; pues ha salido amor con la victoria T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2683acot. *Vanse. Sale doña Violante y Armesinda*] *Vanse. Salen Armesinda y doña Violante* M; *Vanse. Salen doña Violante y Armesinda* T, N, S, P1, P2; *Vanse. Doña Violante y Armesinda* CM, R.
- 2684 Violante, mi muerte es cierta] Mi muerte, Violante, es cierta M.
- 2690 falta en T, N, S.
- 2692 el que su amor] el que a su amor M; el que amor T, N; aquel que amor S.
- 2695 aleje] aleja M.
- 2696 deje] deja M.
- 2700 aquesta ley? Por amar] esta ley? Por amar T, N; esta ley? No; por amar S.
- 2701 pudieras] pudiera T, N, S.
- 2705 M añade el locutor Armesinda y le concede los vv. 2705-07; Dar] da M.
- 2707 así] así P2.
- 2710 darme] darte M.
- 2715 ¿Que mi gusto has de rendir] Pues mi gusto he de rendir M; tu gusto T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2720 y así la muerte me agrada] y así la muerte me agrada C2; y así la muerte me aguarda T, N, S.
- 2723acot. *Sale Rosela*] *Dichos y Rosela* CM, R.
- 2725 de Castilla y de Aragón] de Castilla y Aragón M, CM, R, P1, P2.
- 2727 obsequias] exequias S; previenen] previene P2.
- 2732 España publique] el Cielo publique M.
- 2733acot. *Salen el rey de Castilla y el de Aragón, don Gastón, el duque y acompañamiento*] *Salen el Rey de Castilla y el de Aragón, y las dos damas* M; *Dichos y el Rey de Castilla, el de Aragón, don Gastón, el Duque y acompañamiento* CM, R.
- 2734 esto] eso M.
- 2736 así] así C2, T, N, S.
- 2737 prestara] prestar C1.
- 2739 grana y mármol] grana mármol M.
- 2742 recibimiento] recibimiento C2, C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.
- 2743 sumptuoso] su suntuoso C2; suntuoso M, CM, R, P1, P2.
- 2747 vencido] venido C1.
- 2755 claro cielo] cuyo cielo M.

- 2763 Yo os confieso] yo os prometo M.  
 2764 a gozalla] a tenella M; gozarla T, N, S.  
 2765 Aymerico] Aymero C3.  
 2771 le estimo] lo estimo M.  
 2776 de llamarse esposo y dueño] mientras viva esposo y dueño M.  
 2780 Dario] Darío P2.  
 2781 vieras, señor, un Zopiro] vieras en él un Zopiro M.  
 2789 a su servicio] en su servicio M.  
 2799 ese] este M, T, N.  
 2801 ese] este M.  
 2809 falta en CM, R, P1, P2.  
 2809acot. *Sale Tamayo] Dichos y Tamayo* CM, R.  
 2810 Lleve el diablo] lleve al diablo R.  
 2820 busca] busquen M; vaya a alquilallos] vaya alquilallos C1, C3, M, CM, P1; vaya a alquilarlos T, N, S.  
 2821 tanto extremo] tacto extremo P1, P2.  
 2826 enterralle] enterrarle T, N, S.  
 2828 honra] honras M.  
 2830 los gastos] las galas M.  
 2834 y a mi persuasión] y mi persuasión M.  
 2837 T, N, S acotan *Aparte*; has sido] ha sido S.  
 2842 sello] serlo T, N, S; T, N, S acotan *Aparte*.  
 2846 y invictos] e invictos C3, T, N, S.  
 2850 que dura] que queda M.  
 2853-56 faltan en M.  
 2853 y de un Períteo] y un Peristeo T, N, S.  
 2856 Damán] Damón CM, R, P1, P2.  
 2865 A partir de este verso se interrumpe M.  
 2877 propio] propio C2, C3, M, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2881 pesar] pasar P1, P2.  
 2882acot. *Sale don Manrique y Tamayo] Salen Don Manrique y Tamayo* T, N, S; *Dichos. Don Manrique y Tamayo* CM, R; *Sale Don Manrique* P1, P2.  
 2885 seso] sexo T, N.  
 2888 refrenallos] refrenarlos T, N, S.  
 2900 sus reyes tan gran vasallo] sus reyes su gran vasallo R, P1, P2.  
 2905 vitor] victor T, N, S.  
 2939 aqueste] este T, N.  
 2943 en ella] en esta C3.  
 2949 Apercebidos] apercebidos C3, T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2964 dalle] darle T, N, S.  
 2970 aceto] acepto T, N, S, CM, R, P1, P2.  
 2971 primero] segundo C1, C2, C3, M, T, N, S, CM.



# «EL AMOR Y EL AMISTAD»

## Abreviaturas

- PR *Comedia famosa, el amor, y el amistad, en Tercera parte de las comedias del Maestro Tirso de Molina*, Tortosa, Francisco Martorell, 1634, fols. 232-54.
- T *El Amor, y la Amistad, y Prueba Real para conocer los verdaderos Amantes, y Amigos*. Comedia sin fama, Madrid, Teresa de Guzmán, 1734.
- OC *El amor, y la amistad, y prueba real para conocer los verdaderos amantes y amigos, en Comedias escogidas del Maestro Tirso de Molina*, Madrid, Ortega y compañía, 1829, tomo II, pp. 5-124.
- H1 *El amor y el amistad, en Teatro escogido de Fray Gabriel Téllez, conocido con el nombre de el maestro Tirso de Molina*, ed. Juan E. Hartzenbusch, Madrid, Yenes, 1839, pp. 5-114.
- H2 *El amor y el amistad, en Comedias escogidas de Fray Gabriel Téllez (el maestro Tirso de Molina)*, ed. Juan E. Hartzenbusch, Madrid, Rivadeneyra (BAE, 5), 1848, pp. 328-45.
- OR *El amor y el amistad, en Teatro selecto antiguo y moderno nacional y extranjero*, ed. Francisco J. de Orellana, Barcelona, Salvador Manero, 1866, tomo I, pp. 1019-48.
- M *El amor y el amistad, comedia en tres actos y en verso, en Teatro Clásico*, ed. Juan Molino, Barcelona, 1907, tomo I, pp. 151-292.
- J *El amor y el amistad*, ed. José Tartiere, Madrid, Patronato Social de Buenas Lecturas, Biblioteca de Cultura Popular, tomo XXIV, ¿1914?
- R *El amor y el amistad, en Obras dramáticas completas*, ed. Blanca de los Ríos, Madrid, Aguilar [1959], 1989, vol. IV, pp. 505-47.

## Lista de variantes

- PR COMEDIA FAMOSA, / EL AMOR, Y EL / AMISTAD. / PERSONAS DELLA
- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| <i>Don Guillen Cauallero.</i>  | <i>Don Gaston cauallero.</i> |
| <i>Don Grao cauallero.</i>     | <i>Doña Gracia dama.</i>     |
| <i>El Conde de Barcelona.</i>  | <i>Doña Victoria Dama.</i>   |
| <i>Don Garceran cauallero.</i> | <i>Gilote Pastor.</i>        |
| <i>Don Dalmao cauallero.</i>   | <i>Galvan criado viejo.</i>  |
| <i>Estela dama.</i>            |                              |

## JORNADA PRIMERA



T Núm. 97. EL AMOR, / Y LA AMISTAD / Y PRUEBA REAL PARA CONOCER / los verdaderos Amantes, y Amigos. / COMEDIA SIN FAMA / *DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA.* / PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA

<i>Don Guillén Cavallero.</i>	<i>Estela, Dama.</i>
<i>Don Grao Cavallero.</i>	<i>Don Gastón Cavallero.</i>
<i>El Conde de Barcelona.</i>	<i>Doña Gracia, Dama.</i>
<i>Don Garcerán Cavallero.</i>	<i>Doña Victoria, Dama.</i>
<i>Don Dalmao Cavallero.</i>	<i>Gilote, Pastor.</i>
<i>Galván, Criado viejo.</i>	

## JORNADA PRIMERA

OC EL AMOR, Y LA AMISTAD, / Y PRUEBA REAL / PARA CONOCER LOS VERDADEROS / AMANTES Y AMIGOS

[pág. siguiente] PERSONAS

*El Conde de Barcelona.*  
*Don Guillen de Moncada, caballero.*  
*Don Grao, caballero.*  
*Don Garceran, caballero.*  
*Don Dalmao, caballero.*  
*Don Gaston, caballero.*  
*Don Hugo.*  
*Estela, dama.*  
*Doña Gracia, dama.*  
*Doña Vitoria, dama.*  
*Gilote, pastor.*  
*Galván, criado viejo.*

La escena es en Barcelona.

[pág. siguiente] ACTO PRIMERO. / ESCENA PRIMERA. / DECORACIÓN DE CAMPO

H1 EL AMOR Y EL AMISTAD, / COMEDIA. / PERSONAS

<i>EL CONDE DE BARCELONA.</i>	
<i>DON GUILLÉN DE MONCADA.</i>	} <i>caballeros.</i>
<i>DON GRAO.</i>	
<i>DON GASTÓN.</i>	
<i>DON GARCERÁN.</i>	
<i>DON DALMAO.</i>	
<i>DON HUGO.....</i>	
<i>ESTELA.....</i>	} <i>damas.</i>
<i>DOÑA GRACIA.</i>	
<i>DOÑA VITORIA.....</i>	
<i>GILOTE, pastor.</i>	
<i>GALVÁN, criado viejo.</i>	

*Acompañamiento.*

La escena es en las inmediaciones de Moncada, y en Barcelona.

/ ACTO PRIMERO. / *Campo, y á lo lejos una sierra.* / ESCENA I

H2

## EL AMOR Y EL AMISTAD. / PERSONAS

EL CONDE DE BARCELONA.	DON GARCERÁN.	} caballeros	DOÑA VITORIA, <i>dama.</i>
DON GUILLÉN DE MONCADA, <i>caballero.</i>	DON DALMAO.		GILOTE, <i>pastor.</i>
DON GRAO.	DON HUGO.	} damas	GALVÁN, <i>criado viejo.</i>
DON GASTÓN.	ESTELA.		ACOMPAÑAMIENTO.
	DOÑA GRACIA.		

*La escena es en las inmediaciones de Moncada y en Barcelona /*

ACTO PRIMERO. / *Campo, y á lo lejos una sierra.* / ESCENA

PRIMERA

OR

## EL AMOR Y EL AMISTAD. / PERSONAS

EL CONDE DE BARCELONA.	ESTELA.	} DAMAS.
DON GUILLÉN DE MONCADA, <i>CABALLERO.</i>	DOÑA GRACIA.	
DON GRAO.	DOÑA VITORIA.	} CABALLEROS.
DON GASTÓN.	GILOTE, <i>PASTOR.</i>	
DON GARCERÁN.	GALVÁN, <i>CRIADO VIEJO.</i>	
DON DALMAO.	ACOMPAÑAMIENTO.	
DON HUGO.		

*La escena es en las inmediaciones de Moncada y en Barcelona. /*

ACTO PRIMERO. / *Campo, y á lo lejos una sierra.* / ESCENA

PRIMERA

M

EL AMOR / Y / EL AMISTAD / COMEDIA EN TRES ACTOS Y EN VERSO / original de / FRAY GABRIEL TÉLLEZ / (EL MAESTRO TIRSO DE MOLINA)

[pág. siguiente] PERSONAS

EL CONDE DE BARCELONA.	
D. GUILLÉN DE MONCADA, <i>caballero.</i>	
D. GRAO.	} caballeros.
D. GASTÓN.	
D. GARCERÁN.	
D. DALMAO.	
D. HUGO.	} damas.
ESTELA.	
DOÑA GRACIA.	
DOÑA VITORIA.	
GILOTE, <i>pastor.</i>	
GALVÁN, <i>criado viejo.</i>	

*Acompañamiento.*

La escena es en las inmediaciones / de Moncada y en Barcelona

[pág. siguiente] ACTO PRIMERO / *Campo, y á lo lejos una sierra*

/ ESCENA PRIMERA

## J

## EL AMOR Y EL AMISTAD / PERSONAS:

EL CONDE DE BARCELONA.

DON GUILLÉN DE MONCADA, *caballero*.DON GRAO, *caballero*.

DON GASTÓN "

DON GARCERÁN "

DON DALMAO "

DON HUGO "

ESTELA, *dama*.DOÑA GRACIA, *dama*.

DOÑA VITORIA "

GILOTE, *pastor*.GALVÁN, *criado viejo*.*acompañamiento*.*La escena es en las inmediaciones de Moncada y en Barcelona.*[pág. siguiente] ACTO PRIMERO / *Campo, y á lo lejos una sierra*

/ ESCENA PRIMERA

## R

## EL AMOR Y EL AMISTAD / PERSONAS

EL CONDE DE BARCELONA.

DON HUGO, *caballero*.

DON GUILLÉN DE

ESTELA

MONCADA

DOÑA GRACIA

} damas.

DON GRAO

DOÑA VITORIA

DON GASTÓN

} caballeros.

GILOTE, *pastor*.

DON GARCERÁN

GALVÁN, *criado viejo*.

DON DALMAO

Acompañamiento.

*La escena es en las inmediaciones de Moncada y en Barcelona. /*

ACTO PRIMERO / ESCENA PRIMERA

Acot. inicial *Sale don Guillén de Moncada*] *Decoración de campo* OC;  
*Campo, y a lo lejos una sierra* H1, H2, OR, M, J, R.

1 presuncion] presunción T.

10 sitial] sital T.

16 plateas] plantas T.

39 dila] dile OR.

40acot. *Salen Estela y don Grao*] *Don Guillén, Estela y don Grao* OC;  
*Ve llegar a Estela y a Don Grao, y se desvía a un lado* H1, H2,  
OR, M, J, R.

57 divertáis] divirtáis OR, R.

65 por ellas] por ella M.

67 a ser] a hazer PR, T, OC, H1.

68 dellas] della M.

69 Grao] Grauo PR.

69acot. *Aparte*] falta en T, OC.

79 sosituye] sobstituye T; sustituye R.

93 satisfaré] satisfacer OC.

122 transforma] trasforma H2, J.

- 126 efetos] efectos T, OC.  
 131 en fe que en él se retrata] en fee de que en él se retrata T.  
 133 convierte] conviene R.  
 134 Estela mía] esté la mía PR.  
 136 os enseñan] o se enseñan PR.  
 137 transformada] trasformada H2, J.  
 141 perceber] percibir T, OC, M, R; H1, H2, OR, J, R acotan *Aparte*.  
 153 lición] lección T, OC.  
 158 me] mal PR; mas T.  
 159 planta] palma H1, H2, OR, M, J, R.  
 166 perfetos] perfectos T, OC.  
 167 afectos] afetos H1, H2, OR, M, J, R.  
 184 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.  
 192 desengaños deletreo] mis desengaños deletreo PR.  
 195 porque conservar le gusto] porque conservar le es justo J.  
 200 pues siendo tan noble y sabio] porque siendo noble y sabio J.  
 210 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.  
 235 lición] lección T, OC; ha dado] han dado T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 236 frío] frior M.  
 244 si no es] sino en R.  
 257 H1, H2, OR, M, R acotan *Aparte*.  
 260 quebrareis, si no impide] os quebraréis si no impide T, OC.  
 264 satisfacción] satisfacción T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 284 a pruebas] a prueba OC.  
 295 emulando a vuestro amor] emulando vuestro amor OR.  
 297 perfeto] perfecto T, OC.  
 300 efeto] efecto T, OC.  
 304acot. *Bésasela*] *Bésala* T, OC.  
 306 dalle] darle T, OC.  
 307 ponderalle] ponderarle T, OC.  
 312acot. *Vase*] falta en OC.  
 313 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.  
 318 informaciones, ocultos] informaciones ocultas T.  
 320 agora] aora T, OC.  
 323 H1, H2, M, R acotan *Adelántase hacia Estela; Adelantándose hacia Estela* OR, J.  
 339 celos a mis orejas] celos de mis orejas PR, T, OC.  
 343 vi en tu mano una boca] vi tu mano en una boca OC; en tu mano vi una boca H1, H2, OR, M, J, R.  
 351 así] así T, OC.  
 367 que él falso] que es falso T, OC.  
 379 sacalla] sacarla T, OC.  
 384acot. *Quiere irse*] *Quiérese ir* T.  
 406 hacellos] hacerlos T, OC, H1.

- 413 y al interés] y a la opinión OC, H1.  
 420 así] así T, OC.  
 426 por ser el alma inmortal] por ser alma inmortal M.  
 430 en fe que, cual] en fe de cual OC.  
 436 que, en fin, es dios] que al fin es Dios OC.  
 437 te he querido] te querido PR.  
 440 recibido] recibido T, OC, R.  
 443 ¿Hete pedido?] Hete perdido? OC; Hasme] Hazme PR.  
 457 Despréciasme] Despreciame OC; y así estoy] ya si estoy PR, T.  
 461 R acota *solo*.  
 466 Árboles] areboles PR; arreboles T.  
 476acot. *Sale don Gastón*] *Sale Gastón* T, OC; falta en H1, H2, OR, M, J, R.  
 478 don Guillén, dicha de hallaros] Don Guillén, dicha hallaros M.  
 502 este] ese H1, H2, OR, M, J, R.  
 524 ya vuelvo] y vuelvo H1, H2, OR, M, J, R.  
 534 GASTÓN] PR coloca el locutor en el verso siguiente y atribuye este a Guillén.  
 547 sustancia] substancia T.  
 556 propia] propria T.  
 559 prevención] pretensión OC.  
 569 En estos] en esto OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 604 dicen] dice OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 605 y así] y si M.  
 618 amastes] amaste J.  
 627 sustentastis] sustentasteis T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 628 escaseza] escaceza PR; escasez T, OC, R.  
 630 de su casa] en su casa OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 631 ostentación] obstentación T.  
 633 Emprobrecistes] empobrecistes OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 658 agora] aora T, OC, H1.  
 676 reduzga] reduzca T, OC, H1.  
 695 agora] aora T, OC.  
 705 agora] aora T, OC.  
 707 triunféis] trunfeis PR.  
 724 barras] plantas OC, H1.  
 728acot. *Sale don Grao*] *Sale Grao* T; falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 733 El primero es del amor] el primero del amor OC.  
 772 correspondda] correspondedla T, OC, M, J; correspondedle OR; pagalda] pagadla T, OC, M, J.  
 774 al amor] el amor PR.  
 784 del alma] del ama PR.  
 787 recibille] recibirle T, OC, H1.  
 791 velle] verle T, OC, H1.  
 792 lutos en galas] luto son galas PR, T, OC, H1.

- 795 distes] disteis R.  
 827 que el conde os vuelva a su gracia] Que el conde vuelva a su gracia J.  
 828 recibir] recibir T, OC, OR, M, R.  
 836 fintas] fincas PR, T, OC; firmas H1.  
 839 acreedores] acreedores M.  
 849 y si no, no quiero aguar] y si no quiere aguardar T, OC.  
 872 entendeldas] entendedlas T, OC; entenderlas J; estudialdas] estudiadlas T, OC; estudiarlas J.  
 872acot. *Vanse don Guillén y don Gastón*] *Vanse* T; *Vase* OC.  
 873 las entienda] la entienda PR, T.  
 880acot. *Vase*] falta en T, OC, H1, H2, OR, M, J, R; *con acompañamiento; por otra*] *con acompañamiento, y por otra* T, OC; *Por una puerta sale el conde de Barcelona, de camino, con acompañamiento; por otra don Guillén y don Grao. Venga don Guillén a besar la mano al conde*] *Vista exterior del castillo de Don Guillén. El Conde, de camino; Don Guillén; Don Gastón; Acompañamiento* H1, H2, OR, M, J, R.  
 883 apercebida] apercebida T, OC, OR, J.  
 884acot. *Hinca la rodilla don Guillén*] *Se arrodilla* OC; *Hinca la rodilla* H1, H2, OR, M, J, R.  
 892 OC, H1, H2, OR, M, J, R acotan *Se levanta*.  
 895 dándoos] dándos M.  
 896 a arrodillaros] a rodillaros PR.  
 912 réditos] rédito R.  
 916 sella] sellan PR, T.  
 920acot. *Vanse. Fin de la primera jornada*] *Vanse* T; falta en OC, H1; H2, OR, M, J, R.  
 PR JORNADA SEGUNDA  
 T JORNADA SEGUNDA  
 OC ACTO SEGUNDO. / ESCENA PRIMERA. / SALÓN DE PALACIO.  
 H1 ACTO SEGUNDO. / Salón del palacio de los condes de Barcelona. / ESCENA PRIMERA.  
 H2 ACTO SEGUNDO. / Salón del palacio de los condes de Barcelona. / ESCENA PRIMERA.  
 OR ACTO SEGUNDO. / Salón del palacio de los condes de Barcelona. / ESCENA PRIMERA.  
 M ACTO SEGUNDO. / Salón del palacio de los condes de Barcelona. / ESCENA PRIMERA.  
 J ACTO SEGUNDO. / Salón del palacio de los condes de Barcelona. / ESCENA PRIMERA.  
 R ACTO SEGUNDO. / Salón del palacio de los condes de Barcelona. / ESCENA PRIMERA.  
 922 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 938 a amor] amor PR, T, OC.  
 961 Preeminencia] preeminencia T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.

- 968 dicen] dice H2, OR, M, J, R.  
 969 afirman] afirma H1, H2, OR, M, J, R.  
 976 así] así H1, H2, OR, M, J, R.  
 977 alaballos] alabarlos T, OC.  
 983 quererte] contar PR, T, OC.  
 988 tienes] tienen R.  
 1002 adquerir] adquirir T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1006 así] así T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1011 así] así T, OC.  
 1019 si en él] sin el PR, T.  
 1042 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1050acot. *Sale Estela*] falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1058 mi dueño a serle esperase] le esperase a ser mi dueño T, OC; mi  
 dueño hacerle esperase H1, H2, OR, M, J.  
 1069 amor] favor OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1075 que a cada cual] que cada cual H1, H2, OR, M, J.  
 1078 H1, H2, OR, J, B acotan *Aparte*.  
 1079 R acota *Alto*.  
 1086 oíllas] oírlas T, OC; vellos] verlos T, OC.  
 1089 a que el conde] a que al conde H1, H2, OR, M, J.  
 1118 al uso suyo tu amor] al uso su yo utamor PR.  
 1118acot. *Salen el conde y don Guillén con unos memoriales leyendo*  
*Dichas, el conde y don Guillén con unos memoriales leyendo*  
 OC; falta en H1, H2, OR, M, J, R.  
 1119 H1, H2, OR, M, J y R acotan *Habla con el Conde en el fondo*  
*del teatro*.  
 1127 llave] lleva R.  
 1140 recibir] recibir T, OC, OR, H1.  
 1147 confirmalde] confirmarle T; confirmadle OC, J.  
 1150 honralde] honradle T, OC, J.  
 1157 esa] esta T, OC.  
 1172 puesto] puerto OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1196 satisfacción] satisfacción T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1208 temáis] tengáis OC.  
 1211 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1211acot. *Quítalas el sombrero*] *Reparando en las tres damas, y acercán-*  
*dose a ellas con el sombrero en la mano* H1, H2, OR, M, J, R.  
 1212 Gracia] Graciosa? PR; Graciosa! T.  
 1219 Pues aquí sí le ha de haber] Pues de aquí sí le ha de haber OC.  
 1239 Don Guillén, estas dos damas] Don Guillén, dos damas PR, T.  
 1254acot. *Vase*] *Dichos menos el Conde* OC.  
 1259 con igual fortuna] conyugal fortuna T, OC.  
 1260 satisficiera] satisfaciera T, OC, OR, M.  
 1261 igualándoos] igualándos M.  
 1288 abrasado] abrazado PR.  
 1299 H1, H2, OR, J, R acotan *Aparte a Don Guillén*.

- 1300 obscuro] oscuro H1, H2, OR, M, J, B.  
 1303 enviándoos] enviándos M.  
 1305 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte a Don Guillén*.  
 1311 coyuntura] conyuntura J.  
 1313 deseáis] dessáis PR.  
 1314 y aseguréis mi ventura] ya según, y sin ventura PR, T; ya, seguro, y con ventura OC.  
 1315 ¿Que, en fin, llevas esperanza] que fin llevas esperanza J; H1, H2, OR, M, J, R acotan *Hablando con Doña Gracia hasta el fin de la escena*.  
 1316 porfías] firmezas OC, H1.  
 1325 Que en ella su amor me avisa] que en ella su amor avisa M.  
 1330acot. *Vanse las dos. Queda leyendo un memorial don Guillén] Don Guillén y Estela* OC.  
 1332 querría] quería H1, H2, OR, M, J, R.  
 1347 aunque no en vuestra excelencia] Aunque en vuestra Excelencia PR, T.  
 1347-50 (aunque no en vuestra excelencia) / en los bronce de la fama, / que amigo firme le llama, / como dirá la experiencia] en los bronce de la fama, / como de vuestra Escelencia / asegura la experiencia, / que amigo firme le llama OC.  
 1361 puesto que la voluntad] puesto que en la voluntad OC, H1.  
 1372 agora] aora T, OC.  
 1378 perfeta] perfecta T, OC, J, R.  
 1382 mandó] manda T, OC.  
 1389 agora] aora T, OC.  
 1410 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1418 profanalle] profanarle T, OC.  
 1430 cerrallas] cerrarlas T, OC.  
 1434 la una] le una PR; de las dos] de los dos OC.  
 1438 agora] aora T, OC.  
 1456 con celos y a soledades] con celos y soledades J.  
 1458 creeréis] creréis M.  
 1458acot. *Vase]* falta en OC.  
 1459 R acota *Don Guillén, solo*.  
 1480 Victoria] Vitoria H1, H2, OR, M, J, R.  
 1490acot. *Sale don Gastón] Sale Gastón* T; falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1496 del amistad] de la amistad T, OC.  
 1505 en depósito os los tengo] en depósito los tengo OC.  
 1506 plega] plegue T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1515 Estos] esto T, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1524 cayere] cayera R.  
 1528 abundancia] privanza H1, H2, OR, M, J, R.  
 1534acot. *Vase, y sale don Dalmao] Vase, y sale don Garcerán* PR, T; falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.



- 1535 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC.  
 1549 Don Dalmao, vuestra] Garcerán, vuestra PR, T, OC; Dalmao, vuestra H1, H2, OR, M, J, R; don Dalmao XAF.  
 1564 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC.  
 1575 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC; Abrasarela] Abrazarela PR.  
 1580 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC.  
 1581 ansí] así T, OC.  
 1582 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC.  
 1586 Añadid] Añadió PR, T; Añado OC.  
 1590 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC.  
 1594 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC.  
 1594acot. *Vase. Sale don Grao*] *Vase. Sale Grao* T; *Don Guillén y don Grao* OC; *Vase* H1, H2, OR, J; *Vanse* R.  
 1600 en sentido] el sentido H1, H2, OR, M, J, R; obscuro] oscuro OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1602 si no enojado, me han traído inquieto] si no enojado me ha traído inquieto H1, H2, OR, M, J, R.  
 1603 Dijístisme] Dijistesme T, OC, H1, H2, OR, M, J; Dijísteme R.  
 1612 respondistes] respondistis PR; respondistéis T, OC.  
 1614 partistes] partiste T, OC.  
 1615 fue probar] fue a probar R.  
 1616 distes] diste T, OC.  
 1621 ame al secreto] ame el secreto H2, OR, M, J, R.  
 1622 porque su acción] que su acción PR, T.  
 1623 perfeto] perfecto T, OC.  
 1631 agradecéis] agradecís T.  
 1642 satisfaciones] satisfacciones H1, H2, OR, M, J, R.  
 1652 milagro] milagros PR, T.  
 1653 hizo] pizo PR.  
 1659 Y quien, fuera] y a quien fuera H1, H2, OR, M, J, R.  
 1660 ansí] así T, OC.  
 1662 sea quien fuere] a quien se fuere PR, T, OC, H1; sea quien se fuere H2, OR, M, J, R.  
 1666acot. *Vase*] falta en OC.  
 1669 ofensas] ofensa H1, H2, OR, M, J, R.  
 1675 decí] decid T; efeto] efecto T, OC.  
 1677 respeto] respecto T.  
 1679 perfeto] perfecto T, OC.  
 1692 del amistad] de la amistad OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1696 sutilizar] sutulizar PR.  
 1697 vuestro] nuestro R.  
 1698acot. *Sale el conde*] falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1699 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1701 Darela] Daréle OR.  
 1703 Prométoos] Prométeos PR.

- 1710 perfeto] perfecto T, OC.  
 1727 vivió] vivo PR, T, OC.  
 1735 Huistis] huistes T, OC, H1, H2, OR, J, R; huisteis M.  
 1736 ampareos] os amparé T.  
 1754 suplicalle] suplicarle T, OC.  
 1761 leen] len M; olvidallos] olvidarlos T, OC.  
 1783 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1786 olvidallas] olvidarlas T; olvidadlas OC.  
 1793 satisfacción] satisfacción T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1795 ofendiéndoos] ofendiéndo M.  
 1803 ansí] así T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1808 digo que yo os lo concedo] Digo que os lo concedo PR; Digo que yo os concedo H2, J.  
 1839 condenallos] condenarlos T, OC.  
 1841 olvidallos] olvidarlos T, OC.  
 1844 fuistes] fuisteis OC.  
 1854 dudoso] dudosos PR, T, OC.  
 1864 efeto] efecto T, OC.  
 1870 eso] esto H1, H2, OR, M, J, R.  
 1887 han de llamarme inconstante] ande el amarme inconstante PR.  
 1894 aceto] acepto T, OC.  
 1896 efeto] efecto T, OC.  
 1917 diga] digáis OC.  
 1918 pues] pueys PR.  
 1921 vuestros trabajos] vuestro trabajo T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1932acot. *Sale Victoria*] falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1937 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1938 amor se pinta ciego] amor le pinta ciego OC.  
 1941 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1942 victoria] vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1943 efetos] efectos T, OC.  
 1944acot. *Sale doña Gracia*] falta en OC; H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.  
 1945 Ganado me ha por la mano] Me ha ganado por la mano T, OC; OC, H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.  
 1949acot. *Apártale*] *Aparta a un lado a Don Guillén, y habla con él en voz baja* H1, H2, OR, M, J, R.  
 1950 El esperar es tormento] es tormento el esperar T.  
 1961 su amor] tu amor T.  
 1970 darala] darle OR.  
 1972acot. *Salen don Garcerán, don Gastón y don Dalmao*] *Salen don Garceran y don Dalmao* PR, T; falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 1973 GARCERÁN] DALMAO (locutor) PR, T, OC, H1.  
 1977 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T, OC, H1.

- 1982 GASTÓN] DON GRAO (locutor) PR, T, OC, H1.  
 1985 reino] remo R.  
 1988acot. *Sale el conde muy severo*] *Dichos y el conde muy severo* OC; *El Conde, muy severo* H1, H2, OR, M, J, R.  
 1990 Llevalde] llevadle T, OC, J; H1, H2, OR, M, J, R acotan *A Don Dalmao*.  
 1993 Ponelde] Ponedle T, OC, J.  
 1997 ¿No sabré yo] ¿No sabré ya R.  
 2003 mudas] muchas T, OC.  
 2008 H1, H2, OR, J, R acotan *A Don Dalmao*.  
 2011 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T.  
 2012acot. *Llévanle*] falta en H1, H2, OR, M, J, R.  
 2012 empiezo] empieza M.  
 2016acot. *Vanse todos, si no son las damas*] *Vanse* T; *Vase* OC; *Vase el Conde; Don Dalmao se lleva a Don Guillén* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2017 GARCERÁN] DALMAO (locutor) PR, T, OC; ¡Hay caso más lastimoso!] ¡Hay cosa más lastimoso! PR.  
 2019 al rayo] a el Reyno PR, T.  
 2021 GARCERÁN] DALMAO (locutor) PR, T, OC.  
 2023 Que es efímera el privado] que es efímero el privado J.  
 2024acot. *Vanse estos*] *Vanse* T; falta en OC; *Vanse Don Garcerán y Don Gastón* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2026 oscuros] oscuros OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2031 pesaroso] poderoso OC.  
 2043 ni jamás al duque quise] ni jamás al conde quise PR, T, OC, H1, H2, OR, R.  
 2054 aborrezco] aborresco J.  
 2054acot. *Fin de la segunda jornada*] falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 PR JORNADA TERCERA  
 T JORNADA TERCERA  
 OC ACTO TERCERO. / ESCENA PRIMERA / SALA EN CASA DE DON GUILLÉN  
 H1 ACTO TERCERO. / Sala en casa de Don Guillén. / ESCENA I.  
 H2 ACTO TERCERO. / Sala en casa de Don Guillén. / ESCENA I.  
 OR ACTO TERCERO. / Sala en casa de Don Guillén. / ESCENA I.  
 M ACTO TERCERO. / Sala en casa de Don Guillén. / ESCENA I.  
 J ACTO TERCERO. / Sala en casa de Don Guillén. / ESCENA I.  
 R ACTO TERCERO. / Sala en casa de Don Guillén. / ESCENA I.  
 2054acot. *Salen don Guillén como preso, don Gastón, don Dalmao y don Garcerán*] *Don Guillén, como preso, don Gastón y don Dalmao* OC; *Don Guillén, como preso, Don Gastón, Don Dalmao. Don Gastón (acercándose a una puerta, y hablando con los que están dentro)* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2077 arriman] animan PR.  
 2087 que a la persona ensalzada] que la persona ensalzada PR, T.

- 2100 y ha caído] ya caído PR, T, OC.  
 2103 doblallos] doblarlos T, OC.  
 2111 y formaran, a tener] y formara a no tener PR, T, OC.  
 2118 agora] aora T, OC.  
 2133 invidia] embidia T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2146 quejas] queja J.  
 2151 Plega] Plegue T, OC, OR.  
 2154 fuere] fuera J.  
 2156 poseeré] posaré M.  
 2159 socorriéndoo] socorriéndos M.  
 2164 vuestos] vuestros T, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2167 días] díos OC; sacallos] sacarlos T, OC.  
 2169 el amistad] la amistad T, OC.  
 2178 ansí] así T, OC.  
 2180 y don Gastón] Don Guillén J.  
 2183 dudallo] dudarlo T, OC.  
 2186acot. *Sale don Garcerán]* *Sale Garcerán* T; falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2194 remitiéndoo] remitiéndos M.  
 2195 docientos] doscientos OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2211 Pagaldos] pagadlos T, OC.  
 2212 H1, H2, OR, M, J, R acotan *A Don Dalmao*.  
 2218 la confiesa] lo confiesa PR.  
 2219 pagalla] pagarla T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2220 alcaide] alcalde J.  
 2228 Decí] Decid T.  
 2247 estáis] estéis R.  
 2248 pagalle] pagarle T, OC; pagalla R.  
 2249 ansí] así T, OC.  
 2252 cortesía] cortesanía OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2259 veldo] vedlo T, OC; veollo J.  
 2262acot. *Vase]* falta en OC.  
 2263 Este ya ha dicho] Este ya dicho PR.  
 2266 si no os vence el interés] si no es vos de interés PR; si no sois vos de interés T, OC.  
 2275 hacello] hacerlo T.  
 2277 cuando más dél confié] más cuando más de él confié OC.  
 2282 responderéos] os responderé T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2283 H1, H2, OR, J acotan *solo*.  
 2285 al verano] el verano H1, H2, OR, M, J, R.  
 2289 del sol de prosperidad] sol de la prosperidad PR, T.  
 2294acot. *Salen Gilote y Galván]* *Don Guillén, Gilote y Galván* OC; *Gilote hablando con Galván a la puerta* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2299 agora] aora T, OC.  
 2304 Pedíselo] Pedírselo T, OC; Pedídselo H1, H2, OR, M, J, R.  
 2313 falta en M.

- 2315 pedille] pedirle OR, J.  
 2321 Sanguisuela] sanguijuela OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2331 No le sé] No lo sé OC, M, J.  
 2333 traéis] traís H1, H2, OR, J.  
 2340 H1, H2, OR, M, J y R acotan *Aparte, a Galván*.  
 2343 conde] Cnode PR.  
 2345 vuese] vuestro T, OC.  
 2347acot. *Saca un papel*] falta en T, OC; *Sacando un papel* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2348 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte, a él*.  
 2349 R acota *Alto*.  
 2350 Mi soldada monta treinta] Mis soldadas montan treinta J.  
 2353-54 GALVÁN] falta el locutor y se atribuyen los vv. 2353-54 a Gilote PR, T, OC.  
 2357 dejadnos] dejadmos OC, J, R, XAF.  
 2360acot. *A él aparte*] falta en T, OC; *Aparte, a él* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2361 Pues yo os juro] pues yo juro J; a nom de Dios] a non Dios PR, T; a non de Dios OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2363 diablo] diabro R; os trajo] vos trajo H1, H2, OR, M, J, R.  
 2364 H1, H2, OR, R acotan *Aparte, a él*.  
 2365 R acota *Alto*.  
 2371 diablo] diabro OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2371acot. *Dale con la caperuza*] *Le da con la caperuza* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2375 Dejalde] dejadle J.  
 2386 ¡Qué diablos!] ¡Qué diablo! J.  
 2398 no os le pida] no os lo pida J.  
 2400 tras este verso OC, H1, H2, OR, M, J, R añaden «Y a Galván podremos dar / al instante el precio dellos».  
 2412 OC, H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.  
 2420acot. *Sale don Hugo*] *Sale Hugo* T; *Dichos y don Hugo* OC; *Don Hugo* H1, H2, OR, J; falta en M, R.  
 2467 Victoria] Vitoria H1, H2, OR, M, J, R.  
 2472acot. *Vanse los dos*] *Vanse* T; *Vase* OC; *Vanse Don Guillén y Don Hugo* H1, H2, OR, M, J, R.  
 2475acot. *Aparte*] falta en T.  
 2476acot. *Vanse, y salen el conde, doña Victoria y doña Gracia*] *Vanse. Salen el Conde, doña Victoria y doña Gracia* T; *Salón de palacio. El Conde, doña Victoria y doña Gracia* OC; *Salón de palacio. Conde*, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2477 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2485 tenelle] tenerle OC.  
 2491 por tercero] par tercero OC.  
 2517 Sepa yo] sepa ya M; de las dos] de los dos J.  
 2526 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.  
 2545 Ofendiéndoos] ofendiéndonos M.

- 2546 ni hay amor] no hay amor OR.
- 2546acot. *Sale don Grao, y híncase de rodillas delante del conde*] *Sale don Grao, y híncase de rodillas delante de el Conde* T; *Dichos y don Grao. Híncase de rodillas delante del Conde* OC; *Don Grao (hincándose de rodillas delante del Conde)* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2547 Invicto conde, que el valor corona] Invicto Conde, cuya sien corona H2, OR, M, J, R.
- 2548 a Venus] Venus H2, OR, M, J, R; a Dionisio] Dionisio H2, OR, M, J, R.
- 2549 a Marte] Marte H2, OR, M, J, R; de Heliacóna] de Helicóna OC, H2, OR, M, J, R.
- 2550 /a Apolo] Apolo H2, OR, M, J, R; del laurel] de laurel OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 2553 impresa] empresa T, OC.
- 2554 Sobrarbe] Sobarbe OC.
- 2562 transforma] trasforma H2, J.
- 2565 es el de perdonar] es de perdonar PR, T, OC.
- 2569 me arrojó hablar] me arrojó a hablar OC, H, OR, M, J, R.
- 2571 por mayor] por traidor H2, OR, M, J, R.
- 2577 impresa] empresa T, OC, H1.
- 2579 Si te ofendió] Ni te ofendió J.
- 2582 defeto] defecto M, R.
- 2587 Docientos] Doscientos OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 2589 préndeme] prendedme PR, T.
- 2593 otro don Guillén soy, pues soy su amigo] otro don Guillén soy, y pues soy su amigo PR, T, OC.
- 2603 fineza tanta] firmeza tanta J.
- 2605 mormura] murmura OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 2610 velle] verle OC.
- 2613 dejadme] dejalde PR; dejadle T, OC.
- 2623 Usurpalde] usurpadle T, OC, J.
- 2639 ceniza fría] cenizas frías PR, T.
- 2640 gustos] gusto OR.
- 2642 sacalle] sacerle T; sacarle OC.
- 2647 reinéis] reináis H1, H2, OR, M, J, R.
- 2650 muda] mude H2, OR.
- 2658acot. *Salen Dalmao y don Gastón*] *Dichos, don Dalmao y don Gastón* OC; *Don Dalmao* H1, H2, OR, J; falta en M, R.
- 2663 he sido] ha sido M; Quitalde] Quitadle T, OC, J.
- 2666 adonde no hay combates] donde no hay combates OC, R.
- 2666acot. *Vase*] *Dichos menos don Grao* OC.
- 2671 R acota Alto.
- 2675 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 2683 Victoria] Vitoria OC, H1, H2, OR, M, J, R.

- 2686acot. *Sale don Hugo]* Dichos, don Hugo y después Estela OC; *Don Hugo* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2698 tu estado] su estado R.
- 2704 das que a su espada, a una pluma] das, que a su espada, una pluma T.
- 2708 para el que el tuyo] para que el tuyo PR, T; interesa] interese T.
- 2720 ansí] así T, OC, H1.
- 2725 sus despojos] tus despojos OC, H1, H2, OR, M, J.
- 2730acot. *Vase]* *Vanse el Conde y Don Hugo* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2746 absconde] esconde T, OC.
- 2750 el conde] al conde PR, T, OC, H1, H2, OR, R.
- 2750acot. *Vase. Sale don Guillén, preso]* *Decoración de cárcel. Don Guillén preso* OC; *Vase. Sala de prisión en el palacio, con una chimenea. Don Guillén, preso* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2757 miralle] mirarle T, OC.
- 2766acot. *Sale el conde]* falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 2773 arte química] arte químico M.
- 2781 Victoria] Vitoria H1, H2, OR, M, J, R.
- 2789 victoria] vitoria H1, H2, OR, M, J, R.
- 2803 no veros] ponerlos T, OC.
- 2826 desde mi cuarto a aquí] desde mi quarto aquí PR, T, OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 2827 ansí] así T, OC, H1.
- 2831 respeto] respecto T.
- 2834 estos] esos OR.
- 2836 de aquí a un hora] de aquí un hora PR; de aquí a una hora T, OC, H1, OR, M, J, R.
- 2836acot. *Salen don Gastón y Dalmao, y hallan a don Guillén hincado de rodillas delante del conde]* *Salen don Gastón y Garcerán, y hallan a don Guillén hincado de rodillas delante del Conde* PR, T; *Dichos, don Gastón y Garcerán. Hallan a don Guillén de rodillas delante del Conde* OC; *Don Gastón y Don Dalmao, que hallan a Don Guillén, hincado de rodillas delante del Conde. Dichos. Después Don Garcerán (Hablando a la puerta con Don Gastón)* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2837 DALMAO] GARCERÁN (locutor) PR, T.
- 2838 Mas si se fue] Mas si fue R.
- 2839 Miradlo, Dalmao, bien] Miradlo, Garcerán, bien PR, T.
- 2840 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Habla aparte con Don Guillén.*
- 2843 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Alzando la voz.*
- 2844acot. *Échale al cuello los brazos, como que le quiere ahogar]* *Echa a Don Guillén los brazos al cuello, como si le quisiera ahogar* H2, OR, M, J, R.
- 2845 respeto] respecto T.
- 2851 tu aleve cuello mis brazos] tu aleve cuello, y mis brazos T, OC.

- 2851acot. *Sale don Garcerán*] *Sale don Dalmao* PR; *Sale* T; falta en OC; *Sale Don Garcerán: él, Don Dalmao y Don Gastón se acercan al Conde* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2858 H1, H2, OR, M, J, B acotan *A Don Guillén*.
- 2862 ansí] así T, OC.
- 2865 ¿Qué es esto?] ¿Qué esto? J; H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte, con Don Dalmao*.
- 2867acot. *Aparte a don Guillén*] *Aparte* T.
- 2868acot. *Quiérense ir, y oyen voces de arriba, y luego ven bajar metido en un cesto a Gilote*] *Quiérense ir; oyen voces de arriba, y luego ven bajar a Gilote por la chimenea, metido en un cesto* H1, H2, OR, J, R.
- 2869 H1, H2, OR, J, R acotan *Gilote (desde arriba)*.
- 2872 tizno] itzno M.
- 2873 El conde] El duende H1, H2, OR, J, R; H1, H2, OR, J, B acotan *Desde arriba*.
- 2874 OTRO] 2 PR, T; Soltalde] soltadle T, OC, M, J.
- 2875acot. *Suéltanle de la mitad, y cae dentro del cesto*] *Sueltan arriba a Gilote a cierta altura, y cae con el cesto por la chimenea* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2888 mercé] merced OC.
- 2889 Matalde] Matadle T, OC, M, J.
- 2890 dotor] doctor OC.
- 2892 H1, H2, OR, M, J, R acotan *A Don Guillén*.
- 2895 sacalle] sacarle T, OC.
- 2903 ansí] así OC.
- 2907 ansí] así OC; urraca] uraca PR.
- 2910 priesa] prisa OC.
- 2911acot. *A don Guillén*] *A Don Guillén aparte* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2912 hará ciento] hará un ciento OC.
- 2913acot. *A don Guillén*] falta en T, OC.
- 2916 cadahalso] cadalso H1, H2, OR, M, J, R.
- 2925acot. *A don Guillén*] *a él* T, OC; *Aparte a Don Guillén* H1, H2, OR, M, J; *A Don Guillén, aparte* R.
- 2932acot. *Vanse. Sale Estela*] *Salón de palacio. Estela y después el Conde* OC; *Vase. Salón de palacio. Estela, y después el Conde* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2936acot. *Sale el conde*] *Aparte* OC; *Saliendo. Aparte* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2942 mandáis] mandas J.
- 2942acot. *Sale don Guillén, y escóndese*] *Sale Don Guillén al paño* T; *Dichos, y don Guillén al paño* OC; *Don Guillén, que se queda oculto. El Conde, Estela* H1, H2, OR, M, J, R.
- 2945 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Sin ver al Conde y a Estela*.
- 2950 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.



- 2951 ¡El conde...! ¡Estela...! CONDE.- Señora] el Conde, y Estela?  
Con.- Señora PR, T.
- 2953 H1, H2, OR, M, J acotan *Aparte*.
- 2959 Con justa causa] con justo causa J.
- 2970 funda su facilidad] funda su felicidad J.
- 2980 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.
- 2982 propios] propios T.
- 2993 desposándoos] desposándos M.
- 3004acot. *Tómaselas]* *Tómalas* T, OC.
- 3019acot. *Sale don Guillén, y apártalos]* *Adelántase Don Guillén y los  
aparta* H1, H2, OR, M, J, R.
- 3040 al primer golpe] a primer golpe R.
- 3045 probar] aprobar T, OC; te pierdo] me pierdo R.
- 3050 satisfacción] satisfacción OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 3056 cadahalsos] cadalsos OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 3058 efetos] efectos OC.
- 3060acot. *Da voces]* *Gritando* H1, H2, OR, M, J, R.
- 3062 agora] aora T, OC.
- 3070acot. *Salen don Gastón, Garcerán, Dalmao, Victoria y doña Gracia]*  
falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 3071 DALMAO] GUILLÉN (locutor) PR, T, OC.
- 3080 probar] aprobar OC.
- 3093 solicitéis] solicitásteis T.
- 3104 vitoriosas] victoriosas T, OC.
- 3109 queréis] querréis PR.
- 3126 perdone] perdóneme OC, R.
- 3132 nieblas] niebas T, OC.
- 3134 procuraré] procuré J; quedallo] quedarlo OC; mesma] misma  
R.
- 3134acot. *Quiere irse, y tiénela]* *Quiérese ir, tiénela* T; *Quiere irse, y el  
Conde la detiene* OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 3136 detenelda] detenedla T, OC, J.
- 3137 traedme] traed T, OC.
- 3141 OC, H1, H2, OR, M, J, R acotan *Vase Don Gastón*.
- 3146acot. *Sácanlos]* falta en OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 3148 H1, H2, OR, M, J, R acotan *Aparte*.
- 3163 vitoria] victoria T.
- 3178 Los dos] TODOS (locutor) T, OC; DON GUILLÉN Y ESTELA  
H1, H2, OR, M, J, R.
- 3180 ansí] así OC; premia] premias OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 3192 GUILLÉN] falta el locutor en OC, H1, H2, OR, M, J, R.
- 3193 el amistad] la amistad OC.

## ÍNDICE DE NOTAS

- a + infinitivo (valor condicional), 1740 CH, 2538 AA
- a cargo, 1187 AA
- a caza de gangas, 2931 AA
- a esta causa, 1939 CH, 2492 AA
- a fe, 273 CH, 950 AA
- a fuer de, 2409 AA
- a nom de Dios, 2361 AA
- a pérdidas y a ganancias, 704 AA
- a todo trance, 887 CH
- a trueco de, 2430 CH
- a trueque que, 2078 CH
- abonar, 1189 CH, 528 AA
- abono, 797 AA
- Acates, 2024, 2854 CH, 2452 AA
- acción 'derecho', 1021 AA
- acogerse, 2324 AA
- acuchillar, 855 acot. CH
- Adán, 2583 AA
- adónde, 2392 CH
- adorar, 189 CH, 311 AA
- adversidad, 1527 AA
- afeitar, 26 AA
- afición, 272 CH, 218 AA
- afrentarse, 1798 AA
- agora, 320 AA
- agravio, 334 CH, 62 AA
- aguadera, 2334 AA
- águila, 545 CH, 2751 AA
- ajenas desdichas las propias...  
    ablandan, 161-62 CH
- al temple, 1984 CH, 2778 AA
- al uso, 2294 AA
- alarbe, 1398 CH
- alarde, 1391 acot. CH
- albéitar, 2506 CH
- albricias, 1518 CH
- alcanzado, estar alcanzado, 2238 AA
- alcanzar, 2189 AA
- alegar, 1669 AA
- Alejandro, 2551 AA
- alemán, 129 AA
- aleve, 378 AA
- Alfonso de Aragón, 57, 960 acot. CH, 565 AA
- Alfonso de Castilla, carta inicial, 115, 1008, 2677 CH
- algún tanto, 165 CH
- alma, 2465 y ss., 2518 CH, 299, 324, 491, 1258, 1442, 1658, 1715, 1959, 2642 AA
- almohaza, 1108 CH
- alquimia, 2776 AA
- alusiones bíblicas, 1500, 1608, 1615 CH, 803, 1105, 2583, 2771, 2795 AA
- allanar, 434 AA
- amigo, hasta las aras, 1081 CH, 660 AA
- amistad, comunicación, 221, 541 y ss., 621, 748 AA
- amistad, gratitud, 30 CH

- amistad, heroísmo, 999, 2850 y ss. CH, 655, 694, 1521, 1586, 1825, 1932 AA  
 amistad, hijo del alma, 298, 553, 1658 AA  
 amistad, interés, 593, 752, 780, 784, 1031, 1051, 1077, 1088, 1176, 1702, 2338, 2693 y ss. CH, 77, 1164 y ss., 1496, 2279, 2611, 2661 AA  
 amistad, media vida, 1823, 2061 CH  
 amistad, otro yo, 491, 1715 y ss., 2593 AA  
 amolar, 2331 AA  
 Amor, Cupido, 475, 780, 1788, 2629, 2657 CH, 436, 1379, 1938 AA  
 amor, hijo del alma, 2465, 2518 CH, 417, 1258 y ss., 1959 AA  
 amor, incendio, 361-62, 758, 2305 CH, 310, 1114, 1465, 2029, 2638 y ss. AA  
 amor, locura, 208 AA  
 amor, por los ojos, 185, 576, 737, 748, 1460 CH, 922, 963, 1080, 1321, 1469, 1955 AA  
 amor con amor se paga, 256 AA  
 amor del agua, al amor del agua, 585 CH  
 Ampurias, 350, 643 AA  
 Anaya, 132 CH  
 andar de ceca en meca, 2812 CH  
 andar en opiniones, 1356 AA  
 antojo 'capricho', 337 AA  
 antojo 'juicio', 1649 AA  
 apacible, 1821 AA  
 apercibir, 1893 CH  
 apócopes, 654, 1527 CH, 1675, 2228, 2325 AA  
 Apolo, 13, 2550 AA  
 aprestar, 340 CH  
 apretado, 710 AA  
 apurar 'acabar', 1618 AA  
 apurar 'apremiar', 2250 AA  
 apurar 'averiguar', 1284 AA  
 arbitrio, 1246 AA  
 arca, 1118 CH  
 Argel, 970 AA  
 Argos, 2640 AA  
 Armesinda, 183 CH  
 arrebol, 25 AA  
 arrimo, 2082 AA  
 arrojar, 2569 AA  
 arte química, 2773 AA  
 asegurar, 1411 AA  
 Asia, 700 AA  
 aspereza 'carácter', 2597 AA  
 aspereza 'lugar agreste', 64 AA  
 asta, 452 CH  
 agosto, 1745 AA  
 aumento, 1746 AA  
 Aurora, 1141 CH  
 autorizar, 1746 AA  
 ave rara, 694 AA  
 avecinarse, 18 AA  
 aventurero, 245 CH  
 Aymerico, 517 CH  
 azogue, 130 AA  
 azogue, ser de azogue, 734 CH  
 bacía, 811 acot. CH  
 ballena, 810 acot., 847 CH  
 banderas, 984-85, 986, 994-95, 1437, 2102-04 CH, 724, 806, 2552 AA  
 bárbaro, 1644 AA  
 bayo, 300 CH  
*beatus ille*, 153 y ss., 1117, 2420, 3122 y ss. AA

- besamanos, 1634 AA  
 bizarro, 2550 AA  
 blanco, 582 CH  
 blasón, 550 AA  
 bobear, 2918 AA  
 boquinegro, 2511 CH  
 boquirrubio, 2510 CH  
 bordón, 1931 CH  
 bota de vino, 811 acot., 847 CH  
 bragas, 2333 AA  
 bravo, 2476 CH  
 bronce, 1348 AA  
 bruto, 250 AA  
 buey, 2411-12 AA  
  
 caballerizo, 2969 CH  
 caballero, 428 CH  
 caballo, 2170 AA  
 caber, 2129 AA  
 cabestrillo, 1524 CH  
 cajas, 770 CH  
 calabaza, 1922 CH  
 calzas, 2930 AA  
 camarada, 637 CH  
 campo 'ejército', 1716 CH,  
 1661 AA  
 campo, heráldica, 3181 AA  
 Campos Elíseos, 2773 CH  
 canas, 68 CH  
 candor, 6 AA  
 caperuza, 2371 acot. AA  
 cárcel de amor, 481, 1588 CH  
 cardo, 3149 AA  
 Cardona, 41 AA  
 cargo 'encargo', 2014 AA  
 cargo 'falta', 394 AA  
 cartas para la otra vida, 657 CH  
 casa de aposento, 1919 CH  
 cascos, 333 CH  
 Castellón, 2622 AA  
 castigo, 544 AA  
 Castrojeriz, 132 CH  
  
 catar, 2325 AA  
 caudal, 2327 CH, 1344 AA  
 cautela, 1517 CH, 1644 AA  
 cautivar, 929 AA  
 cautivo, 512 CH  
 caza, 497 AA  
 cazuela, 2484 CH  
 cerebro, 2503 CH  
 celemin, 256 CH  
 celos, 173, 1259 CH, 36, 73, 143 y  
 ss., 331, 339, 401 AA  
 censo, 1766 AA  
 centro, 2275 CH  
 Cerdaña, 588 AA  
 ciego, 146 AA  
 cierto, 2684 CH, 88 AA  
 cifra, 1573 AA  
 cifrar, 3009 AA  
 civil, 1058 CH, 2671 AA  
 claro, 2081 CH, 1421 AA  
 clavo, ese y clavo (esclavo), 634  
 CH  
 cobrar, 2116 CH  
 cobre, 2022 CH  
 cogote, 2373 AA  
 colgadura, 2062 AA  
 Colibre, 1156, 1338 AA  
 color (femenino), 599 CH, 170  
 AA  
 comisión, 2153 AA  
 como (condicional), 1183 CH  
 como (temporal), 1096 CH, 2508  
 AA  
 concierto, 1487 AA  
 concluso, 1354 AA  
 condición, 74 CH, 106 AA  
 confesión, 2494 CH  
 confiar de, 1201 AA  
 confinar, 2640 CH  
 confirmar, 1491 AA  
 congojar, 2086 AA  
 conjurar, 1865 AA

- contagión, 2071 CH  
 contrario, 147 CH, 2368 AA  
 contrastar 'contradecir', 294  
     AA  
 contrastar 'resistir', 3018 AA  
 corrido, 514 CH, 374 AA  
 corte 'filo', 453 CH  
 corte, 1117, 2420 AA  
 cortesano, 557 CH, 1967 AA  
 cortesía, 34, 1711, 2748 CH,  
     230, 1288, 1393, 1582,  
     2252, 2546 AA  
 cosario, 966 AA  
 criado, 347 CH  
 crianza, 1392 AA  
 cuando (concesivo), 534 CH,  
     341 AA  
 cuarenta, las cuarenta, 668 CH  
 cuarta esfera, 10 CH  
 cuchilla, 450 CH  
 cuenta de perdón, 2896 AA  
 cuero, 2886 AA  
 ¡cuerpo de Dios!, 2615 CH  
 cuervo, 1046 AA  
 cuidado 'persona amada', 1081  
     AA  
 cuidado, 808 CH, 217 AA  
 cursar, 3124 AA  
  
 chapín, 693 CH  
 chico con grande, 2637 CH  
 chimenea, 2870 AA  
  
 dalle, dalle, 2488 CH  
 Damán (Damón) 2856 CH  
 dar en cara, 1750 AA  
 dar en, 1918 AA  
 dar estado, 1092 AA  
 dar garrote, 1227 CH  
 dar jaque, 1925 CH  
 dar por tasa, 196 CH  
 dar tregua, 51 AA  
  
 Darío, 2780 CH  
 de camino, acot. inicial, 1967 acot.  
     CH, 881 acot. AA  
 de espacio, 3070 AA  
 de industria, 791 CH  
 de manera, 1304 CH  
 decidme con quién andáis, 139-40  
     AA  
 decir 'llamar', 432 CH  
 declararse, 2000 CH, 1626 AA  
 Dédalo, 493 CH  
 demás, 641 AA  
 deparar, 1921 CH  
 depósito, 1505 AA  
 -des, 1030 CH  
 desacomodado, 1401 AA  
 desbocado, 268-69 CH, 650, 2177  
     AA  
 desdén, 570 CH  
 desembarazar, 2641 AA  
 deservir, 1997 AA  
 desnaturalizar, acot. inicial CH  
 despachado, 2261 CH  
 despachar 'concluir algo', 1197  
     AA  
 despachar 'enviar', 786 AA  
 despachar en un bocado, 1129  
     CH  
 despacho, 1309 AA  
 despojo, 938 AA  
 destemplado, 1440 CH  
 desvelo, 2487 CH  
 deuda 'pariente', 1059 AA  
 deudo, acot. inicial CH  
 diablo, 2305 AA  
 diamante, 1839 CH, 711 AA  
 Diana, 18 AA  
 Diego Porcelo, 2106 CH  
 diferir, 109 CH  
 Dionisio, 2548 AA  
 discreto, 196 AA  
 discurso, 2112 AA

- disfavor, 1576 AA  
 dita, 734 AA  
 divertir, 219 CH, 57 AA  
 dividir, 2822 AA  
 divisa, 772 acot. CH  
 doblado, 2006 CH, 868 AA  
 doblar banderas, 1437 CH  
 doblar campanas, 2616 CH,  
 2106 AA  
 doble, 1834 CH  
 doblón, 2003 CH, 864 AA  
 docientos, 2195 AA  
 dosel, 2057 AA  
 dotrina, 2552 CH  
 ducado, 2192 AA  
 duco, 2892 AA  
 dueño, 1865 CH, 1362 AA
- echar el sello, 1950 CH  
 edad, 2798 AA  
 efímera, 2023 AA  
 Egipto, 2737 CH  
 el (alomorfo de «la»), 593, 1874  
 CH, 79 AA  
 embaulado, 1486 CH  
 empleo (amoroso), 773 AA  
 empleo 'ocupación', 729 AA  
 emprobecer, 633 AA  
 emular, 295 AA  
 en + gerundio, 1324, 1335, 1958  
 CH  
 en + infinitivo, 765 CH  
 en cuerpo, 1709 acot. CH  
 en el hambre no hay pan malo,  
 2330 AA  
 en extremo, 526 CH, 2542 AA  
 en fe, 37 CH, 58 AA  
 en orden a, 2944 AA  
 en pena de, 715 CH  
 en que (valor final), 1674 CH  
 encanto, 1366 CH  
 encarecimiento, 45 CH
- encarnizarse, 268 CH  
 Encélado, 3 AA  
 eneleminar, 331 CH  
 encina, 3101 AA  
 Endimión, 1141 CH  
 Eneas, 2024, 2854 CH  
 enfrenar, 597 CH  
 enigma, 2266 CH, 870 AA  
 enojo, 2953 AA  
 enredo, 495 CH  
 ensayo, 1478 CH  
 entablar, 366 AA  
 entrambos, 1837 AA  
 entretener, 971 AA  
 envidar el resto, 1889 CH  
 errar como hombre pudo, 2581  
 AA  
 escalas, 174 CH  
 escarlata, 25 AA  
 escarpín, 696 CH  
 escaseza, 628 AA  
 escatología, 1377, 1616, 2587 CH,  
 3181 AA  
 esfera, 1271 AA  
 eslabón, 567 CH  
 espada, 1645 AA  
 espantar, 2242 CH, 1389 AA  
 espíritu, 6 AA  
 estar a pique, 1098 CH  
 estimar, 484 AA  
 estragado, 1014 AA  
 estribar, 818 AA  
 Euríalo, 2855 CH  
 exceso, 2483 AA  
 extraño, 628 AA  
 extremado, 293 CH  
 extremo, 2279 CH, 1876 AA
- facultad, 117 AA  
 falso, 1834 CH, 2864 AA  
 fama 'opinión buena', 150 CH,  
 642 AA

- Fama, 112, 420, 1676-79 CH  
 favor 'ayuda', 878 CH  
 favor 'privanza, amistad', 884 AA  
 favor de una dama, 691 CH, 1971, 2491 AA  
 fe 'lealtad', 717 AA  
 fe 'palabra', 1345 CH  
 fe 'prueba', 2979 AA  
 fe 'seguridad, convicción', 692 AA  
 Febo, 2761 AA  
 fermentido, 3075 AA  
 fénix, 2198 CH  
 feriar, 2723 AA  
 fermosura, 815 CH  
 Fernán Ruiz de Castro, carta inicial, 91, 125, 2356 CH  
 fiador, 1532 AA  
 fiar, 2957 CH  
 figura, 813 CH  
 filosofisticar, 2502 CH  
 fineza, 2603 AA  
 fino, 3054 AA  
 finta, 836 AA  
 flaco, 76 CH, 1501 AA  
 floresta, 495 AA  
 formar quejas, 1837 AA  
 fortuna, 1210 AA  
 Fortuna, ciega, 809 AA  
 Fortuna, iconografía, 1773 AA  
 Fox, casa de Foix, acot. inicial, 215 CH  
 franchota, 849 CH  
 frisón, 300 CH  
 fuerza, 79 CH, 3098 AA  
 fundamento, 2255 CH  
 fundarse, 2012 CH  
 gala, 426 CH  
 galán, 557 CH  
 galas, 200 CH, 792 AA  
 ganar por la mano, 1945 AA  
 gañán, 2900 AA  
 Garcerán de Luria, 1121 AA  
 gascón, 325 CH  
 gentil, 2326 AA  
 gentilidad, 2168 AA  
 Girona, 1035 AA  
 gobernar, 394 CH  
 godo, 1406 CH  
 Godofre, 1827 CH  
 goler 'oler', 1616 CH  
 golondrina, 1299 CH  
 gormar, 1530 CH  
 gracia 'amistad', 2282 CH  
 gracia 'divina', 2583 AA  
 grandes, carta inicial CH  
 gratular, 2577 AA  
 grave 'enfadoso', 1614 AA  
 grave 'respetable', 2808 AA  
 Grecia, 2740 CH  
 griego 'traidor', 188 CH  
 grillos, 502 CH, 2932 AA  
 grita, 2910 AA  
 guarda 'centinela' (femenino), 881 acot. CH  
 guarda mayor, 3176 AA  
 guardar, 2121 AA  
 Guillén de Moncada, acot. inicial AA  
 Guinea, ángel de Guinea, 2871 AA  
 gusto (buen), 293 CH  
 habemos, 2444 CH  
 haber menester, carta inicial CH  
 haber moscones en la cola, 2486 CH  
 habrar, 2357 AA  
 hacer alarde, 2002 CH, 1907 AA  
 hacer cierto, 943 CH  
 hacer extremos de loco, 2666 CH  
 hacer salva, 2744 AA

- hacerse fuerte, 1485 AA  
 hacha, 2582 CH  
 harnero, 248 acot. CH  
 harto, 1697 CH  
 hechura, 1978 AA  
 heis, 2386 AA  
 Heliacóna, 2549 AA  
 hello, 2328 AA  
 her, 2335 AA  
 Hibla, 1570 AA  
 hidalgo, 424 AA  
 hierro, 2028 CH, 2050 AA  
 ¡hola!, 1977 CH, 2660 AA  
 holandá, 51 AA  
 holgarse, 2802 CH, 1871 AA  
 homicida, 918 CH, 963 AA  
 honra, 446-48 CH  
 honra... provecho, 1050-51  
 CH  
 honrar, 3116 AA  
 hormiga, 2284 AA  
 huésped, 1452 AA  
 Hugo (de Barcelona), 581 AA  
 humor, 2532 CH  
  
 Igualada, 1025 AA  
 ilustrar, 100 CH  
 impetrar, 2216 AA  
 impresa, 2553 AA  
 incendio, amor, 1114 AA  
 incitar, 2609 AA  
 inculto, 64 AA  
 indiciár, 2097 CH  
 indicio, 536 AA  
 industria, 1222 CH, 2830, AA  
 infelice, 1442 CH  
 infinito, 2799 CH  
 información, 2767 AA  
 informar, 1258 AA  
 instantes, a instantes, 1762 AA  
 intentar, 1873 AA  
 interesar, 2670 AA  
  
 intimar, 2757 AA  
 intrincado, 806 CH, 1249 AA  
 invención, 491 CH  
 ir relleno, 946 CH  
 iris, arco iris, 2557 AA  
  
 Jaime (conde de Urgel), carta  
 inicial, 141 CH  
 Jonás, ballena, 1608 CH  
 juegos verbales con nombre de  
 persona, 292 CH, 511-12,  
 1286 y ss., 1462 y ss., 1941-  
 42, 1954-55, 3163-64 AA  
 jugar del vocablo, 831 CH  
 Júpiter, 666, 2558 y ss. AA  
 justa, 708 CH  
  
*kyrie eleyson*, 2622 CH  
  
 lacayo, 248 acot. CH, 2354 AA  
 lacayota, 855 CH  
 ladrón, no anda el ladrón con los  
 de su profesión, 118 AA  
 laísmo, 1359, 1369, 1370, 1923  
 CH, 39, 878, 1292, 1701,  
 1970 AA  
 lanza de roquete, 449 CH  
 largo 'generoso', 988 CH, 794 AA  
 laurel, 1745 AA  
 Lázaro, 1615 CH  
 legitimar, 2752 AA  
 legua, 1569 AA  
 leísmo, 302 CH, 195, 1100, 1302,  
 1565, 2248, 2331, 2934, 2935  
 AA  
 leonado, 599 CH  
 letra, 492 CH  
 léxico mercantil, 1238 y ss. CH,  
 430, 731 y ss., 831 y ss.,  
 1589, 1604, 2225 AA  
 ley, 295 CH  
 llama, 309 AA



llamados... escogidos, 2771-72

AA

llano, 37 CH, 1687 AA

libelo de repudio, 61 CH

liberalidad, 1583 AA

libertad, 48 AA

libranza, 740 AA

librar en, 2223 AA

librea, 1795 CH

licencia, 2436 CH

liga, 860 AA

Liguria, 1398 CH

livianidad, 2690 CH

liviano, 368 AA

Lope Díaz de Haro, carta inicial, 93 CH

luego, 342 CH, 831 AA

lugar, 2400 AA

mal de madre, 2890 CH

mal haya, 210 CH

malcasada, 2712 CH

maldiciente, 2141 AA

malmaridada, 546 CH

malsinar, 2144 AA

mamola, 947 CH

mandas, 2579 CH

mandil, 1108 CH

manga, 2930 AA

mano blanca, 2926 CH

Manresa, 529 AA

Manrique de Lara, acot. inicial  
CH

mantenedor, 238 CH

máquina, 2821 AA

maraña, 2730 CH

maravillarse, 2004 CH

mariposa, 1287 AA

Marte, 467 CH, 2549 AA

martes, 851 AA

Martorel, 530 AA

mas que, 1210 CH, 951 AA

materia, 944 AA

matrimonio, 212, 227, 354 CH

mayordomo mayor, 1175 AA

maza, 1197 CH

medianero, 1341 AA

médicos que matan, 2890-91 AA

medrar, 1940 AA

memento, 2597 CH

memoria, 51 CH, 378 AA

memorial, 1118 acot., 1330 acot.

AA

mengua, 2303 AA

menoscabo, 728 AA

mercé, 2888 AA

merced, 821 AA

meter a saco, 1420 CH

meterse en dibujos, 928 CH

mientras (valor causal), 381 AA

Miraval, 349 AA

moble, primer moble, 954 AA

Molina de Aragón, 2936 CH

molino, 2943 CH

monacillo, 2594 CH

Monsserrate, 1932 CH

monsiur, monsiura, 306, 642 CH

montar, 2350 AA

Montes de Oca, 130 CH

Monzón, 1945 CH

mordiscón, 313 CH

morir, 705 CH

mos 'nos', 2340 AA

mudable, 326 AA

mudar, 231 AA

mula de retorno, 830 CH

murta, 2548 AA

Nájera, 133 CH

Narbona, 181 CH

natural 'nativo', 1888 AA

naturaleza maestra de virtudes,

153 y ss., 234 y ss. AA

Navarrete, 131 CH

- necesidad... cara a las espaldas,  
1707-09 CH
- Néstor, 1505 CH
- ni rey ni roque, 1794 CH
- niñas, 764 CH, 947 AA
- niños de la dotrina, 2548 CH
- Niso, 2854 CH
- no dar una sed de agua, 2964  
CH
- no es oro todo aquello que  
reluce, 2018-19 CH
- no hay entrar una mosca, 1119-  
20 CH
- no hay hombre cuerdo a caba-  
llo, 2186 AA
- no más, 1765 AA
- no os conozca Galván, 2476  
AA
- no sé cómo, 577 CH
- no sé qué, 946 AA
- noche, 2934 AA
- Noé, arca de Noé, 1500 CH
- nones, 324 CH
- noramala, 261 CH
- notable, 2702 AA
- notar, 186 AA
- nulla est redemptio*, 2609 CH
- números, 411 CH
- obligación, 504 AA
- obligar, 97 CH
- obsequias, 217 CH, 213 AA
- ocasión 'motivo, causa', 237  
CH, 2654 AA
- ocasión 'oportunidad', 103,  
1022 CH
- ociosidad, 50 AA
- oficial, 427 CH
- oficios, funerales, 1461 CH
- ojos, poner los ojos, 921-22 AA
- oliva, símbolo de paz, 2562 AA
- olmo, 241 AA
- opinión, 1732 CH, 412 AA
- opositor, 11 AA
- oráculo de Delfos, 1972 AA
- orden, 2558 CH
- órdenes mendicantes, 2556 CH
- Orestes, 2852 CH, 2452 AA
- Orfeo, 930, 940 AA
- oropel, 2059 CH
- Ovidio, 1846 CH
- ox, 267 CH
- pabilo, 368 CH
- pago en pajas, 1245 CH
- Palamós, 1578 AA
- pan perdido, 2893 CH
- Pancaya, 1570 AA
- Papa, 602 AA
- papel, 905 acot. CH, 2977 AA
- parabién, 837 AA
- parcial, 2651 AA
- parche, 1440 CH
- ¡pardíós!, 2942 CH
- pares, 320 CH
- parias, 2221 CH
- parlera, 112 CH
- Paro, 2739 CH
- partido, 1032 AA
- parva, 2402 AA
- paso, 2869 AA
- patriarca, 1829 CH
- patricofre, 1829 CH
- pedillo que hurtallo, 307-08 CH
- Pedro Anzures, 69 CH
- Pedro de Lara, carta inicial CH
- penca, 3150 AA
- pendón, 120 CH
- percebir, 141 AA
- peregrino 'especial', 773 CH, 19  
AA
- peregrino 'romero', 1829 acot.  
CH
- Periteo, 2853 CH

- Perpiñán, 1120 AA  
 perro, 1292 CH, 2170 AA  
 persona, 1104 CH  
 persuadido, 3110 AA  
 picada, 304 CH  
 picar 'espollear', 1906 CH  
 picar 'excitar', 1964 CH  
 Picias, 2856 CH  
 pie, 694 CH  
 piedra de toque, 1840 CH,  
     2447 AA  
 pienso, 301 CH  
 Píldes, 2852 CH  
 Pilar, Virgen del Pilar, 2217,  
     2759 CH  
 Pinedo, autor de comedias,  
     acot. inicial CH  
 pláceme, 2031 AA  
 plantel, 166 AA  
 plaza, 1107 CH  
 ¡plegue a Dios!, 1894 CH, 1506  
     AA  
 podenco, 1112 CH  
 poder de origen divino, 798,  
     2432 y ss. AA  
 poner al sol, 2885 AA  
 poner en balanzas, 170 CH  
 poner en cura, 1481 AA  
 por cifras, 1799 AA  
 por el cabo, 1010 CH  
 por el tanto, 2155 AA  
 por los propios filos, 2982 AA  
 por mayor, 2571 AA  
 por modo, 1696 AA  
 porfía, 1316 AA  
 porque (final), 42 CH, 370 AA  
 posada, 1883 CH  
 postas, 787 AA  
 postrero, 625 CH  
 potencia, 664 AA  
 praza 'plaza', 2899 AA  
 preminencia, 961 AA  
 prenda, 3116 AA  
 presto, 592 CH  
 presumir, 386 AA  
 pretender, 1121 AA  
 pretensor, 1216 AA  
 prevenir, 1882 CH, 796 AA  
 priesa, 2910 AA  
 primero que, 578 CH  
 principal (término económico),  
     1766 AA  
 principal 'ilustre', 1078 AA  
 privación, causa del apetito, 389-  
     90 CH  
 privado, 1180 AA  
 privanza, 56 CH, 564 AA  
 privar, 1011 CH, 2018 AA  
 pródigo, 909 AA  
 profesar, 1032 CH  
 prolijo, 510 AA  
 prometerse, 2274 AA  
 propincuo, 595 AA  
 prosapia, 632 AA  
 protolacayo, 259 CH  
 provisión, 1195 AA  
 provocar, 2136 AA  
 puericia, 1554 CH  
 puerta, 632 acot. CH, 880 acot.  
     AA  
 puesto que, 521 AA  
 puesto, 1968 AA  
 punto, 445 CH, 1548 AA  
 qué mucho, 104 AA  
 qué tan, 2693 AA  
 qué tanto, 2389 AA  
 ¡quedo!, 2523 CH  
 querer bien, 183 AA  
 quién 'quienes', 966 AA  
 quien hace un cesto hará ciento,  
     2912 AA  
 quilate, 2863 CH, 1526 AA  
 quimera, 763 CH, 2453 AA

- quinta, 1567 AA  
 quintaesencia, 1695 AA
- Ramiro el Monje, 983 CH  
 Ramón (de Barcelona), 584 AA  
 raro, 2209 CH  
 rascafrisiones, 251 CH  
 razón de estado, 1218 AA  
 razón, 2376 AA  
 real, 1133 CH  
 rédito, 912 AA  
 reducir, 324, 2802 CH, 607 AA  
 remitir, 2243 AA  
 renegar, 2528 CH  
 reparar 'proteger', 330 CH  
 reparar 'reflexionar', 3070 AA  
 reparar 'ver', 1082, 1269 CH,  
 810 AA  
 reportar, 456 CH  
 reprehender, 1403 AA  
 resolverse, 1650 CH  
 resuelto de, 2425-26 CH  
 retórico, 1469 AA  
 revocar, 1150 CH  
 rico hombre, carta inicial CH  
 rigor, 63 AA  
 riguroso, 2130 AA  
 risa del agua, 1916-17 CH  
 roble, 356 CH, 2549 AA  
 Roma, 2741 CH  
 Rosellón, 588 AA  
 rústico, 2413 AA
- sainete, 414 CH  
 Salomón, 1105 AA  
 salpícn, 688 CH  
 San Jaque, 1925 CH  
 San Nuflo, 1217 CH  
 San Onofre, 1531, 1825 CH  
 Sancho de Navarra, 683 AA  
 sangrar, 940 CH  
 sanguisuela, 2321 AA  
 sarraceno, 987 CH
- sayo, 2898 AA  
 seguir, 2644 AA  
 seguro 'salvoconducto', 862 CH  
 senado, 3194 AA  
 sencilla, 1608 AA  
 sentir 'lamentarse', 601 AA  
 sentir 'oír', 2945 AA  
 sentir 'opinar', 250 CH,  
 sentirse 'ofenderse', 601 AA  
 seña, 104 AA  
 señoría, 1392 AA  
 ser de réquiem, 1819 CH  
 ser un cesto, 2880 AA  
 servir 'cortejar', 199 CH, 1813  
 AA  
 servir 'prestar servicio', 974 CH,  
 1720 AA  
 seso, 2240 CH  
 si (causal), 885 AA  
 si (concesivo), 2930 CH, 418 AA  
 si (desiderativo), 1914 CH  
 siglo, 2441 CH, 1988 AA  
 significar, 766 CH  
 simulacro, 189 CH  
 siniestro, 2157 AA  
 Sinón, 187 CH  
 Sobrarbe, 2554 AA  
 sol, 8 CH  
 soldada, 2315 AA  
 soledad, 49 AA  
 solicitar, 3093 AA  
 soplo 'trago', 1923 CH  
 -stes, 1612, 1614, 1616, 1660,  
 1669, 1735, 1743, 2255, 2258,  
 2296 AA  
 -stis, 627, 1603, 1735 AA  
 sublimar, 2607 AA  
 sudor, 1385 CH  
 sufrir ancas, 1922 CH  
 sujeto, 1782 AA  
 suspenso, 1810 AA  
 sustancia, 547 AA

- sutilizar, 1696 AA
- ¡ta!, 291 CH
- tal 'así', 2395 AA
- tal 'eso', 884 CH, 2374 AA
- tal 'igual, semejante', 1483 CH
- tálamo, 436 CH
- talle, 602 CH, 2326 AA
- tarjeta, 772 acot. CH
- tasa, 196 CH
- tasar, 1182 AA
- tela, 723 CH
- tema, 2521 CH, 856 AA
- tempestad... serenos, 1567-68 CH
- templado, 1791 CH
- tenencia, 1627 AA
- tener de + infinitivo, 1071 AA
- tener en poco, 2630 AA
- tener las riendas, 1971 CH
- tener, 938 CH, 2372 AA
- tercero, 2491 AA
- terciar, 1033 AA
- tercio, hacer mal tercio, 879 AA
- Teseo, 501 CH
- tiempos 'edades', 382 AA
- tiramira, 2832 CH
- Tiro, 2739 CH
- título de alteza, 27 AA
- Tolosa, 207 CH
- tomar puerto, 1005 CH
- Torneador, el Torneador, acot. inicial, 39, 670, 827 CH
- torneo, 708 CH
- torno, 824 CH
- trabajo 'penalidad', 1006 CH, 1523 AA
- trasoír, 144 AA
- trasunto, 444 CH
- traza, 228 CH
- trazar, 494 CH
- tributario, 968 AA
- triste yo, 910 CH
- trocar, 496 AA
- trujeron, 117 CH
- túmulo, 438 CH
- Urgel, 1018 AA
- Urraca, 62 CH
- vaca, 1119 AA
- Valdovinos, 2817 CH
- Valencia, 1629 AA
- valor, 290 AA
- Valladolid, 71 CH
- vara, 432 AA
- vario, 144 CH
- vasera, 1605 CH, 2904 AA
- venta, 558 CH
- ventaja, 714 AA
- ventura, 224 CH, 277 AA
- Venus, 2548 AA
- veras, 1056 AA
- verdad desnuda, 1624 AA
- verse en, 2278 AA
- vía 'veía', 286 CH
- vidrio, amistad/amor, 259, 263, 266, 280, 712, 1694, 2662, 3039 AA
- vidro, 1838 CH
- Villafranca, 130 CH
- villano, 407 AA
- Villorado, 131 CH
- vino de San Martín, 1901 CH
- vislumbre, 36 AA
- vítor, 2905 CH
- voltario, 74 CH
- voluntad 'amor', 928 AA
- voluntad 'fuerza', 267 AA
- voluntad, ama el bien, 409-10 CH
- volver ciento por uno, 2995 AA
- volver en, 3069 AA
- volver la cara, 88 CH
- volver por, 2086 CH, 1840 AA

vuesancé, 634 CH  
vueselencia, 1331 AA  
vueseñoría, 854 CH, 1333 AA  
vueso, 2345 AA  
vuexcelencia, 471, 883 CH  
Vulcano, 2630 CH  
vulgo, 2571 AA

yerros por amor, 2702 CH  
Yo pecador, oración, 2490 y ss.  
CH

zafir, 4 AA  
zaparrazo, 1211 CH  
Zaragoza, 2476 CH  
Zopiro, 2780 CH  
zumaque, 1924 CH  
zurrador, 2886 AA







